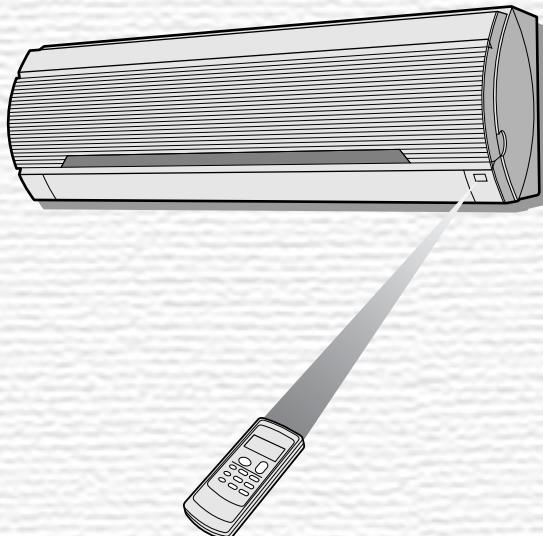


# SHARP®



Plasmacluster



- Uses ozone layer friendly refrigerant R410A.
- Verwendet das die Ozonschicht schonende Kühlmittel R410A.
- Utilise un réfrigérant qui n'attaque pas la couche d'ozone, le R410A.
- Utiliza refrigerante R410A que no daña la capa de ozono.
- Utilizza il refrigerante R410A che non danneggia il buco nell'ozono.
- Usa refrigerante R410A amigo da camada de ozono.
- Χρησιμοποιεί ψυκτικό R410A αβλαβές για το στρώμα του οζόντος.
- Gebruikt de ozon-vriendelijke koelvloeistof R410A.

**AY-AP18DR  
AY-AP24DR  
AH-AP18DR  
AH-AP24DR**

**SPLIT TYPE  
ROOM AIR CONDITIONER**

**ZWEITEILIGES  
KLIMAGERÄT**

**CLIMATISEUR INDIVIDUEL  
EN DEUX PARTIES**

**ACONDICIONADOR DE AIRE  
DE DOBLE SERVICIO**

**CONDIZIONATORE D'ARIA  
DA CAMERA TIPO SPLIT**

**AR CONDICIONADO  
DE DUAS UNIDADES**

**AIRKONTİSİON ΔΩΜΑΤΙΟΥ  
ΤΥΠΟΥ SPLIT**

**SPLIT-AIRCONDITIONER**

**INDOOR UNIT  
ZIMMERGERÄT  
UNIT INTERIEURE  
UNIDAD INTERIOR  
UNITA' INTERNA  
UNIDADE INTERIOR  
ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ  
BINNEN-UNIT**

**AY-AP18DR  
AY-AP24DR  
AH-AP18DR  
AH-AP24DR**

**OUTDOOR UNIT  
AUSSENGERÄT  
UNIT EXTERIEURE  
UNIDAD EXTERIOR  
UNITA' ESTERNA  
UNIDADE EXTERIOR  
ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ  
BUITEN-UNIT**

**AE-A18DR  
AE-A24DR  
AU-A18DR  
AU-A24DR**

**OPERATION MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
NOTICE D'UTILISATION  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MANUALE DI ISTRUZIONE  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
GEBRUIKSAANWIJZING**

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

PORTUGUÉS

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

NEDERLANDS



Thank you for purchasing a SHARP air conditioner. Please read this manual carefully before operating the product.

## CONTENTS

• PRECAUTIONS .....	E-1
• ADDITIONAL NOTES ON OPERATION .....	E-3
• TIPS ON SAVING ENERGY .....	E-3
• PART NAMES .....	E-4
• USING THE REMOTE CONTROL .....	E-6
• TIPS ABOUT PLASMACLUSTER OPERATION .....	E-7
• BASIC OPERATION .....	E-8
• ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION .....	E-10
• PLASMACLUSTER OPERATION .....	E-11
• ONE-HOUR OFF TIMER .....	E-11
• TIMER OPERATION .....	E-12
• AUXILIARY MODE .....	E-14
• MAINTENANCE .....	E-14
• OPTION KIT .....	E-15
• BEFORE CALLING FOR SERVICE .....	E-16

## PRECAUTIONS

### WARNINGS FOR USE

- 1 Do not pull or deform the power supply cord. Pulling and misuse of the power supply cord can result in damage to the unit and cause electrical shock.
- 2 Be careful not to expose your body directly to the outlet air for a long time. It may affect your physical conditions.
- 3 When using the air conditioner for infants, children, elderly, bedridden, or disabled people make sure the room temperature is suitable for those in the room.
- 4 Never insert objects into the unit. Inserting objects can result in injury due to the high speed rotation of internal fans.
- 5 Ground the air conditioner without fail. Do not connect the grounding wire to gas pipe, water pipe, lightning rod or telephone grounding wire. Incomplete grounding may cause electric shock.
- 6 If anything is abnormal with the air conditioner (ex. a burning smell), stop the operation immediately and turn the circuit breaker OFF.
- 7 Follow local rules and regulations for power supply cord cabling. Improper cable connection can cause the power supply cord, plug and the electrical outlet to overheat and cause fire.
- 8 Use only the manufacture-specified power cord for replacement. Replacement should be performed by a qualified technician or a service person.

### WARNINGS FOR INSTALLATION / REMOVAL / REPAIR

- Do not attempt to install/remove/repair the unit by yourself. Incorrect work will cause electric shock, water leak, fire etc. Consult your dealer or other qualified service personnel for the installation/removal/repair of the unit.



This equipment complies with the requirements of Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC as amended by 93/68/EEC.

# PRECAUTIONS

## CAUTIONS FOR USE

- 1** Open a window or door periodically to ventilate the room, especially when using gas appliances. Insufficient ventilation may cause oxygen shortage.
- 2** Do not operate the buttons with wet hand. It may cause electric shock.
- 3** For safety, turn the circuit breaker off when not using the unit for an extended period of time.
- 4** Check the outdoor unit mounting rack periodically for wear and to make sure it is firmly in place.
- 5** Do not put anything on the outdoor unit nor step on it. The object or the person may fall down or drop, causing injury.
- 6** This unit is designed for residential use. Do not use for other applications such as in a kennel or greenhouse to raise animals or grow plants.
- 7** Do not place a vessel with water on the unit. If water penetrates into the unit, electrical insulations may deteriorate and cause electric shock.
- 8** Do not block the air inlets nor outlets of the unit. It may cause insufficient performance or troubles.
- 9** Be sure to stop the operation and turn the circuit breaker off before performing any maintenance or cleaning. A fan is rotating inside the unit and you may get injured.
- 10** Do not splash or pour water directly on the unit. Water can cause electrical shock or equipment damage.
- 11** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.  
Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## CAUTIONS FOR LOCATION / INSTALLATION

- Make sure to connect the air conditioner to power supply of the rated voltage and frequency.  
Use of a power supply with improper voltage and frequency can result in equipment damage and possible fire.
- Do not install the unit in a place where inflammable gas may leak. It may cause fire.  
Install the unit in a place with minimal dust, fumes and moisture in the air.
- Arrange the drain hose to ensure smooth drainage. Insufficient drainage may cause wetting of the room, furniture etc.
- Make sure a leak breaker or a circuit breaker is installed, depending on the installation location, to avoid electrical shock.

# ADDITIONAL NOTES ON OPERATION

## OPERATING TEMPERATURE RANGE

		INDOOR TEMP.	OUTDOOR TEMP.
COOLING	upper limit	32°C D.B. 23°C W.B.	43°C D.B. -
	lower limit	21°C D.B. 15°C W.B.	21°C D.B. -
HEATING (AY-AP18DR/AY-AP24DR only)	upper limit	27°C D.B. -	24°C D.B. 18°C W.B.
	lower limit	20°C D.B. -	-8.5°C D.B. -9.5°C W.B.

D.B. = Dry-bulb

W.B. = Wet-bulb

## WHEN POWER FAILURE OCCURS

This air conditioner has a memory function to store settings when a power failure occurs.

After power recovery, the unit will automatically re-start in the same settings which were active before the power failure, except for timer settings.

If the timers were set before a power failure, they will need to be re-set after power recovery.

## NOTES FOR MODELS AY-AP18DR/AY-AP24DR

### PREHEATING FUNCTION

In the HEAT operation, the indoor fan may not start for two to five minutes after the unit is turned on to prevent cold air from blowing out of the unit.

### DE-ICING FUNCTION

- When ice forms on the heat exchanger in the outdoor unit during the HEAT operation, an automatic de-icer provides heat for about 5 to 10 minutes to remove the ice. During de-icing, the inside and outside fans stop operating.
- After de-icing is completed, the unit automatically resumes operation in the HEAT mode.

### HEATING EFFICIENCY

- The unit employs a heat pump that draws heat from the outside air and releases it into the room. The outside air temperature therefore greatly affects the heating efficiency.
- If the heating efficiency is reduced due to low outside temperatures, use an additional heater.
- It takes time to warm up and heat the entire room because of the forced air circulation system.

ENGLISH

## TIPS ON SAVING ENERGY

Below are some simple ways to save energy when you use your air conditioner.

### SET THE CORRECT TEMPERATURE

- Setting the thermostat 1°C higher than the desired temperature in the COOL mode (and 2°C lower in the HEAT mode with models AY-AP18DR/AY-AP24DR) will save approximately 10 percent in power consumption.
- Setting the temperature lower than necessary during cooling operation will result in increased power consumption.

### BLOCK DIRECT SUNLIGHT AND PREVENT DRAFTS

- Blocking direct sunlight during cooling operation will reduce power consumption.
- Close the windows and doors during cooling operation (and heating operation with models AY-AP18DR/AY-AP24DR).

### SET PROPER AIR FLOW DIRECTION TO OBTAIN THE BEST AIR CIRCULATION

### KEEP FILTER CLEAN TO ENSURE THE MOST EFFICIENT OPERATION

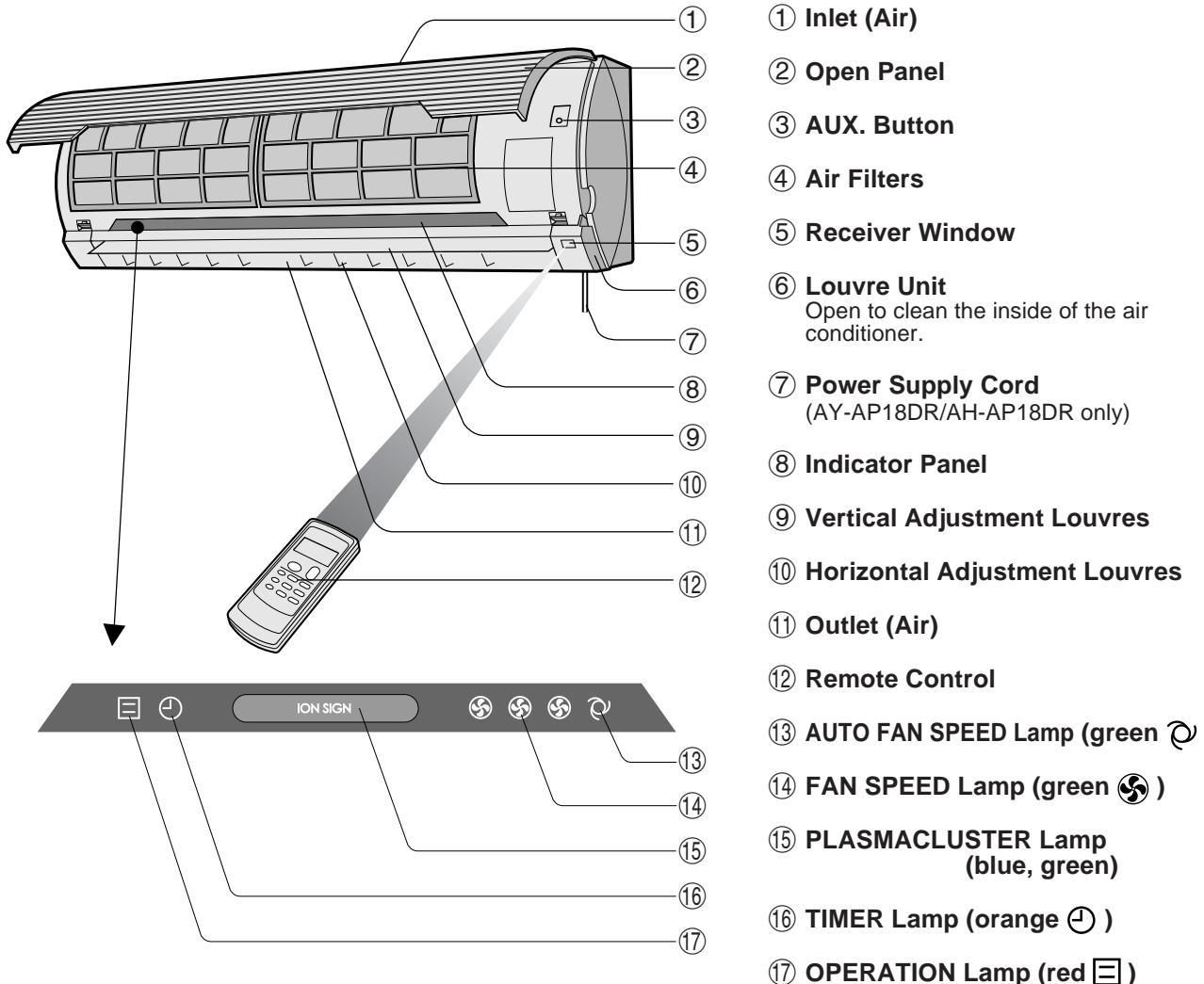
### MAKE MOST OF THE TIMER OFF FUNCTION

### DISCONNECT THE POWER CORD WHEN THE UNIT IS NOT USED FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME

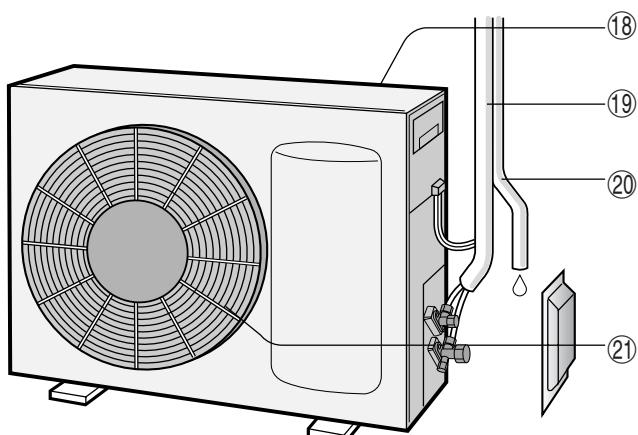
- The indoor unit still consumes a small amount of power when it is not operating.

# PART NAMES

## INDOOR UNIT

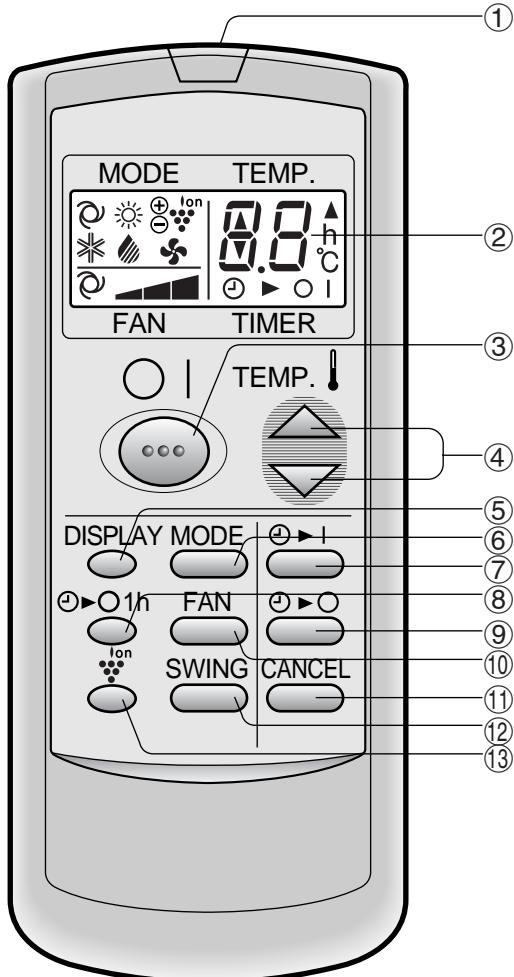


## OUTDOOR UNIT



NOTE: Actual units might vary slightly from those shown above.

## REMOTE CONTROL



- ① TRANSMITTER
- ② DISPLAY (Liquid Crystal Display)
- ③ ON/OFF Button
- ④ THERMO. (Thermostat) Button
- ⑤ DISPLAY Button
- ⑥ MODE Button
- ⑦ TIMER ON Button (for setting the timer)
- ⑧ ONE-HOUR OFF TIMER Button
- ⑨ TIMER OFF Button (for setting the timer)
- ⑩ FAN Button
- ⑪ TIMER CANCEL Button
- ⑫ SWING Button
- ⑬ PLASMACLUSTER Button

(The heat mode symbol is provided only on models AY-AP18DR/AY-AP24DR)

## L.C.D. REMOTE CONTROL DISPLAY

### ⑭ MODE SYMBOLS

: AUTO   : HEAT  
(only for AY-AP18DR/AY-AP24DR)

: COOL   : DRY   : FAN ONLY

### ⑮ FAN SPEED SYMBOLS

: AUTO   : Manual setting

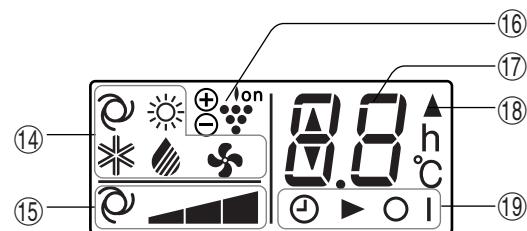
### ⑯ PLASMACLUSTER SYMBOL

### ⑰ TEMPERATURE AND TIMER COUNT DOWN INDICATOR

### ⑱ TRANSMITTING SYMBOL

### ⑲ TIMER ON/TIMER OFF INDICATOR

Indicates when timer on or timer off is set.



(The heat mode symbol is provided only on models AY-AP18DR/AY-AP24DR)

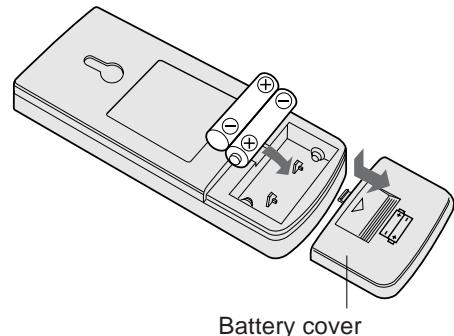
# USING THE REMOTE CONTROL

## LOADING BATTERIES Use two size-AAA (R03) batteries.

- 1 Remove the battery cover at the back of the remote control.
- 2 Insert batteries in the compartment, making sure the  $+$  and  $-$  polarities are correctly aligned.
  - Lines will be indicated on the display when batteries are properly installed.
- 3 Reinstall the battery cover.

### NOTES:

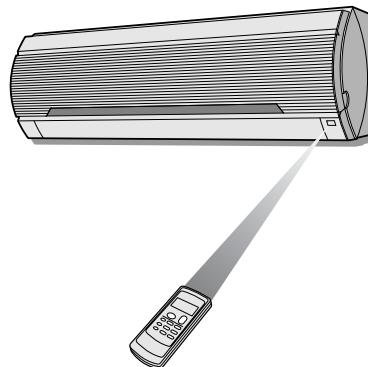
- The battery life is approximately one year in normal use.
- When you replace the batteries, always change both batteries, and make sure they are the same type.
- If the remote control does not operate properly after replacing the batteries, take out the batteries and reinstall them again after 30 seconds.
- If you will not be using the unit for a long time, remove the batteries from the remote control.



## HOW TO USE THE REMOTE CONTROL

**Point the remote control towards the unit's signal receiver window and press the desired button. The unit generates a beep when it receives the signal.**

- Make sure there is no curtain or other object between the remote control and the unit.
- The remote control can send signals from up to 7 metres away.

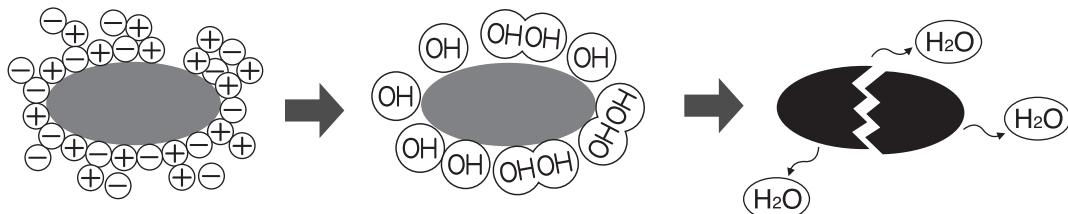
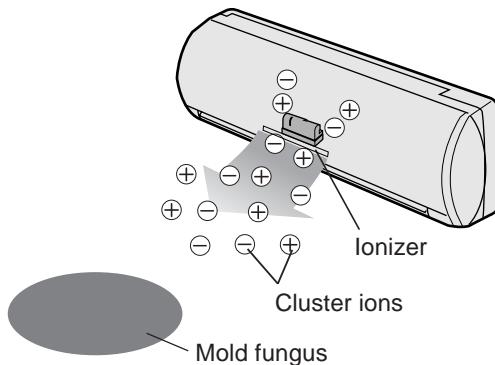


### CAUTION

- Do not allow the signal receiver window to receive strong direct sunlight, since it can adversely affect its operation. If the signal receiver window is exposed to direct sunlight, close a curtain to block the light.
- Using a fluorescent lamp with a quick starter in the same room may interfere with transmission of the signal.
- The unit can be affected by signals transmitted from the remote control of a television, VCR or other equipment used in the same room.
- Do not leave the remote control in direct sunlight or near a heater. Also, protect the unit and remote control from moisture and shock which can discolour or damage them.

# TIPS ABOUT PLASMACLUSTER OPERATION

The ionizer inside the air conditioner will release cluster ions, which are collective mass of positive and negative ions, into the room. The cluster ions reduce airborne mold fungus.



## AIR CLEAN OPERATION

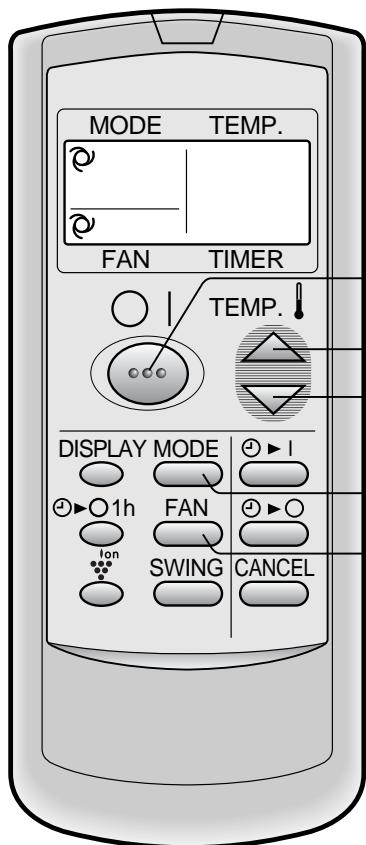
Cluster ions released into the air will reduce airborne mold fungus.

## ION BALANCE OPERATION

It is said that plenty of negative ions exist in places such as waterfalls or waterside in natural environment. In this operation mode, negative ions will be released in an increased rate, in order to bring the room air close to this condition.

Please refer to page 11 for operation.

# BASIC OPERATION



1

Press the MODE button to select the operation mode.



HEAT

(  is only for AY-AP18DR/AY-AP24DR)

2

Press the ON/OFF button to start operation.

- The red OPERATION lamp (  ) on the unit will light.

3

Press the THERMO. button to set the desired temperature.

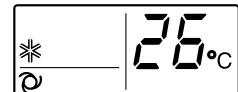
## AUTO/DRY MODE

The temperature can be changed in 1°C increments within the range of 2°C higher to 2°C lower from the temperature automatically determined by the air conditioner.



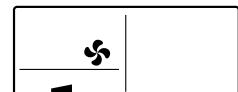
## COOL(HEAT for AY-AP18DR/AY-AP24DR) MODE

The temperature can be set within the range of 18 to 32°C.



## FAN ONLY MODE

The temperature setting cannot be made.



4

Please the FAN button to set the desired fan speed.



- In the DRY mode, the fan speed is preset to AUTO and cannot be changed.
- In the FAN ONLY mode, the fan speed cannot be set to AUTO.

5

To turn off the unit, press the ON/OFF button again.

- The red OPERATION lamp (  ) on the unit will turn off.

## TIPS ABOUT AUTO MODE

In the AUTO mode, the temperature setting and mode are automatically selected according to the room temperature when the unit is turned on.

### Modes and Temperature Settings for Models AH-AP18DR/AH-AP24DR

Room temp. at operation start-up	Automatic Operation	
	Mode	Thermostat Setting
Below 24°C	DRY	Room Temp. at start-up
24°C-26°C	COOL	24°C
26°C-28°C	COOL	25°C
Above 28°C	COOL	26°C

### Modes and Temperature Settings for Models AY-AP18DR/AY-AP24DR

Room temp. at operation start-up	Automatic Operation	
	Mode	Thermostat Setting
Below 21°C	HEAT	23°C
21°C-24°C	DRY	Room Temp. at start-up
24°C-26°C	COOL	24°C
26°C-28°C	COOL	25°C
Above 28°C	COOL	26°C

## TIPS ABOUT FAN SPEED LAMP

During operation, the FAN SPEED Lamp will light up in 3 levels (2 levels for DRY mode) on the indicator panel of the unit to indicate the fan speed.

When fan speed is set to AUTO



When fan speed is set to manual



Soft speed



Low speed

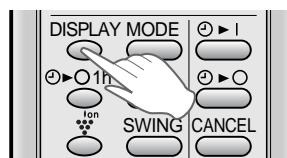


High speed

The AUTO FAN SPEED Lamp will light up.

To turn off the FAN SPEED Lamp, press the DISPLAY button.

The PLASMACLUSTER Lamp will also go off.



# ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION

## VERTICAL AIR FLOW DIRECTION

The air flow direction is automatically preset in each mode as follows for optimum comfort:

COOL and DRY mode	Horizontal air flow
FAN ONLY mode (and HEAT for AY-AP18DR/AY-AP24DR)	Diagonal air flow

### HOW TO ADJUST THE AIR FLOW DIRECTION

Press the SWING button on the remote control once.

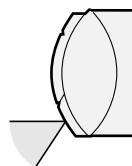
- The vertical adjustment louvre will change its angle continuously.

Press the SWING button again when the vertical adjustment louvre is at the desired position.

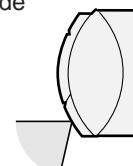
- The louvre will stop moving within the range shown in the diagram.
- The adjusted position will be memorized and will be automatically set to the same position when operated the next time.

#### Adjustment range

COOL and DRY mode



FAN ONLY (and HEAT for AY-AP18DR/AY-AP24DR) mode

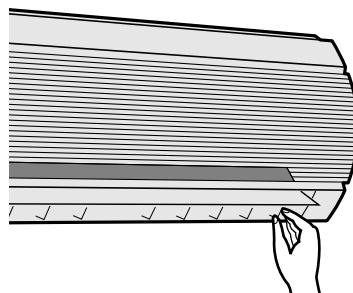


The adjustment range is narrower than the SWING range in order to prevent condensation from dripping.

The range is wide so the air flow can be directed toward the floor.

## HORIZONTAL AIR FLOW DIRECTION

Hold the horizontal adjustment louvre as shown in the diagram and adjust the air flow direction.



### CAUTION

Never attempt to adjust the vertical adjustment louvres manually.

- Manual adjustment of the vertical adjustment louvre can cause the unit to malfunction when the remote control is used for the adjustment.
- When the vertical adjustment louvre is positioned at the lowest position in the COOL or DRY mode for an extended period of time, condensation may result.

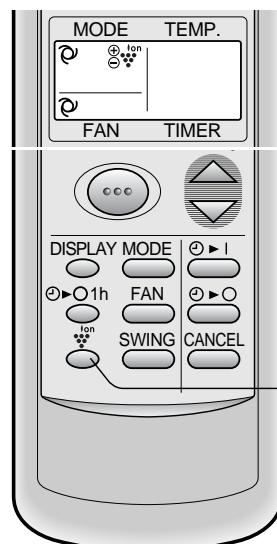
Do not adjust the horizontal adjustment louvre extremely to the right or left when operating the air conditioner with fan speed "SOFT" for an extended period of time. Condensation may form on the louvres.

# PLASMACLUSTER OPERATION

AIR CLEAN OPERATION : Cluster ions released into air will reduce airborne mold fungus.

ION BALANCE OPERATION : Negative ions will be released in an increased rate.

- 1 During operation, press the PLASMACLUSTER button to select the mode.



- In the AIR CLEAN operation, the blue PLASMACLUSTER lamp on the unit will light up.
- In the ION BALANCE operation, the green PLASMACLUSTER lamp on the unit will light up.

## TO CANCEL

Press the PLASMACLUSTER button until PLASMACLUSTER symbol on the remote control display goes off.

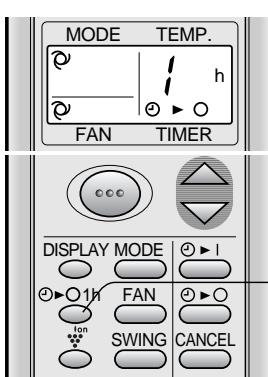
- The PLASMACLUSTER lamp on the unit will turn off.

## NOTE:

- Setting of the PLASMACLUSTER operation will be memorized and will operate in the same mode, the next time you turn on the air conditioner.
- To turn off the PLASMACLUSTER Lamp, press the DISPLAY button.

# ONE-HOUR OFF TIMER

When the ONE-HOUR OFF TIMER is set, the unit will stop operating after one hour.



- 1 Press the ONE-HOUR OFF TIMER button.

- The remote control displays “ 1 h  $\oplus \blacktriangleright \ominus$  ”.
- The orange TIMER lamp (  $\ominus$  ) on the unit will light up.
- The unit will stop operating after one hour.

## TO CANCEL

Press the CANCEL button.

- The orange TIMER lamp (  $\ominus$  ) on the unit will turn off.

Or, turn the unit off by pressing the ON/OFF button.

- The red OPERATION lamp (  $\blacksquare$  ) and the orange TIMER lamp (  $\ominus$  ) on the unit will turn off.

## NOTES:

- The ONE-HOUR OFF TIMER operation has priority over TIMER ON and TIMER OFF operations.
- When the ONE-HOUR OFF TIMER is set while the unit is not operating, the unit will operate for an hour with the formerly set condition.
- If you wish to operate the unit for another hour before the ONE-HOUR OFF TIMER activates, press the ONE-HOUR OFF TIMER button again during operation.

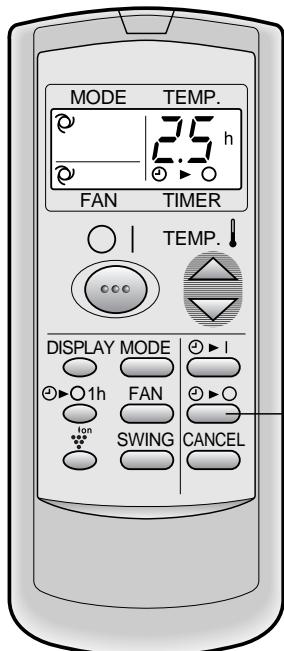
# TIMER OPERATION

## TIMER OFF

The unit will turn off automatically according to your setting.

Timer duration can be set from minimum 0.5 hours (30 minutes) to maximum 12 hours.

Up to 9.5 hours, you can set by 0.5 hours (30 minutes) increments and from 10 to 12 hours, by 1 hour increment.



Point the remote control at the signal receiver window on the unit.

**1** Press the TIMER OFF (  $\oplus \rightarrow \ominus$  ) button and set time as desired.

- The time setting will change as you press the button as follows.

→ 0.5h → 1.0h → 1.5h ..... → 10h → 11h → 12h →

Hold the button pressed down for fast setting.

- The orange TIMER lamp (  $\ominus$  ) on the unit will light.
- The unit will generate a beep when it receives the signal.
- The time setting will count down to show remaining time.

**Example :** When you wish to stop the operation 2.5 hours later.

### TIPS ABOUT TIMER OFF OPERATION

When the TIMER OFF is set, the temperature setting is automatically adjusted to prevent the room from becoming excessively hot or too cold while you sleep. (Auto Sleep function)

#### COOL/DRY MODE:

- One hour after the timer operation begins, the temperature setting rises 1°C higher than the original thermostat setting.

#### HEAT MODE:

(only for models AY-AP18DR/AY-AP24DR)

- One hour after the timer operation begins, the temperature setting drops 3°C lower than the original thermostat setting.

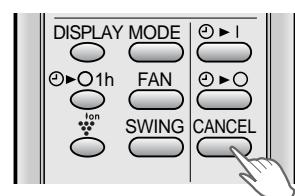
#### NOTE:

- The Auto Sleep function will not activate during the FAN ONLY mode.

### TO CANCEL TIMER

Press the CANCEL button.

- The orange TIMER lamp (  $\ominus$  ) on the unit will turn off.

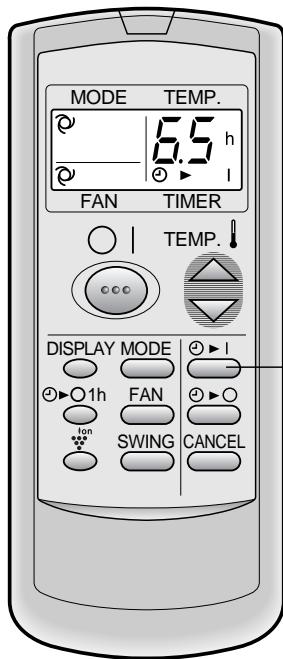


### TO CHANGE TIMER SETTING

Press the TIMER button which you wish to change, (TIMER OFF or TIMER ON) and change the time setting.

## TIMER ON

The unit will turn on automatically according to your setting. Timer duration can be set from minimum 0.5 hours (30 minutes) to maximum 12 hours. Up to 9.5 hours, you can set by 0.5 hours (30 minutes) increments and from 10 to 12 hours, by 1 hour increment.



**Example :** When you wish the room temperature to be as desired 6.5 hours later.

Point the remote control at the signal receiver window on the unit.

**1** Press the TIMER ON (  ) button.

- The time setting will change as you press the button as follows.

→ 0.5h → 1.0h → 1.5h ..... → 10h → 11h → 12h →

Hold the button pressed down for fast setting.

- The orange TIMER lamp (  ) on the unit will light.
- The unit will generate a beep when it receives the signal.
- The time setting will count down to show remaining time.

Select the mode, temperature, fan speed setting and PLASMACLUSTER operation as desired.

- When the temperature is set with the TIMER ON, the temperature will show in the display for 5 seconds and then return to the time display.
- If you do not change the setting, the unit will operate with the latest setting.
- The unit will turn on prior to the set time to allow the room to reach the desired temperature by the programmed time. (Awaking function)

### NOTES FOR TIMER SETTING AND OPERATION

- The latest time setting will be memorized and will appear on the remote control display the next time you set the TIMER OFF or TIMER ON.
- TIMER OFF and TIMER ON can not be set together. The latest set TIMER will be active.
- When ONE-HOUR OFF TIMER is set, TIMER OFF and TIMER ON will not be available.
- When ONE-HOUR OFF TIMER is set during TIMER OFF or TIMER ON duration, the TIMER ON or TIMER OFF will be cancelled.

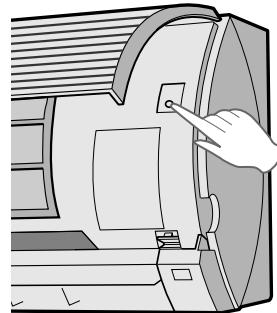
# AUXILIARY MODE

Use this mode when the remote control is not available.

## TO TURN ON

Lift the front panel of the indoor unit and press the AUX. button on the operation panel.

- The red OPERATION lamp (■) on the unit will light and the unit will start operating in the AUTO mode.
- The fan speed and temperature setting are set to AUTO.



## TO TURN OFF

Press the AUX. button on the operation panel again.

- The red OPERATION lamp (■) on the unit will turn off.

### NOTE:

If the AUX. button is pressed during normal operation, the unit will turn off.

# MAINTENANCE

## CLEANING THE INTERIOR OF AIR CONDITIONER UNIT

**1** Be sure to disconnect the power cord from the wall outlet or turn off the circuit breaker.

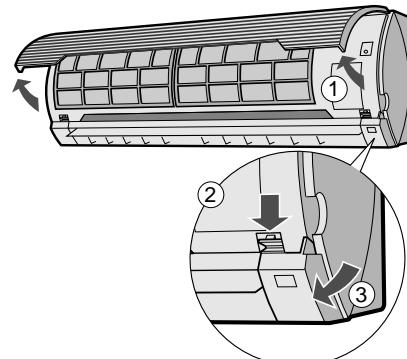
### 2 OPEN THE LOUVRE UNIT

① Lift the open panel.

② Push down both hooks at the left and right, and release the lock.

③ Pull out the louvre unit forward.

④ Let it open downward gently.



### 3 CLEAN THE INTERIOR OF THE AIR CONDITIONER UNIT

Make sure the fan inside is not rotating.

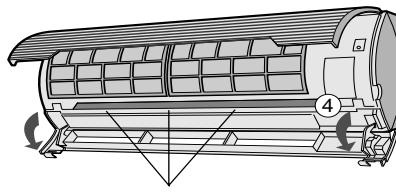
Remove the dust using a vacuum cleaner or wipe with dry cloth.

### 4 CLOSE THE LOUVRE UNIT

1 Lift up the louvre unit and slide it back into its position.

2 Make sure both hooks at the left and right are locked in place and the three supports are firmly fit.

3 Close the open panel.



### 5 Connect the power cord to the wall outlet or turn on the circuit breaker.

### 6 Make sure the all lamps on the indicator panel are not blinking.

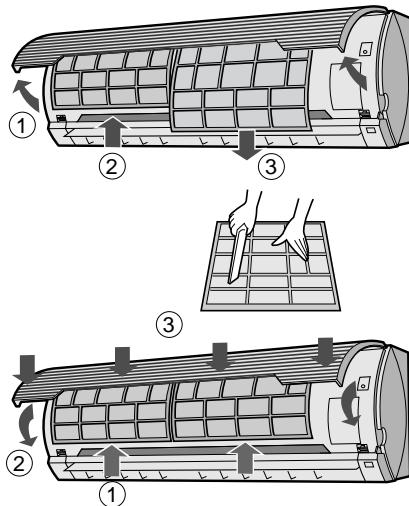
If the louvre unit is not reinstalled properly, the safety equipment will work and the lamps will blink, preventing the unit from operating. In such case, reinstall the louvre unit properly. Push the ON/OFF button of the remote control and check if the unit operates properly.

# MAINTENANCE

Be sure to disconnect the power cord from the wall outlet or turn off the circuit breaker before performing any maintenance.

## CLEANING THE FILTERS

The air filters should be cleaned every two weeks.



### 1 TURN OFF THE UNIT

### 2 REMOVE THE FILTERS

- ① Lift the open panel.
- ② Push the air filters up slightly to unlock them.
- ③ Pull the air filters down to remove them.

### 3 CLEAN THE FILTERS

Use a vacuum cleaner to remove dust. If the filters are dirty, wash them with warm water and a mild detergent. Dry filters in the shade before reinstalling.

### 4 REINSTALL THE FILTERS

- ① Reinstall the filters in the original positions.
- ② Close the open panel.
- ③ Push the arrow-marked of the panel firmly to lock it in place.

## CLEANING THE UNIT AND THE REMOTE CONTROL

- Wipe them with a soft cloth.
- Do not directly splash or pour water on them. We can cause electrical shock or equipment damage.
- Do not use hot water, thinner, abrasive powders or strong solvents.

## MAINTENANCE AFTER AIR CONDITIONER SEASON

- 1 Operate the unit in the FAN ONLY mode for about half a day to allow the mechanism to thoroughly dry.
- 2 Stop the operation and unplug the unit. Turn off the circuit breaker, if you have one exclusively for the air conditioner.
- 3 Clean the filters, then reinstall them.

## MAINTENANCE BEFORE AIR CONDITIONER SEASON

- 1 Make sure that the air filters are not dirty.
- 2 Make sure that nothing obstructs the air inlet or outlet.
- 3 Check the outdoor mounting rack periodically for wear and to make sure it is firmly in place.

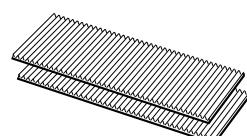
## OPTION KIT

### Air Purifying Filter

During operation of the air conditioner, the air purifying filter removes dust and tobacco smoke from the air and discharges clean air.

The apatite antibacterial material used in the air purifying filter suppresses activities of adsorbed viruses and other germs.

The replacement period for the disposable type is approximately 3~6 months. Contact your dealer for the purchase of this option.



Type AZ-F1800C

# BEFORE CALLING FOR SERVICE

The following conditions do not denote equipment malfunctions

<b>UNIT DOES NOT OPERATE</b> The unit will not operate if it is turned on immediately after it is turned off. The unit will not operate immediately after the mode is changed. This is to protect the internal mechanisms. Wait 3 minutes before operating the unit.	<b>SWISHING NOISE</b> The soft, swishing noise is the sound of the refrigerant flowing inside the unit.
<b>UNIT DOES NOT SEND OUT WARM AIR (Models AY-AP18DR/AY-AP24DR)</b> The unit is preheating or de-icing.	<b>WATER VAPOUR</b> <ul style="list-style-type: none"><li>In the COOL and DRY operation, water vapour can sometimes be seen at the air outlet due to the difference between the room air temperature and the air discharged by the unit.</li><li>In the HEAT operation, water vapour may flow out of the outdoor unit during de-icing. (Only in models AY-AP18DR/AY-AP24DR)</li></ul>
<b>ODORS</b> Carpet and furniture odors that entered into the unit and the air conditioner's inner component odors at the early stage of installation may be sent out from the unit.	<b>ODOR EMITTED FROM THE PLASMACLASTER AIR OUTLET</b> This is the smell of ozone generated from the ionizer. Density of the ozone is very little, having no adverse effect over your health. The ozone released into the air will decompose soon, and its density in the room will not increase.
<b>CRACKING NOISE</b> The unit may produce a cracking noise. This sound is generated by the friction of the front panel and other components expanding or connecting due to a temperature change.	
<b>A LOW BUZZ NOISE EMITTED</b> This is a sound emitted when the unit is generating ion clusters.	

If the unit appears to be malfunctioning, check the following points before calling for service.

<b>IF THE UNIT FAILS TO OPERATE</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>Check to see if the circuit breaker has tripped or the fuse has blown.</li><li>Check if the louvre unit is properly installed. All lamps on the indicator panel will blink when the louvre unit is not properly installed.</li></ul>		
Check the filters. If dirty, clean them.	Check the outdoor unit to make sure nothing is blocking the air inlet or outlet.	Check the thermostat is proper setting.
Make sure windows and doors are closed tightly.	A large number of people in the room can prevent the unit from achieving the desired temperature.	Check whether any heat-generating appliances are operating in the room.
<b>IF THE UNIT FAILS TO COOL (OR HEAT) THE ROOM EFFECTIVELY</b>		

<b>IF THE UNIT FAILS TO RECEIVE THE REMOTE CONTROL SIGNAL</b>		
Check whether the remote control batteries have become old and weak.	Try to send the signal again with the remote control pointed properly towards the unit's signal receiver window.	Check whether the remote control batteries are installed with the polarities properly aligned.

Please call for service when OPERATION Lamp and TIMER Lamp on the indicator panel blink.

Vielen Dank für den Kauf dieses SHARP-Erzeugnisses. Bitte lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Klimagerät betreiben.

## INHALT

• VORSICHTSMASSNAHMEN .....	D-1
• ZUSÄTZLICHE ANMERKUNGEN ZUM BETRIEB .....	D-3
• ENERGIESPARTIPPS .....	D-3
• TEILEBEZEICHNUNG .....	D-4
• VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG ..	D-6
• TIPPS ZUM PLASMACLUSTER- BETRIEB .....	D-7
• GRUNDLAGEN DES BETRIEBS .....	D-8
• EINSTELLUNG DER RICHTUNG DES LUFTSTROMS .....	D-10
• PLASMACLUSTER-BETRIEB .....	D-11
• EIN-STUNDEN-AUSSCHALT- ZEITSCHALTER .....	D-11
• BETRIEB MIT DEM ZEITSCHALTER ...	D-12
• HILFSBETRIEB .....	D-14
• WARTUNG .....	D-14
• WAHLAUSSTATTUNG .....	D-15
• BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST RUFEN .....	D-16

## VORSICHTSMASSNAHMEN

### WARNHINWEISE

- 1** Ziehen Sie nicht am Netzkabel und deformieren Sie es nicht. Das Ziehen am Netzkabel sowie dessen Missbrauch kann zu einer Beschädigung des Gerätes führen und einen elektrischen Schlag verursachen.
- 2** Zur Vermeidung von Gesundheitsschäden sollten Sie Ihren Körper nicht über einen längeren Zeitraum hinweg dem kalten Luftstrom aussetzen.
- 3** Bei der Benutzung des Klimageräts für Säuglinge, Kinder, ältere, bettlägerige oder behinderte Personen ist unbedingt sicherzustellen, dass die Raumtemperatur für die sich im Raum befindlichen Personen angemessen ist.
- 4** Stecken Sie keinerlei Gegenstände in das Gerät hinein. Dies könnte aufgrund der Hochgeschwindigkeitslüfter Verletzungen verursachen.
- 5** Das Klimagerät muss auf jeden Fall geerdet werden. Schließen Sie den Erdungsdraht nicht an Gas- oder Wasserleitungen, an Blitzableitern oder Telefonerdkabeln an, da dies einen elektrischen Schlag verursachen könnte.
- 6** Wenn mit dem Klimagerät irgendwelche Unregelmäßigkeiten auftreten (z.B. Brandgeruch), muss der Betrieb sofort beendet und der Leistungsschalter auf AUS gestellt werden.
- 7** Halten Sie sich bei der Verlegung des Netzkabels an die örtlichen Vorschriften und Bestimmungen. Ein falscher Kabelanschluss kann eine Überhitzung des Netzkabels, des Netzsteckers oder der Steckdose und damit einen Brand verursachen.
- 8** Tauschen Sie das Netzkabel ausschließlich gegen den vom Hersteller angegebenen Netzkabeltyp aus. Der Austausch sollte ausschließlich einem qualifizierten Techniker oder dem Kundendienst vorbehalten bleiben.

### SICHERHEITSHINWEISE ZUR INSTALLATION / ZUM AUSBAU / ZUR REPARATUR

- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu installieren/auszubauen/zu reparieren. Fehlerhaft durchgeführte Arbeiten können einen elektrischen Schlag, eine Wasserleckage, einen Brand usw. verursachen. Konsultieren Sie für die Installation/den Ausbau/die Reparatur dieses Gerätes Ihren Fachhändler oder einen anderen qualifizierten Kundendienst.



Dieses Gerät erfüllt die Vorschriften der EG-Richtlinien 89/336/EEC und 73/23/EEC in der geänderten Fassung 93/68/EEC.

# VORSICHTSMASSNAHMEN

## SICHERHEITSHINWEISE ZUM BETRIEB

- 1** Öffnen Sie regelmäßig ein Fenster oder eine Tür, um den Raum zu lüften, besonders dann, wenn Sie mit Gas betriebene Geräte benutzen. Eine unzureichende Belüftung kann einen Sauerstoffmangel verursachen.
- 2** Die Tasten nicht mit nassen Händen bedienen. Dies könnte einen elektrischen Schlag verursachen.
- 3** Aus Sicherheitsgründen sollte der Leistungsschalter ausgeschaltet sein, wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- 4** Überprüfen Sie den Montagerahmen regelmäßig auf Verschleiß und richtigen, festen Sitz.
- 5** Legen Sie keinerlei Gegenstände auf das Außengerät, und betreten Sie es nicht. Der Gegenstand oder die Person könnten in das Gerät hinein- bzw. hinunterfallen; dadurch könnten Beschädigungen bzw. Verletzungen verursacht werden.
- 6** Dieses Gerät wurde ausschließlich für den Hausgebrauch hergestellt und darf nicht für Einrichtungen wie zum Beispiel eine Hundehütte oder ein Gewächshaus, um Tiere oder Pflanzen aufzuziehen, verwendet werden.
- 7** Stellen Sie keinen mit Wasser gefüllten Behälter auf das Gerät. Beim Eintreten von Wasser in das Gerät könnten die elektrischen Isolierungen Schaden nehmen und einen elektrischen Schlag verursachen.
- 8** Blockieren Sie weder die Lufteinlass- noch Luftauslassöffnungen des Gerätes. Dies könnte einen erheblichen Leistungsabfall des Gerätes sowie Störungen zur Folge haben.
- 9** Vor der Durchführung von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten muss in jedem Fall der Betrieb gestoppt und der Leistungsschalter ausgeschaltet werden. Da im Inneren des Gerätes ein Lüfter läuft, könnten Sie sich ansonsten Verletzungen zuziehen.
- 10** Verspritzen bzw. verschütten Sie kein Wasser direkt über dem Gerät. Wasser kann sowohl einen elektrischen Schlag als auch eine Beschädigung des Gerätes verursachen.
- 11** Dieses Gerät ist nicht für die unbeaufsichtigte Benutzung durch Kleinkinder oder hilflose Personen ausgelegt. Kleinkinder sollten beaufsichtigt werden, um auszuschließen, dass sie dieses Gerät als Spielzeug benutzen.

## VORSICHTSMASSNAHMEN ZUR AUFSTELLUNG / INSTALLATION

- Schließen Sie die Klimaanlage unbedingt an ein Netz mit der angegebenen Spannung und Frequenz an.  
Der Anschluss an ein Netz mit der falschen Voltzahl und Frequenz kann zu einer Beschädigung des Gerätes führen und möglicherweise sogar einen Brand verursachen.
- Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem möglicherweise Gas ausströmt. Dies könnte einen Brand verursachen.  
Installieren Sie das Gerät an einem Ort, an dem in der Luft nur geringe Mengen an Staub, Rauch und Feuchtigkeit vorhanden sind.
- Verlegen Sie den Ablaufschlauch gerade, um einen sanften Ablauf sicherzustellen. Ein unzureichender Ablauf kann den Raum, die Möbel etc. feucht werden lassen.
- Stellen Sie abhängig vom Aufstellungsort sicher, dass ein Kriechstromschutz oder Leistungsschalter installiert ist, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.

# ZUSÄTZLICHE ANMERKUNGEN ZUM BETRIEB

## BETRIEBSTEMPERATUREN

		INNENTEMP.	AUSSENTEMP.
KÜHLUNG	obere Grenze	32°C D.B. 23°C W.B.	43°C D.B. -
	untere Grenze	21°C D.B. 15°C W.B.	21°C D.B. -
HEIZUNG (nur AY-AP18DR/ AY-AP24DR)	obere Grenze	27°C D.B. -	24°C D.B. 18°C W.B.
	untere Grenze	20°C D.B. -	-8,5°C D.B. -9,5°C W.B.

D.B. = Trockenthermometer

W.B. = Feuchtthermometer

## BEI STROMAUSFALL

Dieses Klimagerät verfügt über eine Reservefunktion, um Einstellungen im Falle eines Stromausfalls zu speichern.

Nach Ende des Stromausfalls startet das Gerät wieder mit den Einstellungen, die vor dem Stromausfall aktiv waren. Einzige Ausnahme sind die Zeitschalter-Einstellungen.

Falls vor dem Stromausfall Zeitschalter-Einstellungen gemacht worden sind, müssen diese erneut eingestellt werden.

## HINWEISE FÜR MODELLE AY-AP18DR/AY-AP24DR

### VORHEIZFUNKTION

Bei der Betriebsart HEIZEN startet der Innenlüfter nach dem Einschalten des Gerätes möglicherweise erst nach zwei bis fünf Minuten, um zu verhindern, dass kalte Luft aus dem Gerät geblasen wird.

### ENTEISUNGSFUNKTION

- Wenn sich während der Betriebsart HEIZEN auf dem Wärmeaustauscher im Außengerät Eis bildet, liefert ein automatischer Enteiser ca. 5 bis 10 Minuten Wärme, um das Eis zu beseitigen. Während der Enteisung laufen die Innen- und Außenlüfter nicht.
- Nach Beendigung der Enteisung setzt das Gerät automatisch den Betrieb im HEIZEN-Modus fort.

### HEIZLEISTUNG

- Das Gerät ist mit einer Wärmepumpe ausgestattet, die Wärme aus der Außenluft herauszieht und diese Wärme an den Raum abgibt. Daher hängt die Heizleistung in hohem Maß von der Außentemperatur ab.
- Wenn die Heizleistung aufgrund geringer Außentemperaturen reduziert ist, sollten Sie ein zusätzliches Heizgerät einsetzen.
- Es dauert eine Zeit lang, um den ganzen Raum aufzuwärmen und zu heizen, denn dieses Gerät arbeitet nach dem Prinzip der erzwungenen Luftumwälzung.

DEUTSCH

## ENERGIESPARTIPPS

Bei Berücksichtigung der nachfolgend aufgeführten Tipps, können Sie bei der Benutzung der Klimaanlage auf einfache Weise Energie sparen.

### STELLEN SIE DIE RICHTIGE TEMPERATUR EIN

- Wenn Sie das Thermostat im KÜHLEN-Modus 1°C höher als die gewünschte Temperatur einstellen (und bei den Modellen AY-AP18DR/AY-AP24DR im HEIZEN-Modus 2°C niedriger), sparen Sie ungefähr 10 Prozent Strom.
- Wenn Sie die Temperatur beim Kühlen niedriger als erforderlich einstellen, erhöht sich der Stromverbrauch.

### VERMEIDEN SIE DIREKTES SONNENLICHT UND ZUGLUFT

- Der Ausschluss von direktem Sonnenlicht während des Kühlbetriebes reduziert den Stromverbrauch.
- Schließen Sie während des Kühlbetriebes die Fenster und Türen (bei den Modellen AY-AP18DR/AY-AP24DR auch während des Heizbetriebes).

### STELLEN SIE DIE RICHTUNG DES LUFTSTROMS RICHTIG EIN, UM DIE BESTMÖGLICHE LUFTZIRKULATION ZU ERREICHEN

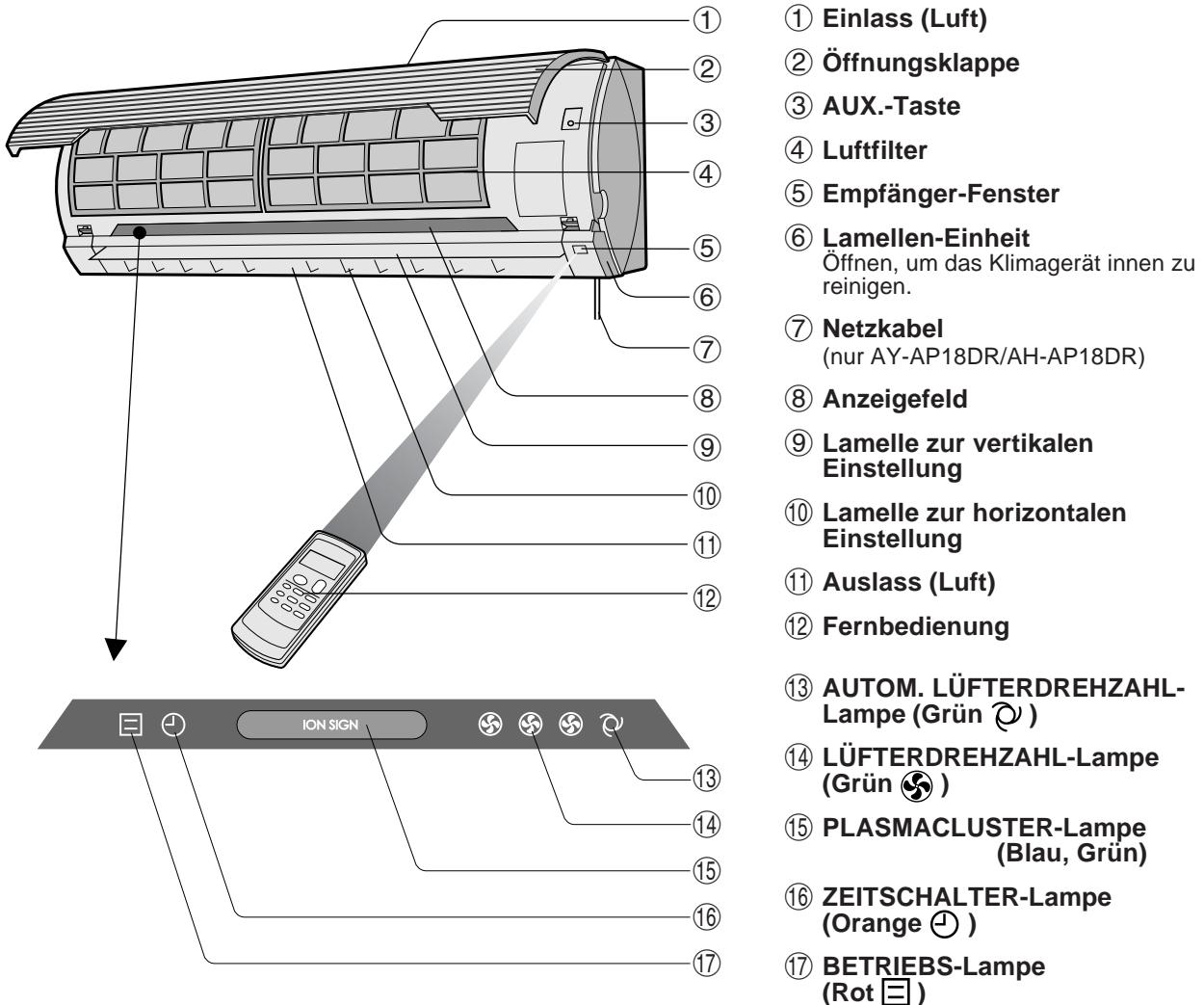
### HALTEN SIE DEN FILTER SAUBER, UM EINEN MÖGLICHST LEISTUNGSFÄHIGEN BETRIEB SICHERZUSTELLEN

### NUTZEN SIE DIE AUSSCHALTFUNKTION DES ZEITSCHALTERS VOLL AUS TRENNEN SIE DAS NETZKABEL AB, WENN DAS GERÄT ÜBER EINEN LÄNGEREN ZEITRAUM HINWEG NICHT BENUTZT WIRD

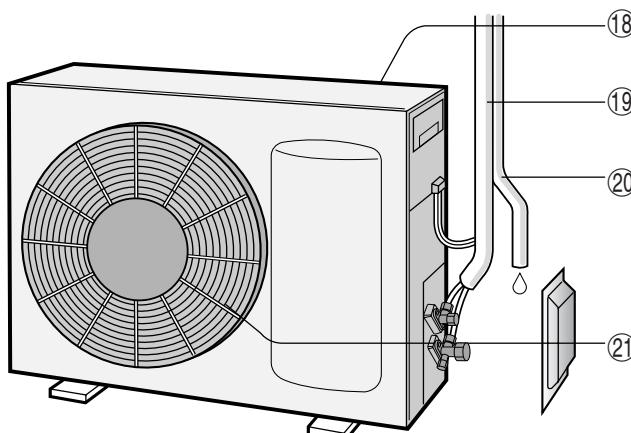
- Das Gerät verbraucht auch bei Nichtbenutzung eine geringe Menge Strom.

# TEILEBEZEICHNUNG

## ZIMMERGERÄT

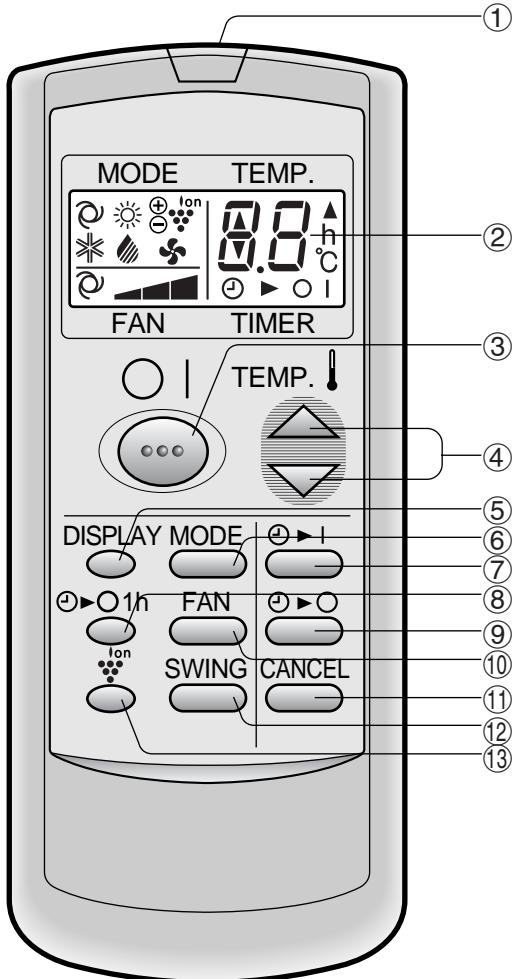


## AUSSENGERÄT



HINWEIS: Die neuesten Geräte können sich leicht von der obigen Darstellung unterscheiden.

## FERNBEDIENUNG



(Das Symbol für die Betriebsart HEIZEN ☀ ist nur bei den Modellen AY-AP18DR/AY-AP24DR vorhanden)

DEUTSCH

## DIE FLÜSSIGKRISTALLANZEIGE DER FERNBEDIENUNG

### ⑭ BETRIEBSSYMBOLE

Ⓐ : AUTOM. ☀ : HEIZEN  
(nur für AY-AP18DR/AY-AP24DR)

✳ : KÜHLEN ⚡ : TROCKNEN ⚡ : NUR LÜFTEN

### ⑮ LÜFTERGESCHWINDIGKEITSSYMBOLE

Ⓐ : AUTOM. ⚡ : Manuelle Einstellung

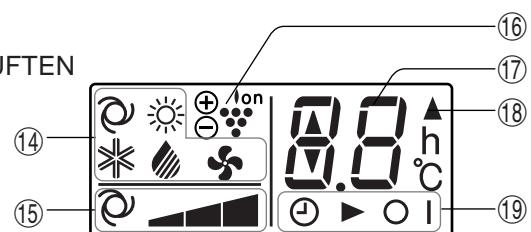
### ⑯ PLASMACLUSTER-SYMBOL

### ⑰ ANZEIGE FÜR TEMPERATUR UND HERABZÄHLEN DES ZEITSCHALTERS

### ⑱ SENDER-SYMBOL

### ⑲ ANZEIGE FÜR ZEITSCHALTER EIN/AUS

Zeigt die Einstellung Zeitschalter Ein oder Aus an.

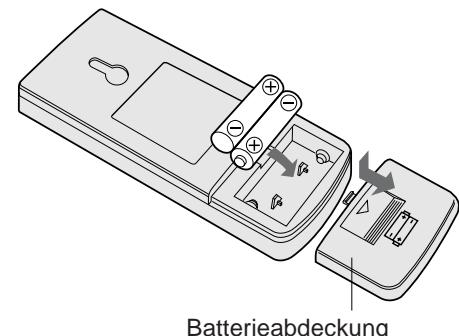


(Das Symbol für die Betriebsart HEIZEN ☀ ist nur bei den Modellen AY-AP18DR/AY-AP24DR vorhanden)

# VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

## EINLEGEN DER BATTERIEN Verwenden Sie zwei AAA (R03)-Batterien.

- 1 Batterieabdeckung auf der Rückseite der Fernbedienung abnehmen.
- 2 Legen Sie Batterien in das Batteriefach ein; achten Sie dabei auf die richtige Ausrichtung der  $+$  und  $-$  Polarität.
  - Auf dem Display werden Linien angezeigt, wenn die Batterien richtig eingelegt wurden.
- 3 Batterieabdeckung wieder anbringen.



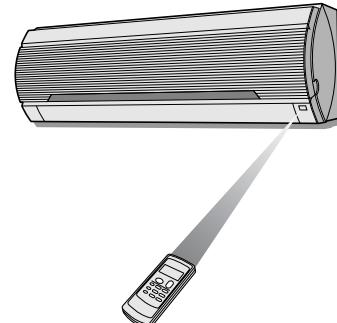
### HINWEISE:

- Bei normaler Benutzung beträgt die Lebensdauer der Batterie ungefähr ein Jahr.
- Verwenden Sie immer zwei neue Batterien desselben Typs, wenn Sie Batterien austauschen.
- Wenn die Fernbedienung nach dem Austausch der Batterien nicht ordnungsgemäß funktioniert, nehmen Sie bitte die Batterien heraus und legen Sie sie nach ca. 30 Sekunden wieder ein.
- Nehmen Sie die Batterien aus der Fernbedienung heraus, wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht benutzen.

## DIE VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

**Richten Sie die Fernbedienung auf das Empfängerfenster des Hauptgerätes und drücken Sie die gewünschte Taste. Beim Empfang des Signals erzeugt das Gerät einen Piepton.**

- Stellen Sie sicher, dass sich zwischen der Fernbedienung und dem Gerät keine Vorhänge oder andere Gegenstände befinden.
- Die Fernbedienung funktioniert aus einer Entfernung von bis zu 7 Metern.

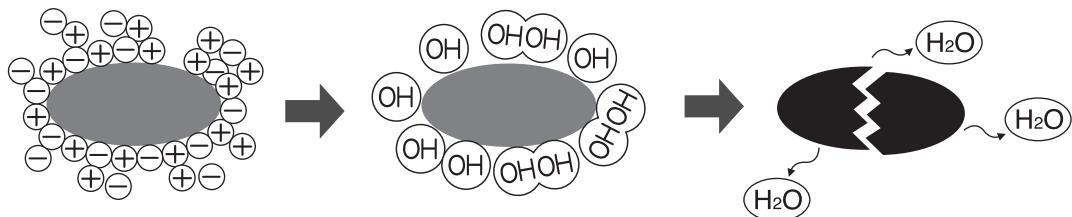
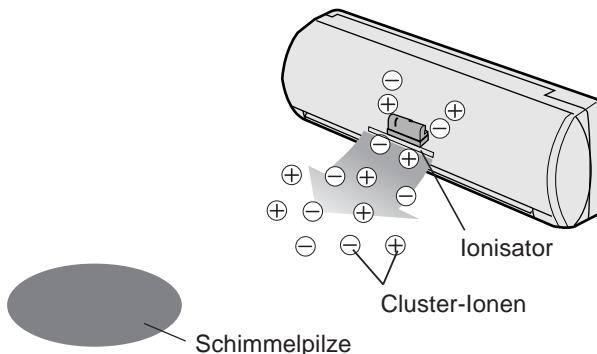


### **! VORSICHT**

- Setzen Sie das Empfängerfenster keinem direkten Sonnenlicht aus, da sich dies negativ auf den Betrieb auswirken könnte. Falls direktes Sonnenlicht auf das Empfängerfenster fällt, schließen Sie bitte die Gardinen.
- Die Benutzung einer leichtentzündlichen Leuchtstoffröhre im selben Raum kann die Übertragung des Signals möglicherweise stören.
- Das Gerät kann durch die von der Fernbedienung eines Fernsehgerätes, Videorecorders oder eines anderen im selben Raum benutzten Gerätes gesendeten Signale beeinflusst werden.
- Lassen Sie die Fernbedienung weder in der Sonne noch in der Nähe einer Heizung liegen. Schützen Sie die Fernbedienung darüber hinaus vor Feuchtigkeit und Stößen, um sowohl Verfärbungen als auch eine Beschädigung der Fernbedienung zu verhindern.

# TIPPS ZUM PLASMACLUSTER-BETRIEB

Der Ionisator im Klimagerät gibt Cluster-Ionen in den Raum frei, die eine kollektive Masse von positiven und negativen Ionen darstellen. Die Cluster-Ionen reduzieren die in der Luft befindlichen Schimmelpilze.



## LUFTREINIGUNGSBETRIEB

In die Luft abgegebene Cluster-Ionen reduzieren die in der Luft befindlichen Schimmelpilze.

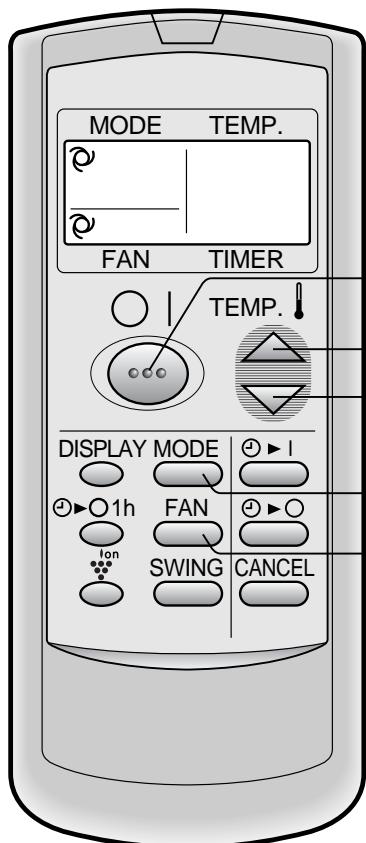
## IONENAUSGLEICH-BETRIEBSART

Es wird gesagt, dass an Orten wie Wasserfällen oder Wäldern in einer natürlichen Umgebung jede Menge negative Ionen vorhanden sind.

In diesem Betrieb werden negative Ionen in erhöhtem Maß freigesetzt, um die Raumluft diesem Zustand anzugleichen.

Lesen Sie bitte Seite 11 für die Bedienung.

# GRUNDLAGEN DES BETRIEBS



1

Drücken Sie zum Auswählen des Betriebsmodus die MODUS-Taste.

AUTOM. HEIZEN KÜHLEN TROCKNEN NUR LÜFTER



( HEIZEN ☀ ist nur für AY-AP18DR/AY-AP24DR)

2

Drücken Sie die EIN-/AUS-Taste, um den Betrieb zu starten.

- Die rote BETRIEBS-Lampe ( █ ) am Gerät leuchtet.

3

Drücken Sie zur Einstellung der gewünschten Temperatur die THERMO.-Taste.

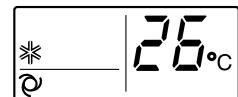
## AUTOM./TROCKENBETRIEB

Die Temperatur kann in 1°C-Stufen innerhalb eines Bereiches von 2°C höher oder 2°C niedriger als die von der Klimaanlage automatisch bestimmten Temperatur geändert werden.



## KÜHLEN (HEIZEN für AY-AP18DR/AY-AP24DR) BETRIEB

Die Temperatur kann innerhalb eines Bereiches von 18 bis 32°C eingestellt werden.



## NUR LÜFTER-BETRIEB

Die Temperatureinstellung kann nicht durchgeführt werden.



4

Drücken Sie zur Einstellung der gewünschten Lüftergeschwindigkeit die LÜFTER-Taste.

AUTOM. SCHWACH NIEDRIG HOCH



- Im TROCKEN-Modus ist die Lüftergeschwindigkeit auf AUTO voreingestellt und kann nicht verändert werden.
- Im NUR LÜFTER-Modus kann die Lüftergeschwindigkeit nicht auf AUTO eingestellt werden.

5

Drücken Sie zum Ausschalten des Gerätes noch einmal die EIN-/AUS-Taste.

- Die rote BETRIEBS-Lampe ( █ ) am Gerät erlischt.

## TIPPS ZUR BETRIEBSART AUTOM.

Im AUTOM.-Modus werden automatisch sowohl die Temperatur-Einstellung als auch der Modus entsprechend der beim Einschalten des Gerätes herrschenden Raum- und Außentemperatur gewählt.

### Betriebsarten und Temperatur-Einstellungen für die Modelle AH-AP18DR/AH-AP24DR

Raumtemp. zu Beginn des Betriebes	Automatischer Betrieb	
	Betrieb	Thermostateinstellung
Unter 24°C	TROCKNEN	Raumtemperatur zu Beginn
24°C-26°C	KÜHLEN	24°C
26°C-28°C	KÜHLEN	25°C
Über 28°C	KÜHLEN	26°C

### Betriebsarten und Temperatur-Einstellungen für die Modelle AY-AP18DR/AY-AP24DR

Raumtemp. zu Beginn des Betriebes	Automatischer Betrieb	
	Betrieb	Thermostateinstellung
Unter 21°C	HEIZEN	23°C
21°C-24°C	TROCKNEN	Raumtemperatur zu Beginn
24°C-26°C	KÜHLEN	24°C
26°C-28°C	KÜHLEN	25°C
Über 28°C	KÜHLEN	26°C

## TIPPS ZUR LÜFTERDREHZAHL-LAMPE

Während des Betriebes leuchtet die LÜFTERDREHZAHL-Lampe in 3 Stufen (2 Stufen für TROCKNEN-Betrieb) auf dem Anzeigenfeld der Einheit zur Anzeige der Lüfterdrehzahl auf.

Wenn die Lüfterdrehzahl auf AUTOM. gestellt wurde



Wenn die Lüfterdrehzahl auf manuell gestellt wurde



Sanfte Drehzahl



Niedrige Drehzahl

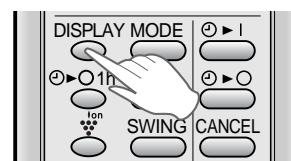


Hohe Drehzahl

Die AUTOM. LÜFTERDREHZAHL-Lampe leuchtet auf.

Zum Abschalten der Lüfterdrehzahllampe die ANZEIGE-Taste drücken.

Die PLASMACLUSTER-Lampe erlischt auch.



# EINSTELLUNG DER RICHTUNG DES LUFTSTROMS

## VERTIKALER LUFTSTROM

Für optimalen Komfort ist die Luftstromrichtung in jeder Betriebsart automatisch wie folgt voreingestellt:

Betriebsarten KÜHLEN und TROCKNEN	Horizontaler Luftstrom
NUR LÜFTER-BETRIEB (und HEIZEN für AY-AP18DR/AY-AP24DR)	Diagonaler Luftstrom

### RICHTIGE EINSTELLUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG

Drücken Sie einmal die SCHWUNG-Taste auf der Fernbedienung.

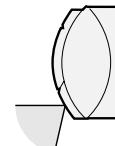
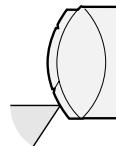
- Die Lamellen für den vertikalen Luftstrom ändern kontinuierlich ihren Winkel.

Drücken Sie die SCHWUNG-Taste noch einmal, sobald sich die senkrechten Einstellungslamellen in der gewünschten Position befinden.

- Die Lamellen beenden ihre Bewegung innerhalb des in der rechten Abbildung aufgeführten Bereiches.
- Die eingestellte Position wird gespeichert und bei der nächsten Inbetriebnahme des Gerätes automatisch wieder eingestellt.

#### Einstellbereich

Betriebsarten KÜHLEN und TROCKNEN      NUR LÜFTER-BETRIEB  
(und HEIZEN für AY-AP18DR/AY-AP24DR)

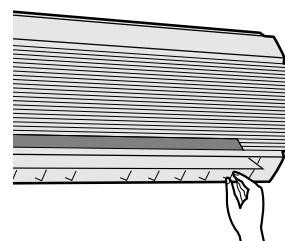


Der Einstellbereich ist kleiner als der SCHWUNG-Bereich, um ein Tropfen des Kondenswassers zu vermeiden.

Der Bereich ist groß, damit der Luftstrom direkt auf den Boden gerichtet werden kann.

## HORIZONTALER LUFTSTROM

Halten Sie die waagerechten Einstellungslamellen wie neben-stehend gezeigt fest und stellen Sie die Luftstromrichtung ein.



### VORSICHT

Versuchen Sie niemals, die Lamellen für den vertikalen Luftstrom manuell einzustellen.

- Die manuelle Einstellung der senkrechten Einstellungslamellen kann eine Fehlfunktion verursachen, wenn die Einstellung mit der Fernbedienung ausgeführt wird.
- Wenn die Lamellen für die Einstellung des vertikalen Luftstroms in den Betriebsarten KÜHLEN oder TROCKNEN für einen längeren Zeitraum auf die niedrigste Position eingestellt sind, kann dies zu Kondensation führen.

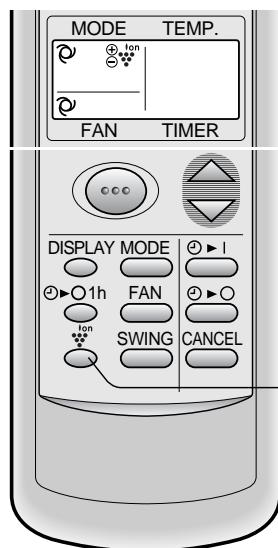
Stellen Sie die horizontalen Lamellen nicht extrem nach rechts oder links, wenn Sie das Klimagerät mit der sanften Ventilatordrehzahl "SOFT" (sanfte Drehzahl) über einen längeren Zeitraum hinweg betreiben.

An den Lamellen könnte sich Kondensat bilden.

# PLASMACLUSTER-BETRIEB

**LUFTREINIGUNGSBETRIEB** : In die Luft abgegebene Cluster-Ionen reduzieren die in der Luft befindlichen Schimmelpilze.

**IONENAUSGLEICH-BETRIEBSART** : Negative Ionen werden in erhöhtem Maß freigesetzt.



1 Drücken Sie während des Betriebes die PLASMACLUSTER-Taste, um die Betriebsart auszuwählen.



- Im LUFTREINIGUNGSBETRIEB leuchtet die blaue PLASMACLUSTER-Lampe an der Einheit auf.
- In der IONENAUSGLEICH-Betriebsart leuchtet die grüne PLASMACLUSTER-Lampe am Gerät auf.

## DEAKTIVIEREN

Drücken Sie die PLASMACLUSTER-Taste, bis das PLASMACLUSTER-Symbol auf dem Fernbedienungsdisplay erlischt.

- Die PLASMACLUSTER-Lampe an der Einheit erlischt.

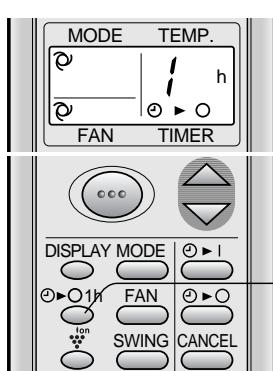
## HINWEIS:

- Die Einstellung des PLASMACLUSTER-Betriebs wird gespeichert und nach dem nächsten Einschalten arbeitet das Klimagerätes in derselben Betriebsart.
- Um die PLASMACLUSTER-Lampe auszuschalten, drücken Sie die ANZEIGE-Taste.

DEUTSCH

# EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER

Wenn der EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Betrieb eingestellt ist, beendet das Gerät seinen Betrieb nach einer Stunde.



1 Drücken Sie die EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Taste.

- Die Fernbedienung zeigt "1 h  $\ominus\triangleright\circ$ " an.
- Die orangefarbene ZEITSCHALTER-Lampe (⊖) am Gerät leuchtet auf.
- Das Gerät beendet seinen Betrieb nach einer Stunde.

## DEAKTIVIEREN

Drücken Sie die ABBRUCH-Taste.

- Die orangefarbene ZEITSCHALTER-Lampe (⊖) am Gerät erlischt. Oder schalten Sie das Gerät durch Betätigung der EIN-/AUS-Taste aus.
- Die rote BETRIEBS-Lampe (⊖) und die orangefarbene ZEITSCHALTER-Lampe (⊖) am Gerät erlöschen.

## HINWEISE:

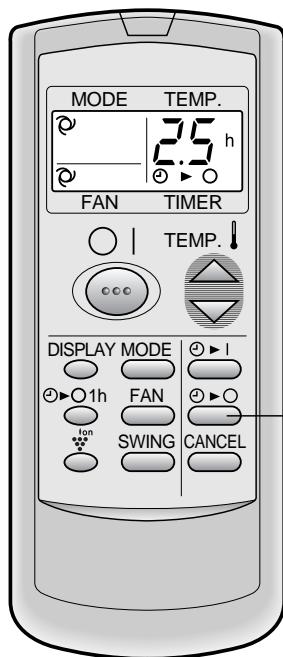
- Der EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Betrieb hat gegenüber dem ZEITSCHALTER EIN- und ZEITSCHALTER AUS-Betrieb Priorität.
- Wenn der EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Betrieb eingestellt wird, während das Gerät außer Betrieb ist, arbeitet das Gerät eine Stunde lang unter den zuvor eingestellten Bedingungen.
- Wenn Sie das Gerät vor dem Aktivieren des EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Betriebes eine weitere Stunde in Betrieb nehmen möchten, müssen Sie während des Betriebes noch einmal die EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER-Taste drücken.

# BETRIEB MIT DEM ZEITSCHALTER

## ZEITSCHALTER AUS

Die Einheit schaltet sich entsprechend Ihren Einstellungen automatisch ab. Die Zeitschalter-Dauer kann von minimal 0,5 Std. (30 Minuten) bis zu 12 Std. eingestellt werden.

Bis zu 9,5 Std. kann in Stufen von 0,5 Std. (30 Minuten), und von 10 bis 12 Std. in Stufen von 1 Std. eingestellt werden.

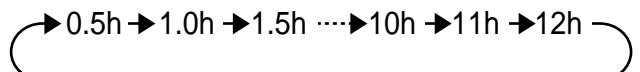


1

Richten Sie die Fernbedienung auf das Signalempfangsfenster an der Einheit.

1 Drücken Sie die ZEITSCHALTER AUS-Taste ( $\oplus\ominus\circ$ ) und stellen Sie die gewünschte Zeit ein.

- Die Zeiteinstellung ändert sich beim Drücken der Taste wie folgt:



Halten Sie für eine schnelle Einstellung die Taste gedrückt.

- Die orange ZEITSCHALTER-Lampe ( $\circ$ ) am Gerät leuchtet auf.
- Beim Empfangen des Signals erzeugt das Gerät einen Piepton.
- Die Zeiteinstellung wird heruntergezählt, um die verbleibende Zeit anzuzeigen.

**Beispiel:** Wenn Sie den Ablauf 2,5 Std. später stoppen wollen.

### TIPPS ZUM BETRIEB MIT VORGEGEBENER AUSSCHALTZEIT

Wenn der ZEITSCHALTER AUS-Modus eingestellt ist, wird die Temperatur automatisch eingestellt, um zu verhindern, dass es im Raum extrem warm oder zu kalt wird, während Sie schlafen. (Automatische Schlaffunktion)

### BETRIEBSART KÜHLEN/TROCKNEN:

- Wenn das Klimagerät eine Stunde gelaufen ist, erhöht sich die Temperatur-Einstellung im Vergleich zur ursprünglichen Thermostat-Einstellung um 1°C.

### BETRIEBSART HEIZEN:

(nur für die Modelle AY-AP18DR/AY-AP24DR)

- Wenn das Klimagerät eine Stunde gelaufen ist, verringert sich die Temperatur-Einstellung im Vergleich zur ursprünglichen Thermostat-Einstellung um 3°C.

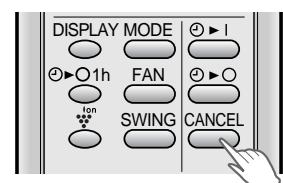
### HINWEIS:

- Die automatische Schlaffunktion wird im NUR LÜFTER-Modus nicht aktiviert.

### ZEITSCHALTER-ABBRUCH

Drücken Sie die ABBRUCH-Taste.

- Die orange ZEITSCHALTER-Lampe ( $\circ$ ) am Gerät erlischt.



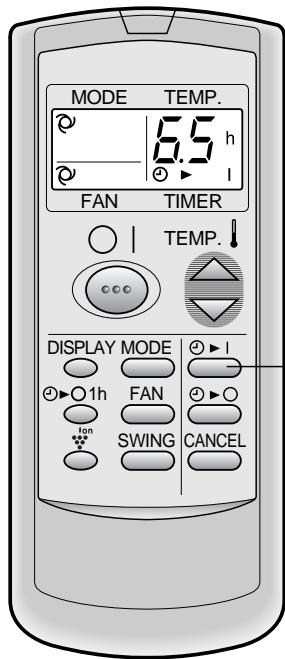
### ÄNDERUNG DER ZEITSCHALTER-EINSTELLUNG

Drücken Sie die ZEITSCHALTER-Taste, die Sie ändern wollen (ZEITSCHALTER AUS oder ZEITSCHALTER AN) und ändern Sie die Zeiteinstellung.

## ZEITSCHALTER AN

Die Einheit wird entsprechend Ihren Einstellungen automatisch einschalten. Die Zeitschalter-Dauer kann von minimal 0,5 Std. (30 Minuten) bis zu 12 Std. eingestellt werden.

Bis zu 9,5 Std. kann in Stufen von 0,5 Std. (30 Minuten), und von 10 bis 12 Std. in Stufen von 1 Std. eingestellt werden.



Richten Sie die Fernbedienung auf das Empfängerfenster am Gerät.

**1** Drücken Sie die ZEITSCHALTER AN-Taste (⊕ I).

- Die Zeiteinstellung ändert sich beim Drücken der Taste wie folgt:

0.5h → 1.0h → 1.5h ..... → 10h → 11h → 12h

Halten Sie für eine schnelle Einstellung die Taste gedrückt.

- Die orange ZEITSCHALTER-Lampe (⊕) am Gerät leuchtet auf.
- Beim Empfangen des Signals erzeugt das Gerät einen Piepton.
- Die Zeiteinstellung wird heruntergezählt, um die verbleibende Zeit anzuzeigen.

Wie gewünscht Betriebsart, Temperatur, die Lüfterdrehzahl-Einstellung und den PLASMA-CLUSTER-Betrieb auswählen.

- Wenn Sie zusammen mit dem ZEITSCHALTER AN die Temperatur einstellen, wird diese im Display 5 Sekunden lang angezeigt, und dann kehrt das Display wieder zur Zeitanzeige zurück.
- Wenn Sie die Einstellung nicht ändern, arbeitet die Einheit mit der letzten Einstellung.
- Das Gerät schaltet sich vor der eingestellten Zeit ein, und sorgt dafür, dass die gewünschte Raumtemperatur zur programmierten Zeit erreicht wird. (Weckfunktion)

**Beispiel:** Wenn Sie nach 6,5 Std. die gewünschte Raumtemperatur haben wollen.

### HINWEISE FÜR ZEITSCHALTER-EINSTELLUNG UND -BETRIEB

- Die letzte Zeitschalter-Einstellung wird gespeichert und auf der Anzeige der Fernbedienung bei der Einstellung des ZEITSCHALTER AUS oder ZEITSCHALTER AN als nächste Zeit angezeigt.
- Der ZEITSCHALTER AUS oder ZEITSCHALTER AN können nicht zusammen eingestellt werden.  
Die letzte ZEITSCHALTER-Einstellung wird aktiviert.
- Wenn der EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER gesetzt wurde, kann weder der ZEITSCHALTER AUS noch der ZEITSCHALTER AN gesetzt werden.
- Wenn der EIN-STUNDEN-AUSSCHALT-ZEITSCHALTER während des ZEITSCHALTER AUS oder ZEITSCHALTER AN-Betriebes gesetzt wird, wird der ZEITSCHALTER AUS oder ZEITSCHALTER AN beendet.

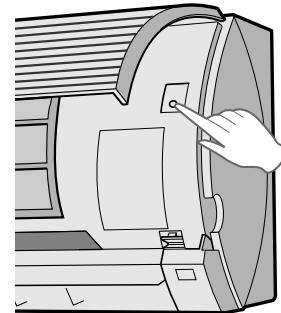
# HILFSBETRIEB

Wenden Sie diesen Modus an, wenn die Fernbedienung nicht zur Verfügung steht.

## EINSCHALTEN

Heben Sie die Frontplatte des Zimmergeräts ab und drücken Sie die AUX.-Taste auf dem Bedienfeld.

- Die rote BETRIEBS-Lampe (■) am Gerät leuchtet und das Gerät startet seinen Betrieb im AUTOM.-Modus.
- Die Lüftergeschwindigkeit und Temperatur-Einstellung sind auf AUTOM. gestellt.



## AUSSCHALTEN

Drücken Sie noch einmal die AUX.-Taste auf dem Bedienfeld.

- Die rote BETRIEBS-Lampe (■) am Gerät erlischt.

## HINWEIS:

Wenn Sie die AUX.-Taste während des Normalbetriebes drücken, schaltet sich das Gerät aus.

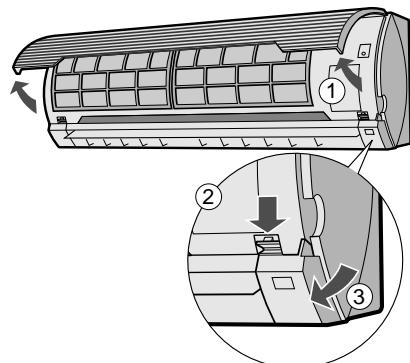
# WARTUNG

## INNENREINIGUNG DES KLIMAGERÄTES

**1** Stellen Sie sicher, dass Sie das Netzkabel von der Wandsteckdose abtrennen oder dass Sie den Stromkreis-Unterbrecher ausschalten.

**2 ÖFFNEN SIE DIE LAMELLEN-EINHEIT.**

- ① Heben Sie die Öffnungsklappe an.
- ② Drücken Sie beide Haken auf der linken und der rechten Seite nach unten und lassen Sie die Sperrvorrichtung anschließend los.
- ③ Ziehen Sie die Lamelleneinheit nach vorne heraus.
- ④ Lassen Sie die Einheit vorsichtig nach vorne hinab öffnen.



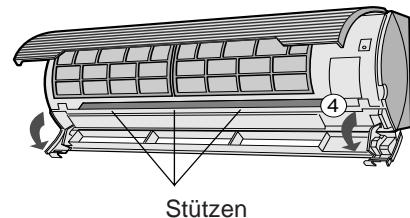
**3 REINIGEN SIE DIE INNENSEITE DES KLIMAGERÄTES.**

Stellen Sie sicher, dass sich innen der Ventilator nicht dreht.

Entfernen Sie den Staub mit einem Staubsauger oder wischen Sie ihn mit einem trockenen Tusch weg.

**4 SCHLIESSEN SIE DIE LAMELLEN-EINHEIT.**

- 1 Heben Sie die Lamellen-Einheit an und schieben Sie sie an ihren Platz zurück.
- 2 Stellen Sie sicher, dass beiden Haken auf der linken und rechten Seite eingerastet und die drei Stützen fest eingepasst sind.
- 3 Schließen Sie die Öffnungsklappe.



Stützen

**5** Schließen Sie das Netzkabel wieder an der Wandsteckdose an oder schalten Sie den Stromkreis-Unterbrecher wieder an.

**6** Stellen Sie sicher, dass keine der Lampen auf dem Anzeigefeld blinkt.

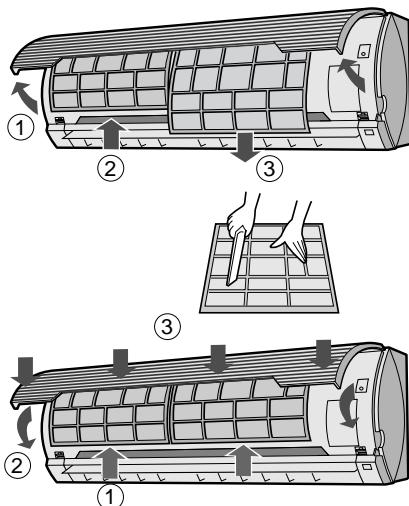
Wenn die Lamelleneinheit nicht wieder richtig installiert wurde, setzt die Sicherheitseinrichtung ein, die die Lampen blinken lässt und den Betrieb des Gerätes verhindert. Installieren Sie in einem solchen Fall die Lamelleneinheit erneut und achten Sie dabei auf ordnungsgemäße Installation. Drücken Sie die ON/OFF-Taste auf der Fernbedienung und prüfen Sie, ob das Gerät einwandfrei arbeitet.

# WARTUNG

Trennen Sie vor der Durchführung jeglicher Wartungsarbeiten unbedingt das Netzkabel von der Netzsteckdose ab oder schalten Sie den Leistungsschalter aus.

## REINIGUNG DER FILTER

Die Luftfilter sollten alle zwei Wochen gereinigt werden.



### 1 SCHALTEN SIE DAS GERÄT AUS.

### 2 ENTNEHMEN SIE DIE FILTER.

- ① Heben Sie die Öffnungsklappe an.
- ② Drücken Sie die Luftfilter leicht nach oben, um sie aus der Halterung zu lösen.
- ③ Ziehen Sie die Filter nach unten heraus.

### 3 REINIGEN SIE DIE FILTER.

Entfernen Sie den Staub mit einem Staubsauger. Sollten die Filter verschmutzt sein, können Sie sie mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel reinigen. Trocknen Sie die Filter vor dem Wiedereinbau im Schatten.

### 4 SETZEN SIE DIE FILTER WIEDER EIN.

- ① Setzen Sie die Filter wieder in die Ursprungspositionen ein.
- ② Schließen Sie die Öffnungsklappe.
- ③ Drücken Sie fest auf die Pfeilmarkierung auf der Klappe, damit sie einrastet.

## REINIGUNG DES GERÄTES UND DER FERNBEDIENUNG

- Wischen Sie beide mit einem weichen Tuch ab.
- Verspritzen oder verschütten Sie kein Wasser direkt über dem Gerät, da dies einen elektrischen Schlag verursachen oder das Gerät beschädigen könnte.
- Verwenden Sie für die Reinigung kein heißes Wasser, keinen Verdünner, kein Scheuermittel und keine starken Lösungsmittel.

## WARTUNG NACH ENDE DER KLIMAGERÄTE-SAISON

- 1 Lassen Sie das Gerät etwa einen halben Tag lang im NUR LUFTER-Betrieb laufen, damit die Mechanik vollständig trocknen kann.
- 2 Beenden Sie den Betrieb und trennen Sie das Gerät vom Netz ab. Schalten Sie den Leistungsschalter aus, falls Sie einen ausschließlich für das Klimagerät installiert haben.
- 3 Reinigen Sie die Filter und setzen Sie sie anschließend wieder ein.

## WARTUNG VOR BEGINN DER KLIMAGERÄTE-SAISON

- 1 Stellen Sie sicher, dass die Luftfilter sauber sind.
- 2 Stellen Sie sicher, dass weder Lufteinlass noch Luftauslass blockiert werden.
- 3 Kontrollieren Sie die Befestigung des Außengeräts regelmäßig auf Verschleiß und vergewissern Sie sich, dass es fest angebracht ist.

DEUTSCH

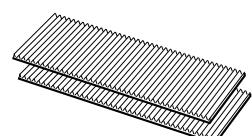
## WAHLAUSSTATTUNG

### Luftreinigungsfilter

Während des Betriebes des Klimagerätes reinigt der Luftreinigungsfilter die Luft von Staub und Tabakrauch und gibt saubere Luft ab.

Das im Luftreinigungsfilter verwendete antibakterielle Apatit-Material unterbindet die Aktivitäten von absorbierten Krankheitserregern und anderen Keimen.

Der Wegwerffilter sollte ungefähr alle 3~6 Monate ausgetauscht werden.  
Die Filter sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.



Typ AZ-F1800C

# BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST RUFEN

Die nachfolgend aufgeführten Zustände weisen nicht auf eine Fehlfunktion des Gerätes hin:

<b>GERÄT LÄUFT NICHT</b> Das Gerät läuft nicht, wenn es direkt nach dem Ausschalten wieder eingeschaltet wird. Das Gerät läuft nicht direkt nach dem Ändern des Betriebsmodus. Dadurch wird der interne Mechanismus geschützt. Warten Sie 3 Minuten, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.	<b>SCHWINGGERÄUSCHE</b> Bei den sanften Schwinggeräuschen handelt es sich um das im Inneren des Gerätes fließende Kühlmittel.
<b>DAS GERÄT LIEFERT KEINE WARMLUFT</b> (Modelle AY-AP18DR/AY-AP24DR) Das Gerät heizt vor oder enteist.	<b>WASSERDAMPF</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Beim Betrieb im KÜHLEN- oder TROCKEN-Modus kann am Luftauslass manchmal Wasserdampf sichtbar werden. Grund dafür ist der Unterschied zwischen der Raumtemperatur und der Temperatur der vom Gerät ausgeblasenen Luft.</li><li>• Bei der Betriebsart HEIZEN kann während der Enteisung unter Umständen Wasserdampf aus dem Außengerät ausfließen. (Nur bei den Modellen AY-AP18DR/AY-AP24DR)</li></ul>
<b>GERÜCHE</b> In das Gerät und die inneren Komponenten der Klimaanlage eingetretene Teppich- und Möbelgerüche werden unter Umständen direkt nach der Installation vom Gerät ausgegeben.	<b>AM LUFTAUSLASS DES PLASMACLUSTERS AUSTRETENDER GERUCH</b> Die ist der vom Ionisator erzeugte Ozongeruch. Die Konzentration des Ozons ist sehr gering und hat keinen negativen Einfluss auf Ihre Gesundheit. Das in die Luft freigesetzte Ozon zersetzt sich schnell und die Konzentration im Raum erhöht sich nicht.
<b>KNACKEN</b> Möglicherweise wird vom Gerät ein Knacken produziert. Dieses Geräusch entsteht durch die Reibung der Frontplatte oder durch andere Komponenten, die sich aufgrund der Temperaturveränderung ausdehnen.	
<b>AUSGABE EINES LEISEN SUMMGERÄUSCHES</b> Dies ist der Ton, der ausgegeben wird, wenn das Gerät Ionen-Cluster erzeugt.	

Wenn es den Anschein hat, dass eine Fehlfunktion des Gerätes vorliegt, überprüfen Sie bitte zunächst die nachfolgend aufgeführten Punkte, bevor Sie einen Kundendienst rufen:

<b>DAS GERÄT ARBEITET NICHT</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>• Überprüfen Sie, ob der Lamellen-Einheit gefallen oder die Sicherung herausgesprungen ist.</li><li>• Prüfen Sie, ob die Lamellen-Einheit richtig installiert ist. Wenn die Lamellen-Einheit nicht richtig installiert ist, blinken alle Lampen auf dem Anzeigefeld.</li></ul>		
<b>DAS GERÄT KÜHLT (ODER HEIZT) DEN RAUM NICHT WIRKUNGSVOLL</b>		
Überprüfen Sie die Filter. Reinigen Sie die Filter im Falle einer Verschmutzung.	Überprüfen Sie das Außen-gerät, um sicherzustellen, dass weder Lufteinlass noch Luftauslass auf irgendeine Weise blockiert sind.	Stellen Sie sicher, dass das Thermostat richtig eingestellt ist.

<b>DAS GERÄT EMPFÄNGT DAS SIGNAL VON DER FERNBEDIENUNG NICHT</b>		
Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung alt oder schwach sind.	Versuchen Sie noch einmal, das Signal zu senden, indem Sie die Fernbedienung dabei auf das Empfängerfenster des Gerätes richten.	Überprüfen Sie, ob die Batterien mit der richtigen Polarität in die Fernbedienung eingelegt worden sind.

Bitte rufen Sie einen Kundendienst, wenn die BETRIEBS-Lampe und die ZEITSCHALTER-Lampe auf dem Anzeigefeld blinken.

Nous vous remercions d'avoir acheté un climatiseur SHARP. Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil.

## TABLE DES MATIERES

• PRECAUTIONS .....	F-1
• AUTRES REMARQUES SUR LE FONCTIONNEMENT .....	F-3
• CONSEILS SUR LES ECONOMIES D'ENERGIE .....	F-3
• NOMENCLATURE .....	F-4
• UTILISATION DE LA TELECOMMANDE ....	F-6
• CONSEILS CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT DU PLASMACLUSTER .....	F-7
• FONCTIONNEMENT DE BASE .....	F-8
• AJUSTER LA DIRECTION DU DEBIT D'AIR .....	F-10
• FONCTIONNEMENT DU PLASMA-CLUSTER .....	F-11
• MINUTERIE D'ARRET APRES UNE HEURE .....	F-11
• FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE .....	F-12
• MODE AUXILIAIRE .....	F-14
• ENTRETIEN .....	F-14
• KIT EN OPTION .....	F-15
• AVANT D'APPELER LE SERVICE APRES-VENTE .....	F-16

## PRECAUTIONS

### PRECAUTIONS D'EMPLOI

- 1 Ne pas tirer ou déformer le cordon d'alimentation. Le fait de le saisir ou une mauvaise utilisation du cordon d'alimentation peut endommager l'appareil et provoquer une décharge électrique.
- 2 Veiller à ne pas exposer votre corps directement à l'air évacué pendant une longue période. Il risque d'affecter votre état physique.
- 3 Lors de l'utilisation du climatiseur pour des enfants en bas âge, des jeunes enfants, des personnes âgées, des personnes alitées ou handicapées, s'assurer que la température de la pièce est appropriée à ceux qui OK trouvent dans la pièce.
- 4 Ne jamais insérer des objets dans l'appareil. Le fait d'insérer des objets dedans peut provoquer des blessures à cause de la rotation à grande vitesse des ventilateurs internes.
- 5 Mettre le climatiseur sans faille à la masse. Ne pas connecter le fil de mise à la terre à un tuyau de gaz, un tuyau d'eau, un paratonnerre ou un fil de mise à la terre du téléphone. Une mise à la terre incomplète risque de provoquer une décharge électrique.
- 6 En cas d'anomalie du climatiseur (par ex. s'il dégage une odeur de brûlure), arrêter immédiatement son utilisation et tourner le disjoncteur en position OFF.
- 7 Respecter les réglementations et prescriptions locales pour le câblage du cordon d'alimentation. Une connexion de câble incorrecte peut provoquer une surchauffe du cordon d'alimentation, de la fiche et de la prise électrique et provoquer un incendie.
- 8 Utiliser uniquement le cordon d'alimentation spécifié par le fabricant pour le remplacement. Le remplacement doit être effectué par un technicien ou un dépanneur qualifié.

### MISES EN GARDE CONCERNANT L'INSTALLATION/LE DEMONTAGE/LA REPARATION

- Ne pas essayer d'installer/démonter/réparer soi-même l'appareil. Un travail incorrect risque de provoquer une décharge électrique, une fuite d'eau, un incendie etc. Consulter votre revendeur ou un autre dépanneur qualifié pour installer/démonter/réparer l'appareil.



Cet équipement est conforme aux exigences des Directives 89/336/CEE et 73/23/CEE modifiées par la directive 93/68/CEE.

# PRECAUTIONS

## PRECAUTIONS D'EMPLOI

- 1** Ouvrir périodiquement une fenêtre ou une porte pour aérer la pièce, en particulier lors de l'utilisation d'appareils à gaz. Une ventilation insuffisante risque de provoquer un manque d'oxygène.
- 2** Ne pas utiliser les touches avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer une décharge électrique.
- 3** Par mesure de sécurité, couper le disjoncteur lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
- 4** Vérifier périodiquement l'usure du rack de montage de l'unité extérieure afin de s'assurer qu'il est fixé fermement en place.
- 5** Ne rien placer sur l'unité extérieure et ne pas marcher dessus. L'objet ou la personne risque de basculer ou de tomber, provoquant des blessures.
- 6** Cet appareil est conçu pour une utilisation privée. Ne pas utiliser pour d'autres applications, exemple dans un chenil ou une serre pour l'élevage d'animaux ou la culture des plantes.
- 7** Ne pas placer une cuvette avec de l'eau sur l'appareil. Si l'eau pénètre dans l'appareil, l'isolation électrique risque d'être détériorée et de provoquer une décharge électrique.
- 8** Ne pas bloquer les entrées et sorties d'air de l'appareil. Cela risque de provoquer un fonctionnement insuffisant ou des pannes.
- 9** S'assurer d'arrêter l'utilisation et couper le disjoncteur avant d'effectuer la maintenance ou le nettoyage. Un ventilateur tourne à l'intérieur de l'appareil et risque de vous blesser.
- 10** Ne pas éclabousser ou verser de l'eau directement sur l'appareil. L'eau risque de provoquer une décharge électrique ou d'endommager l'appareil.
- 11** Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants en bas âge ou des personnes handicapées sans surveillance.  
Les jeunes enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## PRECAUTIONS CONCERNANT L'EMPLACEMENT / INSTALLATION

- S'assurer de connecter le climatiseur à une source de tension et à une fréquence appropriées. L'utilisation d'une alimentation ayant une tension et une fréquence incorrectes peut endommager l'appareil et provoquer un incendie.
- Ne pas installer l'appareil dans un endroit où un gaz inflammable risque de fuire. Il risque de provoquer un incendie.  
Installer l'appareil dans un endroit peu poussiéreux, sans fumée et humidité dans l'air.
- Arranger le flexible de vidange pour assurer un écoulement normal. Un écoulement insuffisant risque de mouiller la pièce, les meubles etc.
- S'assurer qu'un disjoncteur de fuite ou un disjoncteur de circuit est installé, en fonction de l'emplacement d'installation, pour éviter une décharge électrique.

# AUTRES REMARQUES SUR LE FONCTIONNEMENT

## GAMME DE TEMPERATURES DE SERVICE

		TEMP. INT.	TEMP. EXT.
CLIMATISATION	limite supérieure	32°C D.B. 23°C W.B.	43°C D.B. -
	limite inférieure	21°C D.B. 15°C W.B.	21°C D.B. -
CHAUFFAGE (AY-AP18DR/AY-AP24DR uniquement)	limite supérieure	27°C D.B. -	24°C D.B. 18°C W.B.
	limite inférieure	20°C D.B. -	-8,5°C D.B. -9,5°C W.B.

D.B. = Ampoule sèche    W.B. = Ampoule humide

- Le dispositif de protection intégré peut empêcher cette unité de fonctionner quand celleci est utilisée hors de cette portée.
- De la condensation peut se former sur la sortie d'air si cette unité fonctionne continuellement en mode FRAIS ou SEC et que l'humidité dépasse les 80 pourcents.

## LORSQU'UNE PANNE DE COURANT SE PRODUIT

Ce climatiseur possède une fonction de mémoire pour enregistrer les réglages lorsqu'une panne de courant se produit. Une fois que le courant est rétablit après une panne, l'unité redémarre automatiquement avec les mêmes réglages qui étaient actifs avant la panne, à l'exception des réglages de temporisation. Si les temporisations ont été réglées avant la panne de courant, il sera nécessaire de les réinitialiser après le rétablissement du courant.

## REMARQUES POUR LES MODELES AY-AP18DR/AY-AP24DR

### PRECHAUFFAGE

En mode de CHAUFFAGE, le ventilateur intérieur risque de ne pas démarrer pendant deux à cinq minutes après la mise en marche de l'appareil pour empêcher que de l'air froid soit produit par l'unité.

### FONCTION DE DEGIVRAGE

- Lorsque de la glace se forme sur l'échangeur de chaleur dans l'unité extérieure pendant l'opération de CHAUFFAGE, un dégivrage automatique produit de la chaleur pendant environ 5 à 10 minutes pour retirer la glace. Pendant le dégivrage, les ventilateurs intérieur et extérieur cessent de fonctionner.
- Une fois que le dégivrage est terminé, l'unité termine automatiquement son fonctionnement en mode CHAUFFAGE.

### EFFICACITE DE CHAUFFAGE

- Le climatiseur utilise une pompe à chaleur pour extraire la chaleur de l'air extérieur et la répandre à l'intérieur de la pièce. La température de l'air extérieur a donc une forte influence sur l'efficacité du chauffage.
- Si l'efficacité du chauffage est réduite à cause d'une température extérieure trop basse, utilisez un chauffage supplémentaire.
- Beaucoup de temps est nécessaire pour chauffer une pièce en totalité à cause du système de circulation d'air forcé.

FRANÇAIS

## CONSEILS SUR LES ECONOMIES D'ENERGIE

Voici quelques manières simple d'économiser de l'énergie quand vous utilisez votre climatiseur.

### REGLEZ L'APPAREIL A UNE TEMPERATURE APPROPRIE

- En réglant le thermostat à une température de 1°C supérieure à celle de la température souhaitée en mode FRAIS (et de 2°C inférieure en mode CHAUFFAGE avec les modèles AY-AP18DR/AY-AP24DR) permet une économie d'environ 10 pourcents de sa consommation électrique.
- Le réglage à une température beaucoup plus basse que nécessaire pendant le fonctionnement en refroidissement entraînera une augmentation de la consommation électrique.

### PROTEGER DU SOLEIL ET EMPECHER LES COURANTS D'AIR

- Une protection contre les rayons du soleil pendant le fonctionnement en refroidissement permettra une réduction de la consommation électrique.
- Fermez les fenêtres et les portes pendant le fonctionnement en refroidissement (et en chauffage avec les modèles AY-AP18DR/AY-AP24DR).

### REGLEZ LE DEBIT D'AIR CORRECT POUR OBTENIR LA MEILLEURE CIRCULATION D'AIR

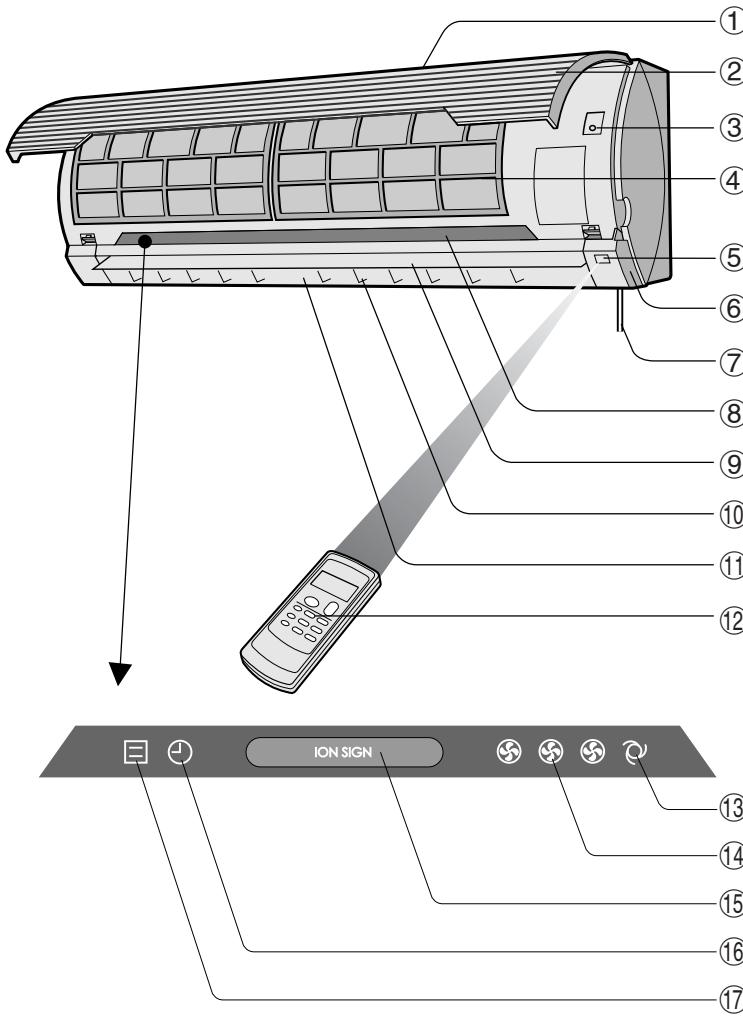
### MAINTENEZ LE FILTRE PROPRE POUR ASSURER LE FONCTIONNEMENT LE PLUS EFFICACE

### PROFITEZ AU MAXIMUM DE LA FONCTION DE LA TEMPORISATION D'ARRET DEBRANCHEZ LE CÂBLE D'ALIMENTATION LORSQUE L'UNITE NE VA PAS ETRE UTILISEE POUR DE LONGUES PERIODES

- L'unité intérieure consomme quand même un peu d'énergie quand elle ne fonctionne pas.

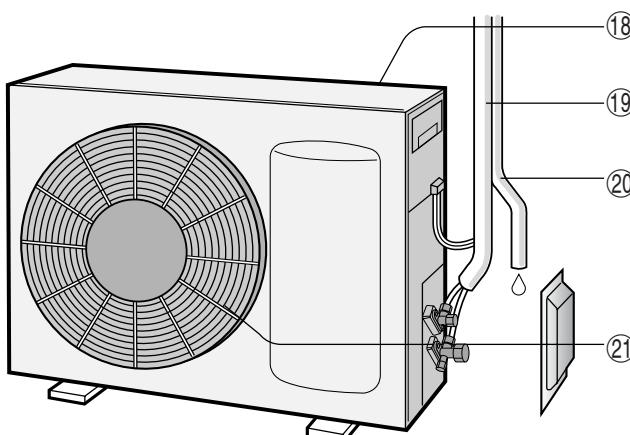
# NOMENCLATURE

## UNITE INTERIEURE



- ① Bouche d'entrée (Air)
- ② Panneau d'ouverture
- ③ Touche AUX.
- ④ Filtres à air
- ⑤ Fenêtre reciver
- ⑥ Volets d'aération  
Ouvrir pour nettoyer l'intérieur du climatiseur.
- ⑦ Cordon d'alimentation  
(AY-AP18DR/AH-AP18DR uniquement)
- ⑧ Panneau d'indicateur
- ⑨ Volets d'aération à réglage vertical
- ⑩ Volets d'aération à réglage horizontal
- ⑪ Sortie (Air)
- ⑫ Télécommande
- ⑬ Voyant de vitesse de ventilateur automatique AUTO FAN SPEED (verte )
- ⑭ Voyant de vitesse de ventilateur FAN SPEED (vert )
- ⑮ Voyant PLASMACLUSTER (bleu, vert)
- ⑯ Voyant de minuterie TIMER (orange )
- ⑰ Voyant de marche OPERATION (rouge )

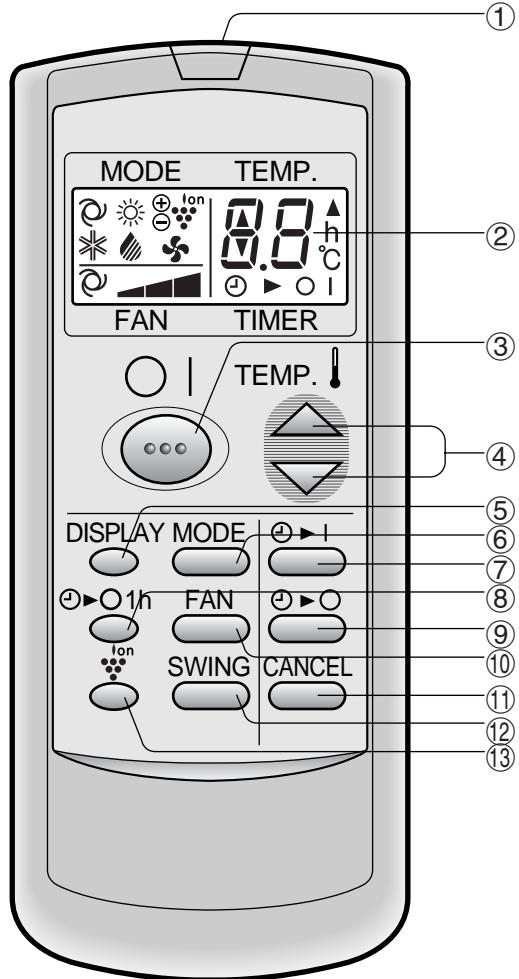
## UNITE EXTERIEURE



- ⑯ Sortie (Air)
- ⑰ Tube réfrigérant et cordon d'interconnexion
- ⑱ Tuyau d'évacuation
- ⑲ Sortie (Air)

REMARQUE : Les unités réelles peuvent varier légèrement de celles indiquées ci-dessus.

## TELECOMMANDE



(Le symbole de mode de chauffage ☀ existe uniquement sur les modèles AY-AP18DR/AY-AP24DR)

## AFFICHAGE L.C.D. DE LA ELECOMMANDA

### ⑭ SYMBOLES DES MODES

Ⓐ : AUTOMATIQUE ☀ : CHAUFFAGE  
(uniquement pour AY-AP18DR/AY-AP24DR)

✳ : FRAIS ⚡ : SEC ⚡ : VENTILATEUR SEULEMENT

### ⑮ SYMBOLES DE VITESSE DE VENTILATEUR

Ⓐ : AUTOMATIQUE ⚡ : Réglage manuel

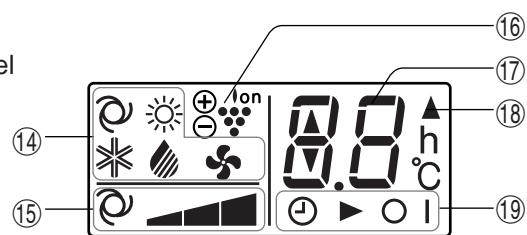
### ⑯ SYMBOLE DU PLASMACLUSTER

### ⑰ INDICATEUR DE TEMPERATURE ET DE DECOMPTE DU TEMPS

### ⑱ SYMBOLES DE TRANSMISSION

### ⑲ INDICATEUR DE TEMPORISATION ON/OFF

Indique les horaires de réglage de la temporisation.

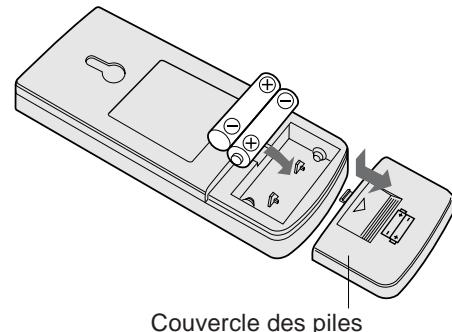


(Le symbole de mode de chauffage ☀ existe uniquement sur les modèles AY-AP18DR/AY-AP24DR)

# UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

## INSTALLATION DES PILES Utiliser deux piles de format AAA (R03).

- 1 Retirez le couvercle du compartiment des piles au dos de la télécommande.
- 2 Insérer les piles dans le compartiment en respectant les polarités  $+$  et  $-$ .
  - Des lignes seront indiquées à l'affichage lorsque les piles sont installées correctement.
- 3 Remettre en place le couvercle du compartiment des piles.



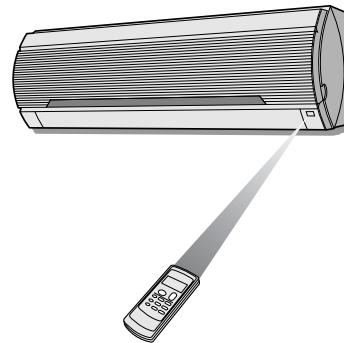
### REMARQUES :

- La durée de service des piles est d'environ un an dans des conditions d'utilisation normale.
- Lors du remplacement des piles, toujours remplacer les deux piles, et s'assurer qu'elles sont de même type.
- Si la télécommande ne fonctionne pas correctement après le remplacement des piles, sortir les piles et les remettre en place 30 secondes plus tard.
- Si l'appareil ne sera pas utilisé pendant une longue période, enlever les piles de la télécommande.

## VOICI COMMENT UTILISER LA TELECOMMANDE

**Pointer la télécommande vers la fenêtre de réception du signal de l'appareil et appuyer sur une touche. L'appareil émet un bip lorsqu'il reçoit le signal.**

- S'assurer qu'il n'y a pas de rideau ou un autre objet entre la télécommande et l'appareil.
- La télécommande peut envoyer des signaux à une distance de 7 mètres.

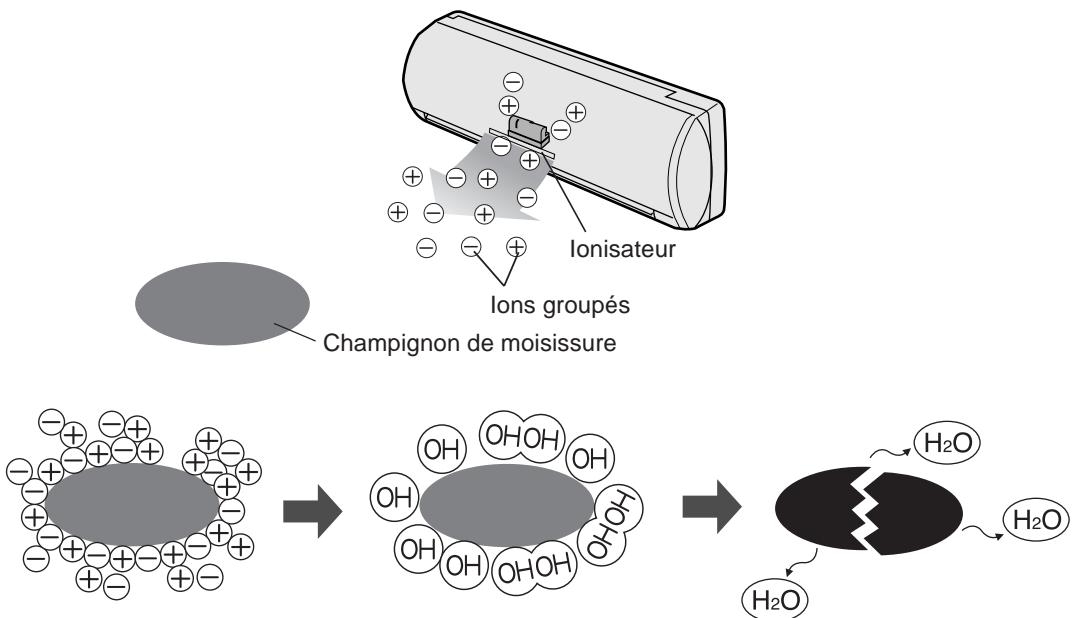


### ATTENTION

- Ne pas exposer la fenêtre de réception du signal aux rayons directs du soleil, étant donné qu'ils peuvent gêner son fonctionnement. Si la fenêtre de réception du signal est exposée aux rayons directs du soleil, tirer le rideau pour bloquer la lumière.
- Le fait d'utiliser une lampe fluorescente avec un démarreur rapide dans la même pièce risque de créer des interférences avec la transmission du signal.
- L'appareil peut être affecté par les signaux transmis par la télécommande d'un téléviseur, magnétoscope ou un autre équipement utilisé dans la même pièce.
- Ne pas laisser la télécommande exposée aux rayons directs du soleil ou près d'un radiateur. Protéger également l'appareil et la télécommande contre l'humidité et les chocs qui peuvent décolorer ou endommager l'appareil.

# CONSEILS CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT DU PLASMACLUSTER

L'ioniseur situé à l'intérieur du climatiseur diffusera des ions groupés, c'est à dire une masse d'ions positifs et négatifs, dans la pièce. Les ions groupés réduisent la quantité de champignons de moisissure.



## FONCTIONNEMENT DU PURIFICATEUR D'AIR

Les ions groupés libérés dans l'air de la pièce réduiront la quantité de champignons de moisissure.

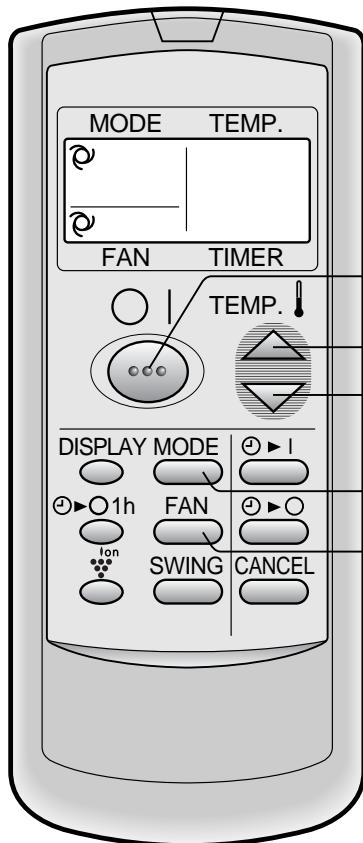
## OPERATION D'EQUILIBRAGE DES IONS

On considère souvent que les endroits calmes et sereins, comme les cascades ou les points d'eau sont favorables aux ions négatifs.

Lorsque l'appareil se trouve dans ce mode de fonctionnement, des quantités importantes d'ions négatifs sont libérées à une fréquence accélérée dans l'air de la pièce, afin qu'il atteigne une composition semblable.

Veuillez vous reporter à la page 11 pour le fonctionnement.

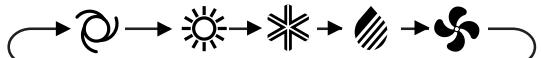
# FONCTIONNEMENT DE BASE



1

Appuyer sur la touche MODE pour sélectionner le mode de fonctionnement.

AUTOMATIQUE CHAUFFAGE FRAIS SEC VENTILATEUR



CHAUFFAGE

( est uniquement pour AY-AP18DR/AY-AP24DR)

2

Appuyer sur la touche ON/OFF pour commencer l'utilisation.

- Le voyant rouge OPERATION ( ) s'allume sur l'appareil.

3

Appuyer sur la touche THERMO. pour régler la température désirée.

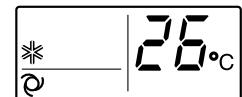
## MODE AUTO/SEC

La température peut être modifiée par incrément de 1°C dans un intervalle de 2°C supérieur à 2°C inférieur à la température automatiquement déterminée par le climatiseur.



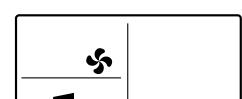
## MODE FRAIS (CHAUFFAGE) pour AY-AP18DR/AY-AP24DR

La température peut être réglée dans un intervalle de 18 à 32°C.



## VENTILATEUR UNIQUEMENT

Le réglage de la température ne peut pas être effectué.



4

Appuyez sur la touche VENTILATEUR pour régler la vitesse de ventilation souhaitée.

AUTOMATIQUE DOUX BAS HAUT



- En mode SEC, la vitesse du ventilateur est pré-réglée sur AUTOMATIQUE et ne peut pas être modifiée.
- En mode VENTILATEUR UNIQUEMENT, la vitesse du ventilateur ne peut pas être réglée sur AUTOMATIQUE.

5

Pour éteindre l'appareil, appuyer à nouveau sur la touche ON/OFF.

- Le témoin rouge OPERATION ( ) s'éteint sur l'appareil.

## CONSEILS A PROPOS DU MODE AUTOMATIQUE

En mode AUTOMATIQUE, le réglage de température et de mode sont sélectionnés automatiquement selon la température de la pièce et la température extérieure lorsque l'appareil est allumé.

### Réglages de modes et de température pour les modèles AH-AP18DR/AH-AP24DR

Temp. ambiante au démarrage	Fonctionnement automatique	
	Mode	Réglage du thermostat
En-dessous de 24°C	SEC	Temp. ambiante au démarrage
24°C-26°C	FRAIS	24°C
26°C-28°C	FRAIS	25°C
Au-dessus de 28°C	FRAIS	26°C

### Réglages de modes et de température pour les modèles AY-AP18DR/AY-AP24DR

Temp. ambiante au démarrage	Fonctionnement automatique	
	Mode	Réglage du thermostat
En-dessous de 21°C	CHAUFFAGE	23°C
21°C-24°C	SEC	Temp. ambiante au démarrage
24°C-26°C	FRAIS	24°C
26°C-28°C	FRAIS	25°C
Au-dessus de 28°C	FRAIS	26°C

## CONSEILS AU SUJET DU VOYANT DE VITESSE DE VENTILATEUR

Pendant le fonctionnement, le voyant FAN SPEED s'allume sur trois niveaux (2 niveaux pour le mode SEC) sur le panneau d'indicateurs de l'unité pour indiquer la vitesse du ventilateur.

Lorsque la vitesse du ventilateur est réglée sur AUTOMATIQUE



Lorsque la vitesse du ventilateur est réglée sur manuel



Vitesse faible



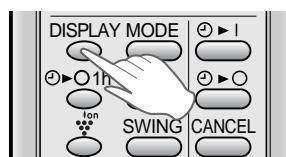
Vitesse basse



Vitesse haute

Le voyant AUTO FAN SPEED s'allume.

Pour éteindre le voyant FAN SPEED, appuyez la touche DISPLAY. Le voyant PLASMACLUSTER s'éteindra également.



# AJUSTER LA DIRECTION DU DEBIT D'AIR

## DIRECTION VERTICALE DU DEBIT D'AIR

La direction du débit d'air est préréglée automatiquement comme suit dans chaque mode pour assurer un confort optimum :

<b>Modes FRAIS et SEC</b>	Débit d'air horizontal
<b>VENTILATEUR UNIQUEMENT</b> (et mode CHAUFFAGE pour les modèles AY-AP18DR/AY-AP24DR)	Débit d'air diagonal

### VOICI COMMENT AJUSTER LA DIRECTION DU DEBIT D'AIR

Appuyer une fois sur la touche SWING de la télécommande.

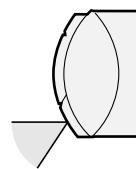
- Le volet de réglage d'aération vertical change continuellement d'angle.

Appuyer à nouveau sur la touche SWING lorsque volet de réglage vertical est à la position désirée.

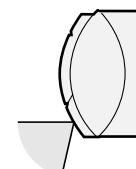
- Le volet d'aération s'arrête de se déplacer dans l'intervalle indiqué sur le schéma.
- La position ajustée sera mémorisée et réglée automatiquement à la même position lors de l'utilisation suivante.

#### Intervalle de réglage

Modes FRAIS et SEC



Mode VENTILATEUR UNIQUEMENT (et mode CHAUFFAGE pour AY-AP18DR/AY-AP24DR)

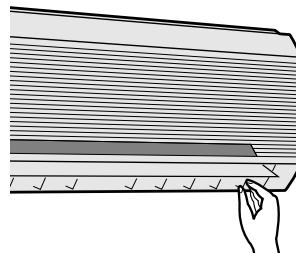


L'intervalle de réglage est plus étroit que l'intervalle SWING afin d'éviter une condensation.

L'intervalle est large, de sorte que le débit d'air puisse être dirigé vers le sol.

## DIRECTION HORIZONTALE DU DEBIT D'AIR

Maintenir le volet de réglage horizontal de l'aération comme indiqué sur le schéma et ajuster la direction du débit d'air.



### ATTENTION

Ne jamais essayer d'ajuster les volets de réglage vertical manuellement.

- Un réglage manuel du volet de réglage vertical peut provoquer un mauvais fonctionnement de l'appareil lorsque la télécommande est utilisée pour le réglage.
- Lorsque le volet de réglage vertical est positionné à la position la plus basse en mode FRAIS ou en mode SEC pendant une période prolongée, une condensation risque de se produire.

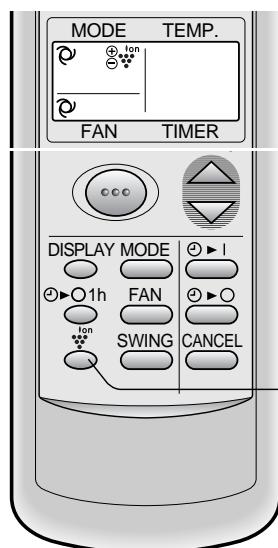
Ne pas positionner le volet de réglage vertical complètement à droite ni à gauche lors du fonctionnement du climatiseur avec une vitesse de ventilateur réglée sur "FAIBLE" pendant une période prolongée.

De la condensation risque de se former sur les volets d'aération.

# FONCTIONNEMENT DU PLASMACLUSTER

**FONCTIONNEMENT DU PURIFICATEUR D'AIR** : Les ions groupés libérés dans l'air de la pièce réduiront la quantité de champignons de moisissure.

**OPERATION D'EQUILIBRAGE DES IONS** : Des quantités importantes d'ions négatifs sont libérées à une fréquence accélérée dans l'air de la pièce.



**1** Pendant le fonctionnement, appuyer sur la touche PLASMACLUSTER pour sélectionner le mode.

PURIFICATEUR D'AIR EQUILIBRAGE DES IONS ANNULER



- Lors du fonctionnement du PURIFICATEUR D'AIR, le voyant bleu du PLASMACLUSTER sur l'appareil s'allumera.
- Lorsque l'unité se trouve en mode EQUILIBRAGE DES IONS, le voyant vert PLASMACLUSTER s'allume.

## POUR ANNULER

Appuyer sur la touche PLASMACLUSTER jusqu'à ce que le symbole PLASMACLUSTER de l'affichage de la télécommande s'éteigne.

- Le voyant PLASMACLUSTER situé sur l'appareil s'éteindra.

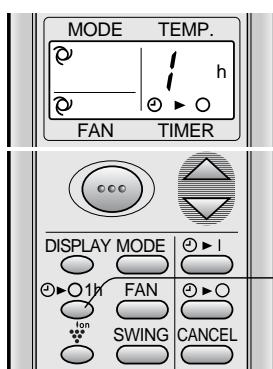
## REMARQUE :

- Le réglage du fonctionnement du PLASMACLUSTER sera mémorisé et fonctionnera dans le même mode, la prochaine fois que vous activerez le climatiseur.
- Pour éteindre le voyant PLASMACLUSTER, appuyer sur la touche DISPLAY.

FRANÇAIS

# MINUTERIE D'ARRET APRES UNE HEURE

Lorsque la minuterie ONE-HOUR OFF TIMER est réglée, l'appareil s'arrête de fonctionner après une heure.



**1** Appuyer sur la touche ONE-HOUR OFF TIMER.

- La télécommande affiche "1 h ⏪ O".
- Le voyant orange TIMER (⊕) situé sur l'appareil s'allumera.
- L'appareil s'arrête après une heure.

## POUR ANNULER

Appuyer sur la touche d'annulation CANCEL.

- Le voyant orange TIMER (⊕) situé sur l'appareil s'éteindra.

Ou, éteindre l'appareil en appuyant sur la touche ON/OFF.

- Le voyant rouge OPERATION (⊖) et le voyant orange TIMER (⊕) situés sur l'appareil s'éteindront.

## REMARQUES :

- Le fonctionnement ONE-HOUR OFF TIMER a la priorité sur les fonctionnements TIMER ON et TIMER OFF.
- Lorsque ONE-HOUR OFF TIMER est réglé pendant que l'appareil ne fonctionne pas, l'appareil fonctionne pendant une heure avec la condition réglée précédemment.
- Si l'on veut utiliser l'appareil une autre heure avant que ONE-HOUR OFF TIMER soit activé, appuyer à nouveau sur la touche ONE-HOUR OFF TIMER pendant l'utilisation.

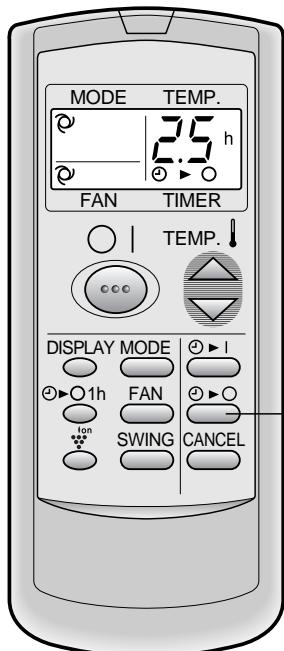
# FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

## MINUTERIE DESACTIVEE

L'unité s'arrête automatiquement suivant votre réglage.

Le délai de la temporisation peut être réglé entre un minimum de 0,5 heure (30 minutes) et un maximum de 12 heures.

Réglable par incrément de 0,5 heure (30 minutes) jusqu'à 9,5 heures et par incrément de 1 heure de 10 à 12 heures.



1

Dirigez la télécommande vers la fenêtre du capteur sur l'unité.

1 Appuyer sur la touche d'arrêt de la temporisation TIMER OFF (  ) et réglez le délai souhaité.

- Le réglage du délai se modifie à chaque pression sur la touche de la façon suivante :

→ 0.5h → 1.0h → 1.5h → 10h → 11h → 12h →

Maintenez la touche enfoncée pour effectuer un réglage plus rapide.

- Le voyant orange TIMER (  ) situé sur l'appareil s'allumera.
- L'appareil émet un bip lorsqu'il reçoit le signal.
- Le réglage de la temporisation décomptera pour indiquer le temps restant.

**Exemple :** Si vous souhaitez arrêter le fonctionnement 2,5 heures plus tard.

### CONSEILS A PROPOS DU FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

Lorsque le mode TIMER OFF est réglé, le réglage de la température est effectué automatiquement pour éviter que la pièce devienne excessivement chaude ou froide pendant votre sommeil. (Fonction de veille automatique)

### MODE FRAIS/SEC :

- Une heure après le départ de la temporisation, la température augmente de 1°C au-dessus du réglage original du thermostat.

### MODE DE CHAUFFAGE :

(uniquement pour les modèles AY-AP18DR/AY-AP24DR)

- Une heure après le début de fonctionnement, la température chute de 3°C plus bas que le réglage original du thermostat.

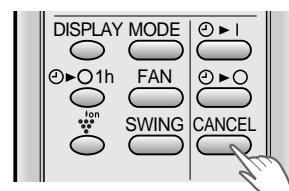
### REMARQUE :

- La fonction de veille automatique n'est pas activée pendant le mode VENTILATEUR UNIQUEMENT.

### POUR ANNULER LE MODE MINUTERIE

Appuyer sur la touche d'annulation CANCEL.

- Le voyant orange TIMER (  ) situé sur l'appareil s'éteindra.



### POUR MODIFIER LE REGLAGE DE LA TEMPORISATION

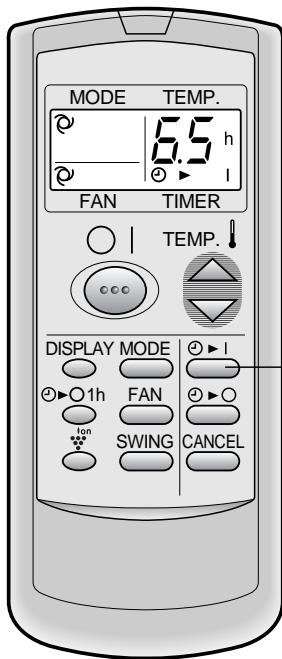
Appuyer sur la touche de temporisation que vous souhaitez modifier, (de coupure TIMER OFF ou de mise en marche TIMER ON) et modifiez le réglage du temps.

## MINUTERIE ACTIVEE

L'unité s'arrête automatiquement suivant votre réglage.

Le délai de la temporisation peut être réglé entre un minimum de 0,5 heure (30 minutes) et un maximum de 12 heures.

Réglable par incrément de 0,5 heure (30 minutes) jusqu'à 9,5 heures et par incrément de 1 heure de 10 à 12 heures.

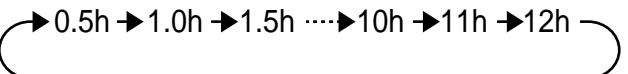


1

Dirigez la télécommande vers la fenêtre du capteur sur l'unité.

**1** Appuyer sur la touche TIMER ON (  ).

- Le réglage du délai se modifie à chaque pression sur la touche de la façon suivante,



Maintenir la touche enfoncée pour effectuer un réglage plus rapide.

- Le voyant orange TIMER (  ) situé sur l'appareil s'allumera.
- L'appareil émet un bip lorsqu'il reçoit le signal.
- Le réglage de la temporisation décomptera pour indiquer le temps restant.

Selectionner le mode, la température, le réglage de la vitesse du ventilateur et le fonctionnement du PLASMACLUSTER.

- Lorsque la température est réglée avec la temporisation de mise en marche TIMER ON, celle-ci est affichée pendant 5 secondes et ensuite l'affichage de l'heure reprend.
- Si vous ne souhaitez pas modifier le réglage, l'unité fonctionnera suivant le dernier réglage.
- L'appareil s'allume avant l'heure réglée afin de permettre à la pièce d'atteindre la température désirée par l'heure programmée. (Fonction de réveil)

**Exemple :** Si vous voulez que la température de la pièce soit à votre convenance 6,5 heures plus tard.

### REMARQUES SUR LE REGLAGE ET LE FONCTIONNEMENT DE LA TEMPORISATION

- Le dernier réglage du temps sera mémorisé et apparaîtra sur l'affichage de la télécommande lorsque vous effectuerez le prochain réglage de la temporisation d'activation ou de désactivation TIMER OFF ou TIMER ON.
- Les temporisations d'activation ou de désactivation TIMER OFF et TIMER ON ne peuvent être réglées ensemble.  
La dernière temporisation réglée sera active.
- Lorsque la temporisation ONE-HOUR OFF TIMER (Coupure après une heure de fonctionnement) est réglée, les temporisations TIMER OFF et TIMER ON ne sont pas disponibles.
- Lorsque la temporisation ONE-HOUR OFF TIMER est réglée pendant les délais des temporisations TIMER OFF ou TIMER ON, cette temporisation sera annulée.

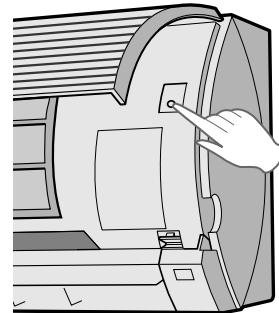
# MODE AUXILIAIRE

Utiliser ce mode si la télécommande n'est pas disponible.

## POUR ALLUMER

Soulever le panneau avant de l'unité intérieure et appuyer sur la touche AUX. du panneau de commande.

- Le témoin lumineux rouge OPERATION (  ) s'allume sur l'appareil et l'appareil commence à fonctionner en mode AUTO.
- La vitesse du ventilateur et le réglage de température sont en position AUTO.



## POUR ETEINDRE

Appuyer à nouveau sur la touche AUX. du panneau de commande.

- Le témoin lumineux rouge OPERATION (  ) s'éteint sur l'appareil.

## REMARQUE :

Si la touche AUX. est enfoncée pendant le fonctionnement normal, l'appareil s'éteint.

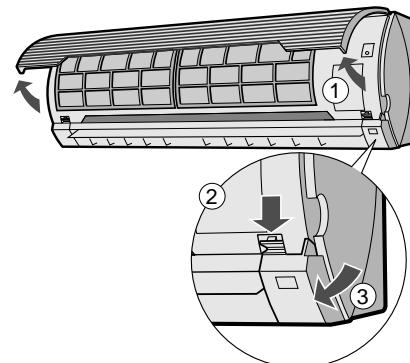
# ETRETIEN

## NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DU CLIMATISEUR

**1** S'assurer de débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale ou couper le disjoncteur.

**2** OUVRIR LES VOLETS D'AERATION

- ① Soulever le panneau d'ouverture.
- ② Enfoncer les deux crochets de gauche et de droite, puis ouvrir la fermeture.
- ③ Tirer l'unité des volets d'aération vers l'avant.
- ④ Laisser cette dernière s'ouvrir lentement vers le bas.

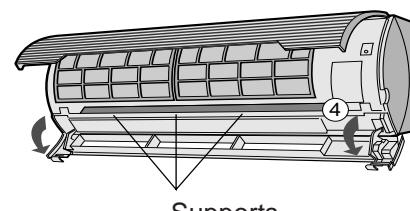


**3** NETTOYER L'INTERIEUR DU CLIMATISEUR

S'assurer qu'à l'intérieur le ventilateur ne tourne pas. Enlever la poussière à l'aide d'un aspirateur ou utiliser un chiffon sec.

**4** FERMER LES VOLETS D'AERATION

- 1 Soulever les volets d'aération et les faire coulisser pour les remettre en place.
- 2 S'assurer que chacun des crochets, à gauche et à droite sont bien verrouillés en place et que les trois supports sont bien verrouillés.
- 3 Fermez le panneau d'ouverture.



**5** Brancher le cordon d'alimentation sur la prise murale ou réactiver le disjoncteur.

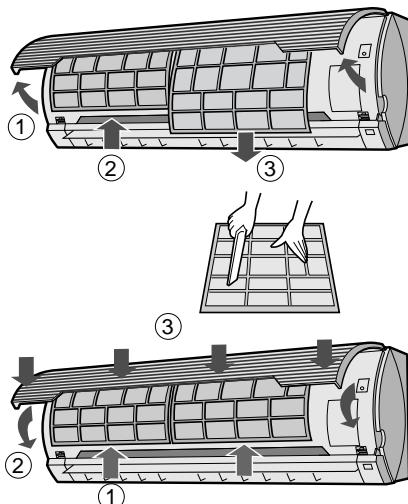
**6** S'assurer que toutes les lampes sur le panneau indicateur ne clignotent pas. Si les volets d'aération ne sont pas remis en place correctement, le dispositif de sécurité se déclenchera et les voyants clignoteront, empêchant l'appareil de fonctionner. Réinstaller dans ce cas correctement les volets d'aération. Appuyer sur la touche ON/OFF de la télécommande et vérifier que l'appareil fonctionne correctement.

# ETRETIEN

S'assurer de débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale ou couper le disjoncteur avant d'effectuer la maintenance.

## NETTOYAGE DES FILTRES

Les filtres à air doivent être nettoyés toutes les deux semaines.



### 1 ETEINDRE L'APPAREIL

### 2 ENLEVER LES FILTRES

- ① Soulever le panneau d'ouverture.
- ② Pousser les filtres à air légèrement vers le haut pour les déverrouiller.
- ③ Tirer les filtres à air vers le bas pour les démonter.

### 3 NETTOYER LES FILTRES

Utiliser un aspirateur pour éliminer la poussière. Si les filtres sont encrassés, les laver avec de l'eau chaude et un détergent doux. Sécher les filtres à l'ombre avant de les remettre en place.

### 4 REINSTALLER LES FILTRES

- ① Réinstaller les filtres dans leurs positions originales.
- ② Fermez le panneau d'ouverture.
- ③ Appuyer fermement sur la flèche située sur le panneau pour le verrouiller.

## NETTOYER L'APPAREIL ET LA TELECOMMANDE

- Essuyer avec un chiffon doux.
- Ne pas éclabousser de l'eau ou verser de l'eau. Cela peut provoquer une décharge électrique ou endommager l'appareil.
- Ne pas utiliser de l'eau chaude, un diluant, des poudres abrasives ou des solvants forts.

## MAINTENANCE AVANT LA SAISON CLIMATISATION

- 1 Faire fonctionner l'appareil en mode VENTILATEUR UNIQUEMENT pendant environ une demi-journée pour sécher complètement le mécanisme.
- 2 Arrêter le fonctionnement et débrancher l'appareil. Couper le disjoncteur, si on n'a qu'un seul exclusivement pour le climatiseur.
- 3 Nettoyer les filtres, puis les réinstaller.

## MAINTENANCE APRES LA SAISON DE CLIMATISATION

- 1 S'assurer que les filtres à air ne sont pas encrassés.
- 2 S'assurer qu'aucun objet ne bloque l'entrée ou la sortie d'air.
- 3 Vérifier périodiquement l'usure du rack de montage extérieur afin de s'assurer qu'il est fermement mis en place.

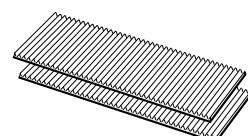
FRANÇAIS

## KIT EN OPTION

### Filtre purificateur d'air

Pendant le fonctionnement du climatiseur, le filtre purificateur d'air élimine la poussière et la fumée de cigarettes de l'air et délivre de l'air propre. Le matériau anti-bactérien d'apatite utilisé dans le filtre purificateur d'air élimine les virus et autres germes adsorbés.

La périodicité de remplacement du type jetable est d'environ 3~6 mois. Contacter votre revendeur pour l'achat de cette option.



Type AZ-F1800C

# AVANT D'APPELER LE SERVICE APRES-VENTE

Les conditions suivantes ne signifient pas un mauvais fonctionnement de l'appareil

## L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS

L'appareil ne fonctionne pas s'il est allumé immédiatement après sa mise hors circuit. L'appareil ne fonctionne pas immédiatement après le changement de mode. Cela sert à protéger le mécanisme interne. Attendre 3 minutes avant de faire fonctionner l'appareil.

## L'APPAREIL N'ENVOIE PAS D'AIR CHAUD

(Modèles AY-AP18DR/AY-AP24DR)

L'appareil est en cours de préchauffage ou de dégivrage.

## ODEURS

Des odeurs de moquette et de meubles qui entrent dans l'appareil et des odeurs des composants internes du climatiseur au début de l'installation peuvent être dégagées de l'appareil.

## BRUIT DE CRAQUEMENT

L'appareil risque de produire un bruit de craquement. Ce son est généré par la friction du panneau avant et par la dilatation ou la connexion des autres composants dues à une variation de température.

## UN LEGER BRUISEMENT EST EMIS

Il s'agit d'un son émis par l'unité lorsqu'elle génère des ions groupés.

## BRUIT DE BRUISEMENT

Le bruit de bruissement doux est le son du réfrigérant se propageant à l'intérieur de l'appareil.

## VAPEUR D'EAU

- Dans les modes FRAIS et SEC, de la vapeur d'eau peut parfois être constatée à la bouche de sortie d'air en raison de la différence entre la température ambiante et celle de l'air déchargé par l'appareil.
- En mode CHAUFFAGE, de la vapeur d'eau risque de s'échapper de l'unité extérieure pendant le dégivrage. (Uniquement pour les modèles AY-AP18DR/AY-AP24DR)

## ODEUR EMISE PAR LA SORTIE D'AIR DU PLASMACLUSTER

C'est l'odeur d'ozone générée par l'ioniseur. La densité d'ozone est très faible et n'affectera pas votre santé. L'ozone dispersée dans l'air se décomposera rapidement et la densité dans la pièce n'augmentera pas.

Si l'appareil semble mal fonctionner, vérifier les points suivants avant de faire appel au service après-vente.

## SI L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS

- Vérifier si le disjoncteur a été déclenché ou si le fusible est grillé.
- Vérifier que les volets d'aération sont posés correctement. Tous les voyants du panneau d'indicateurs clignoteront si les volets d'aération ne sont pas correctement installés.

## SI L'APPAREIL NE REFROIDIT PAS (OU NE CHAUFFE PAS) LA PIECE CORRECTEMENT

Vérifier les filtres. S'ils sont encrassés, les nettoyer.

Vérifier l'unité extérieure pour s'assurer que rien ne bloque l'entrée ou la sortie d'air.

Vérifier si le thermostat est réglé correctement.

S'assurer que les fenêtres et les portes sont bien fermées.

La présence d'un grand nombre de personnes dans la pièce peut empêcher que l'appareil atteigne la température désirée.

Vérifier si des appareils générateur de chaleur sont utilisés dans la pièce.

## SI L'APPAREIL N'ARRIVE PAS A RECEVOIR LE SIGNAL DE TELECOMMANDE

Vérifier si les piles de la télécommande sont usagées ou faibles.

Essayer d'envoyer à nouveau le signal avec la télécommande pointée correctement vers la fenêtre de réception du signal de l'appareil.

Vérifier si les piles de la télécommande sont mises en place et si elles sont alignées correctement selon leur polarité.

Contacter le service après-vente si les voyants OPERATION et TIMER clignotent sur le panneau d'indicateurs.

Gracias por la compra de este acondicionador de aire SHARP. Antes de usar el producto sírvase leer el manual detenidamente.

## ÍNDICE

• PRECAUCIONES .....	S-1
• OBSERVACIONES ADICIONALES SOBRE EL FUNCIONAMIENTO .....	S-3
• ALGUNOS CONSEJOS PARA AHORRAR ENERGÍA .....	S-3
• DESIGNACIÓN DE LAS PIEZAS .....	S-4
• USO DEL TELEMANDO .....	S-6
• CONSEJOS SOBRE EL FUNCIONAMIENTO DEL PLASMA .....	S-7
• FUNCIONAMIENTO BÁSICO .....	S-8
• REGLAJE DE LA DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE .....	S-10
• FUNCIONAMIENTO DEL PLASMA .....	S-11
• FUNCIONAMIENTO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA .....	S-11
• FUNCIONAMIENTO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO .....	S-12
• MODO AUXILIAR .....	S-14
• MANTENIMIENTO .....	S-14
• KIT OPCIONAL .....	S-15
• ANTES DE LLAMAR AL DEPARTAMENTO DE SERVICIO TÉCNICO .....	S-16

## PRECAUCIONES

### PRECAUCIONES PARA EL USO

- 1 No deforme o tire del cable de alimentación. Estirar y mal utilizar el cable de suministro de alimentación puede ocasionar daños o descargas eléctricas.
- 2 Tenga cuidado de no exponer su cuerpo directamente a la salida de aire durante un largo tiempo. Esto puede afectar sus condiciones físicas.
- 3 Al usar el acondicionador de aire para recién nacidos, niños, ancianos, personas postradas en cama o inválidas, asegúrese de que la temperatura de la habitación sea la adecuada para ellos.
- 4 Nunca inserte objetos dentro de la unidad. El insertar objetos puede causar heridas debido a la rotación a alta velocidad de los ventiladores internos.
- 5 Conecte a tierra el acondicionador de aire sin falta. No conecte el cableado a tierra con la tubería de gas, tubería de agua, barra pararrayos o cable a tierra del teléfono. Una incompleta conexión a tierra puede causar descargas eléctricas.
- 6 Si hay algo anormal con el acondicionador de aire (p.ej. un olor a quemado), detenga el funcionamiento de este inmediatamente y DESACTIVE el cortacircuitos.
- 7 Siga las reglas locales y las regulaciones para el tendido del cable de suministro de alimentación. La inapropiada conexión del cable puede ocasionar al cable de suministro de alimentación, al enchufe y al tomacorriente un sobrecalentamiento que puede provocar un incendio.
- 8 Utilice para reemplazo sólo el cable de alimentación especificado por el fabricante. El reemplazo debe ser realizado por un técnico calificado o personal de servicio.

### PRECAUCIONES PARA LA INSTALACIÓN / DESMONTAJE / REPARACIÓN

- No trate de instalar/desmontar/reparar la unidad por su propia cuenta. Un trabajo mal hecho ocasionará descargas eléctricas, fugas de agua, incendios, etc. Diríjase a su concesionario o a otro personal de servicio calificado para instalar/desmontar/reparar la unidad.



Este aparato satisface los requisitos de las normas 89/336/EEC y 73/23/EEC, modificadas por las normas 93/68/EEC.

# PRECAUCIONES

## ADVERTENCIAS PARA EL USO

- 1** Abrir periódicamente una ventana o una puerta para ventilar la habitación, sobre todo si se usan aparatos que funcionan con gas. Ventilación insuficiente puede causar escasez de oxígeno.
- 2** No opere los botones con las manos mojadas. Esto puede causar descargas eléctricas.
- 3** Por seguridad, desactive el cortacircuitos cuando no esté utilizando la unidad por un período de tiempo prolongado.
- 4** Verifique periódicamente la rejilla de montaje de la unidad exterior para saber si hay desgaste y para cerciorarse de que está asegurada en su lugar.
- 5** No coloque nada en la unidad exterior ni en el paso de progresión de aire en ella. El objeto o la persona puede caerse, causando lesiones.
- 6** Esta unidad está diseñada para uso doméstico. No la utilice para otras aplicaciones tales como perreras donde se crían animales o invernaderos.
- 7** No coloque vasijas con agua sobre la unidad. Si el agua penetra dentro de la unidad, los aislamientos eléctricos pueden deteriorarse y causar descargas eléctricas.
- 8** No bloquee las entradas ni las salidas de aire de la unidad. Esto puede ocasionar funcionamiento insuficiente o problemas.
- 9** Asegúrese de detener el funcionamiento y desactivar el cortocircuito antes de llevar a cabo cualquier mantenimiento o limpieza. Existe un ventilador rotando en el interior de la unidad y usted podría resultar herido.
- 10** No rocíe o derrame agua directamente sobre la unidad. El agua puede causar descargas eléctricas o daños al equipo.
- 11** Este aparato no está diseñado para el uso sin supervisión por parte de niños o personas enfermas.  
Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

## ADVERTENCIAS PARA UBICACIÓN / INSTALACIÓN

- Asegúrese de conectar el acondicionador de aire a la fuente de alimentación de la tensión nominal y la frecuencia.  
La utilización de una fuente de alimentación con un voltaje y frecuencias inadecuados puede ocasionar daños en el equipo e incluso causar un incendio.
- No instale el aparato en lugares donde puede haber fuga de gases. Esto puede causar incendios.  
Instale el aparato en un lugar con polvo, vapores y humedad mí nimos.
- Coloque la manguera de drenaje de tal forma que se asegure un drenaje fluido. Un drenaje insuficiente puede causar humedecimiento de la habitación, muebles etc.
- Asegúrese de que se ha instalado un interruptor automático de perdidas o un cortacircuitos, dependiendo de la ubicación de la instalación, para evitar descargas eléctricas.

# OBSERVACIONES ADICIONALES SOBRE EL FUNCIONAMIENTO

## GAMA DE TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO

		TEMP. INTERIOR	TEMP. EXTERIOR
ENFRIAR	Límite superior	32°C D.B. 23°C W.B.	43°C D.B. -
	Límite inferior	21°C D.B. 15°C W.B.	21°C D.B. -
CALENTAR (Sólo AY-AP18DR/ AY-AP24DR)	Límite superior	27°C D.B. -	24°C D.B. 18°C W.B.
	Límite inferior	20°C D.B. -	-8,5°C D.B. -9,5°C W.B.

D.B. = Lámpara seca W.B. = Lámpara húmeda

- El dispositivo protector incorporado en el aparato puede impedir que éste continúe funcionando, cuando se use fuera de este margen.
- En la salida de aire puede formarse condensación de agua, si el aparato funciona continuamente en el modo ENFRIAR/DESHUMECTAR, cuando la humedad ambiental es superior a un 80%

## EN CASO DE FALLO DE CORRIENTE

Este acondicionador de aire tiene una función de memoria automática para almacenar la configuración cuando ocurra un fallo de corriente.

Después de retornar la corriente, el aparato se reinicializará automáticamente al mismo ajuste que estaba activo antes del fallo de la corriente, excepto los ajustes de reloj.

Si los relojes fueron ajustados antes del fallo de corriente, es necesario reajustarlos después de volver la corriente.

## NOTAS PARA MODELOS AY-AP18DR/AY-AP24DR

### FUNCIÓN DE PRECALENTAMIENTO

Al funcionar en el modo CALENTAR, puede suceder que el ventilador interno tarde de dos a cinco minutos en comenzar a funcionar, después de haber conectado el aparato; esto tiene por objeto impedir que el aire frío salga fuera del aparato antes de que haya alcanzado la temperatura suficiente.

### FUNCIÓN DE DESHIELO

- Al formarse hielo en el intercambiador térmico que hay en la unidad exterior al funcionar en el modo CALENTAR, un descongelador automático proporciona calor durante unos cinco a diez minutos, para retirar el hielo. Durante el deshielo el ventilador interior y el ventilador exterior dejan de funcionar.
- Una vez terminado el deshielo, el aparato continúa funcionando en el modo CALENTAR.

### PROCESO DE CALENTAMIENTO

- El aparato emplea una bomba calorífica que extrae el calor del aire exterior, y lo despidé dentro de la habitación. Por eso, la temperatura del aire exterior influye considerablemente en el poder calorífico del aparato.
- Si el proceso de calentamiento es reducido debido a temperaturas bajas exteriores, utilice un calentador adicional.
- Hasta poder calentar la habitación completa puede tardar tiempo dado que el aparato emplea un circuito de circulación forzada del aire.

ESPAÑOL

## ALGUNOS CONSEJOS PARA AHORRAR ENERGÍA

A continuación se dan algunos consejos sencillos para ahorrar energía al usar el acondicionador de aire.

### REGULE LA TEMPERATURA CORRECTA

- Al ajustar el termostato 1°C más que la temperatura deseada en el modo ENFRIAR (y 2°C menos en el modo CALENTAR con los modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR) ahorrará aproximadamente un 10 por ciento en consumo de corriente.
- Si se regula una temperatura más fría a que lo necesario para enfriar la habitación, aumentará el consumo de corriente.

### BLOQUEE LOS RAYOS SOLARES DIRECTOS Y PREVenga CORRIENTES DE AIRE

- Si bloquea la exposición del aparato a los rayos solares directos cuando utilice el aparato para enfriamiento, reducirá el consumo de corriente.
- Cierre las ventanas y puertas al utilizar el aparato para enfriar (y para calentar con los modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR).

### PARA OBTENER UNA ÓPTIMA CIRCULACIÓN DEL AIRE, REGULE DEBIDAMENTE EL SENTIDO DE LA CORRIENTE DE AIRE

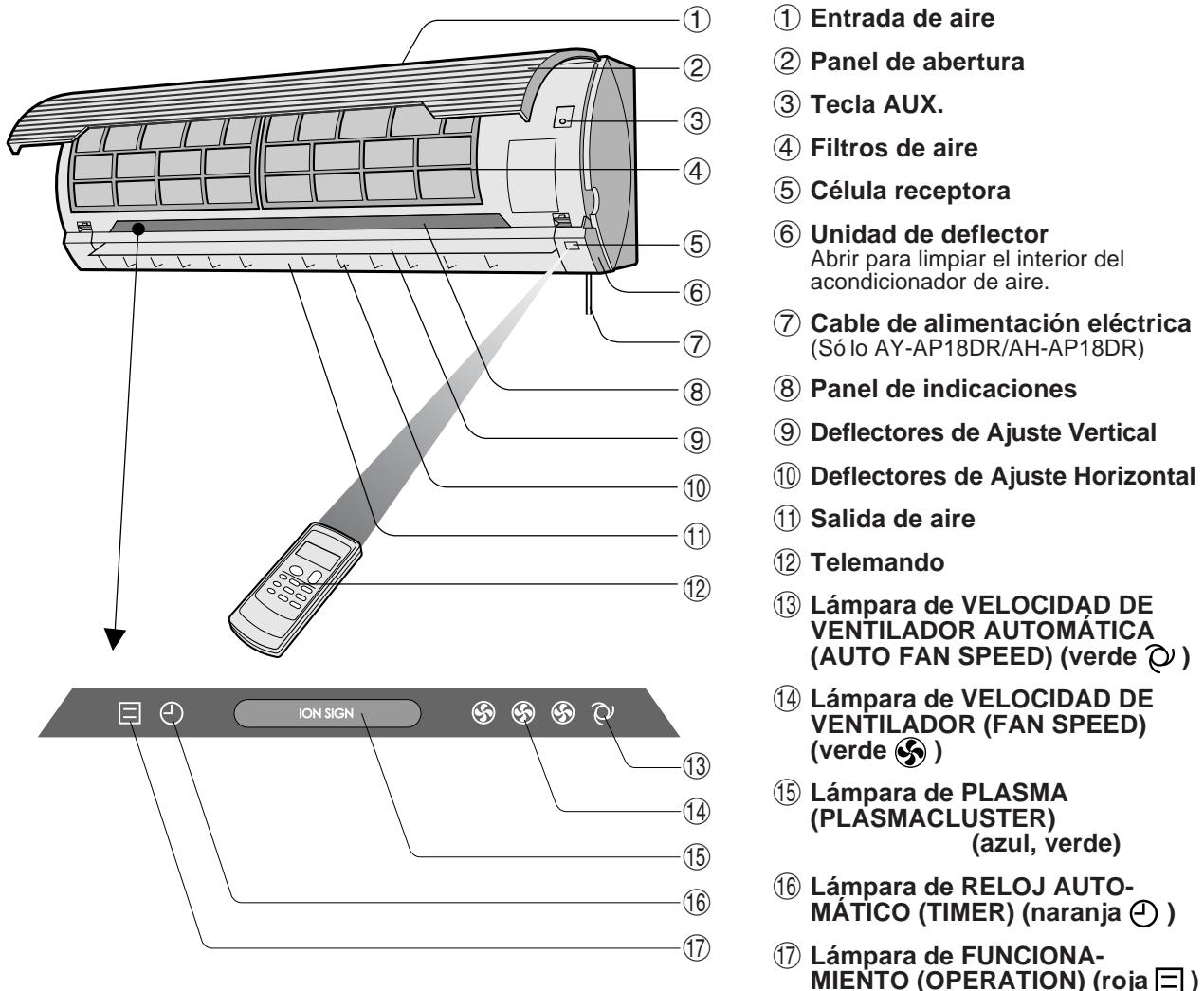
### PARA OBTENER UN FUNCIONAMIENTO EFICIENTE DEL APARATO, MANTENGA EL FILTRO SIEMPRE LIMPIO

APROVECHE AL MÁXIMO LAS FUNCIONES DE DESACTIVACIÓN CON EL RELOJ AUTOMÁTICO CUANDO NO SE VAYA A USAR EL APARATO DURANTE MUCHO TIEMPO, DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN

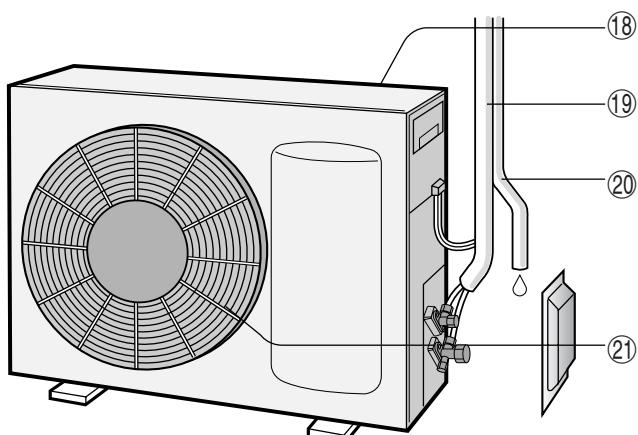
- La unidad interior consume una pequeña cantidad de energía incluso al no estar funcionando.

# DESIGNACIÓN DE LAS PIEZAS

## UNIDAD INTERIOR



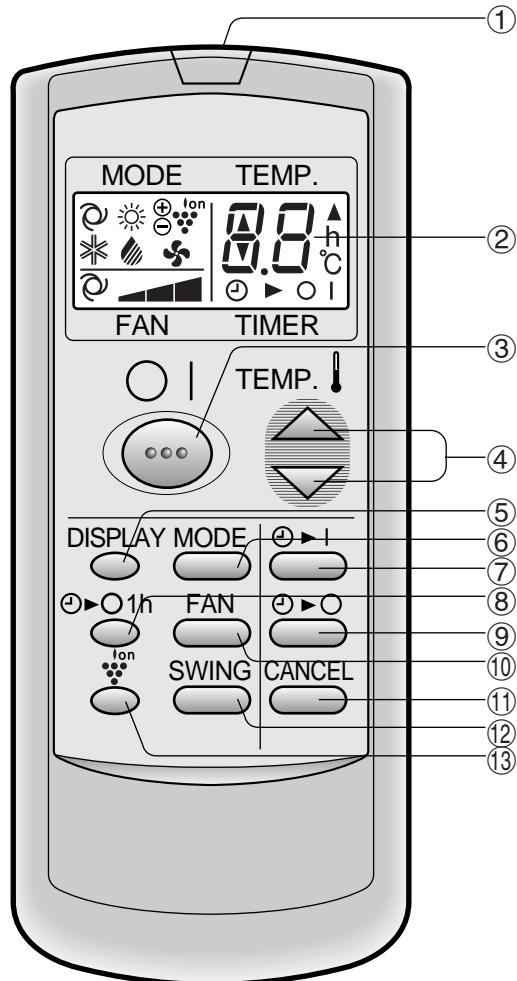
## UNIDAD EXTERIOR



- ① Entrada de aire
- ② Panel de abertura
- ③ Tecla AUX.
- ④ Filtros de aire
- ⑤ Célula receptora
- ⑥ Unidad de deflector  
Abrir para limpiar el interior del acondicionador de aire.
- ⑦ Cable de alimentación eléctrica  
(Sólo AY-AP18DR/AH-AP18DR)
- ⑧ Panel de indicaciones
- ⑨ Deflectores de Ajuste Vertical
- ⑩ Deflectores de Ajuste Horizontal
- ⑪ Salida de aire
- ⑫ Telemando
- ⑬ Lámpara de VELOCIDAD DE VENTILADOR AUTOMÁTICA (AUTO FAN SPEED) (verde)
- ⑭ Lámpara de VELOCIDAD DE VENTILADOR (FAN SPEED) (verde)
- ⑮ Lámpara de PLASMA (PLASMACLUSTER) (azul, verde)
- ⑯ Lámpara de RELOJ AUTOMÁTICO (TIMER) (naranja)
- ⑰ Lámpara de FUNCIONAMIENTO (OPERATION) (roja)

NOTA: Los aparatos pueden diferir ligeramente de los indicados en las ilustraciones.

## TELEMANDO



(El símbolo de modo calentar ☀ está especificado solo para los modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR)

## VISUALIZADOR DEL TELEMANDO (cristal líquido)

### ⑭ SÍMBOLOS DE MODO

Ⓐ : AUTO ☀ : CALENTAR  
(sólo para AY-AP18DR/AY-AP24DR)

✳ : ENFRIAR ⚡ : DESHUMECTAR ⚡ : VENTILACIÓN EXCLUSIVA

### ⑮ SÍMBOLOS DE VELOCIDAD DEL VENTILADOR

Ⓐ : AUTO ⚡ : Ajuste manual

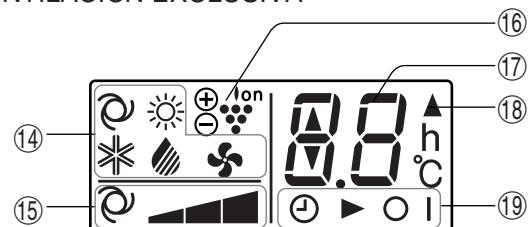
### ⑯ SÍMBOLO DE PLASMA

### ⑰ INDICADOR DE TEMPERATURA Y DE CONTEO DESCENDENTE DE RELOJ AUTOMÁTICO

### ⑱ SÍMBOLO DE TRANSMISIÓN

### ⑲ INDICADOR DE ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO/DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO

Indica que el reloj automático está activado o desactivado.

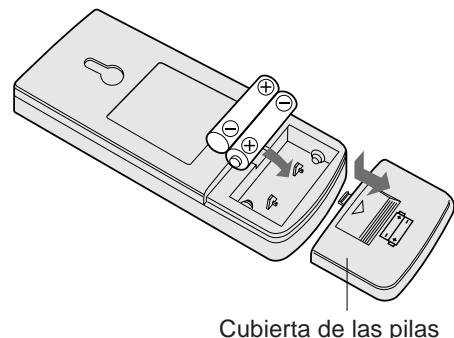


(El símbolo de modo calentar ☀ está especificado solo para los modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR)

# USO DEL TELEMANDO

## FORMA DE COLOCAR LAS PILAS Use dos pilas tamaño AAA (R03).

- 1 Retire la tapa del compartimiento de las pilas, situado en la parte posterior del telemando.
- 2 Inserte las pilas en el compartimiento, asegúrese de que las polaridades  $+$  y  $-$  están correctamente alineadas.
  - En el visualizador aparecerán líneas cuando las pilas estén instaladas correctamente.
- 3 Instale la tapa del compartimiento de las pilas.



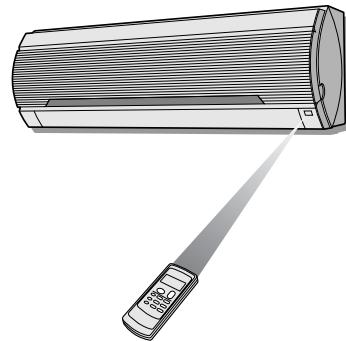
### NOTAS:

- Las pilas alcanzan para un año de uso normal, aproximadamente.
- Al sustituir las pilas, siempre cambie ambas pilas, y asegúrese de que son del mismo tipo.
- Si el telemando no funciona apropiadamente después de sustituir las pilas, retírelas y espere unos 30 segundos e introduzcalas nuevamente.
- Cuando no vaya a usar el aparato durante largo tiempo, saque las pilas del telemando.

## FORMA DE USAR EL TELEMANDO

**Apunte el telemando hacia la célula receptora de señal de la unidad y pulse la tecla deseada. Cuando la unidad reciba la señal, producirá un sonido audible.**

- Cerciórese de que no haya cortinas u otros objetos entre el telemando y la unidad.
- El telemando puede enviar señales hasta a 7 metros de distancia.

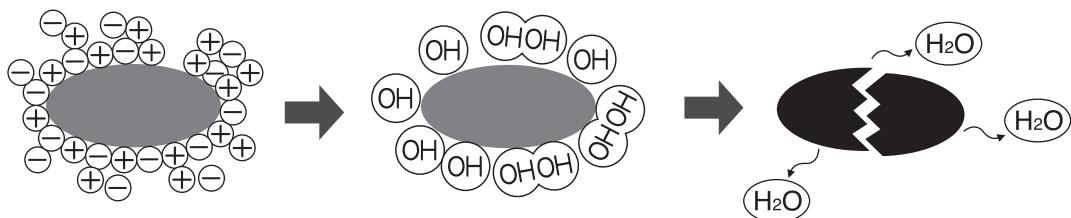
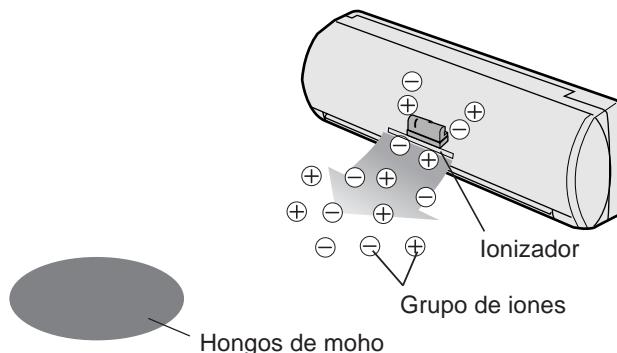


### PRECAUCIÓN

- No permita que la célula receptora de señal reciba la luz del sol directa, ya que esto puede deteriorar su funcionamiento. Si la célula receptora de señal es expuesta a la luz solar directa, cierre una ventana para bloquear la luz.
- El uso de una lámpara fluorescente con interruptor rápido en la misma habitación puede interferir con la transmisión de la señal.
- La unidad puede ser afectada por las señales transmitidas del telemando de la televisión, de la videocámara, o de otros aparatos usados en la misma habitación.
- No deje nunca el telemando expuesto directamente a los rayos del sol, ni cerca a un calentador. Igualmente, proteja la unidad y el telemando contra la humedad y los golpes, para evitar que se decoloren o se averíen.

# CONSEJOS SOBRE EL FUNCIONAMIENTO DEL PLASMA

El ionizador dentro del acondicionador de aire liberará un grupo de iones, que son una masa colectiva de iones positivos y negativos, en la habitación. Los grupos de iones reducen los hongos de moho transportados por el aire.



## FUNCIÓN DE LIMPIAR EL AIRE

Los grupos de iones liberados en el aire reducirán los hongos de moho transportados por el aire.

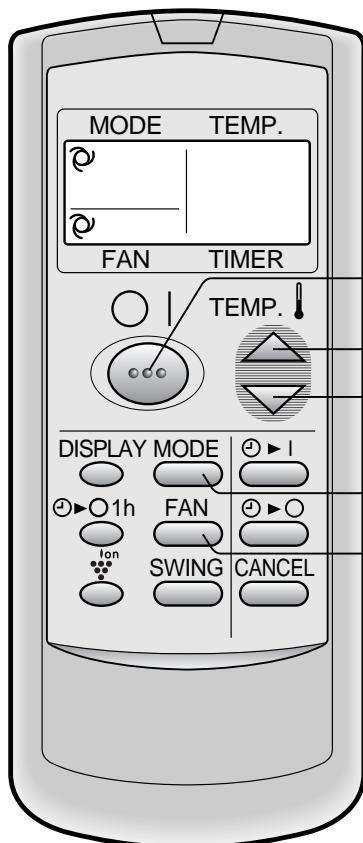
## OPERACIÓN DE BALANCE DE ION

Se dice que existen muchos iones negativos en lugares tales como cascadas u orillas en el ambiente natural.

En este modo de funcionamiento, los iones negativos se liberarán en una proporción incrementada, para transformar el aire de la habitación los más similar posible a esta condición.

Remítase a la página 11 para el funcionamiento.

# FUNCIONAMIENTO BÁSICO



1

Pulse la tecla MODO para elegir el modo de funcionamiento.

AUTO CALENTAR ENFRIAR DESHUM VENTILACIÓN-EXCLUSIVA



CALENTAR

( es sólo lo para AY-AP18DR/AY-AP24DR)

2

Pulse la tecla CON/DESCON para arrancar el aparato.

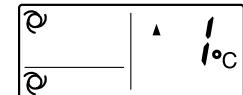
- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO en la unidad se iluminará ().

3

Pulse la tecla TERMOSTATO para regular la temperatura deseada.

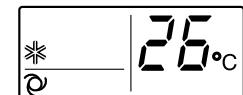
## MODO AUTO/DESHUMECTAR

La temperatura puede cambiarse en incrementos de 1°C dentro de un margen de 2°C por encima o por debajo de la temperatura determinada automáticamente por el acondicionador de aire.



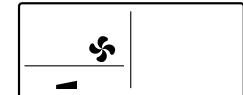
## MODO ENFRIAR (CALENTAR para AY-AP18DR/AY-AP24DR)

La temperatura puede ajustarse dentro del margen de 18 a 32°C.



## MODO DE VENTILACIÓN EXCLUSIVA

No se puede realizar el ajuste de la temperatura.



4

Pulse la tecla VENTILACIÓN para regular la velocidad del ventilador deseada.



- Cuando la unidad funciona en el modo DESHUMECTAR, la velocidad del ventilador se ajusta a AUTO y no se puede modificar.
- En el modo VENTILACIÓN EXCLUSIVA, no es posible ajustar la velocidad del ventilador en AUTO.

5

Para desconectar la unidad, pulse la tecla CON/DESCON nuevamente.

- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO en la unidad ( ) se apagará.

## NOTAS SOBRE EL MODO AUTOMÁTICO

En el modo AUTOMÁTICO, los ajustes de temperatura y modo son regulados automáticamente dependiendo de la temperatura ambiente.

### Ajustes de modos y temperatura para los modelos AH-AP18DR/AH-AP24DR

Temperatura ambiente cuando la máquina es puesta en funcionamiento	Funcionamiento automático	
	Modo	Ajuste del termostato
Inferior a 24°C	DESHUMECTAR	Temp. ambiente al iniciarse el funcionamiento
24°C-26°C	ENFRIAR	24°C
26°C-28°C	ENFRIAR	25°C
Superior a 28°C	ENFRIAR	26°C

### Ajustes de modos y temperatura para los modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR

Temperatura ambiente cuando la máquina es puesta en funcionamiento	Funcionamiento automático	
	Modo	Ajuste del termostato
Inferior a 21°C	CALENTAR	23°C
21°C-24°C	DESHUMECTAR	Temp. ambiente al iniciarse el funcionamiento
24°C-26°C	ENFRIAR	24°C
26°C-28°C	ENFRIAR	25°C
Superior a 28°C	ENFRIAR	26°C

## NOTAS SOBRE LA LÁMPARA DE VELOCIDAD DE VENTILADOR

Durante el funcionamiento, la lámpara de VELOCIDAD DE VENTILADOR se iluminará en 3 niveles diferentes (2 niveles para el modo DESHUMECTAR) en el panel de indicadores de la unidad para indicar la velocidad del ventilador.

Cuando la velocidad del ventilador se ajusta a AUTO



Cuando la velocidad del ventilador se ajusta a manual



Velocidad suave



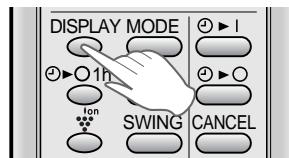
Velocidad baja



Velocidad alta

La lámpara de VELOCIDAD DE VENTILADOR AUTOMÁTICA se iluminará.

Para apagar la lámpara de VELOCIDAD DE VENTILADOR, pulse la tecla de VISUALIZACIÓN. La lámpara de PLASMA también se apagará.



# REGLAJE DE LA DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE

## CORRIENTE DE AIRE VERTICAL

La dirección de la corriente de aire se ha ajustado automáticamente en la fábrica, para obtener óptimo confort en cada modalidad:

Modo ENFRIAR y DESHUMECTAR	Corriente de aire horizontal
Modo VENTILACIÓN EXCLUSIVA (y CALENTAR para los AY-AP18DR/AY-AP24DR)	Corriente de aire diagonal

### FORMA DE AJUSTAR LA DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE

Pulse una vez la tecla CORRIENTE DE AIRE en el telemando.

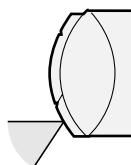
- El deflector de ajuste vertical cambiará su ángulo continuamente.

Pulse nuevamente la tecla CORRIENTE DE AIRE cuando el deflector de ajuste vertical esté en la posición deseada.

- El deflector detendrá su movimiento dentro del margen mostrado en el diagrama.
- La posición ajustada será memorizada y ajustada automáticamente a la misma posición la próxima vez que se opere el aparato.

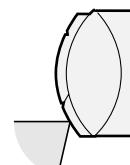
#### Margen de ajuste

Modo ENFRIAR y DESHUMEDECER



El margen de ajuste es más estrecho que el rango CORRIENTE DE AIRE con el fin de impedir que se forme condensación de agua.

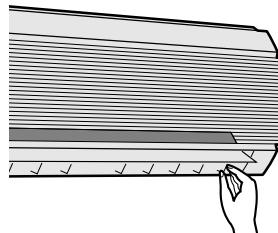
Modo VENTILACIÓN EXCLUSIVA (y CALENTAR para los AY-AP18DR/AY-AP24DR)



El margen es ancho de tal forma que la corriente de aire pueda ser dirigida hacia el suelo.

## DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE HORIZONTAL

Agarre los deflectores de ajuste horizontal como se muestra en el diagrama y ajuste la dirección de la corriente de aire.



### PRECAUCIÓN

No trate nunca de graduar manualmente los deflectores de ajuste vertical.

- Si se ajusta el deflector en forma manual, puede suceder que la unidad falle posteriormente al querer manejarla con el telemando.
- Si el deflector de ajuste vertical se ha regulado en la más baja posición en el modo ENFRIAR O CALENTAR por un periodo largo de tiempo, puede formarse condensación de agua.

No realice el ajuste del deflector de ajuste horizontal extremadamente hacia la derecha o hacia la izquierda al funcionar el acondicionador de aire con el ventilador a velocidad "SOFT" (SUAVE) durante un prolongado período de tiempo.

Puede que se forme condensación en el deflector.

# FUNCIONAMIENTO DEL PLASMA

**FUNCIÓN DE LIMPIAR EL AIRE** : Los grupos de iones liberados en el aire reducirán los hongos de moho transportados por el aire.

**OPERACIÓN DE BALANCE DE ION** : Los iones negativos se liberarán en una proporción incrementada.

1 Durante el funcionamiento, pulse la tecla PLASMA para seleccionar el modo.



- En la función de LIMPIAR EL AIRE, se iluminará la lámpara azul de PLASMA de la unidad.
- En la operación de BALANCE DE ION, se iluminará la lámpara verde PLASMACLUSTER en la unidad.

## PARA CANCELAR

Pulse la tecla PLASMA hasta que el símbolo PLASMA del visualizador del telemando desaparezca.

- La lámpara de PLASMA en la unidad se apaga.

## NOTA:

- El ajuste del funcionamiento del PLASMA se memorizará y funcionará en el mismo modo la próxima vez que active usted el acondicionador de aire.
- Desactive la lámpara de PLASMA, pulse la tecla de VISUALIZACIÓN.

# FUNCIONAMIENTO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA

Al usar el RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA, la unidad funcionará durante una hora y luego se detendrá.

ESPAÑOL

1 Pulse la tecla RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA.

- El telemando visualiza “1 h ⏪ O”.
- La lámpara naranja (Ⓐ) del RELOJ AUTOMÁTICO en la unidad se ilumina.
- La unidad se detendrá después de una hora.

## PARA CANCELAR

Pulse la tecla CANCELAR.

- La lámpara naranja del RELOJ AUTOMÁTICO (Ⓐ) en la unidad se apaga.

O, apague la unidad pulsando la tecla CON/DESCON.

- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO (Ⓑ) y la lámpara naranja del RELOJ AUTOMÁTICO (Ⓐ) en la unidad se apagan.

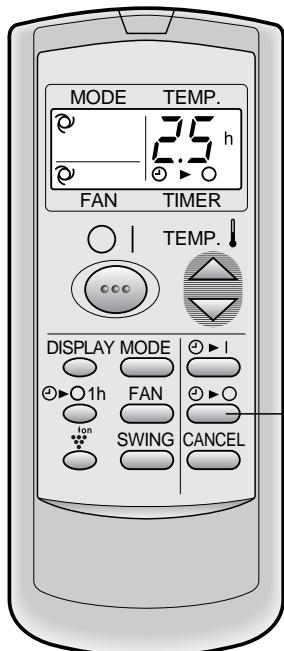
## NOTAS:

- La función de RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA tiene prioridad sobre las funciones de RELOJ AUTOMÁTICO ACTIVADO y RELOJ AUTOMÁTICO DESACTIVADO.
- Si se ajusta el RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA mientras la unidad no está funcionando, esta funcionará durante una hora con la condición antes ajustada.
- Si desea que la unidad funcione una hora más antes de que se active el RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA, entonces pulse nuevamente la tecla RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA mientras esté funcionando la unidad.

# FUNCIONAMIENTO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO

## DESACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO

La unidad se apagará automáticamente de acuerdo con el ajuste programado. La duración del reloj automático puede ajustarse desde un mínimo de 0,5 horas (30 minutos) a un máximo de 12 horas. Para períodos de hasta 9,5 horas, el tiempo puede ajustarse en incrementos de 0,5 horas (30 minutos), y para períodos de 10 a 12 horas, en incrementos de 1 hora.

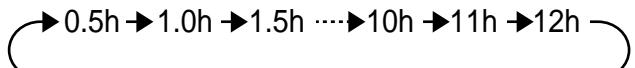


1

Apunte el telemando hacia la célula receptora de señal de la unidad.

1 Pulse la tecla DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO (Ⓐ→○) y ajuste el tiempo según lo deseé.

- Cuando pulse la tecla, el ajuste de tiempo cambiará de la siguiente forma.



Para ajuste rápido, mantenga pulsada la tecla.

- La lámpara naranja del RELOJ AUTOMÁTICO (Ⓐ) en la unidad se ilumina.
- Cuando la unidad recibe la señal emite un sonido audible.
- El ajuste de tiempo aparecerá como un conteo descendente para indicar el tiempo restante.

**Ejemplo :** Cuando desee detener el funcionamiento 2,5 horas más tarde.

## CONSEJOS SOBRE EL SERVICIO CON EL RELOJ AUTOMÁTICO DESACTIVADO

Cuando se selecciona DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO, la temperatura es ajustada automáticamente para evitar que la habitación se caliente o enfríe excesivamente mientras usted duerme. (Función Automática Nocturna)

### MODO ENFRIAR/DESHUMECTAR:

- Una hora después de comenzar el servicio con el reloj automático, la temperatura aumenta 1°C por encima de la regulada en el termostato.

### MODO CALENTAR:

(sólo para modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR)

- Una hora después de comenzar el servicio con el reloj automático, la temperatura baja 3°C por debajo de la regulada en el termostato.

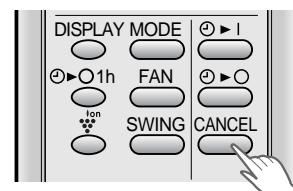
### NOTA:

- La función Automática Nocturna no se activará al usar la unidad en el modo de VENTILADOR EXCLUSIVO.

## PARA CANCELAR EL RELOJ AUTOMÁTICO

Pulse la tecla CANCELAR.

- La lámpara naranja del RELOJ AUTOMÁTICO (Ⓐ) en la unidad se apaga.



## PARA CAMBIAR EL AJUSTE DEL RELOJ AUTOMÁTICO

Pulse la tecla RELOJ AUTOMÁTICO que desea cambiar (DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO o ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO) y cambie el ajuste de tiempo.

## ACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO

La unidad se encenderá automáticamente de acuerdo con el ajuste programado. La duración del reloj automático puede ajustarse desde un mínimo de 0,5 horas (30 minutos) a un máximo de 12 horas.

Para períodos de hasta 9,5 horas, el tiempo puede ajustarse en incrementos de 0,5 horas (30 minutos), y para períodos de 10 a 12 horas, en incrementos de 1 hora.

Apunte el telemando hacia la célula receptora de señal de la unidad.

**1** Pulse la tecla de ACTIVACIÓN DEL RELOJ AUTOMÁTICO (④ 1).

- Cuando pulse la tecla, el ajuste de tiempo cambiará de la siguiente forma:



Para ajuste rápido, mantenga pulsada la tecla.

- La lámpara naranja del RELOJ AUTOMÁTICO (④) en la unidad se ilumina.
- Cuando la unidad recibe la señal emite un sonido audible.
- El ajuste de tiempo aparecerá como un conteo descendente para indicar el tiempo restante.

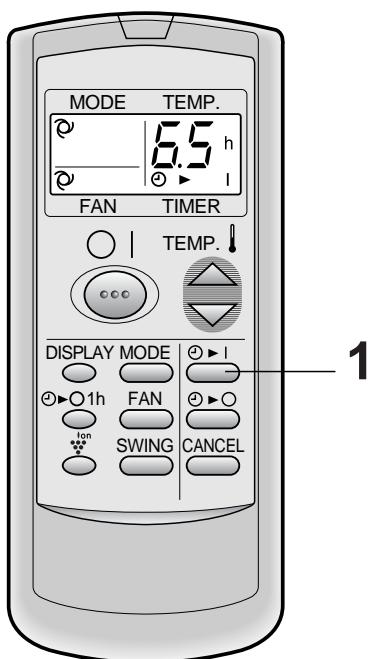
Seleccione el modo, la temperatura, el ajuste de la velocidad del ventilador y el funcionamiento de PLASMA que desee.

- Cuando la temperatura sea ajustada con la función ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO, la temperatura aparecerá en el visualizador durante 5 segundos y luego será reemplazada por la indicación de tiempo.
- Si usted no cambia el ajuste, la unidad funcionará con el último ajuste programado.
- Antes de regular el periodo de funcionamiento, la unidad se activará para permitir que en la habitación se alcance la temperatura deseada en el tiempo programado. (Función de Reloj Despertador)

**Ejemplo :** Cuando desee que la temperatura ambiente alcance el nivel deseado 6,5 horas más tarde.

### NOTAS SOBRE EL AJUSTE Y FUNCIONAMIENTO DEL RELOJ AUTOMÁTICO

- El último ajuste de tiempo será memorizado y aparecerá en el visualizador del telemando la próxima vez que usted seleccione DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO o ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO.
- Las funciones DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO y ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO no pueden utilizarse simultáneamente. El último RELOJ AUTOMÁTICO programado estará activo.
- Cuando se selecciona FUNCIONAMIENTO CON RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA, las funciones DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO y ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO no están disponibles.
- Cuando se selecciona FUNCIONAMIENTO CON RELOJ AUTOMÁTICO DE UNA HORA durante el transcurso de DESACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO o ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO, la función de DESACTIVACIÓN o ACTIVACIÓN CON RELOJ AUTOMÁTICO será cancelada.



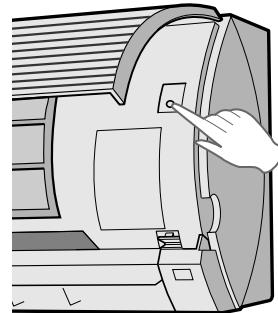
# MODO AUXILIAR

Use este modo sino dispone de un telemando.

## ACTIVACIÓN

Retire el panel frontal de la unidad interior y pulse la tecla AUX. en el panel de funciones.

- Se encenderá la lámpara roja de FUNCIONAMIENTO (■) que está en la unidad y ésta comenzará a funcionar en el modo AUTOMÁTICO.
- La velocidad del ventilador y el reglaje de la temperatura se ajustan al modo AUTOMÁTICO.



## DESACTIVACIÓN

Pulse de nuevo la tecla AUX. en el panel de funciones.

- La lámpara roja de FUNCIONAMIENTO (■) en la unidad se apagará.

### NOTA:

Al pulsar la tecla AUX. durante el servicio normal, la unidad se desconectará.

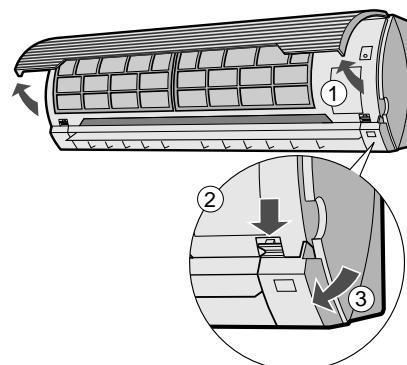
# MANTENIMIENTO

## LIMPIEZA DEL INTERIOR DE LA UNIDAD DE ACONDICIONADOR DE AIRE

**1** Asegúrese de desconectar el cable de alimentación del tomacorriente o apagar el cortacircuitos

**2 ABRA LA UNIDAD DE DEFLECTOR**

- ① Levante el panel de apertura.
- ② Presione hacia abajo ambos ganchos de la izquierda y derecha, y libere el pestillo.
- ③ Saque la unidad de rejilla de ventilación hacia adelante.
- ④ Deje que se abra suavemente hacia abajo.



**3 LIMPIE EL INTERIOR DE LA UNIDAD DE ACONDICIONADOR DE AIRE**

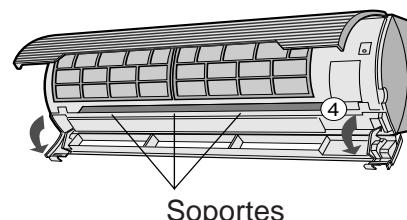
Asegúrese de que el ventilador interior no está girando. Quite el polvo utilizando una aspiradora o un paño seco.

**4 CIERRE LA UNIDAD DE DEFLECTOR**

1 Levante la unidad de rejilla de ventilación y vuelva a deslizarla a su posición.

2 Asegúrese de que tanto el gancho de la izquierda como el de la derecha se encuentren sujetos en su sitio y de que los tres soportes estén firmemente fijados.

3 Cierre el panel de apertura.



Soportes

**5 Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente o encienda el cortacircuitos.**

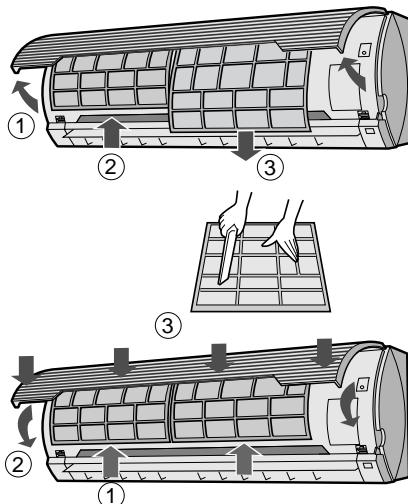
**6** Asegúrese de que no estén parpadeando todas las lámparas en el panel indicador. Si la unidad de rejilla de ventilación no está reinstalada adecuadamente, el equipo de seguridad funcionará y las lámparas parpadearán, impidiendo que la unidad funcione. En tal caso, vuelva a instalar la unidad de rejilla de ventilación correctamente. Empuje la tecla ON/OFF del telemando y compruebe si la unidad funciona adecuadamente.

# MANTENIMIENTO

Asegúrese de desconectar el cable de alimentación del tomacorriente o apagar el cortacircuitos antes de realizar cualquier mantenimiento.

## LIMPIEZA DE LOS FILTROS

Los filtros de aire deben limpiarse cada dos semanas.



### 1 DESCONECTE LA UNIDAD

### 2 SAQUE LOS FILTROS

- ① Levantar el panel de apertura.
- ② Empuje los filtros de aire ligeramente hacia arriba para soltarlos.
- ③ Para sacarlos, tire de los filtros hacia abajo.

### 3 LIMPIEZA DE LOS FILTROS

Use un aspirador para retirar el polvo. Si los filtros están sucios, lávelos con agua tibia y un detergente suave. Seque los filtros a la sombra antes de volverlos a instalar.

### 4 REINSTALACIÓN DE LOS FILTROS

- ① Reinstale los filtros en las posiciones originales.
- ② Cierre el panel de apertura.
- ③ Empuje firmemente la marca de la flecha del panel para asegurarlo en su sitio.

## LIMPIEZA DE LA UNIDAD Y DEL TELEMANDO

- Limpíelos con un paño suave.
- No rocíe o derrame agua directamente sobre ellos. Puede producirse una descarga eléctrica o daño del equipo.
- No utilice agua caliente, diluyente, polvos abrasivos o disolventes fuertes.

## MANTENIMIENTO DESPUÉS DE UTILIZAR EL ACONDICIONADOR DE AIRE

- 1 Opere la unidad en el modo VENTILADOR EXCLUSIVO durante aproximadamente medio día para permitirle al mecanismo secarse por completo.
- 2 Detenga el funcionamiento de la unidad y desenchúfela. Desactive el cortacircuitos, si tiene uno exclusivamente para el acondicionador de aire.
- 3 Limpie los filtros, luego reinstálelos.

## MANTENIMIENTO ANTES DE UTILIZAR EL ACONDICIONADOR DE AIRE

- 1 Asegúrese de que los filtros de aire no estén sucios.
- 2 Asegúrese de que nada obstruye las entradas o salidas de aire.
- 3 Verifique periódicamente el desgaste de la rejilla de montaje exterior y asegúrese de que está colocada firmemente en su lugar.

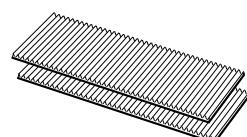
ESPAÑOL

## KIT OPCIONAL

### Filtro Purificador de Aire

Durante el funcionamiento del acondicionador de aire, el filtro purificador de aire remueve el polvo y el humo de tabaco del aire y descarga aire limpio. El material antibacterial de apatita utilizada en el filtro purificador de aire suprime las actividades de los virus absorbidos y otros gérmenes.

El periodo de reemplazo para el tipo desechable es de aproximadamente 3-6 meses. Diríjase a su concesionario para la compra de este producto.



Tipo AZ-F1800C

# ANTES DE LLAMAR AL DEPARTAMENTO DE SERVICIO TÉCNICO

Las siguientes condiciones no significan mal funcionamiento del equipo

<b>LA UNIDAD NO FUNCIONA</b> La unidad no funcionará inmediatamente después de encenderla. La unidad no funcionará inmediatamente después de que el modo de servicio se haya cambiado. Esto sucede con el fin de proteger los mecanismos internos. Espere 3 minutos antes de operar la unidad.	<b>RUIDOS DE SILBIDOS</b> Los ruidos suaves, de silbidos son los sonidos del refrigerante fluyendo en el interior de la unidad.
<b>NO SALE AIRE CALIENTE</b> (Modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR) La unidad se encuentra en servicio de precalentamiento o deshielo.	<b>VAPOR DE AGUA</b> <ul style="list-style-type: none"><li>En los modos ENFRIAR y DESHUMECTAR, se puede ver algunas veces vapor de agua en las salidas de aire debido a diferencias entre la temperatura ambiente del aire y la temperatura del aire descargado por la unidad.</li><li>En el modoCALENTAR, puede fluir vapor de agua de la unidad exterior durante el deshielo. (Sólo en modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR)</li></ul>
<b>OLORES</b> Olores a alfombra y muebles que penetran en la unidad y los olores de los componentes internos del acondicionador de aire pueden salir de la unidad durante la etapa inicial de instalación.	<b>OLOR EMITIDO DESDE LA SALIDA DE AIRE DEL PLASMACLASTER</b> Este es el olor a ozono generado por el ionizador. La densidad de ozono es muy baja, y no presenta ningún efecto perjudicial para su salud. El ozono liberado en el aire se descompone en seguida, y su densidad en la habitación no aumentará.
<b>RUIDOS DE CRUJIDOS</b> La unidad puede producir un sonido de crujidos. Este sonido es generado por la fricción del panel frontal, expansión de otros componentes o la conexión debida a cambios de temperatura.	
<b>SE EMITE UN ZUMBIDO BAJO</b> Esto es un sonido emitido cuando la unidad está generando grupos de iones.	

Si la unidad parece estar funcionando mal, verifique los siguientes puntos antes de llamar al servicio técnico.

<b>SI LA UNIDAD NO FUNCIONA</b>		
• Verifique si el cortacircuitos se ha disparado o si el fusible se ha fundido. • Compruebe que la unidad de deflector se encuentra debidamente instalada. Todas las lámparas del panel indicador parpadearán cuando la unidad de deflector no se encuentre debidamente instalada.		

<b>SI LA UNIDAD NO ENFRÍA (O CALIENTA) LA HABITACIÓN EFICAZMENTE</b>		
Examine los filtros. Si están sucios, limpielos.	Examine la unidad exterior para asegurarse de que la salida y entrada de aire no está obstruida.	Examine el termostato para ver si está bien regulado.
Cerciórese de que las ventanas y puertas estén bien cerradas.	Si hay muchas personas dentro de la habitación, la unidad no alcanzará la temperatura deseada.	Verifique si hay otros aparatos calefactores que estén funcionando dentro de la habitación.

<b>LA UNIDAD NO RECIBE LA SEÑAL DEL TELEMANDO</b>		
Verifique si las pilas del telemando están viejas o descargadas.	Trate de enviar la señal de nuevo apuntando el telemando hacia la célula receptora de la unidad.	Verifique si las pilas del telemando están instaladas con las polaridades alineadas en forma adecuada.

Llame al servicio técnico cuando las lámparas de FUNCIONAMIENTO y de RELOJ AUTOMÁTICO parpadeen en el panel de indicaciones.

Grazie per aver acquistato il condizionatore d'aria della SHARP. Leggete attentamente questo manuale prima di usare il prodotto.

## INDICE

• PRECAUZIONI .....	I-1
• NOTE ULTERIORI SUL FUNZIONAMENTO .....	I-3
• SUGGERIMENTI PER RISPARMIARE ENERGIA .....	I-3
• NOMI DEI COMPONENTI .....	I-4
• USO DEL TELECOMANDO .....	I-6
• SUGGERIMENTI SUL FUNZIONAMENTO DEL PLASMA .....	I-7
• FUNZIONI DI BASE .....	I-8
• REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA .....	I-10
• FUNZIONAMENTO DEL PLASMA .....	I-11
• TIMER DI SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA .....	I-11
• FUNZIONAMENTO DEL TIMER .....	I-12
• MODO AUSILIARIO .....	I-14
• MANUTENZIONE .....	I-14
• KIT OPZIONALE .....	I-15
• PRIMA DI RICHIEDERE ASSISTENZA .....	I-16

## PRECAUZIONI

### AVVERTIMENTI PER L'USO

- 1 Non tirate o deformate il cavo di alimentazione. Se si tira o si usa erratamente il cavo si può danneggiare l'unità e provocare scosse elettriche.
- 2 Fate attenzione a non esporvi direttamente all'uscita dell'aria per un lungo periodo di tempo. Potrebbe essere dannoso alla vostra salute.
- 3 Nel caso si usi il condizionatore d'aria in presenza di neonati, bambini, persone anziane, persone costrette a stare a letto o persone con handicap fisici, assicuratevi prima che la temperatura della stanza sia confortevole per tali persone.
- 4 Non inserite mai oggetti nell'unità. Ciò potrebbe portare a lesioni a causa dell'alta velocità di rotazione dei ventilatori interni.
- 5 Collegate correttamente il condizionatore d'aria a terra. Non collegate il cavo a terra al tubo del gas, al tubo dell'acqua, al parafulmini o al cavo a terra del telefono. Un collegamento a terra incompleto potrebbe causare scosse elettriche.
- 6 Se avvertite qualcosa di anomalo nel condizionatore d'aria (per es. odore di bruciato), spegnete l'apparecchio immediatamente e SPEGNETE l'interruttore di circuito.
- 7 Seguite le norme locali per il cablaggio del cavo di alimentazione. Un collegamento scorretto del cavo può provocare il surriscaldamento del cavo di alimentazione, delle spine e della presa elettrica e causare un incendio.
- 8 Sostituite il cavo di alimentazione solo con un altro specificato dal produttore. La sostituzione deve essere effettuata unicamente da un tecnico qualificato.

### AVVERTIMENTI PER L'INSTALLAZIONE / RIMOZIONE / RIPARAZIONE

- Non cercate di installare/rimuovere/riparare l'unità da soli. Un'esecuzione errata potrebbe causare scossa elettrica, perdita d'acqua, incendio ecc. Consultate il vostro rivenditore o altro personale di servizio qualificato per l'installazione/rimozione/riparazione dell'unità.



Questo apparecchio è conforme ai requisiti delle Direttive 89/336/EEC e 73/23/EEC come emendate da 93/68/EEC.

# PRECAUZIONI

## PRECAUZIONI PER L'USO

- 1** Aprite una finestra o una porta periodicamente per ventilare la stanza, specialmente quando si usano apparecchi a gas. Una ventilazione insufficiente potrebbe causare mancanza di ossigeno.
- 2** Non toccate i tasti con le mani bagnate. Ciò potrebbe provocare una scossa elettrica.
- 3** Per sicurezza, spegnete l'interruttore del circuito quando non si usa l'unità per un lungo periodo di tempo.
- 4** Controllate la cremagliera di montaggio dell'unità esterna periodicamente ed assicuratevi che sia ben fissata.
- 5** Non collocate niente sull'unità esterna e non calpestatela. L'oggetto o la persona potrebbero cadere, provocando lesioni.
- 6** Questa unità è stata progettata per l'uso in aree residenziali. Non usatela in canili o serre per allevare animali o coltivare piante.
- 7** Non collocate contenitori di acqua sull'unità. Se l'acqua penetra nell'unità, l'isolamento elettrico si potrebbe rovinare causando scossa elettrica.
- 8** Non bloccate gli sbocchi di uscita ed entrata dell'aria dell'unità. Ciò potrebbe compromettere il funzionamento o provocare guasti.
- 9** Assicuratevi di spegnere l'apparecchio e l'interruttore di circuito prima di eseguire lavori di manutenzione o pulitura. Il ventilatore che gira all'interno dell'unità potrebbe provocarvi lesioni.
- 10** Non spruzzate o gettate acqua direttamente sull'unità. L'acqua potrebbe causare scossa elettrica o danni all'apparecchio.
- 11** Questo apparecchio non deve essere usato da bambini o persone inferme senza supervisione.  
Assicuratevi che i bambini non giochino con l'apparecchio.

## PRECAUZIONI PER IL LUOGO DI MONTAGGIO / INSTALLAZIONE

- Assicuratevi di collegare il condizionatore d'aria ad una presa di corrente di voltaggio e frequenza giusta.  
L'uso di una presa di corrente dal voltaggio e frequenze errate potrebbe risultare dannoso all'apparecchio e provocare un incendio.
- Non installate l'unità in un luogo dove ci potrebbero essere perdite di gas infiammabile. Ciò potrebbe provocare incendi.  
Non collocate l'unità in luoghi nei quali l'aria contiene polvere, fumi oppure umidità in misura eccessiva.
- Sistemate il tubo di drenaggio in modo tale da assicurare un drenaggio corretto. Un drenaggio insufficiente potrebbe far fuoriuscire acqua nella stanza, bagnare i mobili ecc.
- Assicuratevi di installare un interruttore differenziale o magnetotermico a seconda del luogo di installazione, per evitare scosse elettriche.

# ULTERIORI NOTE RIGUARDANTI IL FUNZIONAMENTO

## CAMPO DELLA TEMPERATURA OPERATIVA

		TEMP. INTERNA	TEMP. ESTERNA
RINFRESCAMENTO	limite superiore	32°C D.B. 23°C W.B.	43°C D.B. -
	limite inferiore	21°C D.B. 15°C W.B.	21°C D.B. -
RISCALDAMENTO (solamente AY-AP18DR/ AY-AP24DR)	limite superiore	27°C D.B. -	24°C D.B. 18°C W.B.
	limite inferiore	20°C D.B. -	-8,5°C D.B. -9,5°C W.B.

D.B. = bulbo secco

W.B. = bulbo umido

- Il sistema di protezione incorporato potrebbe interrompere il funzionamento dell'unità quando la si utilizza fuori da questo campo di variazione.
- Si potrebbe formare della condensa sull'uscita dell'aria se l'unità opera in modo continuo nel modo RINFRESCAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE quando l'umidità è al di sopra dell'80%.

## SE SI VERIFICA UN GUASTO DELL'ALIMENTAZIONE

Se si verifica un guasto dell'alimentazione, il condizionatore d'aria è dotato di una funzione di memoria che memorizza le impostazioni.

Dopo il ripristino dell'alimentazione, l'unità riprenderà il funzionamento con le stesse impostazioni di prima, fatta eccezione per il funzionamento con il timer.

Se i timer sono stati impostati prima del guasto dell'alimentazione, dovranno essere reimpostati una volta dopo il ripristino dell'alimentazione.

## NOTE PER I MODELLI AY-AP18DR/AY-AP24DR

### FUNZIONE DI PRERISCALDAMENTO

Durante il modo di funzionamento RISCALDAMENTO, il ventilatore interno potrebbe non funzionare per due-cinque minuti dopo aver acceso l'unità al fine di evitare che esca aria fredda dall'unità.

### FUNZIONE DI SBRINAMENTO

- Quando sullo scambiatore di calore dell'unità esterna si forma del ghiaccio durante il modo di funzionamento RISCALDAMENTO, un sistema di sbrinamento automatico fornisce calore per circa 5-10 minuti per eliminare il ghiaccio. Durante lo sbrinamento, i ventilatori interni ed esterni si fermano.
- Una volta completato lo sbrinamento, l'unità riprende il funzionamento automaticamente nel modo RISCALDAMENTO.

### EFFICIENZA DEL RISCALDAMENTO

- L'unità usa una pompa di calore che raccoglie calore dall'aria esterna e lo diffonde nella stanza. Di conseguenza, la temperatura dell'aria esterna influisce notevolmente sulla efficienza di riscaldamento.
- Se la capacità di riscaldamento è notevolmente ridotta a causa di una bassa temperatura esterna, utilizzate un riscaldatore addizionale.
- Per riscaldare tutto l'ambiente occorrerà del tempo in quanto l'unità adotta un sistema a circolazione forzata.

## SUGGERIMENTI PER RISPARMIARE ENERGIA

Qui di seguito sono presentati alcuni semplici metodi per risparmiare energia durante l'uso del condizionatore d'aria.

### IMPOSTATE LA TEMPERATURA CORRETTA

- Impostando il termostato 1°C in più della temperatura desiderata nel modo RINFRESCAMENTO (e 2°C in meno nel modo RISCALDAMENTO con i modelli AY-AP18DR/AY-AP24DR) si risparmierà circa il 10 percento di energia.
- Impostando una temperatura più bassa del necessario durante l'operazione di raffreddamento, si consumerà più energia.

### RIPARATE DALLA LUCE SOLARE DIRETTA ED EVITATE CORRENTI D'ARIA

- Evitando la luce solare diretta durante l'operazione di raffreddamento si risparmierà energia.
- Chiudete porte e finestre durante l'operazione di raffreddamento (e l'operazione di riscaldamento con i modelli AY-AP18DR/AY-AP24DR).

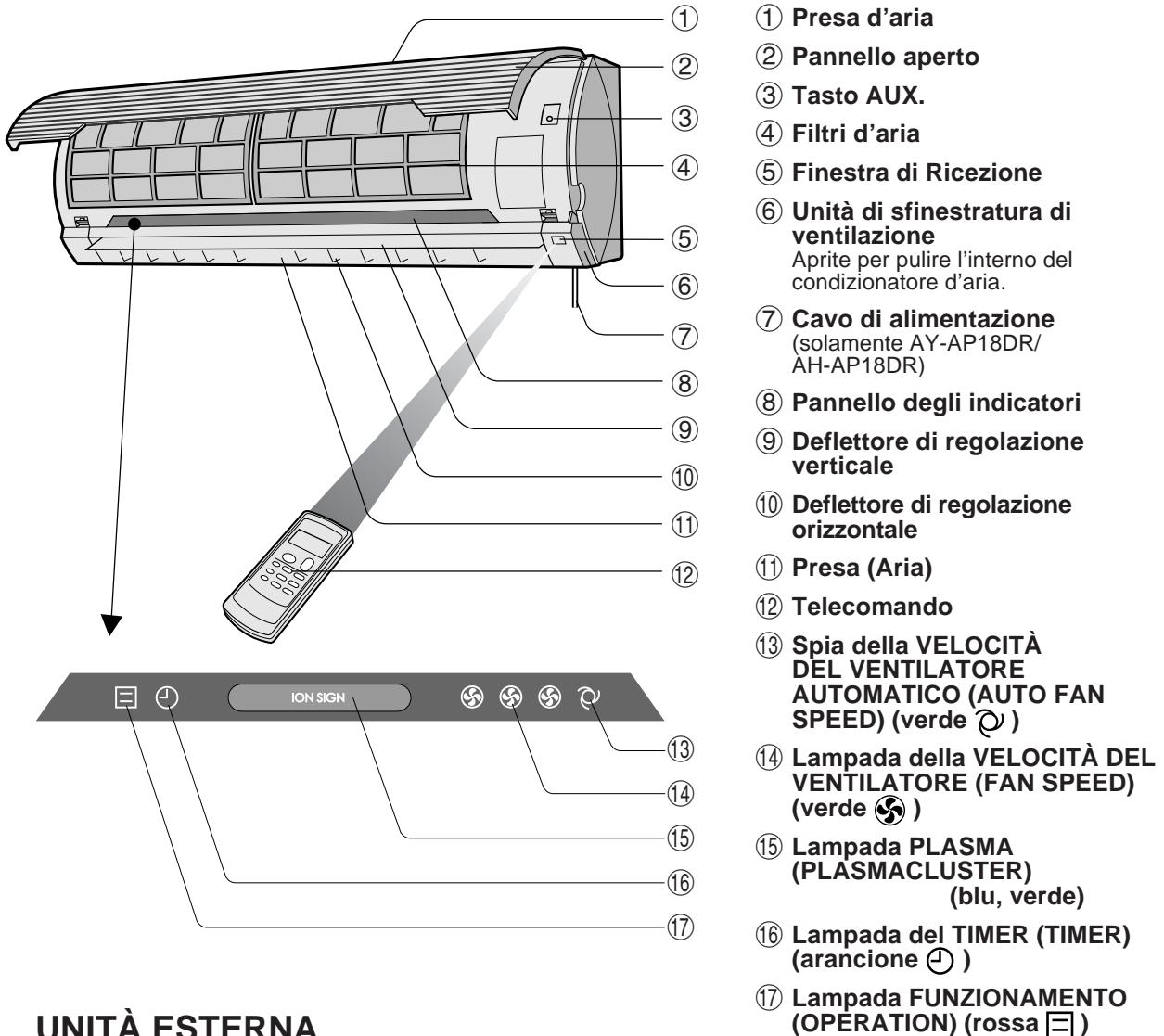
### IMPOSTATE LA GIUSTA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA PER OTTENERE LA MIGLIOR CIRCOLAZIONE D'ARIA

### MANTENETE IL FILTRO PULITO PER GARANTIRE UN FUNZIONAMENTO PIÙ EFFICACE RICAVATE IL MASSIMO VANTAGGIO DALLA FUNZIONE DI TIMER DISATTIVATO DISINSERITE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE QUANDO L'UNITÀ NON VIENE USATA PER UN LUNGO PERIODO DI TEMPO

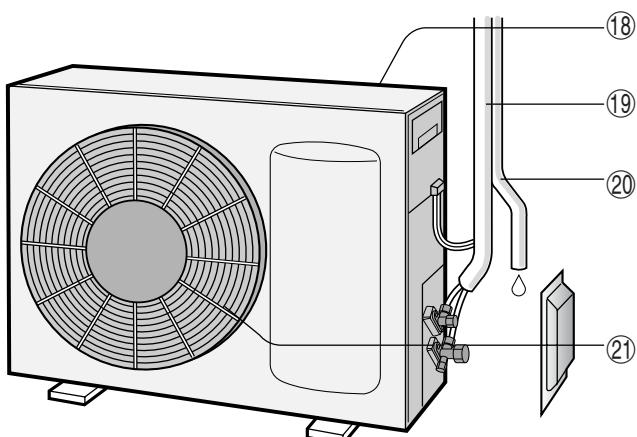
- L'unità interna continua a consumare una piccola quantità di energia quando non è in funzione.

# NOMI DEI COMPONENTI

## UNITÀ INTERNA

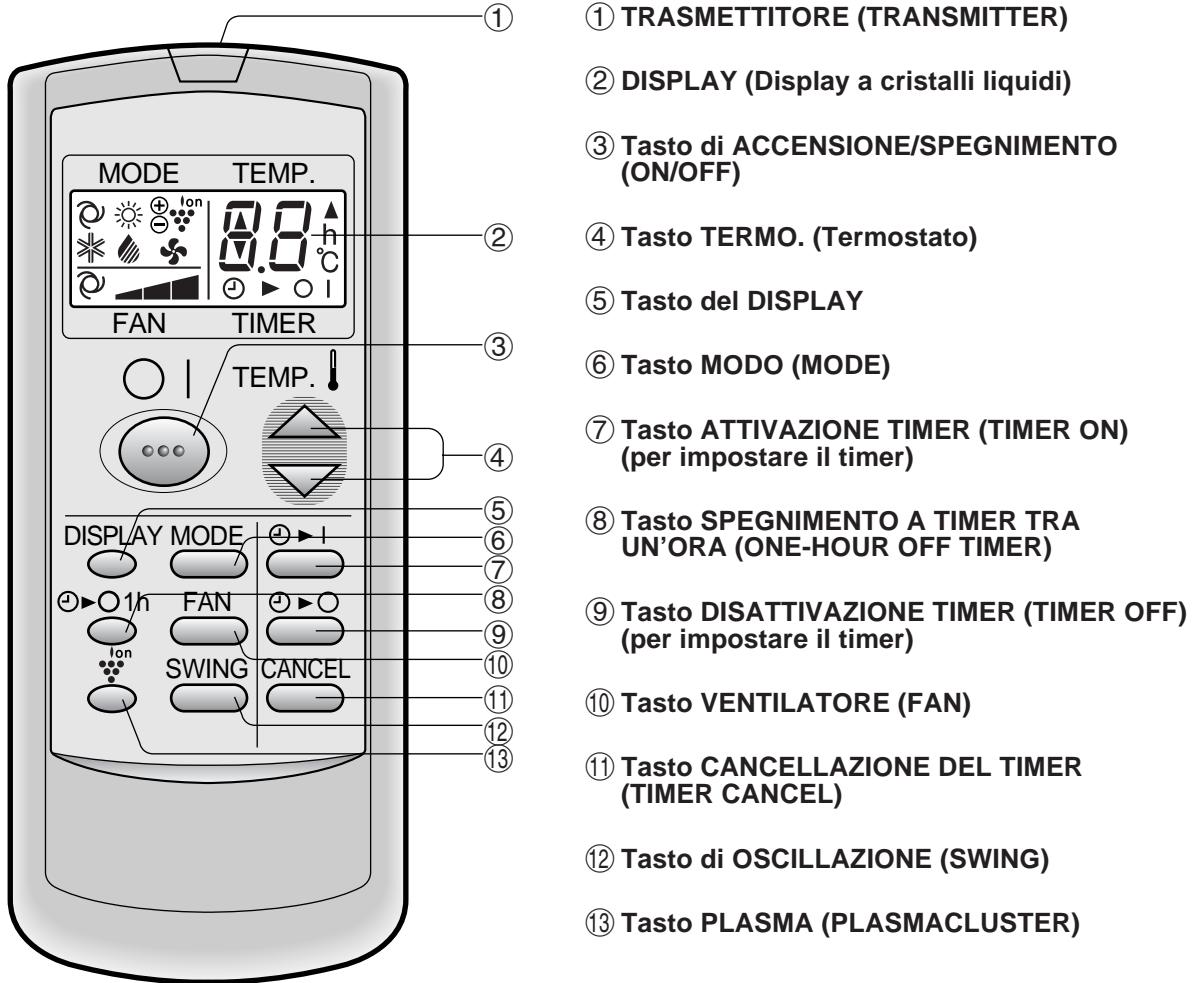


## UNITÀ ESTERNA



NOTA: Le unità effettive potrebbero differire leggermente da quelle illustrate sopra.

# TELECOMANDO



(Il simbolo del modo ☀ di riscaldamento è fornito solo nei modelli AY-AP18DR/AY-AP24DR)

## DISPLAY DEL TELECOMANDO L.C.D.

### ⑭ MODO SIMBOLI

: AUTOMATICO

: RISCALDAMENTO  
(solamente per AY-AP18DR/AY-AP24DR)

: RINFRESCAMENTO

: DEUMIDIFICAZIONE

: SOLO VENTILATORE

### ⑮ SIMBOLI DELLA VELOCITÀ DEL VENTILATORE

: AUTOMATICO

: Impostazione manuale

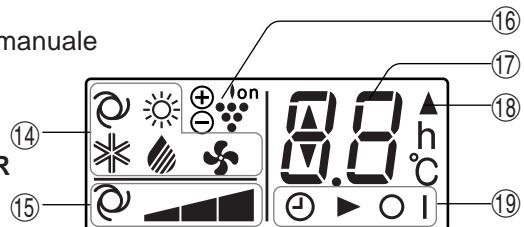
### ⑯ SIMBOLO PLASMACLUSTER

### ⑰ INDICATORE DELLA TEMPERATURA E DEL CONTEGGIO VERSO ALLA ROVESCIÀ DEL TIMER

### ⑱ SIMBOLO DI TRASMISSIONE

### ⑲ INDICATORE ACCENSIONE TIMER/SPEGNIMENTO TIMER

Indica quando è stato impostato il modo di accensione timer o di spegnimento timer.



(Il simbolo del modo ☀ di riscaldamento è fornito solo nei modelli AY-AP18DR/AY-AP24DR)

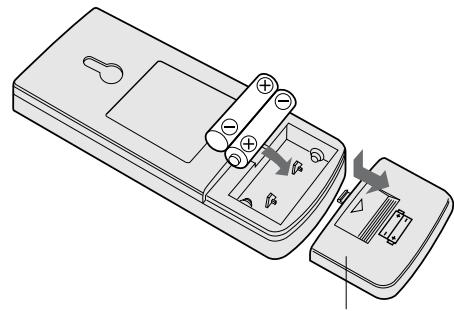
ITALIANO

# USO DEL TELECOMANDO

## INSERIMENTO DELLE BATTERIE

Utilizzate due batterie di dimensioni AAA (R03).

**1** Rimovete il coperchio del vano batterie posto sul retro del telecomando.



**2** Inserite le batterie nel comparto, assicurandovi che le polarità  $+$  e  $-$  siano allineate correttamente.

- Le linee vengono indicate sul display quando sono state installate correttamente le batterie.

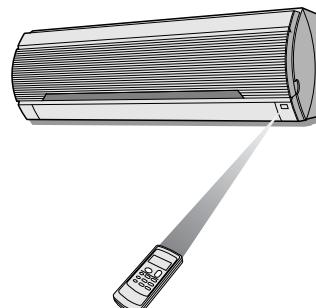
**3** Reinstallate il coperchio del vano batterie.

### NOTE:

- In condizioni di uso normali, le batterie durano circa un anno.
- Quando cambiate le batterie, utilizzate sempre due batterie dello stesso tipo.
- Se il telecomando non funziona correttamente dopo aver sostituito le batterie, estraetele e rimettettele al loro posto dopo circa 30 secondi.
- Se non intendete usare l'unità per un lungo periodo di tempo, togliete le batterie dal telecomando.

## COME USARE IL TELECOMANDO

Puntate il telecomando verso la finestra di ricezione del segnale dell'unità e premete il tasto desiderato. L'unità emette un segnale acustico bip quando riceve il segnale.



- Assicuratevi che non ci siano una tenda o altri oggetti tra il telecomando e l'unità.
- Il telecomando può inviare segnali fino da una distanza di 7 metri.

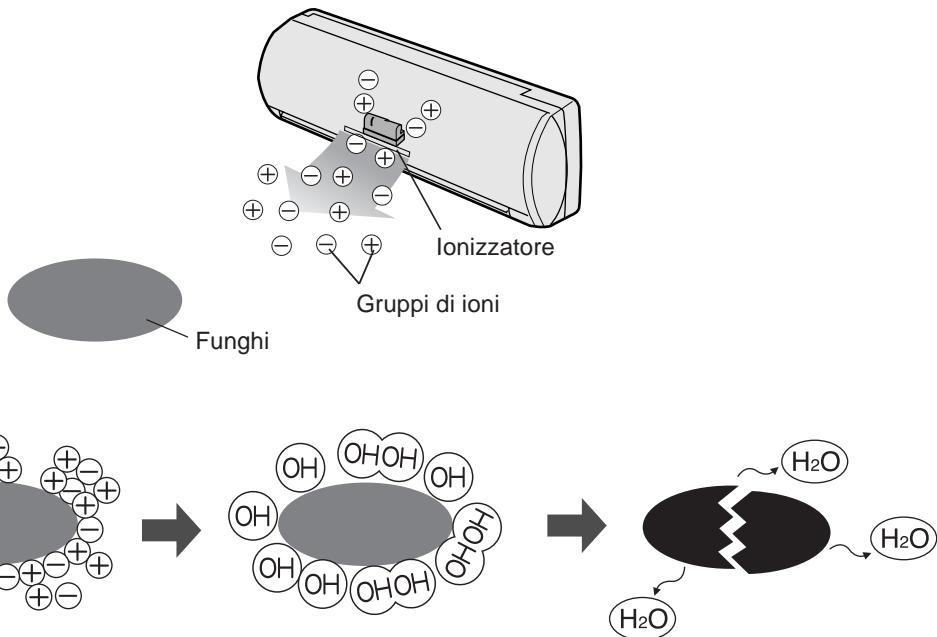


### PRECAUZIONI

- Evitate di esporre la finestra di ricezione alla luce solare diretta, in quanto ne può danneggiare il funzionamento. Se la finestra di ricezione del segnale è esposta alla luce solare diretta, chiudete la tenda per bloccare la luce.
- L'uso di una lampada fluorescente con una reattanza d'accensione rapida nello stesso locale può interferire con la trasmissione del segnale.
- L'unità può essere influenzata da segnali trasmessi dal telecomando di un televisore, videoregistratore, o altre attrezzature usate nella stessa stanza.
- Non lasciate il telecomando esposto alla luce solare diretta o vicino ad un radiatore. Inoltre, proteggete l'unità e il telecomando da umidità e scosse che potrebbero scolorirli o danneggiarli.

# CONSIGLI SUL FUNZIONAMENTO DEL PLASMA

Lo ionizzatore all'interno del condizionatore d'aria libera ioni a gruppi, che consistono in una massa collettiva di ioni positivi e negativi, nella stanza. I gruppi di ioni riducono i funghi della muffa volatili.



## OPERAZIONE DI PULIZIA DELL'ARIA

I gruppi di ioni dispersi emessi nell'aria ridurranno i funghi della muffa volatili.

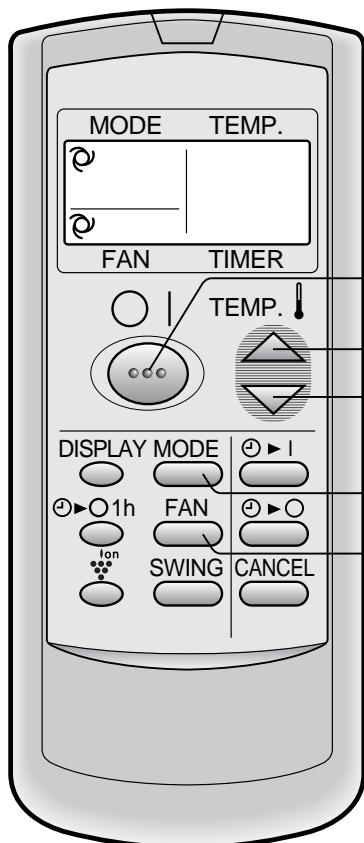
## OPERAZIONE DELL'EQUILIBRIO DEGLI IONI

Si dice che ci sono molti ioni negativi in luoghi quali cascate o nelle acque dell'ambiente naturale.

In questo modo operativo gli ioni negativi verranno immessi nell'aria in grandi quantità, in modo da portare un livello d'aria simile alla sua condizione naturale nella stanza.

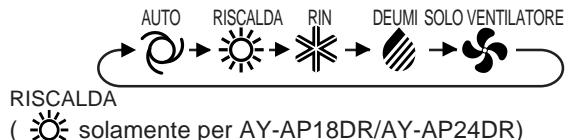
Fate riferimento a pagina 11 per il funzionamento.

# FUNZIONI DI BASE



1

Premere il tasto MODO per selezionare il modo di funzionamento.



2

Premete il tasto ACCENSIONE/SPEGNIMENTO per iniziare il funzionamento.

- La spia rossa FUNZIONAMENTO ( █ ) sull'unità si illuminerà.

3

Premete il tasto TERMO. per impostare la temperatura desiderata.

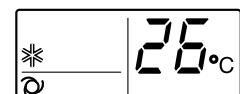
## MODO AUTOMATICO/DEUMIDIFICAZIONE (AUTO/DRY)

Potete cambiare la temperatura in incrementi da 1°C entro la gamma 2°C superiore a 2°C inferiore rispetto alla temperatura automaticamente imposta dal condizionatore d'aria.



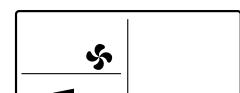
## MODO RINFRESCA (RISCALDAMENTO per AY-AP18DR/AY-AP24DR)

Potete impostare la temperatura all'interno di un campo da 18 a 32°C.



## MODO VENTILATORE SOLAMENTE

L'impostazione della temperatura non può essere effettuata.



4

Premete il tasto VENTILATORE per impostare la velocità desiderata del ventilatore.

AUTOMATICA MODERATA BASSA

ALTA



- Nel modo DEUMIDIFICAZIONE, la velocità del ventilatore è preselezionata su AUTOMATICA e non può essere cambiata.
- Nel modo SOLO VENTILAZIONE, la velocità del ventilatore non può essere impostata su AUTOMATICA.

5

Per spegnere l'unità, premete nuovamente il tasto ACCENSIONE/SPEGNIMENTO.

- La spia rossa FUNZIONAMENTO ( █ ) sull'unità si spegnerà.

## SUGGERIMENTI SUL MODO AUTOMATICO

Nel modo AUTOMATICO, le impostazioni della temperatura ed il modo (rinfrescamento, riscaldamento e deumidificazione) vengono selezionati automaticamente in funzione della temperatura ambiente e della temperatura esterna al momento dell'accensione dell'unità.

### Impostazioni dei modi e della temperatura per i modelli AH-AP18DR/AH-AP24DR

Temperatura ambientale all'avviamento dell'apparecchio	Funzionamento automatico	
	Modo	Impostazione del termostato
Al di sotto di 24°C	DEUMIDIFICAZIONE	Temperatura ambientale all'avviamento dell'apparecchio
24°C-26°C	RINFRESCAMENTO	24°C
26°C-28°C	RINFRESCAMENTO	25°C
Al di sopra dei 28°C	RINFRESCAMENTO	26°C

### Impostazioni dei modi e della temperatura per i modelli AY-AP18DR/AY-AP24DR

Temperatura ambientale all'avviamento dell'apparecchio	Funzionamento automatico	
	Modo	Impostazione del termostato
Al di sotto di 21°C	RISCALDAMENTO	23°C
21°C-24°C	DEUMIDIFICAZIONE	Temperatura ambientale all'avviamento dell'apparecchio
24°C-26°C	RINFRESCAMENTO	24°C
26°C-28°C	RINFRESCAMENTO	25°C
Al di sopra dei 28°C	RINFRESCAMENTO	26°C

## SUGGERIMENTO RIGUARDANTE LA SPIA DELLA VELOCITÀ DEL VENTILATORE

Durante il funzionamento, la spia VELOCITÀ VENTILATORE si illumina in 3 segmenti (2 segmenti per il modo DEUMIDIFICAZIONE) sul pannello degli indicatori per indicare la velocità del ventilatore.

Quando la velocità del ventilatore è su AUTOMATICA



Quando la velocità del ventilatore è su manuale



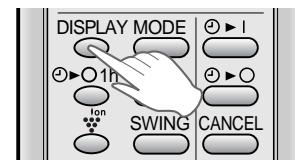
Velocità moderata

Bassa velocità

Alta velocità

La spia VELOCITÀ AUTOMATICA DEL VENTILATORE si illumina.

Per spegnere la spia VELOCITÀ DEL VENTILATORE, premete il tasto DISPLAY. Anche la lampada PLASMACLUSTER si spegnerà.



# REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

## DIREZIONE VERTICALE DEL FLUSSO D'ARIA

La direzione del flusso d'aria è preimpostata come di seguito per ottenere l'effetto ottimale:

Modo RINFRESCAMENTO e DEUMIDIFICAZIONE	Flusso d'aria orizzontale
VENTILAZIONE modo (e RISCALDAMENTO per AY-AP18DR/AY-AP24DR)	Flusso d'aria diagonale

### COME REGOLARE LA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

Premete il tasto OSCILLAZIONE sul teleco-mando una volta.

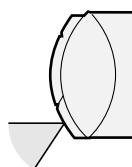
- Il deflettore di regolazione verti-cale cambierà l'angolo continua-mente.

Premete il tasto OSCILLAZIONE nuovamente quando il deflettore di regolazione verticale è alla posizione desiderata.

- Il deflettore smetterà di muoversi all'interno della gamma mostrata nel diagramma.
- La posizione regolata verrà memorizzata e verrà automaticamente impostata la volta successiva.

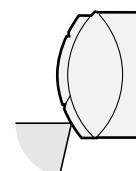
#### Gamma di regolazione

Modo RINFRESCAMENTO e DEUMIDIFICAZIONE



La gamma di regolazione è più limitata della gamma OSCILLAZIONE per evitare che si formi della condensa dallo sgocciolamento.

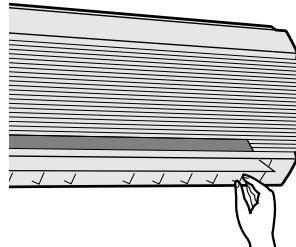
Modo VENTILAZIONE (e RISCALDAMENTO per AY-AP18DR/AY-AP24DR)



La gamma è ampia in modo tale che il flusso d'aria può essere diretto verso il pavimento.

## DIREZIONE ORIZZONTALE DEL FLUSSO D'ARIA

Tenete le leve dei deflettori di regolazione orizzontale come mostrato nel diagramma e regolate la direzione del flusso d'aria.



### PRECAUZIONI

Non tentate mai di regolare manualmente il. Deflettore di regolazione verticale.

- La regolazione manuale può causare malfunzionamento dell'unità quando si usa il telecomando per la regolazione.
- Quando il deflettore di regolazione verticale è posizionato nella parte bassa nel modo RINFRESCAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE per un lungo periodo di tempo, si potrebbe formare della condensa.

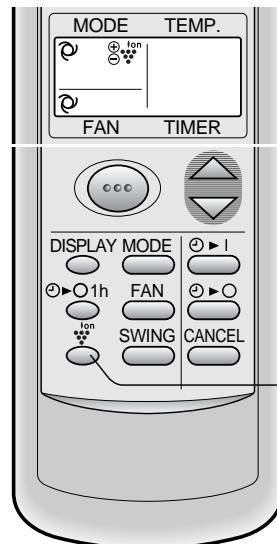
Non regolate la funzione di regolazione troppo estremamente a destra o sinistra del condizionatore d'aria con la velocità del ventilatore su "SOFT" (MODERATA) per un periodo di tempo esteso. Si potrebbe formare della condensa sulle sfinestre di ventilazione.

# FUNZIONAMENTO DEL PLASMA

FUNZIONAMENTO DI PULIZIA DELL'ARIA : i gruppi di ioni dispersi emessi nell'aria ridurranno i funghi della muffa volatili.

OPERAZIONE DELL'EQUILIBRIO DEGLI IONI : gli ioni negativi verranno immessi nell'aria in grandi quantità.

1 Durante il funzionamento, premete il tasto PLASMA per selezionare il modo.



- Nell'operazione di PULIZIA DELL'ARIA, la lampada blu PLASMA presente sull'unità, si accenderà.
- Nell'operazione di EQUILIBRIO DEGLI IONI, la spia verde PLASMACLUSTER si illumina sull'unità.

## PER CANCELLARE

Premete il tasto PLASMA fino a quando il simbolo PLASMA sul display del telecomando si spegne.

- La lampada PLASMA sull'unità si spegnerà.

### NOTA:

- L'impostazione per il funzionamento del PLASMA verrà memorizzata e funzionerà allo stesso modo alla prossima accensione del ventilatore.
- Per spegnere la lampada PLASMA, premete il tasto DISPLAY.

# TIMER DI SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA

Quando è impostato il modo DI SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA, l'unità smetterà di funzionare dopo un'ora.

1 Premete il tasto DI SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA.

- Il telecomando visualizza "1 h ⏪ O".
- La lampada del timer in arancione TIMER ( ⏪ ) sull'unità si accenderà.
- L'unità smetterà di funzionare dopo un'ora.

## PER CANCELLARE

Premete il tasto CANCELLAZIONE.

- La lampada del TIMER in arancione ( ⏪ ) dell'unità si spegnerà.

Oppure, spegnete l'unità premendo il tasto ACCENSIONE/SPEGNIMENTO.

- La lampada di FUNZIONAMENTO in rosso ( Ⓛ ) e la lampada TIMER in arancione ( ⏪ ) dell'unità, si spegnerà.

### NOTA:

- L'operazione DI SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA ha priorità sulle operazioni DI ACCENSIONE e SPEGNIMENTO DEL TIMER.
- Se il modo DI SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA viene impostato mentre l'unità non è in funzione, l'unità funzionerà per un'ora nella condizione impostata precedentemente.
- Se desiderate operare l'unità per un'altra ora prima che il modo SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA si attivi, premete il tasto durante il funzionamento.

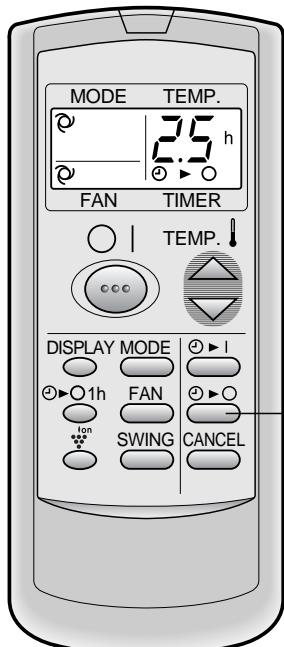
# FUNZIONAMENTO DEL TIMER

## DISATTIVAZIONE TIMER

L'unità si spegne automaticamente a seconda dell'impostazione.

Potete impostare la durata del timer da un minimo di 0,5 ora (30 minuti) ad un massimo di 12 ore.

Potete impostare fino a 9,5 ore in incrementi da 0,5 ora (30 minuti) e da 10 a 12 ore in incrementi da 1 ora.



1

Puntate il telecomando verso la finestra del ricevitore dei segnali dell'unità.

1 Premete il tasto DISATTIVAZIONE TIMER (ⒶⒷ) ed impostate l'ora.

- L'impostazione del timer cambia quando premete il tasto nel seguente modo.



Mantenete il tasto premuto per un'impostazione rapida.

- La lampada TIMER in arancione (Ⓐ) dell'unità si accenderà.
- Un segnale acustico bip verrà emesso quando l'unità riceverà il segnale.
- L'impostazione dell'ora viene contata verso il basso per mostrare il tempo rimanente.

**Esempio :** Se desiderate fermare l'operazione 2,5 ore più tardi.

## SUGGERIMENTI SUL FUNZIONAMENTO DI DISATTIVAZIONE TIMER

Quando è impostato il modo SPEGNIMENTO CON TIMER, l'impostazione della temperatura della stanza viene regolata automaticamente per evitare che la stanza diventi eccessivamente calda o fredda mentre dormite. (Funzione Auto Sleep)

## MODO RINFRESCAMENTO/DEUMIDIFICAZIONE:

- Un'ora dopo l'inizio del funzionamento con timer, la temperatura si alza di 1°C rispetto all'impostazione originale del termostato.

## MODO DI RISCALDA:

(solo per i modelli AY-AP18DR/AY-AP24DR)

- Un'ora dopo l'inizio del funzionamento con timer, la temperatura si abbassa di 3°C rispetto all'impostazione originale del termostato.

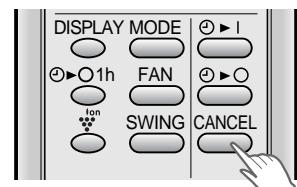
## NOTA:

- La funzione Auto Sleep non si attiverà durante il modo SOLO VENTILAZIONE.

## PER CANCELLARE IL MODO TIMER

Premete il tasto CANCELLAZIONE.

- La lampada TIMER in arancione (Ⓐ) dell'unità si spegnerà.



## PER CAMBIARE L'IMPOSTAZIONE DEL TIMER

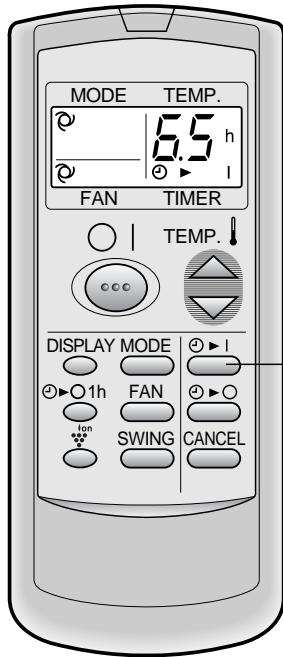
Premete il tasto TIMER da cambiare (DISATTIVAZIONE TIMER o ATTIVAZIONE TIMER) e cambiate l'impostazione del timer.

## ATTIVAZIONE TIMER

L'unità si accende automaticamente secondo l'impostazione.

Potete impostare la durata del timer da un minimo di 0,5 ora (30 minuti) ad un massimo di 12 ore.

Potete impostare fino a 9,5 ore in incrementi da 0,5 ora (30 minuti) e da 10 a 12 ore in incrementi da 1 ora.

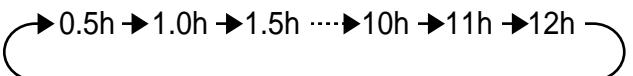


**Esempio :** Quando desiderate ottenere la temperatura ideale tra 6,5 ore.

Puntate il telecomando verso la finestra del ricevitore dei segnali dell'unità.

**1** Premete il tasto TIMER ATTIVATO (  ).

- L'impostazione del timer cambia quando premete il tasto nel seguente modo.



Mantenete il tasto premuto per un'impostazione rapida.

- La lampada del TIMER in arancione (  ) dell'unità si spegnerà.
- Un segnale acustico bip verrà emesso quando l'unità riceverà il segnale.
- L'impostazione dell'ora viene contata verso il basso per mostrare il tempo rimanente.

Selezionate il modo, la temperatura, l'impostazione della velocità del ventilatore PLASMA che desiderate.

- Quando la temperatura viene impostata con TIMER ON, la temperatura appare sul display per 5 secondi, dopodiché ritorna alla visualizzazione dell'ora corrente.
- Se non cambiate l'impostazione, l'unità funzionerà con l'ultima impostazione.
- L'unità si accenderà prima dell'ora impostata per permettere che l'ambiente raggiunga la temperatura desiderata all'ora programmata. (Funzione risveglio)

### NOTE PER L'IMPOSTAZIONE E IL FUNZIONAMENTO DEL TIMER

- L'ultima impostazione viene memorizzata ed appare sul display del telecomando la prossima volta che impostate gli orari SPEGNIMENTO DEL TIMER o ACCENSIONE DEL TIMER.
- Non è possibile impostare gli stessi orari per SPEGNIMENTO TIMER e ACCENSIONE TIMER. Viene attivato l'ultimo TIMER impostato.
- Quando è stato impostato il TIMER DI SPEGNIMENTO TRA UN'ORA, non sono disponibili le impostazioni SPEGNIMENTO TIMER ed ACCENSIONE TIMER.
- Quando viene impostato il TIMER DI SPEGNIMENTO TRA UN'ORA durante la durata dell'ACCENSIONE TIMER o SPEGNIMENTO TIMER, queste ultime vengono cancellate.

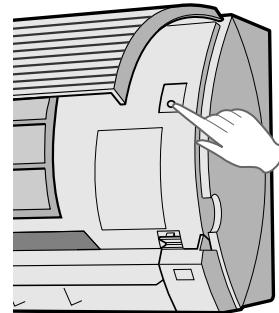
# MODO AUSILIARIO

Usata questo modo quando il telecomando non è disponibile.

## PER ACCENDERE

Sollevate il pannello anteriore dell'unità interna e premete il tasto AUX. sul pannello operativo.

- La spia rossa FUNZIONAMENTO (■) sull'unità si illu-minerà e l'unità comincerà il funzionamento nel modo AUTOMATICO.
- La velocità del ventilatore e l'impostazione della temperatura sono impostate su AUTOMATICO.



## PER SPEGNERE

Premete nuovamente il tasto AUX. sul pannello operativo.

- La spia rossa FUNZIONAMENTO (■) sull'unità si spegnerà.

### NOTA:

Se viene premuto il tasto AUX. durante il funzionamento normale, l'unità si spegnerà.

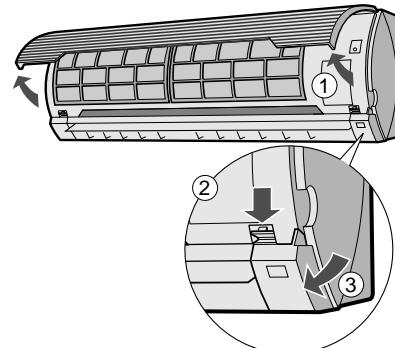
# MANUTENZIONE

## PULIZIA DELL'INTERNO DELL'UNITÀ DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

**1** Assicuratevi di scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro o spegnere il corto circuito.

### 2 APRIRE L'UNITÀ DI SFINESTRATURA DI VENTILAZIONE

- ① Sollevate il pannello aperto.
- ② Spingete verso il basso entrambi i ganci di sinistra e destra e rilasciate la serratura.
- ③ Spingete la sfinestratura dell'unità in avanti.
- ④ Lasciatelo aperto verso il basso gentilmente.

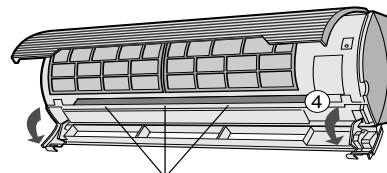


### 3 PULITE L'INTERNO DELL'UNITÀ DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

Assicuratevi che il ventilatore all'interno non stia rotando. Rimuovete la polvere utilizzando un aspirapolvere o passate con uno straccio umido.

### 4 CHIUDERE L'UNITÀ DI SFINESTRATURA DI VENTILAZIONE

- 1 Sollevate l'unità di sfinestratura di ventilazione ed estraetela verso la parte posteriore nella sua posizione appropriata.
- 2 Assicuratevi che entrambi i ganci a sinistra e a destra siano bloccati al loro posto e che i tre supporti siano fermi.
- 3 Chiudete il pannello aperto.



Supporti

**5** Collegate il cavo di alimentazione alla presa del muro o accendete il corto circuito.

**6** Assicuratevi che nessuna spia sul pannello indicatore non stia lampeggiando.

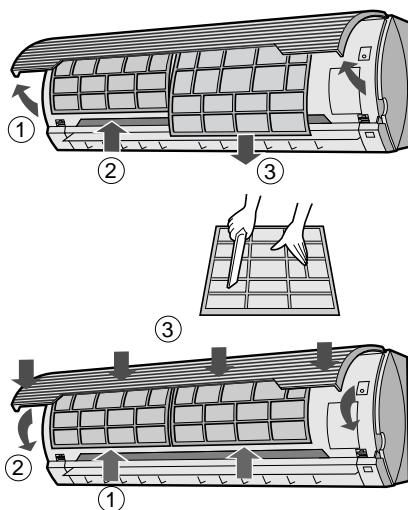
Se l'unità di sfinestratura di ventilazione non viene reinstallata propriamente, l'apparecchiatura di sicurezza è in funzione si illuminerà prevenendo il funzionamento dell'unità. In questo caso, reinstallate l'unità in maniera corretta. Premete il tasto ON/OFF del telecomando e controllate se l'unità funziona correttamente.

# MANUTENZIONE

Assicuratevi di scollegare il cavo di alimentazione o di spegnere l'interruttore dell'impianto prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione.

## PULITURA DEI FILTRI

I filtri dell'aria devono essere puliti ogni due settimane.



### 1 SPEGNETE L'UNITÀ

### 2 RIMUOVETE I FILTRI

- ① Sollevate il pannello aperto.
- ② Spingete i filtri leggermente verso l'alto per sbloccarli.
- ③ Spingeteli verso il basso per rimuoverli.

### 3 PULITE I FILTRI

Usate un aspirapolvere per togliere la polvere. Se i filtri sono sporchi, lavateli con acqua tiepida e un detergente delicato. Asciugate i filtri all'ombra prima di reinstallarli.

### 4 REINSTALLATE I FILTRI

- ① Reinstallate i filtri nella posizione originale.
- ② Chidete il pannello aperto.
- ③ Spingete nella direzione della freccia marcata sul pannello in maniera decisa per bloccarlo al suo posto.

## PULITURA DELL'UNITÀ E DEL TELECOMANDO

- Strofinateli con un panno morbido.
- Non schizzate o gettate acqua direttamente su di essi. Ciò potrebbe causare scossa elettrica o provocare danni all'attrezzatura.
- Non usate acqua calda, diluenti, polvere abrasiva o solventi forti.

## MANUTENZIONE UNA VOLTA TERMINATA LA STAGIONE DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

- 1 Fate funzionare l'unità nel modo SOLO VENTILAZIONE per circa mezz'ora giornata per permettere al meccanismo di asciugarsi bene.
- 2 Arrestate il funzionamento e scollegate l'unità. Spegnete l'interruttore di circuito se ne avete uno esclusivamente per il condizionatore d'aria.
- 3 Pulite i filtri e poi reinstallateli.

## MANUTENZIONE PRIMA DELLA STAGIONE DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

- 1 Assicuratevi che i filtri dell'aria non siano sporchi.
- 2 Assicuratevi che l'entrata e l'uscita dell'aria non siano ostruite.
- 3 Controllate la cremagliera di montaggio dell'unità esterna periodicamente ed assicuratevi che sia ben fissata.

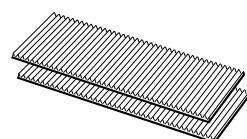
ITALIANO

## KIT OPZIONALE

### Filtro di purificazione dell'aria

Durante il funzionamento del condizionatore dell'aria, il filtro di purificazione dell'aria rimuove polvere e fumo di tabacco dall'aria e rilascia aria pulita. Il materiale antibatterico in apatite utilizzato nel purificatore dell'aria sopprime le attività dei virus assorbiti e di altri germi.

Per i tipi di filtri che possono essere ricambiati, sostituire ogni 3-6 mesi circa. Contattate il vostro rivenditore per l'acquisto di questo tipo opzionale.



Tipo AZ-F1800C

# PRIMA DI RICHIEDERE ASSISTENZA

Le condizioni seguenti non significano malfunzionamento

<b>L'UNITÀ NON FUNZIONA</b> L'unità non funziona se accesa subito dopo averla spenta. L'unità non funziona immediatamente dopo aver cambiato il modo. Ciò al fine di proteggere il meccanismo interno. Attendere 3 minuti prima che l'unità funzioni.	<b>SIBILIO</b> Il suono delicato, tipo sibilo, è prodotto dal refrigerante che scorre all'interno dell'unità.
<b>L'UNITÀ NON EMETTE ARIA CALDA</b> (Modelli AY-AP18DR/AY-AP24DR) L'unità è in fase di preriscaldamento o di sbrinamento.	<b>VAPORE ACQUEO</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Nel modo di funzionamento RINFRESCAMENTO e DEUMIDIFICAZIONE si può vedere del vapore acqueo fuoriuscire dall'uscita dell'aria in seguito alla differenza tra la temperatura ambiente e l'aria rilasciata dall'unità.</li><li>Nel modo di funzionamento RISCALDAMENTO, del vapore acqueo può fuoriuscire dall'unità esterna durante lo sbrinamento. (Solo per i modelli AY-AP18DR/AY-AP24DR)</li></ul>
<b>ODORI</b> L'unità potrebbe emettere gli odori, filtrati dentro l'unità, dei tappeti e dei mobili e gli odori dei componenti interni nelle prime fasi di installazione.	<b>ODORI IMMESSI DALLA PRESA PLASMACLASTER</b> Questo è l'odore di ozono generato dallo ionizzatore. L'intensità dell'ozono è molto ridotta, e non ha nessuna conseguenza sulla vostra salute. L'ozono che si produrrà nell'aria si decomporrà presto, e la sua densità nella stanza non diverrà maggiore.
<b>SCRICCHIOLIO</b> L'unità potrebbe produrre degli scricchiolii. Questi suoni sono generati dalla frizione del pannello anteriore e degli altri componenti che si espandono in seguito a cambiamento della temperatura.	
<b>UNLIEVE RONZIO VIENE EMESSO</b> Questo è un suono emesso quando l'unità genera gruppi di ioni.	

Se vi sembra che l'unità non funzioni tanto bene, controllate seguenti punti prima di richiedere assistenza.

SE L'UNITÀ NON FUNZIONA
<ul style="list-style-type: none"><li>Controllate che l'interruttore del circuito non sia saltato o che non sia bruciato un fusibile.</li><li>Controllate che l'unità di sfinestratura di ventilazione sia propriamente installata. Tutte le lampade sul pannello dell'indicatore lampeggeranno se l'unità di sfinestratura di ventilazione fosse impropriamente installata.</li></ul>

SE L'UNITÀ NON RAFFREDDA (O RISCALDA) L'AMBIENTE EFFICACEMENTE		
Controllate i filtri. Puliteli se sono sporchi.	Controllate l'unità esterna e assicuratevi che l'uscita o l'entrata dell'aria non siano ostruite.	Controllate che il termostato sia impostato correttamente.
Assicuratevi che porte e finestre siano ben chiuse.	Se nella stanza ci sono tante persone, è possibile che l'unità non riesca a raggiungere la temperatura desiderata.	Controllate che nella stanza non sia in funzione un'altra fonte di calore supplementare.

SE L'UNITÀ NON RICEVE IL SEGNALE DEL TELECOMANDO		
Controllate che le batterie del telecomando non siano vecchie o deboli.	Provate a inviare nuovamente il segnale puntando il telecomando correttamente verso la finestra di ricezione del segnale dell'unità.	Controllate che le polarità delle batterie siano allineate correttamente.

Richiedete dell'assistenza tecnica quando lampeggiano sul pannello degli indicatori la spia FUNZIONAMENTO e quella TIMER.

Agradecemo-lhe ter adquirido um aparelho de ar condicionado SHARP. Por favor, leia cuidadosamente este manual antes de fazer funcionar o aparelho.

## CONTEÚDO

• PRECAUÇÕES A TOMAR .....	P-1
• NOTAS SUPLEMENTARES SOBRE O FUNCIONAMENTO .....	P-3
• SUGESTÕES PARA POUPAR ENERGIA ..	P-3
• NOMES DAS PEÇAS .....	P-4
• UTILIZAÇÃO DO controlo REMOTO ...	P-6
• SUGESTÕES SOBRE O FUNCIONAMENTO DO PLASMACLUSTER .....	P-7
• FUNCIONAMENTO BÁSICO .....	P-8
• REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DO FLUXO DÓ AR .....	P-10
• FUNCIONAMENTO DO PLASMACLUSTER .....	P-11
• TEMPORIZADOR DE UMA HORA ....	P-11
• FUNCIONAMENTO COM T EMPORIZADOR .....	P-12
• MODO DE FUNCIONAMENTO AUXILIAR .....	P-14
• MANUTENÇÃO .....	P-14
• OPCÕES .....	P-15
• ANTES DE CHAMAR O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA .....	P-16

## PRECAUÇÕES A TOMAR

### ATENÇÃO PARA A SUA UTILIZAÇÃO

- 1 Não o puxar ou deformar o cabo de fornecimento de energia. Puxar o cabo de fornecimento de energia e a sua má utilização poderá resultar em danos para a unidade e causar choque eléctrico.
- 2 Ser cuidadoso em não o expor o seu corpo directamente sob a saída de ar durante um período prolongado. Poderá afectar a sua condição física.
- 3 Quando utilizar o ar condicionado para bebés, crianças, idosos, acamados ou pessoas deficientes, assegure-se de que a temperatura ambiente é apropriada para os que se encontrarem no compartimento.
- 4 Nunca introduzir objectos na unidade. A introdução de objectos poderá resultar em ferimentos devidos à elevada velocidade de rotação das ventoinhas internas.
- 5 Não se esquecer de ligar o aparelho de ar condicionado à terra. Não ligar o fio de terra à tubagem de gás, canalização de água, pára-raios ou cabo de terra telefónico. A ligação incompleta poderá causar choque eléctrico.
- 6 Se algo estiver anormal com o ar condicionado (ex. um cheiro a queimado), parar imediatamente o funcionamento e DESLIGAR o disjuntor corta-circuitos.
- 7 Seguir as regras e os regulamentos locais para a instalação do cabo de fornecimento de energia. A ligação inadequada do cabo poderá causar o sobreaquecimento do cabo de fornecimento de energia, da ficha e da tomada eléctrica de parede e causar um incêndio.
- 8 Para substituição, utilizar apenas o cabo de energia especificado pelo fabricante. A sua substituição deverá ser efectuada por um técnico qualificado ou um reparador.

### ATENÇÃO PARA A INSTALAÇÃO / REMOÇÃO / REPARAÇÃO

- Não tente instalar/remover/reparar a unidade você mesmo(a). O funcionamento incorrecto causará choque eléctrico, derramamento de água, incêndio etc. Consulte o seu revendedor ou outro pessoal de reparação qualificado para a instalação/remoção/reparação da unidade.



Este equipamento cumpre os requisitos das Directivas 89/336/EEC e 73/23/EEC conforme a sua emenda 93/68/EEC.

# PRECAUÇÕES A TOMAR

## PRECAUÇÕES COM A UTILIZAÇÃO

- 1** Abrir periodicamente uma janela ou uma porta para ventilar o compartimento, especialmente quando utilizar electrodomésticos a gás. A ventilação insuficiente poderá causar redução de oxigénio.
- 2** Não utilizar os botões com a mão molhada. Poderá causar choque eléctrico.
- 3** Para segurança, desligar o disjuntor corta-circuitos quando não utilizar a unidade por um período longo de tempo.
- 4** Verificar periodicamente o desgaste do chassis de montagem da unidade externa e certificar-se de que se encontra firmemente na posição.
- 5** Não colocar nada sobre a unidade externa nem a pisar. O objecto ou a pessoa poderá cair, causando ferimentos.
- 6** Esta unidade foi concebida para utilização residencial. Não utilizar para outras aplicações tal como num canil ou estufa para criação de animais ou plantas.
- 7** Não colocar um recipiente com água na unidade. Se a água penetrar na unidade, os isolamentos eléctricos poderão deteriorar e causar choque eléctrico.
- 8** Não bloquear as entradas nem as saídas de ar da unidade. Poderá causar um desempenho insuficiente ou problemas.
- 9** Assegure-se que o aparelho não está em funcionamento e desligue o disjuntor corta-circuitos antes de executar qualquer manutenção ou limpeza. Uma ventoinha roda no interior da unidade e você poderá ficar ferido.
- 10** Não espalhar ou verter água directamente sobre a unidade. A água poderá causar choque eléctrico ou danos no equipamento.
- 11** Este electrodoméstico não foi concebido para utilização por crianças pequenas ou pessoas doentes sem supervisão. As crianças pequenas deverão ser supervisionadas para assegurar que elas não brincam com o electrodoméstico.

## PRECAUÇÕES COM A COLOCAÇÃO / INSTALAÇÃO

- Assegurar-se de que liga o ar condicionado à corrente com a tensão e frequência definidas. A utilização de corrente com tensão e frequência inadequadas poderá resultar em danos no equipamento e possível incêndio.
- Não instalar a unidade num local onde possam existir fugas de gás inflamável. Poderá causar um incêndio.  
Instalar a unidade num local com um mínimo de poeira, vapores e humidade no ar.
- Dispor o tubo de drenagem para assegurar uma drenagem eficiente. Uma drenagem insuficiente poderá provocar que o compartimento, mobiliário, etc. fiquem molhados.
- Assegurar-se de que se encontra instalado um disjuntor diferencial ou um corta-circuitos, dependendo do local de instalação, para evitar o choque eléctrico.

# NOTAS SUPLEMENTARES SOBRE O FUNCIONAMENTO

## GAMA DE TEMPERATURA DE SERVIÇO

		TEMP. INTERIOR	TEMP. EXTERIOR
ARREFECIMENTO	limite superior	32°C D.B. 23°C W.B.	43°C D.B. -
	limite inferior	21°C D.B. 15°C W.B.	21°C D.B. -
AQUECIMENTO (Apenas AY-AP18DR/ AY-AP24DR)	limite superior	27°C D.B.	24°C D.B. 18°C W.B.
	limite inferior	20°C D.B. -	-8,5°C D.B. -9,5°C W.B.

D.B. = bolbo seco

W.B. = bolbo húmido

## AO OCORRER UMA FALTA DE CORRENTE

Este ar condicionado tem uma função de memória para o caso de haver uma falta de corrente.

Depois de a corrente voltar, a unidade é automaticamente reiniciada com as mesmas regulações que estavam activas antes da falta de corrente, excepto as regulações do temporizador.

Se os temporizadores estiverem activados, terão de ser reactivados depois de a corrente ter voltado.

## NOTAS PARA OS MODELOS AY-AP18DR/AY-AP24DR

### FUNÇÃO DE PRÉ-AQUECIMENTO

No modo de funcionamento AQUECER, a ventoinha interior pode não ligar, por dois a cinco minutos depois da unidade ser ligada, a fim de evitar a circulação de ar frio.

### FUNÇÃO DE DESCONGELAÇÃO

- Se durante o funcionamento em AQUECER se formar gelo no permutador térmico dentro da unidade exterior, um descongelador automático gera calor por cinco a dez minutos a fim de remover esse gelo. Durante o processo da descongelação, as ventoinhas exterior e interior, deixam de funcionar.
- Depois da descongelação estar terminada, a unidade retoma automaticamente o funcionamento no modo AQUECER.

### EFICÁCIA DO AQUECIMENTO

- A unidade dispõe de uma bomba de calor que puxa o calor do ar exterior e liberta-o para o interior. Por consequência, a eficácia do aquecimento depende em grande parte da temperatura do ar exterior.
- Se a eficiência de aquecimento diminuir em consequência da baixa temperatura exterior, use um aquecedor adicional.
- Demora tempo a aquecer toda a sala devido à circulação forçada de ar.

## SUGESTÕES PARA POUPAR ENERGIA

A seguir, encontrará algumas maneiras simples de poupar energia ao usar o seu ar condicionado.

### REGULAR A TEMPERATURA CORRECTA

- Regulando o termostato no modo ARREFECER para uma temperatura 1°C acima da temperatura desejada (e 2°C abaixo no modo AQUECER com os modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR) pode economizar-se aproximadamente 10 por cento de electricidade.
- Regulando a temperatura durante o arrefecimento para um valor mais frio do que o necessário, o consumo de corrente será mais elevado.

### EVITAR EXPOSIÇÃO DIRECTA AO SOL E CORRENTES DE AR

- Evitando a exposição directa ao sol durante o arrefecimento, pode reduzir-se o consumo de corrente.
- Feche as janelas e as portas durante a operação de arrefecimento (ou aquecimento, no caso dos modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR).

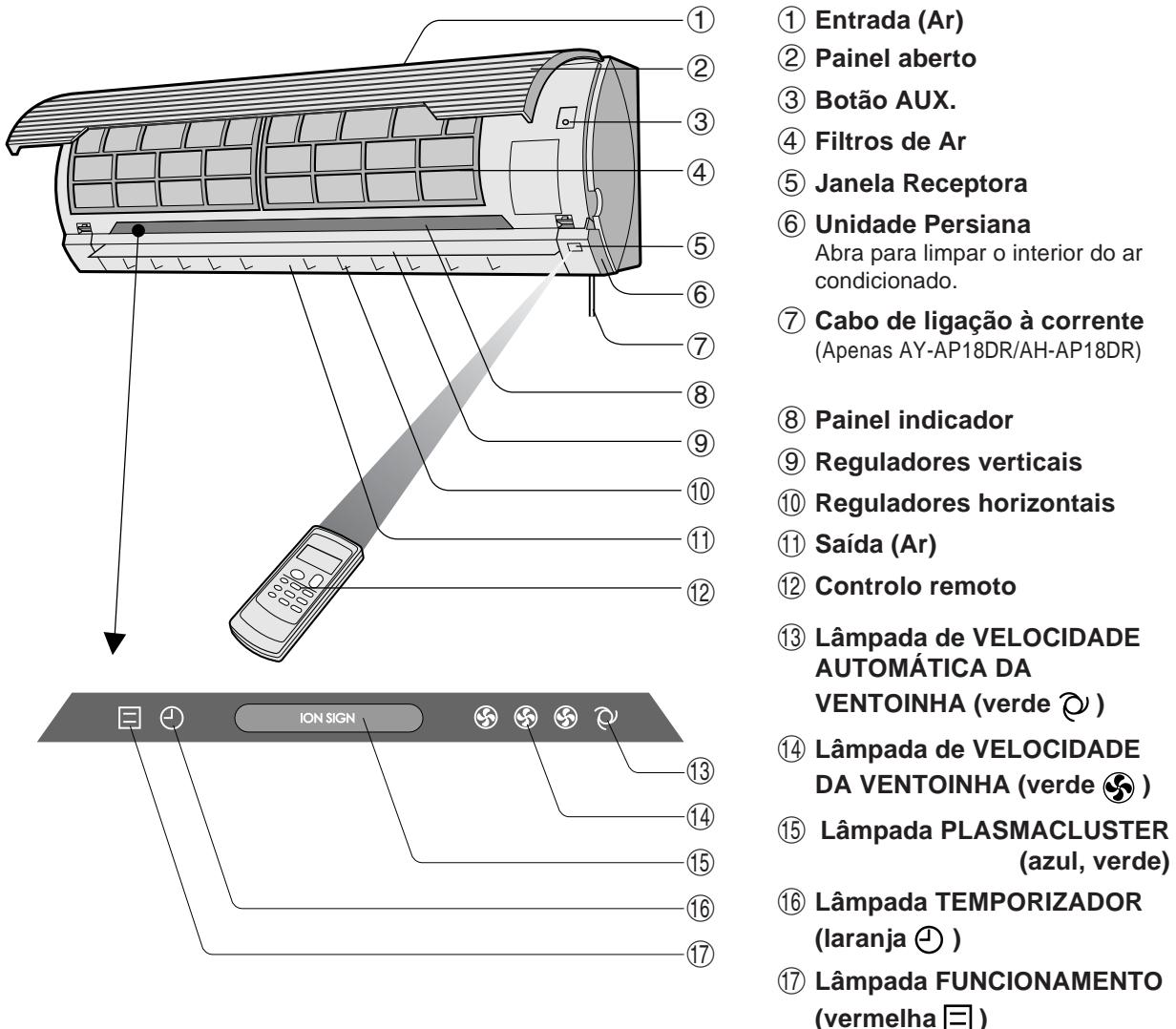
### REGULE A DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR PARA OBTER A MELHOR CIRCULAÇÃO DO AR

### MANTENHA O FILTRO LIMPO PARA ASSEGURAR O FUNCIONAMENTO PERFEITO APROVEITE AO MÁXIMO A FUNÇÃO DESLIGAMENTO POR TEMPORIZADOR DESLIGUE O CABO DE ALIMENTAÇÃO DE REDE SEMPRE QUE A UNIDADE NÃO SEJA UTILIZADA POR UM PERÍODO PROLONGADO

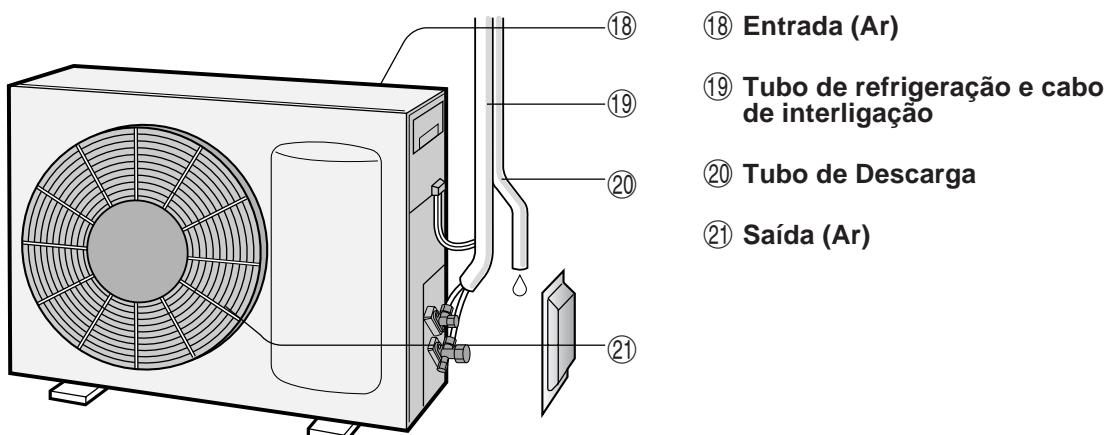
- A unidade interior continua a consumir um pouco de corrente mesmo não estando a funcionar.

# NOMES DAS PEÇAS

## UNIDADE INTERIOR

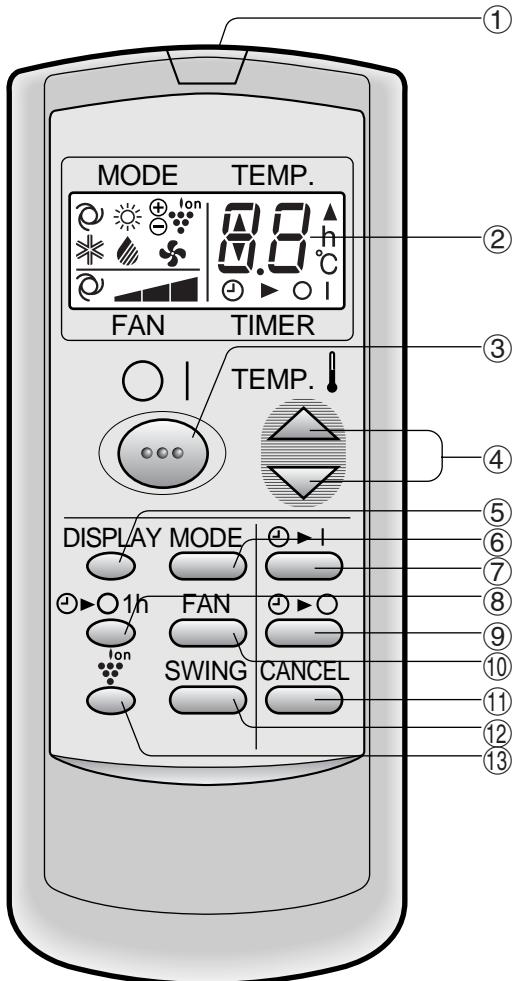


## UNIDADE EXTERIOR



NOTA: As unidades reais podem divergir ligeiramente daquelas acima ilustradas.

## CONTROLO REMOTO



- ① TRANSMISSOR
- ② MOSTRADOR LCD (de cristais líquidos)
- ③ Botão LIGAR/DESLIGAR (ON/OFF)
- ④ Botão THERMOSWITCH (THERMO.)
- ⑤ Botão MOSTRADOR (DISPLAY)
- ⑥ Botão MODO (MODE)
- ⑦ Botão LIGAR TEMPORIZADOR (TIMER ON) (para regular o temporizador)
- ⑧ Botão TEMPORIZADOR DE UMA HORA (ONE-HOUR OFF TIMER)
- ⑨ Botão DESLIGAR TEMPORIZADOR (TIMER OFF) (para regular o temporizador)
- ⑩ Botão VENTOINHA (FAN)
- ⑪ Botão ANULAR TEMPORIZADOR (TIMER CANCEL)
- ⑫ Botão DIRECCIONAR (SWING)
- ⑬ Botão PLASMACLUSTER

(O símbolo do modo aquecer ☀ é apenas fornecido nos modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR)

# MOSTRADOR LCD DO CONTROLO REMOTO

## ⑯ SÍMBOLOS DE MODO

: AUTO

## : AQUECER

(Apehás para AY-AP18DR/AY-AP24DR)

: ARREFE

: SECAR

 : APENAS VENTOINHA

## ⑯ SÍMBOLOS DA VELOCIDADE DA VENTOINHA

: AUTO

## : Regulação manual

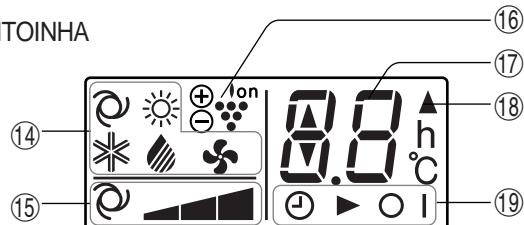
## ⑯ SÍMBOLO PLASMACLUSTER

**17) INDICADOR DE TEMPERATURA E CONTAGEM DECRESCENTE DO TEMPORIZADOR**

## ⑯ SÍMBOLO DE TRANSMISSÃO

⑯ INDICADOR DE TEMPORIZADOR LIGADO/DESLIGADO

**INDICADOR DE TEMPORIZADOR LIGADO/DESLIGADO**  
Indica quando o temporizador está regulado para ligado ou desligado.

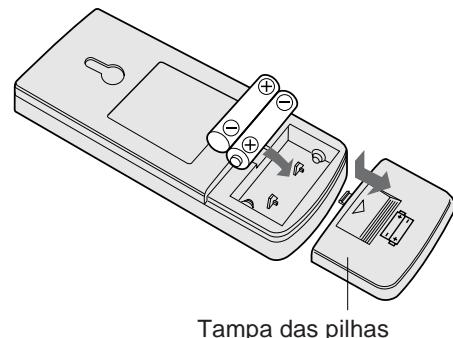


(O símbolo do modo aquecer  
é apenas fornecido nos  
modelos AY-AP18DR/  
AY-AP24DR)

# UTILIZAÇÃO DO CONTROLO REMOTO

## CARREGAR AS PILHAS Use duas pilhas AAA (R03).

- 1 Remova a tampa das pilhas na parte posterior do controlo remoto.
- 2 Insira as pilhas no compartimento assegurando que os pólos  $+$  e  $-$  fiquem correctamente posicionados.
  - Aparecerão linhas no mostrador quando as pilhas estiverem instaladas correctamente.
- 3 Reinstale a tampa das pilhas.



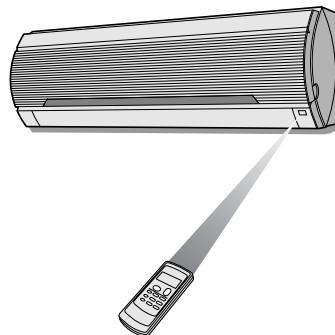
### NOTAS:

- A duração de vida útil da pilha é de aproximadamente um ano, sob condições normais de utilização.
- Ao substituir estas pilhas, faça-o sempre por duas novas e use sempre do mesmo tipo.
- Se o controlo remoto não funcionar normalmente, depois de ter substituído as pilhas, tire-as e volte a colocá-las após 30 segundos.
- Se não pretender utilizar a unidade por um período mais prolongado, retire as pilhas do controlo remoto.

## COMO UTILIZAR O CONTROLO REMOTO

**Aponte o controlo remoto na direcção do receptor da unidade e carregue no botão que pretende accionar. Ouvir-se-á um som quando a unidade receber o sinal.**

- Assegure-se de que não há qualquer objecto, como p.ex., cortinas, entre o controlo remoto e a unidade.
- O controlo remoto funciona até uma distância de sete metros.

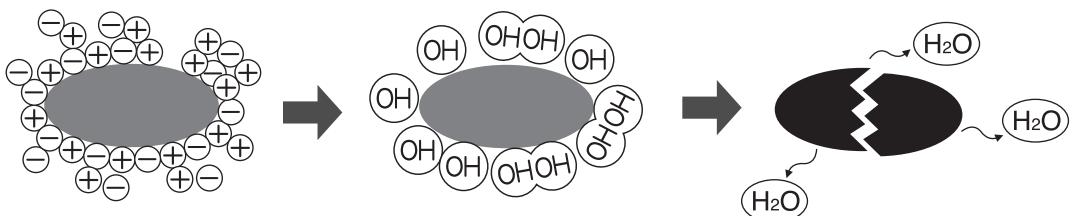
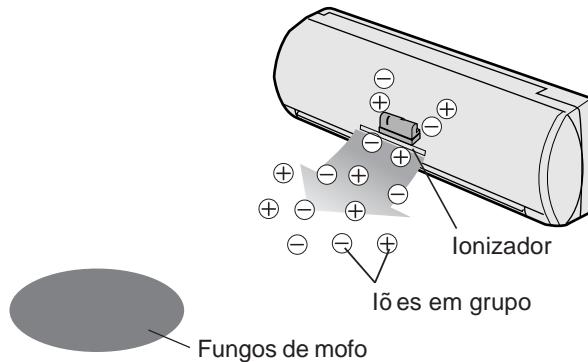


### ATENÇÃO

- Não exponha a janela receptora directamente à luz do sol forte, pois os raios solares podem afectar o funcionamento correcto. Caso seja necessário, feche as cortinas para evitar essa exposição directa.
- Se utilizar uma lâmpada fluorescente com um arrancador rápido no mesmo quarto em que se encontra o ar condicionado, podem surgir interferências durante a transmissão do sinal.
- A unidade pode ser afectada por sinais emitidos pelo controlo remoto de um televisor, de um videogravador ou de outro equipamento que seja utilizado no mesmo quarto.
- Não o deixe o controlo remoto exposto à luz directa do sol ou perto de um aquecimento. Proteja também a unidade e o controlo remoto contra humidade e impactos, pois estes poderão provocar a sua descoloração ou danificá-lo.

# SUGESTÕES SOBRE O FUNCIONAMENTO DO PLASMACLUSTER

O ionizador contido no ar condicionado, libertará para a sala iões em grupo, que são as massas colectivas de iões positivos e negativos. Os iões em grupo reduzem os fungos do mofo do ar.



## OPERAÇÃO DE LIMPEZA DO AR

Os iões em grupo libertados no ar reduzirão os fungos do mofo do ar.

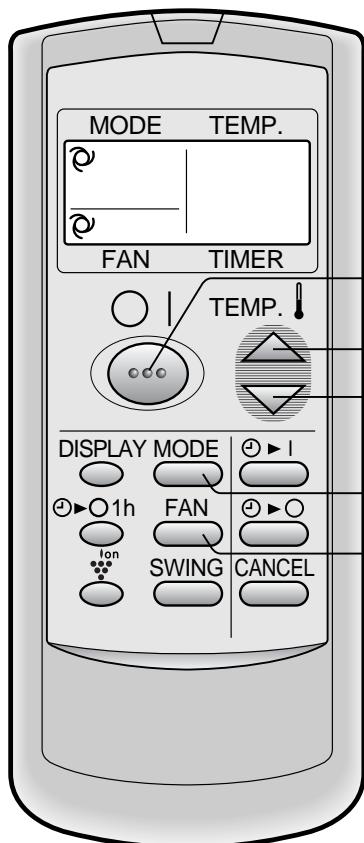
## OPERAÇÃO DE EQUILÍBRIO DE IÕES

Sabe-se que existe grande quantidade de iões negativos em locais tais como quedas de água ou nas margens de lençóis de água, na natureza.

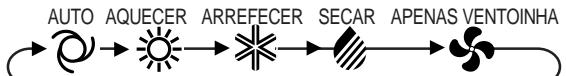
Neste modo de operação, serão libertados iões negativos de forma progressiva, para que a sala fique numa situação semelhante.

Consulte por favor a página 11 sobre a operação.

# FUNCIONAMENTO BÁSICO



1 Carregue no botão MODO para escolher o modo de funcionamento.



(AQUECER ☀ é apenas para AY-AP18DR/AY-AP24DR)

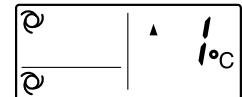
2 Carregue no botão LIGAR/DESLIGAR para activar a função.

- A lâmpada vermelha (■) FUNCIONAMENTO da unidade acender-se-á.

3 Carregue no botão TERMOSTATO para regular a temperatura desejada.

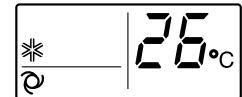
## MODO AUTO/SECAR

A temperatura pode ser alterada em incrementos de 1°C dentro da gama de 2°C a cima ou 2°C a baixo da temperatura determinada automaticamente pelo ar condicionado.



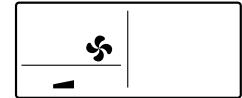
## MODO FRIO (CALOR para AY-AP18DR/AY-AP24DR)

A temperatura pode ser regulada dentro da gama de 18 a 32°C.



## MODO APENAS VENTOINHA

As regulações de temperatura não podem ser efectuadas.



4 Carregue no botão VENTOINHA (FAN) para determinar a velocidade desejada da ventoinha.



- No modo SECAR, a velocidade da ventoinha encontra-se ajustada em AUTO e não pode ser alterada.
- No modo APENAS VENTOINHA a velocidade AUTO da ventoinha não pode ser escolhida.

5 Para desligar a unidade, carregue novamente no botão LIGAR/DESLIGAR.

- A lâmpada vermelha (■) do FUNCIONAMENTO da unidade desligar-se-á.

## SUGESTÕES REFERENTES AO MODO AUTOMÁTICO

No modo AUTOMÁTICO, a temperatura e o modo são seleccionados automaticamente consoante a temperatura ambiente e a temperatura exterior no momento em que a unidade é ligada.

### Modos de funcionamento e regulação das temperaturas nos modelos AH-AP18DR/AH-AP24DR

Temperatura do quarto no início do funcionamento	Funcionamento Automático	
	Modo	Regulação do Termostato
Abaixo de 24°C	SECAR	Temp. do Quarto no início
24°C a 26°C	ARREFECER	24°C
26°C a 28°C	ARREFECER	25°C
Acima de 28°C	ARREFECER	26°C

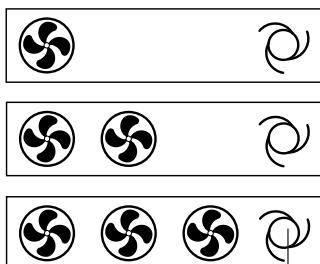
### Modos de funcionamento e regulação das temperaturas nos modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR

Temperatura do quarto no início do funcionamento	Funcionamento Automático	
	Modo	Regulação do Termostato
Abaixo de 24°C	AQUECER	23°C
21°C a 24°C	SECAR	Temp. do Quarto no início
24°C a 26°C	ARREFECER	24°C
26°C a 28°C	ARREFECER	25°C
Acima de 28°C	ARREFECER	26°C

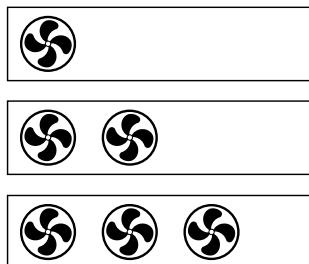
## SUGESTÕES SOBRE A LÂMPADA DE VELOCIDADE DA VENTOINHA

Durante o funcionamento, a Lâmpada de VELOCIDADE DA VENTOINHA acenderá em 3 níveis (2 níveis para o modo SECAR) no painel indicador da unidade para indicar a velocidade da ventoinha.

Quando a velocidade da ventoinha for regulada para AUTO



For regulada para manual



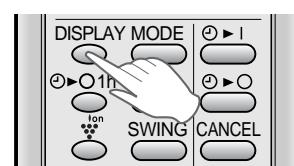
Velocidade suave

Velocidade baixa

Velocidade alta

A Lâmpada VELOCIDADE DE VENTOINHA AUTOMÁTICA acende.

Para desligar a Lâmpada de VELOCIDADE DE VENTOINHA, pressione o botão MOSTRADOR. A lâmpada PLASMACLUSTER também apagará.



# REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DO FLUXO DO AR

## DIRECÇÃO DO FLUXO VERTICAL DO AR

A direcção do fluxo do ar é automaticamente pré-definida para permitir um óptimo conforto em cada um dos modos, como seguidamente se indica:

Modo ARREFECER e SECAR	Fluxo de ar horizontal
Modo APENAS VENTOINHA (e CALOR para AY-AP18DR/AY-AP24DR)	Fluxo de ar diagonal

### COMO REGULAR A DIRECÇÃO DO FLUXO DO AR

Carregue uma vez no botão DIRECCIONAR no controlo remoto.

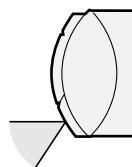
- O regulador vertical modificará continuamente o seu ângulo.

Carregue mais uma vez no botão DIRECCIONAR assim que o regulador vertical alcançar a posição desejada.

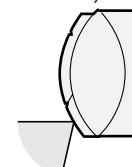
- O regulador parará dentro da margem apresentada no diagrama.
- A posição ajustada será memorizada e será automaticamente regulada na mesma posição quando funcionar na próxima vez.

#### Margem de regulação

Modo ARREFECER e SECAR



Modo APENAS VENTOINHA  
(e CALOR para AY-AP18DR/AY-AP24DR)

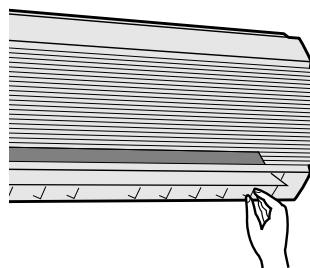


A margem de regulação é mais restrita que a margem DIRECCIONAR para evitar a formação de água de condensação.

A margem é mais ampla para aumentar a circulação de ar.

## DIRECÇÃO DO FLUXO HORIZONTAL DO AR

Segure nas alhetas de regulação horizontais como ilustrado e regule a direcção do fluxo do ar.



### ATENÇÃO

Nunca tente ajustar a alheta de regulação vertical manualmente.

- O ajuste manual destas alhetas pode mais tarde provocar o mau funcionamento da unidade ao ser comandada por controlo remoto.
- Quando os modos ARREFECER e SECAR são utilizados por um período prolongado com as alhetas de regulação verticais ajustadas numa posição muito virada para baixo, pode formar-se água de condensação.

Não o regule o ajuste da persiana horizontal demasiadamente para a direita ou esquerda quando operar o ar condicionado com a velocidade de ventoinha "SOFT" velocidade suave durante um longo período de tempo.

Condensação poderá formar-se nas persianas.

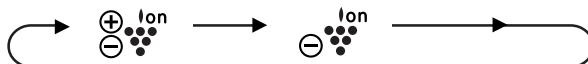
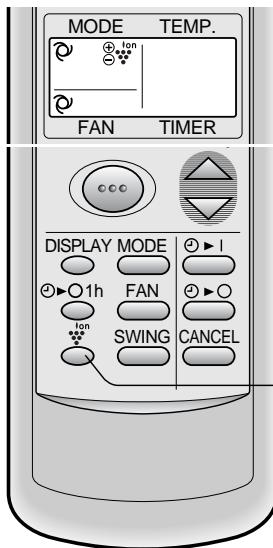
# FUNCIONAMENTO DO PLASMACLUSTER

**OPERAÇÃO DE LIMPEZA DO AR** : Os iões em grupo libertados no ar reduzirão os fungos do mofo do ar.

**OPERAÇÃO DE EQUILÍ BRIO DE IÓES** : Serão libertados iões negativos de forma progressiva.

**1** Durante a operação, prima o botão PLASMACLUSTER para seleccionar o modo.

LIMPEZA DO AR EQUILÍ BRIO DE IÓES CANCELAR



- Na operação LIMPEZA DO AR, a lâmpada azul PLASMACLUSTER na unidade acende.
- Na operação de EQUILÍ BRIO DE IÓES, a lâmpada verde PLASMACLUSTER da unidade acenderá.

## PARA TERMINAR

Prima o botão PLASMACLUSTER até o símbolo PLASMACLUSTER do mostrador do controlo remoto desaparecer.

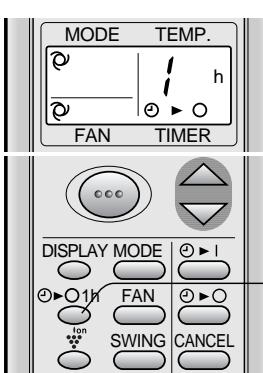
- A lâmpada PLASMACLUSTER da unidade apaga.

## NOTA:

- A regulação da operação PLASMACLUSTER será memorizada e funcionará no mesmo modo na próxima vez que ligar o ar condicionado.
- Para desligar a lâmpada PLASMACLUSTER, prima o botão DISPLAY.

# TEMPORIZADOR DE UMA HORA

Se o TEMPORIZADOR DE UMA HORA for activado, a unidade trabalhará durante uma hora a contar do momento em que é activado.



**1** Carregue no botão TEMPORIZADOR DE UMA HORA.

- No mostrador do controlo remoto aparece "1h".
- A lâmpada laranja (○) de TEMPORIZADOR iluminar-se-á na unidade.
- A unidade trabalhará durante uma hora.

## PARA TERMINAR

Pressione o botão de ANULAR.

- A lâmpada laranja (○) do TEMPORIZADOR na unidade apaga-se.

Ou, desligar a unidade pressionando o botão de LIGAR/DESLIGAR.

- A lâmpada vermelha (■) de FUNCIONAMENTO e a lâmpada laranja (○) de TEMPORIZADOR desligar-se-ão na unidade.

## NOTAS:

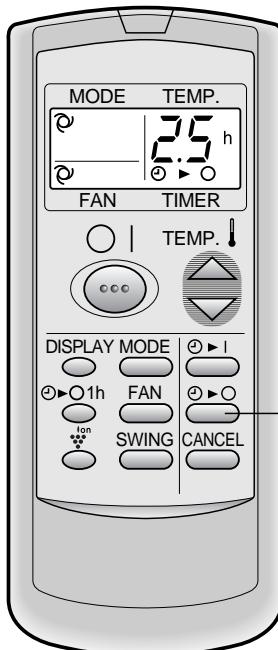
- O funcionamento do TEMPORIZADOR DE UMA HORA tem prioridade sobre o funcionamento de LIGAR TEMPORIZADOR e DESLIGAR TEMPORIZADOR.
- Quando for regulado o TEMPORIZADOR DE UMA HORA enquanto a unidade não estiver a funcionar, a unidade funcionará durante uma hora com a condição previamente regulada.
- Se desejar pôr em funcionamento a unidade numa outra hora, pressione de novo o botão TEMPORIZADOR DE UMA HORA durante o funcionamento.

# FUNCIONAMENTO COM TEMPORIZADOR

## DESLIGAR TEMPORIZADOR

A unidade desligará automaticamente de acordo com a sua regulação. A duração do temporizador poderá ser definida desde um mínimo de 0,5 horas (30 minutos) até um máximo de 12 horas.

Até 9,5 horas, poderá definir por incrementos de 0,5 horas (30 minutos) e de 10 a 12 horas, por incrementos de 1 hora.



Aponte o controlo remoto para a janela de recepção do sinal da unidade.

**1** Pressione o botão DESLIGAR TEMPORIZADOR ( $\ominus\triangleright\ominus$ ) e defina o tempo como desejar.

- A definição do tempo mudará quando pressionar o botão da seguinte forma.

$\rightarrow 0.5h \rightarrow 1.0h \rightarrow 1.5h \dots \rightarrow 10h \rightarrow 11h \rightarrow 12h \rightarrow$

Mantenha o botão pressionado para definição rápida.

- A lâmpada laranja ( $\ominus$ ) TEMPORIZADOR na unidade acender-se-á.
- Ouve-se um som a típico de confirmação de que a unidade está a receber o sinal.
- O tempo definido decrescerá indicando o tempo remanescente.

**Exemplo:** Quando desejar parar o funcionamento 2,5 horas mais tarde.

### SUGESTÕES REFERENTES AO FUNCIONAMENTO COM TEMPORIZADOR DESLIGADO

Quando está activo o modo de funcionamento DESLIGAMENTO POR TEMPORIZADOR a temperatura do espaço a climatizar, é regulada automaticamente para evitar que o espaço fique demasiado quente ou demasiado frio. (Função automática nocturna)

### MODO ARREFECER/SECAR:

- Uma hora depois do temporizador ter começado a funcionar, a temperatura sobe 1°C para além da temperatura regulada no termostato.

### MODO AQUECER:

(Apenas para os modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR)

- Uma hora depois do temporizador ter começado a funcionar, a temperatura passa 3°C abaixo da temperatura regulada no termostato.

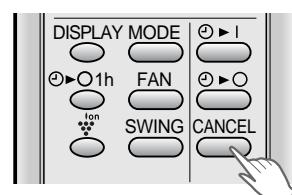
### NOTA:

- A função automática nocturna não será activada se o aparelho estiver a funcionar no modo APENAS VENTOINHA.

### PARA CANCELAR O TEMPORIZADOR

Pressione o botão de ANULAR.

- A lâmpada laranja ( $\ominus$ ) do TEMPORIZADOR na unidade apaga-se.

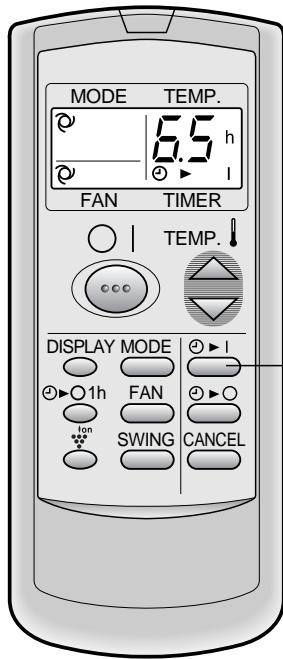


### PARA MODIFICAR A HORA

Pressione o botão TEMPORIZADOR que deseja alterar, (TEMPORIZADOR DESLIGADO ou TEMPORIZADOR LIGADO) e altere a definição do tempo.

## LIGAR TEMPORIZADOR

A unidade ligará automaticamente de acordo com a sua regulação. A duração do temporizador poderá ser definida desde um mínimo de 0,5 horas (30 minutos) até um máximo de 12 horas. Até 9,5 horas, poderá definir por incrementos de 0,5 horas (30 minutos) e de 10 a 12 horas, por incrementos de 1 hora.



1

Aponte o controlo remoto para a janela de receção do sinal da unidade.

1 Carregue no botão LIGAR TEMPORIZADOR (④ I).

- A definição do tempo mudará quando pressionar o botão da seguinte forma.



Mantenha o botão pressionado para definição rápida.

- A lâmpada laranja (④) TEMPORIZADOR na unidade acender-se-á.
- Ouve-se um som a típico de confirmação de que a unidade está a receber o sinal.
- O tempo definido decrescerá indicando o tempo remanescente.

Seleccione o modo, temperatura, regulação da velocidade da ventoinha e operação PLASMACLUSTER conforme desejar.

- Quando a temperatura for regulada com o TEMPORIZADOR LIGADO, a temperatura aparecerá no mostrador durante 5 segundos e depois voltará a indicação da hora.
- Se não alterar a definição, a unidade funcionará com a definição anterior.
- A unidade ligar-se-á antes da hora pré-definida para assim possibilitar que a temperatura desejada no quarto seja realmente alcançada na hora programada. (Função de acordar)

**Exemplo:** Quando desejar que a temperatura do quarto seja alcançada 6,5 horas mais tarde.

### NOTAS SOBRE A REGULAÇÃO E FUNCIONAMENTO DO TEMPORIZADOR

- A última definição será memorizada e aparecerá no mostrador do controlo remoto da próxima vez que regular o TEMPORIZADOR DESLIGADO ou o TEMPORIZADOR LIGADO.
- O TEMPORIZADOR DESLIGADO e o TEMPORIZADOR LIGADO não podem ser definidos em conjunto.

Ficará activo o último TEMPORIZADOR regulado.

- Quando estiver activado o TEMPORIZADOR DESLIGADO EM UMA HORA, o TEMPORIZADOR DESLIGADO e o TEMPORIZADOR LIGADO não estarão disponíveis.
- Quando for activado o TEMPORIZADOR DESLIGADO EM UMA HORA, durante a duração de o TEMPORIZADOR DESLIGADO ou o TEMPORIZADOR LIGADO serão cancelados.

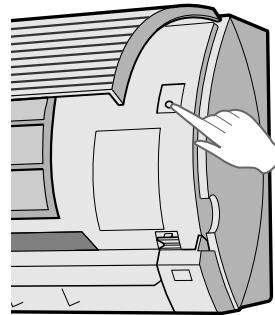
# MODO DE FUNCIONAMENTO AUXILIAR

Use este modo de funcionamento quando não tiver o controlo remoto à disposição.

## PARA ACTIVAR

Levante o painel da unidade interior e carregue no botão o AUX. no painel de comando.

- A lâmpada vermelha (  ) de FUNCIONAMENTO na unidade acende e a unidade começa a funcionar no modo AUTOMÁTICO.
- A velocidade da ventoinha e a regulação da temperatura são ajustadas AUTOMATICAMENTE.



## PARA DESACTIVAR

Carregue novamente no botão o AUX. no painel de comando.

- A lâmpada vermelha (  ) de FUNCIONAMENTO na unidade apaga-se.

## NOTA:

Se o botão o AUX. for premido durante o funcionamento normal, a unidade é desligada.

# MANUTENÇÃO

## LIMPEZA DO INTERIOR DA UNIDADE DE AR CONDICIONADO

**1** Certifique-se que desliga o cabo de corrente da tomada de corrente ou desligue o corta circuitos.

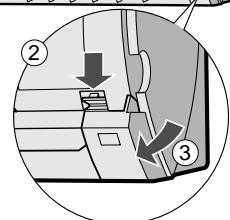
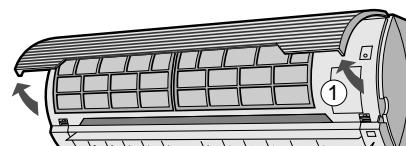
**2 ABRIR A UNIDADE DE PERSIANAS**

① Levante o painel.

② Empurre para baixo ambos os ganchos esquerdo e direito, e solte o bloqueio.

③ Puxe a persiana para fora e para a frente.

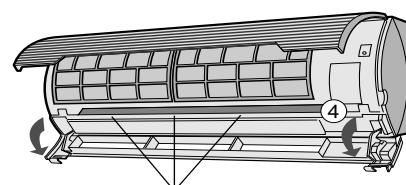
④ Deixe-a abrir suavemente para baixo.



**3 LIMPE O INTERIOR DA UNIDADE DE AR CONDICIONADO**

Certifique-se que a ventoinha no interior não está a rodar.

Remova o pó utilizando um aspirador ou limpe com um pano seco.



Suportes

**4 FECHE A UNIDADE DE PERSIANA**

1 Levante a unidade de persiana e faça-a rodar de volta para a sua posição.

2 Certifique-se que os dois ganchos à esquerda e à direita estão fixos no lugar e que os três suportes estão colocados firmemente.

3 Feche o painel aberto.

**5 Ligue o cabo de corrente à tomada ou ligue o corta circuitos.**

**6** Certifique-se que todas as luzes do painel indicador não estão a piscar.

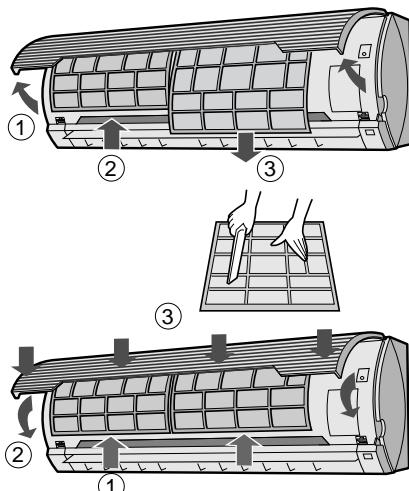
Se a persiana não for correctamente reinstalada, o equipamento de segurança actuará e as luzes piscam, impedindo a unidade de funcionar. Nesse caso, reinstale correctamente a persiana. Prima o botão ON/OFF do controlo remoto e verifique se a unidade funciona correctamente.

# MANUTENÇÃO

Antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção no aparelho, assegure-se de que a ficha do cabo de alimentação de rede foi retirada da tomada ou desligue o disjuntor do circuito de corrente.

## LIMPEZA DOS FILTROS

Os filtros de ar devem ser limpos de duas em duas semanas.



### 1 DESLIGAR A UNIDADE

### 2 REMOVA OS FILTROS

- ① Levante o painel.
- ② Empurre os filtros ligeiramente para cima a fim de os desencaixar.
- ③ Puxe os filtros de ar para baixo a fim de os poder tirar.

### 3 LIMPE OS FILTROS

Use um aspirador para retirar o pó. Se os filtros estiverem sujos, lave-os com água morna e um detergente suave. Seque os filtros à sombra antes de os voltar a instalar.

### 4 REINSTALE OS FILTROS

- ① Recoloque os filtros na posição inicial.
- ② Feche o painel aberto.
- ③ Empurre com força para o engatar devidamente no seu lugar.

## LIMPEZA DA UNIDADE E DO CONTROLO REMOTO

- Limpe-os com um pano macio.
- Não os salpique ou molhe directamente com água. Poderá originar um choque eléctrico ou danificar o equipamento.
- Não use água quente, diluente, pó abrasivos ou solventes fortes.

## MANUTENÇÃO APÓS EPOCA DE AR CONDICIONADO

- 1 Deixe a unidade trabalhar aproximadamente meio-dia no modo APENAS VENTOINHA para permitir que o mecanismo seque devidamente.
- 2 Interrompa o funcionamento e desligue a unidade. Desligue o disjuntor de corrente se tiver um exclusivamente para o ar condicionado.
- 3 Limpe os filtros e, a seguir, volte a instalá-los.

## MANUTENÇÃO ANTES DE EPOCA DE AR CONDICIONADO

- 1 Assegure-se de que os filtros de ar não estão sujos.
- 2 Assegure-se de que não está nada a obstruir a entrada e a saída de ar do aparelho.
- 3 Controle periodicamente a armação de montagem exterior, a fim de detectar eventuais sinais de desgaste e para assegurar que fica fixa no seu lugar.

## OPÇÕES

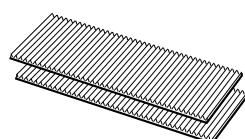
### Filtro purificador do ar

Durante o funcionamento do ar condicionado, o filtro purificador do ar retira a poeira e o fumo do tabaco do ar e descarrega ar limpo.

O material antibacteriano utilizado no filtro purificador do ar suprime a actividade de vírus e outros germes absorvidos.

O período de substituição para o tipo descartável é de aproximadamente 3 a 6 meses.

Contacte o seu revendedor para a compra desta opção.



Tipo AZ-F1800C

# ANTES DE CHAMAR O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA

As condições de funcionamento seguidamente descritas não denunciam avarias do equipamento

## UNIDADE NÃO FUNCIONA

A unidade não funcionará se for ligada imediatamente após ter sido desligada. A unidade não funcionará imediatamente após o modo de funcionamento ter sido alterado. Esta característica é para proteger o mecanismo interno. Espere 3 minutos até colocar a unidade em funcionamento.

## NÃO SAI AR QUENTE DA UNIDADE

(Modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR)

A unidade está na fase de pré-aquecimento ou de descongelação.

## CHEIROS

Cheiros das carpetes ou dos móveis e que tenham penetrado na unidade e cheiros dos componentes mais internos do ar condicionado na fase inicial da instalação poderão ser emitidos pela unidade.

## RUÍDO A ESTALAR

A unidade poderá produzir um ruído a estalar. Este som é gerado pela fricção do painel frontal e outros componentes a dilatarem-se ou a unirem-se devido à mudança de temperatura.

## É EMITIDO UM RUIDO DE BESOURO BAIXO

Este som é emitido enquanto a unidade gera iões em grupo.

## RUÍDO SIBILANTE

O ruído suave e sibilante que se ouve é o ruído do agente de refrigeração a correr dentro da unidade.

## VAPOR DE ÁGUA

- No modo de funcionamento ARREFECER e SECAR, pode-se verificar por vezes a existência de vapor de água na saída da unidade devido à diferença de temperatura entre o ar interior do quarto e o ar desacarregado pela unidade.
- No modo de funcionamento a AQUECER, pode sair vapor de água da unidade durante a descongelação. (Apenas nos modelos AY-AP18DR/AY-AP24DR)

## ODOR EMITIDO PELA SAÍDA DE AR DO PLASMACLASTER

Este é o cheiro do ozono gerado pelo ionizador. A densidade do ozono é muito baixa, não tendo qualquer efeito adverso sobre a sua saúde. O ozono libertado para o ar decompor-se-á rapidamente, e a sua densidade na sala não aumentará.

Verifique se o disjuntor de corrente actuou ou se o fusível se fundiu.

## SE A UNIDADE NÃO FUNCIONA

- Verifique se o disjuntor de corrente actuou ou se o fusível se fundiu.
- Verifique se a unidade de persiana está correctamente instalada. Todas as lâmpadas do painel indicador piscarão quando a unidade de persiana não estiver correctamente instalada.

## SE A UNIDADE NÃO ARREFECER (OU AQUECER) O QUARTO DEVIDAMENTE

Controle os filtros, se estiverem sujos limpe-os.	Controle a unidade exterior para verificar se não está alguma coisa a obstruir a entrada ou a saída de ar.	Verifique se o termostato está devidamente regulado.
Assegure-se de que as janelas e as portas estão bem fechadas.	Havendo muitas pessoas no quarto, pode acontecer que a temperatura desejada não seja alcançada.	Verifique se estão quaisquer aparelhos que produzam calor a funcionar no quarto.

## SE A UNIDADE NÃO RECEBER O SINAL DO controlo REMOTO

Verifique se as pilhas do controlo remoto estão desacarregadas ou fracas.	Tente emitir novamente o sinal com o controlo remoto a apontar devidamente na direcção da janela receptora do aparelho.	Verifique se as pilhas do controlo remoto estão colocadas com a polaridade correcta.
---	---	--

Por favor, chame o Serviço de Assistência Técnica quando ficar intermitente a lâmpada de FUNCIONAMENTO e lâmpada de TEMPORIZADOR no painel dos indicadores.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τη συσκευή κλιματισμού SHARP. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

• ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ .....	ΕΛ-1
• ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟ .....	ΕΛ-3
• ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ .....	ΕΛ-3
• ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ .....	ΕΛ-4
• ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ .....	ΕΛ-6
• ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ PLASMACLUSTER .....	ΕΛ-7
• ΒΑΣΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ .....	ΕΛ-8
• ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ .....	ΕΛ-10
• ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ PLASMACLUSTER .....	ΕΛ-11
• ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ ....	ΕΛ-11
• ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ .....	ΕΛ-12
• ΒΟΗΘΗΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ .....	ΕΛ-14
• ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ .....	ΕΛ-14
• ΚΙΤ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ .....	ΕΛ-15
• ΠΡΙΝ ΚΑΛΕΣΕΤΕ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ .....	ΕΛ-16

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- 1 Μην τραβάτε ή παραμορφώνετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Το τράβηγμα και η κακή χρήση του καλωδίου τροφοδοσίας μπορεί να προκαλέσουν βλάβη της μονάδας και ηλεκτροπληξία.
- 2 Προσέξτε ώστε να μην εκθέτετε το σώμα σας απευθείας στον αέρα εξόδου για μεγάλο χρονικό διάστημα. Αυτό μπορεί να επηρεάσει την φυσική σας κατάσταση.
- 3 Οταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή κλιματισμού για βρέφη, παιδιά, ηλικιωμένους, κλινήρεις ή ανθρώπους με κινητικά προβλήματα, βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία του δωματίου είναι η κατάλληλη για τα άτομα που βρίσκονται στο χώρο.
- 4 Μην εισάγετε ποτέ αντικείμενα μέσα στη μονάδα. Η εισαγωγή αντικειμένων μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς, λόγω της υψηλής ταχύτητας περιστροφής των εσωτερικών ανεμιστήρων.
- 5 Γειώστε σωστά τη συσκευή κλιματισμού. Μην συνδέετε το καλώδιο γείωσης με σωλήνα αερίου, σωλήνα νερού, αλεξικέραυνο ή καλώδιο γείωσης τηλεφώνου. Αν η γείωση είναι ανεπαρκής μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- 6 Εάν εμφανισθεί οποιουδήποτε είδους ανωμαλία στη συσκευή κλιματισμού (π.χ. μυρωδιά καμμένου), σταματήστε αμέσως τη λειτουργία και θέστε ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ τον διακόπτη του κυκλώματος.
- 7 Τηρείτε την τοπική νομοθεσία και τους κανονισμούς σχετικά με την καλωδίωση του καλωδίου τροφοδοσίας. Λανθασμένη σύνδεση του καλωδίου μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση στο καλώδιο τροφοδοσίας, το φίς και την πρίζα, με αποτέλεσμα να υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- 8 Σε περίπτωση αντικατάστασης, να χρησιμοποιείτε μόνο το καλώδιο τροφοδοσίας που ορίζει ο κατασκευαστής. Η αντικατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο τεχνικό ή προσωπικό συντήρησης.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ/ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΕΠΙΣΚΕΥΗ

- Μην επιχειρήσετε να εγκαταστήσετε/αφαιρέσετε/επισκευάσετε μόνοι σας τη μονάδα. Ο εσφαλμένος χειρισμός μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, διαρροή νερού, πυρκαγιά κλπ. Συμβουλεύθείτε τον αντιπρόσωπο ή άλλο ειδικευμένο προσωπικό συντήρησης σχετικά με την εγκατάσταση/αφαίρεση/επισκευή της μονάδας.



Αυτός ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των Οδηγιών 89/336/EOK και 73/23/EOK όπως τροποποιήθηκαν από την 93/68/EOK.

## ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- 1 Να ανοίγετε περιοδικά ένα παράθυρο ή μία πόρτα για να αερίζετε το δωμάτιο, ειδικά όταν χρησιμοποιείτε συσκευές αερίου. Αν ο αερισμός είναι ανεπαρκής μπορεί να προκληθεί έλλειψη οξυγόνου.
- 2 Μην χειρίζεστε τα πλήκτρα με υγρά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- 3 Για λόγους ασφαλείας, θέστε το διακόπτη εκτός λειτουργίας όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη μονάδα για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- 4 Ελέγχετε περιοδικά το πλαίσιο στήριξης της εξωτερικής μονάδας για τυχόν φθορές και βεβαιώνεστε ότι είναι σωστά στερεωμένο στη θέση του.
- 5 Μην τοποθετείτε οτιδήποτε επάνω στην εξωτερική μονάδα και μην πατάτε επάνω της. Τα αντικείμενα ή τα άτομα μπορεί να πέσουν και να προκληθεί τραυματισμός.
- 6 Η μονάδα αυτή είναι σχεδιασμένη για οικιακή χρήση. Μην τη χρησιμοποιείτε για άλλες εφαρμογές όπως σε σπίτια σκύλων ή θερμοκήπια για την ανάπτυξη ζώων ή φυτών.
- 7 Μην τοποθετείτε δοχεία με νερό επάνω στη μονάδα. Εάν διεισδύσει νερό στη μονάδα, υπάρχει κίνδυνος φθοράς των ηλεκτρικών μονώσεων και πρόκλησης ηλεκτροπληξίας.
- 8 Μη φράσσετε τις εισόδους και εξόδους αέρα της μονάδας. Μπορεί να προκληθεί ανεπαρκής απόδοση ή βλάβες.
- 9 Φροντίστε να διακόψετε τη λειτουργία και να θέσετε εκτός λειτουργίας τον διακόπτη πριν πραγματοποιήσετε συντήρηση ή καθαρισμό. Στο εσωτερικό της μονάδας υπάρχει ένας περιστρεφόμενος ανεμιστήρας και μπορεί να τραυματιστείτε.
- 10 Μην καταβρέχετε ή ρίχνετε νερό απευθείας επάνω στη μονάδα. Το νερό μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βλάβη του εξοπλισμού.
- 11 Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από νεαρά παιδιά ή ακατάλληλα άτομα χωρίς επίβλεψη. Τα παιδιά πρέπει να παρακολουθούνται ώστε να είστε σίγουροι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

## ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ / ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει τη συσκευή κλιματισμού σε ρεύμα με την ονομαστική τάση και συχνότητα. Εάν η τάση ή η συχνότητα του ρεύματος δεν είναι σωστές, θα προκληθεί βλάβη στον εξοπλισμό και πιθανώς πυρκαγιά.
- Μην εγκαταστήσετε τη μονάδα σε σημείο όπου υπάρχει κίνδυνος διαρροής εύφλεκτων αερίων. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά. Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σημείο με τη λιγότερη δυνατή σκόνη, ατμούς και υγρασία στον αέρα.
- Τοποθετήστε τον σωλήνα αποστράγγισης έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ομαλή αποστράγγιση. Εάν η αποστράγγιση είναι ανεπαρκής μπορεί να δημιουργηθεί υγρασία στο δωμάτιο, στα έπιπλα κλπ.
- Βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί ένας διακόπτης διαρροών ή ένας διακόπτης κυκλώματος, ανάλογα με την θέση της εγκατάστασης, ώστε να αποφύγετε την ηλεκτροπληξία.

# ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟ

## ΕΥΡΟΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

		ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ
ΨΥΞΗ	ανώτατο όριο	32°C D.B. 23°C W.B.	43°C D.B. -
	κατώτατο όριο	21°C D.B. 15°C W.B.	21°C D.B. -
ΘΕΡΜΑΝΣΗ (μόνο στα AY-AP18DR/ AY-AP24DR)	ανώτατο όριο	27°C D.B. -	24°C D.B. 18°C W.B.
	κατώτατο όριο	20°C D.B. -	-8,5°C D.B. -9,5°C W.B.

D.B. = Θερμοκρασία ξηρού θερμομέτρου

W.B. = Θερμοκρασία υγρού θερμομέτρου

- Η ενσωματωμένη συσκευή προστασίας μπορεί να αποτρέψει τη λειτουργία της συσκευής έξω από αυτή την περιοχή.
- Στην έξοδο του αέρα μπορεί να σχηματισθούν υδρατμοί εάν η μονάδα λειτουργεί συνεχώς σε λειτουργία ΨΥΞΗΣ ή ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ όταν η υγρασία είναι μεγαλύτερη από 80%.

## ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Αυτή η συσκευή κλιματισμού διαθέτει λειτουργία μνήμης για να αποθηκεύει τις ρυθμίσεις ακόμη και εάν συμβεί διακοπή ρεύματος.

Μόλις αποκατασταθεί η ηλεκτρική τροφοδοσία, η μονάδα θα ξεκινήσει αυτόματα με τις ίδιες ρυθμίσεις οι οποίες ήταν ενεργοποιημένες πριν από τη διακοπή, εκτός από τις ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη.

Εάν οι χρονοδιακόπτες είχαν ρυθμισθεί πριν από μία διακοπή ρεύματος, θα πρέπει να επαναρυθμιστούν ύστερα από την αποκατάσταση της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

## ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΑΥ-ΑΡ18DR/ΑΥ-ΑΡ24DR

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

Κατά τη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας μπορεί να μην εκκινήσει για δύο έως πέντε λεπτά ύστερα από την εκκίνηση της μονάδας, προκειμένου να αποφευχθεί η έξοδος κρύου αέρα από την μονάδα.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΨΥΞΗΣ

- Όταν σχηματιστεί πάγος στον εναλλάκτη θερμότητας της εξωτερικής μονάδας κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, μία αυτόματη συσκευή απόψυξης παρέχει θερμότητα για περίπου 5-10 λεπτά ώστε να αποψυχθεί ο πάγος. Κατά τη διάρκεια της απόψυξης, παύουν να λειτουργούν ο εσωτερικός και ο εξωτερικός ανεμιστήρας.
- Μόλις ολοκληρωθεί η απόψυξη, η μονάδα επανέρχεται αυτόματα στη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ.

### ΑΠΟΔΟΣΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

- Η μονάδα διαθέτει μία αντλία θερμότητας, η οποία απορροφά θερμότητα από τον εξωτερικό αέρα και την απελευθερώνει μέσα στο δωμάτιο. Συνεπώς η θερμοκρασία του εξωτερικού αέρα επηρεάζει σημαντικά την απόδοση της θέρμανσης.
- Εάν η απόδοση της θέρμανσης μειώνεται λόγω χαμηλής εξωτερικής θερμοκρασίας, χρησιμοποιήστε ένα πρόσθετο θερμαντικό σώμα.
- Για την προθέρμανση και τη θέρμανση ολόκληρου του δωματίου απαιτείται κάποιος χρόνος, λόγω του συστήματος εξαναγκασμένης κυκλοφορίας αέρα.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Παρακάτω ακολουθούν ορισμένοι απλοί τρόποι για εξοικονόμηση ενέργειας όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή κλιματισμού.

### ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

- Ρυθμίζοντας τον θερμοστάτη 1°C ψηλότερα από την επιθυμητή θερμοκρασία στη λειτουργία ΨΥΞΗΣ (και 2°C χαμηλότερα στη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ στα μοντέλα ΑΥ-ΑΡ18DR/ΑΥ-ΑΡ24DR), θα μειώσετε την κατανάλωση ενέργειας περίπου 10%.
- Εάν ρυθμίσετε τη θερμοκρασία χαμηλότερα από την απαραίτητη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης, η κατανάλωση ενέργειας θα αυξηθεί.

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΜΕΣΗ ΗΛΙΑΚΗ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΡΕΥΜΑΤΑ ΑΕΡΑ

- Η προφύλαξη της συσκευής από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης θα μειώσει την κατανάλωση ενέργειας.
- Κλείστε τις πόρτες και τα παράθυρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης (και κατά τη λειτουργία θέρμανσης στα μοντέλα ΑΥ-ΑΡ18DR/ΑΥ-ΑΡ24DR).

### ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΤΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΠΙΤΥΧΕΤΕ ΤΗ ΒΕΛΤΙΣΤΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΟΥ ΑΕΡΑ

ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΚΑΘΑΡΟ ΤΟ ΦΙΛΤΡΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΤΕ ΑΠΟΔΟΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΘΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

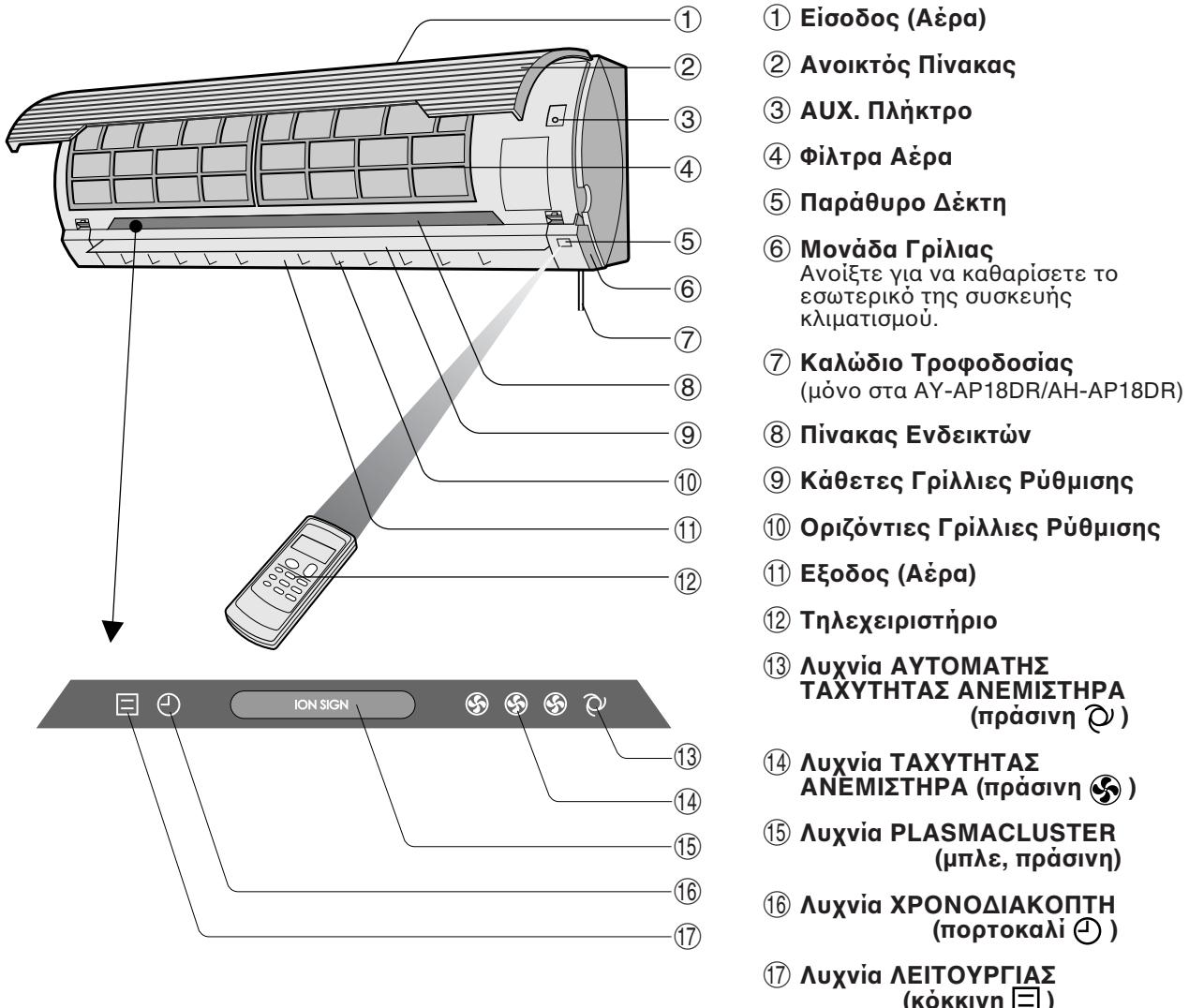
ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΟΤΑΝ Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

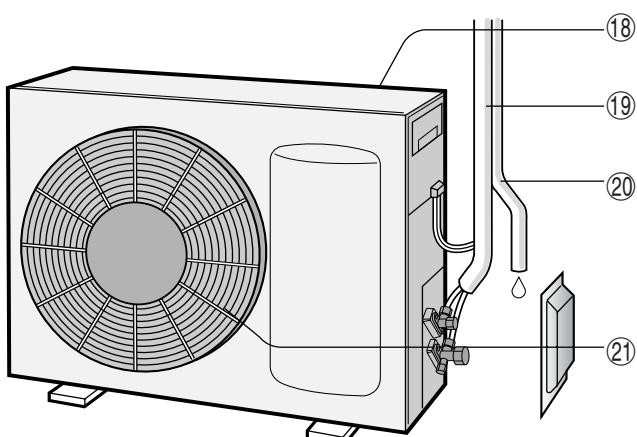
- Η εσωτερική μονάδα καταναλώνει μία μικρή ποσότητα ενέργειας ακόμη και όταν δεν λειτουργεί.

# ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

## ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

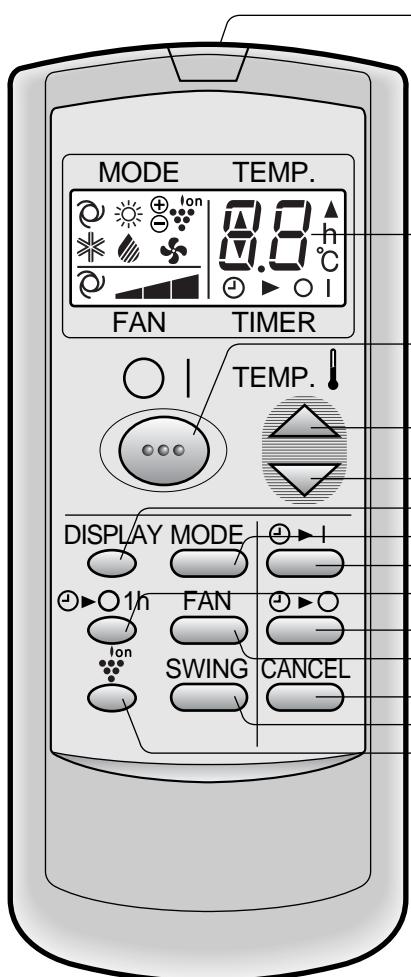


## ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι πραγματικές μονάδες μπορεί να διαφέρουν ελαφρά από αυτές που εμφανίζονται παραπάνω.

## ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ



- ① ΠΟΜΠΟΣ
- ② ΟΘΟΝΗ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ  
(Οθόνη Υγρών Κρυστάλλων)
- ③ Πλήκτρο ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
(ON/OFF)
- ④ Πλήκτρο ΤΗΡΜΟ. (Θερμοστάτης)
- ⑤ Πλήκτρο ΟΘΟΝΗΣ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ (DISPLAY)
- ⑥ Πλήκτρο ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (MODE)
- ⑦ Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (TIMER ON)  
(για ρύθμιση του χρονοδιακόπτη)
- ⑧ Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ  
(ONE-HOUR OFF TIMER)
- ⑨ Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (TIMER OFF)  
(για ρύθμιση του χρονοδιακόπτη)
- ⑩ Πλήκτρο ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ (FAN)
- ⑪ Πλήκτρο ΑΚΥΡΩΣΗΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ (TIMER CANCEL)
- ⑫ Πλήκτρο ΜΕΤΑΣΤΡΟΦΗΣ (SWING)
- ⑬ Πλήκτρο PLASMACLUSTER

(Το σύμβολο ☀ λειτουργίας θέρμανσης παρέχεται μόνο στα μοντέλα AY-AP18DR/AY-AP24DR)

## ΟΘΟΝΗ ΥΓΡΩΝ ΚΡΥΣΤΑΛΩΝ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

### 14 ΣΥΜΒΟΛΑ ΤΡΟΠΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

🌀 : ΑΥΤΟΜΑΤΗ ☀ : ΘΕΡΜΑΝΣΗ  
(μόνο στα AY-AP18DR/AY-AP24DR)

✳️ : ΨΥΞΗ ⚡ : ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ ⚡ : ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ

### 15 ΣΥΜΒΟΛΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

🌀 : ΑΥΤΟΜΑΤΗ ⚡ : Χειροκίνητη ρύθμιση

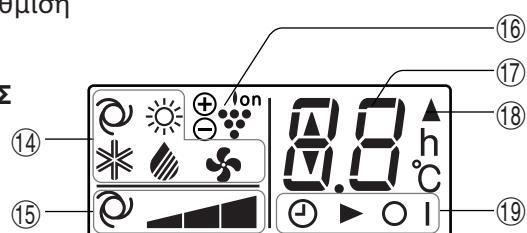
### 16 ΣΥΜΒΟΛΟ PLASMACLUSTER

### 17 ΕΝΔΕΙΚΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗΣ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ

### 18 ΣΥΜΒΟΛΟ ΕΚΠΟΜΠΗΣ

### 19 ΕΝΔΕΙΚΤΗΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Υποδεικνύει πότε έχει ρυθμιστεί εντός ή εκτός λειτουργίας ο χρονοδιακόπτης.



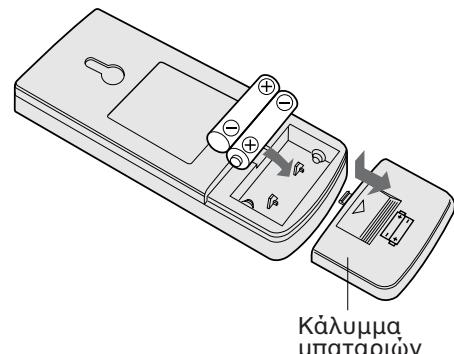
(Το σύμβολο ☀ λειτουργίας θέρμανσης παρέχεται μόνο στα μοντέλα AY-AP18DR/AY-AP24DR)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

# ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ Χρησιμοποιήστε δύο μπαταρίες μεγέθους AAA (R03).

- 1 Αφαιρέστε το κάλυμμα των μπαταριών στο πίσω μέρος του τηλεχειριστήριου.
- 2 Εισάγετε τις μπαταρίες στο διαμέρισμα φροντίζοντας οι πολικότητες **+** και **-** να είναι σωστά ευθυγραμμισμένες.
  - Οταν τοποθετηθούν σωστά οι μπαταρίες οι γραμμές θα υποδεικνύονται στην οθόνη ενδείξεων.
- 3 Επανατοποθετήστε το κάλυμμα των μπαταριών.

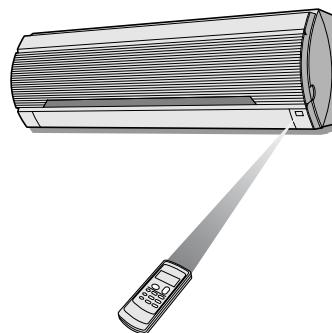


### ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:

- Οι μπαταρίες έχουν διάρκεια ζωής ένα περίπου έτος με κανονική χρήση.
- Οταν αντικαθιστάτε τις μπαταρίες, να αλλάζετε πάντοτε και τις δύο μπαταρίες και να φροντίζετε να είναι του ίδιου τύπου.
- Εάν το τηλεχειριστήριο δεν λειτουργεί κανονικά έπειτα από την αντικατάσταση των μπαταριών, βγάλτε τις μπαταρίες και επανατοποθετήστε τις ύστερα από 30 δευτερόλεπτα.
- Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη μονάδα για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε τις μπαταρίες από το τηλεχειριστήριο.

## ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

**Στρέψτε το τηλεχειριστήριο προς το παράθυρο του δέκτη σήματος της μονάδας και πιέστε το πλήκτρο που επιθυμείτε. Η μονάδα εκπέμπει ένα μπιπ μόλις λάβει το σήμα.**



- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κουρτίνες ή άλλα αντικείμενα ανάμεσα στο τηλεχειριστήριο και τη μονάδα.
- Το τηλεχειριστήριο μπορεί να μεταδώσει σήματα σε απόσταση μέχρι 7 μέτρων.

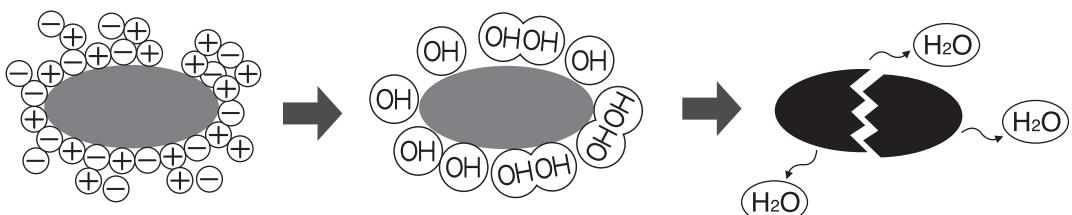
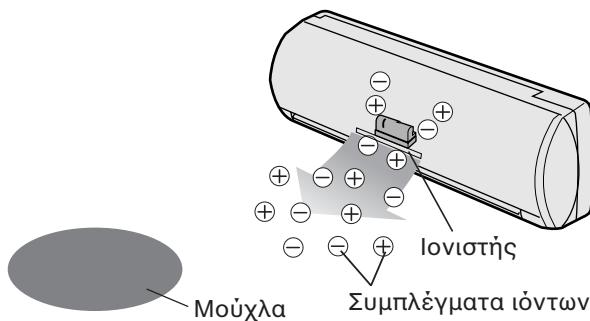
### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Προφύλαξτε το παράθυρο του δέκτη σήματος από την ισχυρή άμεση ηλιακή ακτινοβολία, γιατί αυτό μπορεί να επηρεάσει δυσμενώς τη λειτουργία του. Εάν το παράθυρο του δέκτη σήματος είναι εκτεθειμένο σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, κλείστε την κουρτίνα ώστε να εμποδίσετε το φως.
- Η χρήση λάμπας φθορίου με γρήγορη εκκίνηση στο ίδιο δωμάτιο, μπορεί να δημιουργήσει παρεμβολές στην εκπομπή του σήματος.
- Η μονάδα μπορεί να επηρεαστεί από σήματα που εκπέμπονται από τηλεχειριστήρια τηλεόρασης, βίντεο ή άλλων συσκευών που βρίσκονται στο ίδιο δωμάτιο.
- Μην αφήνετε το τηλεχειριστήριο εκτεθειμένο σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία ή κοντά σε θερμαντικό σώμα. Επίσης, προστατέψτε τη μονάδα και το τηλεχειριστήριο από υγρασία και χυτπήματα που μπορούν να καταστρέψουν το χρώμα ή να τους προκαλέσουν βλάβες.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ PLASMACLUSTER

Ο ιονιστής στο εσωτερικό της συσκευής κλιματισμού απελευθερώνει τα συμπλέγματα ιόντων, που αποτελούνται από θετικά και αρνητικά ιόντα, μέσα στο δωμάτιο.

Τα συμπλέγματα ιόντων ελαττώνουν τους μύκητες του αέρα που δημιουργούν μούχλα.



### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΕΡΑ

Τα συμπλέγματα ιόντων που απελευθερώνονται στον αέρα θα ελαττώσουν τους μύκητες του αέρα που δημιουργούν μούχλα.

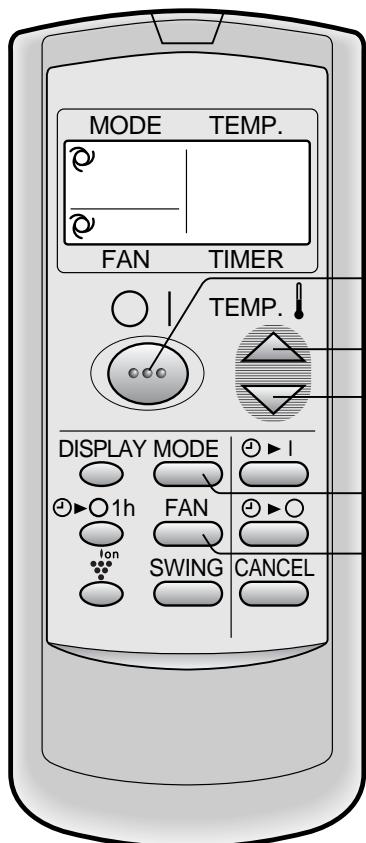
### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΞΙΣΟΡΡΟΠΗΣΗΣ ΙΟΝΤΩΝ (ION BALANCE)

Λέγεται ότι στο φυσικό περιβάλλον, σε μέρη όπου υπάρχουν καταρράκτες ή ακτές, υπάρχει πληθώρα αρνητικών ιόντων.

Σε αυτό τον τρόπο λειτουργίας, απελευθερώνονται αρνητικά ιόντα με υψηλή ταχύτητα, προκειμένου να προσεγγίσει ο αέρας του δωματίου τις φυσικές συνθήκες.

Ανατρέξτε στη σελίδα 11 για τη λειτουργία.

# ΒΑΣΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



1 Πιέστε το πλήκτρο ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ για να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας.

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗ ΨΥΞΗ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ



ΘΕΡΜΑΝΣΗ

(  είναι μόνο για τα AY-AP18DR/AY-AP24DR)

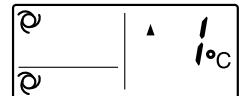
2 Πιέστε το πλήκτρο ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ για να ξεκινήσει η λειτουργία.

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (  ) της μονάδας θα ανάψει.

3 Πιέστε το πλήκτρο THERMO. για να εισαγάγετε την επιθυμητή θερμοκρασία.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΜΑΤΗ/ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ

Η θερμοκρασία μπορεί να αλλάξει σε βήματα 1°C από 2°C υψηλότερη ως 2°C χαμηλότερη από τη θερμοκρασία που καθορίζεται αυτόματα από τη συσκευή κλιματισμού.



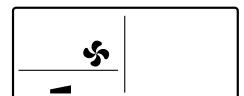
## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΥΞΗΣ (ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ για τα AY-AP18DR/AY-AP24DR)

Η θερμοκρασία μπορεί να ρυθμιστεί από 18 ως 32°C.



## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ

Δεν μπορεί να γίνει η ρύθμιση της θερμοκρασίας.



4 Πιέστε το πλήκτρο ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ για να ρυθμίσετε την επιθυμητή ταχύτητα ανεμιστήρα.

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΑΛΗ ΧΑΜΗΛΗ ΥΨΗΛΗ



- Στη λειτουργία ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ, η ταχύτητα ανεμιστήρα είναι προρυθμισμένη στην ΑΥΤΟΜΑΤΗ και δεν μπορεί να αλλάξει.
- Στον τρόπο λειτουργίας ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ, η ταχύτητα του ανεμιστήρα δεν μπορεί να ρυθμιστεί σε ΑΥΤΟΜΑΤΗ.

5 Για να θέσετε τη μονάδα εκτός λειτουργίας, πιέστε πάλι το πλήκτρο ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (  ) στη μονάδα θα σβήσει.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Στην ΑΥΤΟΜΑΤΗ λειτουργία, η ρύθμιση της θερμοκρασίας και ο τρόπος λειτουργίας επιλέγονται αυτόματα ανάλογα με τη θερμοκρασία δωματίου, όταν η μονάδα τίθεται εντός λειτουργίας.

### Τρόποι Λειτουργίας και Ρυθμίσεις Θερμοκρασίας για τα Μοντέλα ΑΗ-ΑΡ18DR/ΑΗ-ΑΡ24DR

Θερμοκρασία δωματίου κατά την έναρξη λειτουργίας	Αυτόματη Λειτουργία	
	Λειτουργία	Ρύθμιση Θερμοστάτη
Κάτω από 24°C	ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ	Θερμοκρασία δωματίου κατά την έναρξη
24°C-26°C	ΨΥΞΗ	24°C
26°C-28°C	ΨΥΞΗ	25°C
Πάνω από 28°C	ΨΥΞΗ	26°C

### Τρόποι Λειτουργίας και Ρυθμίσεις Θερμοκρασίας για τα Μοντέλα ΑΥ-ΑΡ18DR/ΑΥ-ΑΡ24DR

Θερμοκρασία δωματίου κατά την έναρξη λειτουργίας	Αυτόματη Λειτουργία	
	Λειτουργία	Ρύθμιση Θερμοστάτη
Κάτω από 21°C	ΘΕΡΜΑΝΣΗ	23°C
21°C-24°C	ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ	Θερμοκρασία δωματίου κατά την έναρξη
24°C-26°C	ΨΥΞΗ	24°C
26°C-28°C	ΨΥΞΗ	25°C
Πάνω από 28°C	ΨΥΞΗ	26°C

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΛΥΧΝΙΑ TAXYΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, η Λυχνία TAXYΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ θα ανάψει σε 3 επίπεδα (2 επίπεδα για τη λειτουργία ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ) στον πίνακα ενδεικτών της μονάδας για να υποδειξεί την ταχύτητα του ανεμιστήρα.

Όταν η ταχύτητα του ανεμιστήρα είναι ρυθμισμένη σε ΑΥΤΟΜΑΤΗ

Όταν η ταχύτητα του ανεμιστήρα είναι ρυθμισμένη σε χειροκίνητη



Απαλή ταχύτητα



Χαμηλή ταχύτητα

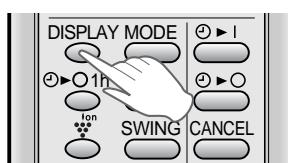


Υψηλή ταχύτητα

Η Λυχνία ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ TAXYΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ θα ανάψει.

Για να σβήσετε τη Λυχνία TAXYΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ, πιέστε το πλήκτρο ΟΘΟΝΗΣ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ.

Επίσης σβήνει η λυχνία PLASMACLUSTER.



## ΚΑΘΕΤΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ

Η κατεύθυνση της ροής αέρα προρυθμίζεται αυτόματα σε κάθε τρόπο λειτουργίας για μεγιστηρία άνεσης, με τον παρακάτω τρόπο:

Λειτουργίες ΨΥΞΗΣ και ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ	Οριζόντια ροή αέρα
Λειτουργία ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ (και ΘΕΡΜΑΝΣΗ στα ΑΥ-AP18DR/ΑΥ-AP24DR)	Διαγώνια ροή αέρα

### ΠΩΣ ΝΑ ΡΥΘΜΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ

Πιέστε μία φορά το πλήκτρο ΜΕΤΑΣΤΡΟΦΗΣ στο τηλεχειριστήριο.

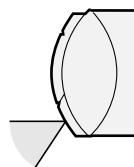
- Η κλίση της γρίλιας κάθετης ρύθμισης θα αλλάζει συνεχώς.

Πιέστε πάλι το πλήκτρο ΜΕΤΑΣΤΡΟΦΗΣ όταν η γρίλια κάθετης ρύθμισης βρίσκεται στην επιθυμητή θέση.

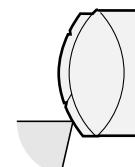
- Η γρίλια θα σταματήσει να μετακινείται μέσα στην περιοχή που εμφανίζεται στο διάγραμμα.
- Η θέση ρύθμισης θα αποθηκευτεί στη μνήμη και την επόμενη φορά που θα λειτουργήσει θα ρυθμιστεί στην ίδια θέση.

### Περιοχή ρύθμισης

Λειτουργίες ΨΥΞΗΣ και ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ



Λειτουργία ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ (και ΘΕΡΜΑΝΣΗ στη λειτουργία ΑΥ-AP18DR/ΑΥ-AP24DR)

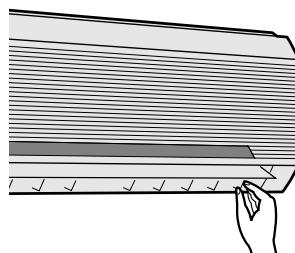


Η περιοχή ρύθμισης είναι στενότερη από την περιοχή ΜΕΤΑΣΤΡΟΦΗΣ ώστε να αποφεύγεται ο σχηματισμός υδρατμών.

Η περιοχή είναι μεγάλη ώστε η ροή του αέρα να μπορεί να κατευθυνθεί προς το δάπεδο.

## ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ

Κρατήστε τη γρίλια οριζόντιας ρύθμισης όπως φαίνεται στο διάγραμμα και ρυθμίστε την κατεύθυνση της ροής του αέρα.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην επιχειρήσετε ποτέ να ρυθμίσετε τις γρίλιες κάθετης ρύθμισης με το χέρι.

- Η χειροκίνητη ρύθμιση της γρίλιας κάθετης ρύθμισης μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη μονάδα όταν χρησιμοποιείται το τηλεχειριστήριο για τη ρύθμιση.
- Οταν η γρίλια κάθετης ρύθμισης βρίσκεται στη κατώτατη θέση στη λειτουργία ΨΥΞΗΣ ή ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, μπορεί να σχηματισθούν υδρατμοί.

Μην τοποθετείτε την οριζόντια γρίλια ρύθμισης υπερβολικά προς τα δεξιά ή αριστερά όταν η συσκευή κλιματισμού λειτουργεί στην ταχύτητα ανεμιστήρα "SOFT" για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Ενδέχεται να σχηματιστούν υδρατμοί στις γρίλιες.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ PLASMACLUSTER

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΕΡΑ:** Τα συμπλέγματα ιόντων που απελευθερώνονται στον αέρα θα ελαττώσουν τους μύκητες του αέρα που δημιουργούν μούχλα.

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΞΙΣΩΡΡΟΠΗΣΗ ΙΟΝΤΩΝ:** Τα αρνητικά ιόντα θα απελευθερώνονται με αυξημένη ταχύτητα.

**1** Κατά τη λειτουργία, πιέστε το πλήκτρο PLASMACLUSTER για να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας.



- Στη λειτουργία ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΕΡΑ ανάβει η μπλε λυχνία PLASMACLUSTER της μονάδας.
- Στη λειτουργία ΕΞΙΣΟΡΡΟΠΗΣΗ ΙΟΝΤΩΝ, ανάβει η πράσινη λυχνία PLASMACLUSTER πάνω στη μονάδα.

## ΓΙΑ ΑΚΥΡΩΣΗ

Πιέστε το πλήκτρο PLASMACLUSTER έως ότου σβήσει το σύμβολο PLASMACLUSTER στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου.

- Η λυχνία PLASMACLUSTER της μονάδας σβήνει.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Η ρύθμιση της λειτουργίας PLASMACLUSTER αποθηκεύεται στη μνήμη και θα ενεργοποιηθεί την επόμενη φορά που θα θέσετε τη συσκευή κλιματισμού σε λειτουργία.
- Για να σβήσετε τη λυχνία PLASMACLUSTER, πιέστε το πλήκτρο ΟΘΟΝΗΣ.

## ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ

Οταν έχει ρυθμιστεί ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ, η μονάδα θα σταματήσει να λειτουργεί έπειτα από μία ώρα.

## 1 Πιέστε το πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ.

- Στο τηλεχειριστήριο εμφανίζεται η ένδειξη “   O ”.
- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ (  ) της μονάδας θα ανάψει.
- Η μονάδα θα σταματήσει να λειτουργεί έπειτα από μία ώρα.

## ΓΙΑ ΑΚΥΡΩΣΗ

Πιέστε το πλήκτρο ΑΚΥΡΩΣΗΣ.

- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ( ⊖ ) της μονάδας θα σβήσει.

΄Η, απενεργοποιήστε τη μονάδα πιέζοντας το πλήκτρο ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (  ) και η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ (  ) της μονάδας θα σβήσουν.

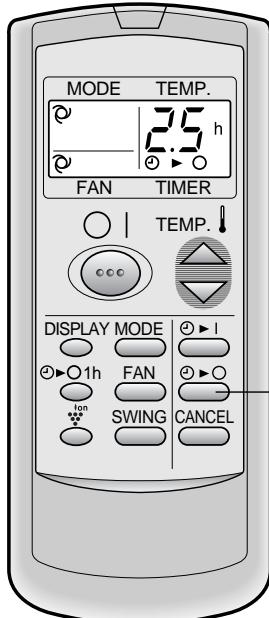
## ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ·

- Ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ προηγείται σε σχέση με τις λειτουργίες ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ και ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.
- Οταν έχει ρυθμιστεί ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ όταν η μονάδα δεν λειτουργεί, η μονάδα θα λειτουργήσει για μία ώρα με την προηγούμενη ρύθμιση.
- Εάν θέλετε να λειτουργήσετε τη μονάδα για άλλη μία ώρα πριν από την ενεργοποίηση του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ, πιέστε πάλι το πλήκτρο του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

## ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

Η μονάδα θα τεθεί αυτόματα εκτός λειτουργίας ανάλογα με τη ρύθμισή σας. Η χρονική διάρκεια μπορεί να ρυθμίστε από 0,5 ώρα η ελάχιστη (30 λεπτά) μέχρι 12 ώρες η μέγιστη.

Μέχρι τις 9,5 ώρες, μπορείτε να ρυθμίσετε σε βήματα της 0,5 ώρας (30 λεπτά) και από 10 ως 12 ώρες, σε βήματα της 1 ώρας.



Στρέψτε το τηλεχειριστήριο προς το παράθυρο του δέκτη της μονάδας.

**1** Πιέστε το πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (Ⓐ) και ρυθμίστε το χρόνο όπως είναι επιθυμητό.

- Η ρύθμιση ρύθμιση του χρόνου θα αλλάξει καθώς πιέζετε το πλήκτρο, με τον ακόλουθο τρόπο.

→ 0.5h → 1.0h → 1.5h ..... → 10h → 11h → 12h →

Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο για γρήγορη ρύθμιση.

- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ (Ⓐ) στη μονάδα θα ανάψει.
- Η μονάδα κάνει ένα μπιπ όταν λαμβάνει το σήμα.
- Ο χρόνος θα αρχίσει να μετράει αντίστροφα για να δείξει τον χρόνο που απομένει.

**Παράδειγμα :** Οταν επιθυμείτε να διακόψετε τη λειτουργία 2,5 ώρες αργότερα.

### ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

Οταν έχει ρυθμιστεί η λειτουργία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ, η θερμοκρασία ρυθμίζεται αυτόματα για την αποφυγή της υπερβολικής αύξησης ή μείωσης της θερμοκρασίας όταν κοιμάστε. (Αυτόματη Λειτουργία Υπνου)

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΥΞΗΣ/ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ:

- Μία ώρα έπειτα από την έναρξη της λειτουργίας με χρονοδιακόπτη, η ρύθμιση της θερμοκρασίας αυξάνεται κατά 1°C πάνω από την αρχική ρύθμιση του θερμοστάτη.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ:

(μόνο για τα μοντέλα AY-AP18DR/AY-AP24DR)

- Μία ώρα έπειτα από την έναρξη λειτουργίας του χρονοδιακόπτη, η θερμοκρασία μειώνεται κατά 3°C κάτω από την αρχική ρύθμιση του θερμοστάτη.

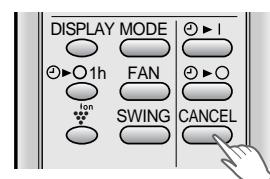
### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Η Αυτόματη λειτουργία Υπνου δεν ενεργοποιείται σε τρόπο λειτουργίας ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ.

### ΓΙΑ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ

Πιέστε το πλήκτρο ΑΚΥΡΩΣΗΣ.

- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ (Ⓐ) στη μονάδα θα σβήσει.



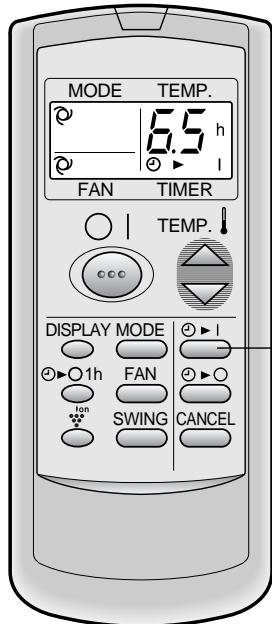
### ΓΙΑ ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ

Πιέστε το πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ το οποίο επιθυμείτε να αλλάξετε, (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ή ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ) και αλλάξτε τη ρύθμιση του χρόνου.

## ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

Η μονάδα θα τεθεί αυτόματα εντός λειτουργίας σύμφωνα με τη ρύθμισή σας. Η διάρκεια του χρονοδιακόπτη μπορεί να ρυθμιστεί από 0,5 ώρα η ελάχιστη (30 λεπτά) ως 12 ώρες η μέγιστη.

Μέχρι τις 9,5 ώρες, μπορείτε να ρυθμίσετε σε βήματα της 0,5 ώρας (30 λεπτά) και από 10 ως 12 ώρες, σε βήματα της 1 ώρας.



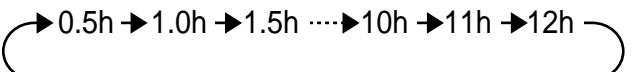
### Παράδειγμα :

Όταν επιθυμείτε η θερμοκρασία δωματίου να είναι η επιθυμητή έπειτα από 6,5 ώρες.

Στρέψτε το τηλεχειριστήριο προς το παράθυρο του δέκτη σήματος στη μονάδα.

**1** Πιέστε το πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (Ⓐ 1).

- Η ρύθμιση του χρόνου θα αλλάξει καθώς πιέζετε το πλήκτρο, με τον ακόλουθο τρόπο.



Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο για γρήγορη ρύθμιση.

- Η πορτοκαλί λυχνία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ (Ⓐ) στη μονάδα θα ανάψει.
- Η μονάδα κάνει ένα μπιπ όταν λαμβάνει το σήμα.
- Ο χρόνος θα αρχίσει να μετράει αντίστροφα για να δείξει τον χρόνο που απομένει.

Επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας, τη θερμοκρασία, τη ρύθμιση της ταχύτητας του ανεμιστήρα και τη λειτουργία PLASMACLUSTER όπως επιθυμείτε.

- Οταν η θερμοκρασία ρυθμίζεται με το ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ, η θερμοκρασία θα εμφανιστεί στην οθόνη ενδείξεων για 5 δευτερόλεπτα και έπειτα θα επανεμφανίστεί η ένδειξη του χρόνου.
- Αν δεν μπορείτε να αλλάξετε τη ρύθμιση, η μονάδα θα λειτουργήσει με την πιο πρόσφατη ρύθμιση.
- Η μονάδα θα ενεργοποιηθεί πριν από το ρυθμισμένο χρόνο ώστε η θερμοκρασία του δωματίου να φτάσει στην επιθυμητή τιμή μέσα στον προγραμματισμένο χρόνο. (Λειτουργία αφύπνισης)

### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΤΗ

- Η πιο πρόσφατη ρύθμιση του χρόνου θα αποθηκευτεί στη μνήμη και θα εμφανιστεί στην οθόνη ενδείξεων του τηλεχειριστήριου την επόμενη φορά που θα ρυθμίσετε το ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ή το ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.
- Ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ και ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ δεν μπορούν να ρυθμιστούν μαζί.

Η πιο πρόσφατη ρύθμιση του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ θα είναι ενεργή.

- Όταν ρυθμιστεί ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ, ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ και ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ δεν θα είναι διαθέσιμοι.
- Όταν ρυθμιστεί ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΙΑΣ ΩΡΑΣ κατά τη διάρκεια του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ή του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ, ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ή ο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ θα ακυρωθεί.

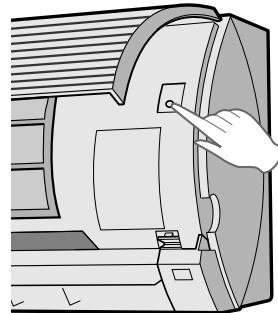
# ΒΟΗΘΗΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Χρησιμοποιήστε αυτό τον τρόπο λειτουργίας όταν το τηλεχειριστήριο δεν είναι διαθέσιμο.

## ΓΙΑ ΝΑ ΘΕΣΕΤΕ ΕΝΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Αναστηκώστε τον μπροστινό πίνακα της εσωτερικής μονάδας και πιέστε το πλήκτρο AUX. στον πίνακα λειτουργίας.

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (Ξ) στη μονάδα θα ανάψει και η μονάδα θα αρχίσει να λειτουργεί στη λειτουργία ΑΥΤΟΜΑΤΗ.
- Η ταχύτητα του ανεμιστήρα και η ρύθμιση της θερμοκρασίας ρυθμίζονται ΑΥΤΟΜΑΤΑ.



## ΓΙΑ ΝΑ ΘΕΣΕΤΕ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πιέστε πάλι το πλήκτρο AUX. στον πίνακα λειτουργίας.

- Η κόκκινη λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (Ξ) στη μονάδα θα σβήσει.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν πιέσετε το πλήκτρο AUX. κατά την κανονική λειτουργία, η μονάδα θα τεθεί εκτός λειτουργίας.

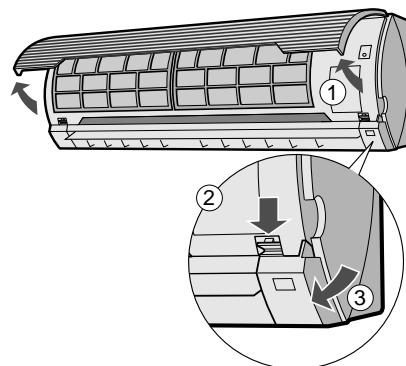
## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ

**1** Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυγδέσει το καλώδιο του ρεύματος από την πρίζα ή ότι έχετε κλείσει το διακόπτη του κυκλώματος.

**2** ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ ΤΗΣ ΓΡΙΛΙΑΣ

- ① Σηκώστε τον ανοιχτό πίνακα.
- ② Πιέστε και τα δυο άγκιστρα που βρίσκονται στην αριστερή και τη δεξιά πλευρά προς τα κάτω και απελευθερώστε την ασφάλεια.
- ③ Τραβήξτε τη μονάδα της γρίλιας προς τα έξω.
- ④ Αφήστε την να ανοίξει προς τα κάτω μαλακά.

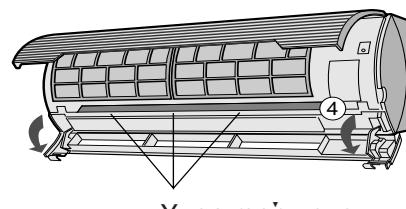


**3** ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ

Βεβαιωθείτε ότι ο ανεμιστήρας δεν περιστρέφεται. Αφαιρέστε τη σκόνη με μια ηλεκτρική σκούπα ή σκουπίστε με ένα στεγνό ύφασμα.

**4** ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ ΤΗΣ ΓΡΙΛΙΑΣ

- 1 Σηκώστε τη μονάδα της γρίλιας και σπρώξτε τη πίσω στη θέση της.
- 2 Βεβαιωθείτε ότι και τα δυο άγκιστρα, στην αριστερή και τη δεξιά πλευρά, έχουν ασφαλίσει στη θέση τους και ότι τα τρία υποστηρίγματα έχουν τοποθετηθεί σωστά.
- 3 Κλείστε τον ανοιχτό πίνακα.



Υποστηρίγματα

**5** Συνδέστε το καλώδιο του ρεύματος στην πρίζα ή ανοίξτε το διάκόπτη του κυκλώματος.

**6** Βεβαιωθείτε ότι δεν αναβοσβήνει καμιά λυχνίσα στον πίνακα των ενδείκτων.

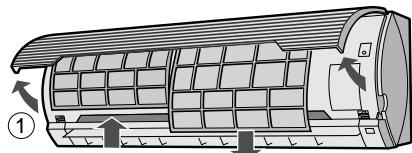
Αν η μονάδα της γρίλιας δεν εγκατασταθεί πάλι σωστά, θα λειτουργήσει ο εξοπλισμός ασφαλείας και θα αναβοσβήνουν οι λυχνίες, εμποδίζοντας τη λειτουργία της μονάδας. Σε αυτή την περίπτωση, εγκατάστηστε σωστά τη μονάδα της γρίλιας. Πιέστε το μπουτόν ON/OFF(ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) στο τηλεχειριστήριο και ελέγχετε αν η μονάδα λειτουργεί σωστά.

# ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα ή έχετε κλείσει το διακόπτη κυκλώματος πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ

Τα φίλτρα αέρα πρέπει να καθαρίζονται κάθε δύο εβδομάδες.



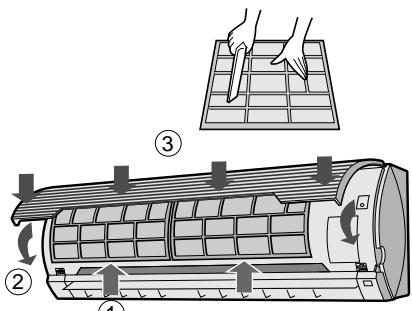
### 1 ΘΕΣΤΕ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ

### 2 ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ

- ① Ανασηκώστε τον ανοικτό πίνακα.
- ② Σπρώξτε τα φίλτρα αέρα ελαφρά προς τα επάνω για να τα απασφαλίσετε.
- ③ Τραβήξτε τα φίλτρα προς τα κάτω για να τα αφαιρέσετε.

### 3 ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ

Χρησιμοποιήστε μία ηλεκτρική σκούπα για να απομακρύνετε τη σκόνη. Εάν τα φίλτρα είναι βρώμικα, πλύνετε τα με χλιαρό νερό και ένα ήπιο απορρυπαντικό. Αφήστε τα φίλτρα να στεγνώσουν στη σκιά πριν τα επανατοποθετήσετε.



### 4 ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ

- ① Επανατοποθετήστε τα φίλτρα στις αρχικές τους θέσεις.
- ② Κλείστε τον ανοιχτό πίνακα.
- ③ Πιέστε με δύναμη το σύμβολο με το βέλος στον πίνακα για να ασφαλίσει στη θέση του.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΚΑΙ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

- Σκουπίστε τα με ένα μαλακό ύφασμα.
- Μην τα καταβρέχετε, απευθείας με νερό. Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή βλάβη του εξοπλισμού.
- Μη χρησιμοποιείτε ζεστό νερό, διαλύτες, λειαντικές σκόνες ή ισχυρά διαλύματα.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΠΕΙΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ

- 1 Λειτουργήστε τη μονάδα στον τρόπο λειτουργίας ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ για περίπου μισή ημέρα για να στεγνώσει τελείως ο μηχανισμός.
- 2 Διακόψτε τη λειτουργία και βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα. Κλείστε το διακόπτη του κυκλώματος, εάν υπάρχει κάποιος αποκλειστικά για τη συσκευή κλιματισμού.
- 3 Καθαρίστε τα φίλτρα, έπειτα επανατοποθετήστε τα.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ

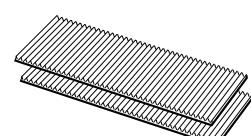
- 1 Βεβαιωθείτε ότι τα φίλτρα αέρα δεν είναι βρώμικα.
- 2 Βεβαιωθείτε ότι δεν παρέμποδίζεται η είσοδος ή η έξοδος του αέρα.
- 3 Ελέγχετε τακτικά την εξωτερική βάση τοποθέτησης για φθορά και για να βεβαιώνεστε ότι είναι σταθερή.

## ΚΙΤ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### Φίλτρο Καθαρισμού Αέρα

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της συσκευής κλιματισμού, το φίλτρο καθαρισμού αέρα αφαιρεί τη σκόνη και τον καπνό των τσιγάρων από τον αέρα και παρέχει καθαρό αέρα.

Το αντικαρβονικό υλικό που χρησιμοποιείται στο φίλτρο καθαρισμού αέρα καταστέλει τη δραστηριότητα των απορροφώμενων ιών και των άλλων βακτηριδίων. Η περίοδος αντικατάστασής για τον αντικαρβονικό τύπο είναι περίπου 3~6 μήνες. Συμβουλεύετε τον αντιπρόσωπο σας για την αγορά αυτού του προαιρετικού εξαρτήματος.



Τύπος AZ-F1800C

# ΠΡΙΝ ΚΑΛΕΣΕΤΕ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ

## Τα παρακάτω δεν υποδηλώνουν βλάβη του εξοπλισμού

### Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Η μονάδα δεν λειτουργεί εάν τεθεί σε λειτουργία αμέσως έπειτα από την απενεργοποίησή της. Η μονάδα δεν λειτουργεί αμέσως έπειτα από την αλλαγή του τρόπου λειτουργίας. Αυτό γίνεται για την προστασία των εσωτερικών μηχανισμών. Περιμένετε για 3 λεπτά πριν λειτουργήσετε τη μονάδα.

### Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΕΚΠΕΜΠΕΙ ΘΕΡΜΟ ΑΕΡΑ

(Μοντέλα ΑΥ-ΑΡ18DR/ΑΥ-ΑΡ24DR)

Η μονάδα προθερμαίνεται ή αποψύχεται.

### ΟΣΜΕΣ

Η μονάδα μπορεί να αναδίδει τις οσμές από τα χαλιά και τα έπιπλα που εισήλθαν σε αυτή και τις οσμές των εσωτερικών εξαρτημάτων της συσκευής κλιματισμού στο πρώτο στάδιο της εγκατάστασης.

### ΕΝΤΟΝΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ

Η μονάδα μπορεί να κάνει έναν έντονο θόρυβο. Αυτός ο ήχος δημιουργείται από την τριβή του μπροστινού πίνακα και άλλων εξαρτημάτων που διαστέλλονται ή έρχονται σε επαφή λόγω της αλλαγής της θερμοκρασίας.

### ΑΚΟΥΓΕΤΑΙ ΕΝΑΣ ΑΣΘΕΝΗΣ ΗΧΟΣ ΒΟΜΒΗΤΗ

Αυτός ο ήχος ακούγεται όταν η μονάδα παράγει συμπλέγματα ιόντων.

### ΧΑΜΗΛΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ

Ο απαλός, χαμηλός θόρυβος είναι ο ήχος του ψυκτικού που ρέει στο εσωτερικό της μονάδας.

### ΥΔΡΑΤΜΟΙ

- Στη λειτουργία ΨΥΞΗΣ και ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ, μερικές φορές μπορεί να εμφανιστούν υδρατμοί στην έξοδο του αέρα λόγω της διαφοράς ανάμεσα στη θερμοκρασία του αέρα του δωματίου και του αέρα που εξέρχεται από τη μονάδα.
- Στη λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, οι υδρατμοί μπορεί να εξέρχονται από την εξωτερική μονάδα κατά την απόψυξη. (Μόνο στα μοντέλα ΑΥ-ΑΡ18DR/ΑΥ-ΑΡ24DR)

### ΕΚΠΕΜΠΟΝΤΑΙ ΑΣΧΗΜΕΣ ΟΣΜΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΞΟΔΟ ΑΕΡΑ PLASMACLUSTER

Είναι η οσμή του ζόντος που παράγεται από τον ιονιστή. Η πυκνότητα του ζόντος, είναι πολύ μικρή, οπότε δεν έχει καμιά παρενέργεια στην υγεία σας. Το ζόν που απελευθερώνεται στον αέρα αποσυντίθεται γρήγορα και, επομένως, δεν αυξάνει η συγκέντρωσή του στο δωμάτιο.

**Εάν η μονάδα μοιάζει να έχει πάθει βλάβη, πριν καλέσετε το σέρβις ελέγξτε τα ακόλουθα σημεία.**

### ΕΑΝ Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

- Ελέγξτε για να δείτε εάν ο διακόπτης του κυκλώματος έχει ενεργοποιηθεί ή εάν έχει και η ασφάλεια.
- Ελέγξτε αν έχει εγκατασταθεί σωστά η μονάδα της γρίλιας. Αν η μονάδα της γρίλιας δεν έχει εγκατασταθεί σωστά, αναβοσβήνουν όλες οι λυχνίες στον πίνακα των ενδεικτών.

### ΕΑΝ Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΨΥΧΕΙ (Η ΔΕΝ ΘΕΡΜΑΙΝΕΙ) ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΑ ΤΟ ΔΩΜΑΤΙΟ

Ελέγξτε τα φίλτρα. Εάν είναι βρώμικα, καθαρίστε τα.	Ελέγξτε την εξωτερική μονάδα για να βεβαιωθείτε ότι δεν παρεμποδίζεται η είσοδος ή η έξοδος του αέρα.	Ελέγξτε εάν η ρύθμιση του θερμοστάτη είναι η σωστή.
---	---	---

Βεβαιωθείτε ότι τα παράθυρα και οι πόρτες είναι καλά κλεισμένα.	Εάν ο αριθμός των ατόμων στο δωμάτιο είναι μεγάλος, η μονάδα μπορεί να μην επιτύχει την επιθυμητή θερμοκρασία.	Ελέγξτε εάν στο δωμάτιο λειτουργούν συσκευές που παράγουν θερμότητα.
---	--	--

### ΕΑΝ Η ΜΟΝΑΔΑ ΔΕΝ ΛΑΜΒΑΝΕΙ ΤΟ ΣΗΜΑ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

Ελέγξτε εάν οι μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου έχουν εξασθενήσει.	Προσπαθήστε να μεταδώσετε πάλι το σήμα με το τηλεχειριστηρίο σωστά στραμμένο προς το παράθυρο του δεκτή σήματος της μονάδας.	Ελέγξτε εάν οι μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου έχουν τοποθετηθεί με τους πόλους στη σωστή θέση.
--	--	--

Καλέστε το σέρβις όταν οι Λυχνίες ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ και ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗ στον πίνακα ενδείξεων αναβοσβήνουν.

Dank u voor het in deze SHARP airconditioner gestelde vertrouwen. Lees deze gebruiksaanwijzing in zijn geheel zorgvuldig door voordat u het toestel in gebruik neemt.

## INHOUD

• VOORZORGSMAATREGELEN .....	N-1
• AANVULLENDE INFORMATIE OVER DE BEDIENING .....	N-3
• TIPS VOOR ENERGIEBESPARING .....	N-3
• BENAMING VAN DE ONDERDELEN .....	N-4
• DE AFSTANDSBEDIENING GEBRUIKEN ...	N-6
• TIPS VOOR BEDIENING VAN DE PLASMACLUSTER .....	N-7
• BASISBEDIENING .....	N-8
• INSTELLEN VAN DE LUCHTSTROOMRICHTING .....	N-10
• PLASMACLUSTER BEDIENING .....	N-11
• ÉÉN-UURS TIMER .....	N-11
• BEDIENING MET BEHELP VAN DE SCHAKELKLOK .....	N-12
• HELP-FUNCTIE .....	N-14
• ONDERHOUD .....	N-14
• ACCESSOIRES .....	N-15
• VOORDAT U DE STORINGSDIENST BELT .....	N-16

## VOORZORGSMAATREGELEN

### WAARSCHUWINGEN BIJ HET GEBRUIK

- 1 Trek niet aan het netsnoer en vervorm het niet. Door trekken en verkeerd gebruik van het netsnoer kan het toestel worden beschadigd waardoor schokgevaar kan ontstaan.
- 2 Stel uzelf en anderen niet gedurende lange tijd rechtstreeks bloot aan de uitgeblazen lucht. Dit kan namelijk slecht zijn voor uw gezondheid.
- 3 Als de airconditioner wordt gebruikt in kamers waar peuters, kinderen, bejaarde, bedlegerige of anders valide personen verblijven, dient u voor een geschikte kamer-temperatuur te zorgen.
- 4 Steek nooit voorwerpen in het toestel. Als er voorwerpen in het toestel worden gestoken, is er gevaar voor lichamelijk letsel door de hoge draaisnelheid van de ventilatoren in het toestel.
- 5 Sluit de airconditioner altijd aan op een aarding. Sluit de aardingsdraad niet aan op een gasleiding, waterleiding, bliksemafleider of telefoonaardingsdraad. Als het toestel niet naar behoren is geaard, kan dit leiden tot elektrische schokken.
- 6 Als er iets ongewoons aan de hand is met de airconditioner (bijv. een brandgeur), mag u het toestel onmiddellijk niet meer bedienen en dient u de stroomonderbreker op UIT te zetten.
- 7 Volg de landelijk geldende voorschriften voor de elektrische bedrading op. Foutieve elektrische bedrading kan oververhitting van het snoer, de stekker of het stopcontact tot gevolg hebben en brand veroorzaken.
- 8 Gebruik uitsluitend het door de fabrikant voorgeschreven netsnoer als vervanging. Vervanging dient door een erkend installateur of onderhouds monteur te worden uitgevoerd.

### WAARSCHUWINGEN VOOR INSTALLATIE / VERWIJDEREN / HERSTELLEN

- Probeer het toestel nooit zelf te installeren/verwijderen/herstellen. Als dit werk niet goed wordt uitgevoerd, kan het elektrische schokken, waterlekken, brand, enz. tot gevolg hebben. Neem contact op met uw dealer of een andere erkende onderhouds monteur wanneer u het toestel wilt installeren/verwijderen/herstellen.



Dit toestel is conform Richtlijnen 89/336/EEC en 73/23/EEC, gewijzigd door 93/68/EEC.



Bij dit produkt zijn batterijen geleverd.

Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

# VOORZORGSMAATREGELEN

## WAARSCHUWINGEN BIJ HET GEBRUIK

- 1** Zet af en toe een deur of een raam open om de kamer te ventileren, vooral als er in de kamer gastoestellen worden gebruikt. Als de kamer niet voldoende wordt geventileerd, kan er een tekort aan zuurstof ontstaan.
- 2** Druk niet op de toetsen met natte handen. Dit zou kunnen leiden tot elektrische schokken.
- 3** Schakel de stroomonderbreker uit voor uw eigen veiligheid wanneer u het toestel gedurende lange tijd niet gebruikt.
- 4** Kijk regelmatig het montageframe van de buiten-unit na op slijtage en controleer of het nog goed is bevestigd.
- 5** Zet niets op de buiten-unit en ga er niet op staan; anders kan het voorwerp of de persoon er af vallen en letsel oplopen.
- 6** Dit toestel is ontworpen voor gebruik in woningen. Gebruik het toestel niet voor andere doeleinden, zoals voor dieren in kennels en planten in kassen.
- 7** Zet geen water op het toestel. Als water in het toestel terechtkomt, kan de elektrische isolatie worden aangetast, wat kan leiden tot elektrische schokken.
- 8** Dek de luchtinlaten en -uitlaten van het toestel niet af; anders zal het vermogen afnemen of kunnen er problemen ontstaan.
- 9** Schakel het toestel altijd uit met de stroomonderbreker voordat u onderhoud uitvoert of het toestel reinigt. Binnenin het toestel draait een ventilator die u eventueel zou kunnen verwonden.
- 10** Spat of giet geen water rechtstreeks op het toestel. Water kan elektrische schokken veroorzaken of het toestel beschadigen.
- 11** Dit toestel mag niet worden gebruikt door jonge kinderen of zieke personen zonder toezicht. Let erop dat jonge kinderen niet met de airconditioner spelen.

## WAARSCHUWINGEN BIJ DE PLAATSING / INSTALLATIE

- Sluit de airconditioner alleen aan op een voeding met de aangegeven spanning en frequentie.  
Als u een voeding met een andere spanning en frequentie gebruikt, kan het toestel schade oplopen en eventueel brand veroorzaken.
- Installeer het toestel niet in een kamer waar brandbare gassen kunnen vrijkomen; anders kan er brand ontstaan.  
Installeer het toestel op een plaats waar het aan een minimum van stof, dampen en vocht wordt blootgesteld.
- Leg de afvoerslang zodanig dat de afvoer vlot kan lopen. Als de afvoer niet goed ligt, kunnen de kamer, meubelen, enz. nat worden.
- Installeer afhankelijk van de installatieplaats een lekstroomschakelaar of een stroomonderbreker om elektrische schokken te voorkomen.

# AANVULLENDE INFORMATIE OVER DE BEDIENING

## TEMPERATUURBEREIK

		BINNENTEMP.	BUITENTEMP.
KOELEN	bovenste limiet	32°C D.B. 23°C W.B.	43°C D.B. -
	onderste limiet	21°C D.B. 15°C W.B.	21°C D.B. -
VERWARMEN <small>(alleen voor AY-AP18DR/AY-AP24DR)</small>	bovenste limiet	27°C D.B. -	24°C D.B. 18°C W.B.
	onderste limiet	20°C D.B. -	-8,5°C D.B. -9,5°C W.B.

D.B. = drogebol-temperatuur W.B. = nattebol-temperatuur

- De ingebouwde beveiliging kan ervoor zorgen dat het toestel niet kan worden gebruikt buiten dit bereik.
- Er kan zich condens op de luchtuitleat vormen als het toestel voortdurend in de functie KOELEN of DROGEN werkt en de luchtvochtigheid groter is dan 80%.

## IN GEVAL VAN STROOMONDERBREKINGEN

Deze airconditioner heeft een geheugenfunctie waarin alle instellingen bewaard blijven in geval van een stroomonderbreking. Nadat de stroomonderbreking is opgelost, wordt het toestel automatisch heropgestart met de instellingen van voor de stroomonderbreking, met uitzondering van eventuele instellingen voor de schakelklok. De schakelklok moet na een stroomonderbreking opnieuw worden ingesteld.

## OPMERKINGEN OVER DE MODELLEN AY-AP18DR/AY-AP24DR

### VOORVERWARMFUNCTIE

Als het toestel op VERWARMEN wordt gezet, kan het twee tot vijf minuten duren voordat de binnenventilator wordt ingeschakeld. Dit om te voorkomen dat het toestel koude lucht blaast.

### ONTDOOIFUNCTIE

- Wanneer er zich ijs op de warmtewisselaar van de buiten-unit vormt terwijl het toestel op VERWARMEN staat, zorgt een automatische ontdooyer gedurende ongeveer 5 tot 10 minuten voor voldoende warmte om het ijs te ontdooven. Tijdens het ontdooven worden de binnen- en buitenventilatoren stopgezet.
- Na het ontdooven wordt het toestel automatisch weer op VERWARMEN gezet.

### WARMTECAPACITEIT

- Het toestel gebruikt een warmtepomp die warmte aan de buitenlucht onttrekt en deze warmte naar de kamer brengt. De temperatuur van de buitenlucht heeft dus een grote invloed op de warmtecapaciteit.
- Als de warmtecapaciteit door lage buitentemperaturen te veel afneemt, dient u een extra verwarmingstoestel te gebruiken.
- Het verwarmen van de gehele kamer kan door de gedwongen luchtcirculatie enige tijd duren.

## TIPS VOOR ENERGIEBESPARING

Hieronder staan enkele nuttige tips waarmee u bij het gebruik van uw airconditioner energie kunt besparen.

### STEL DE JUISTE TEMPERATUUR IN

- Wanneer u de thermostaat 1°C hoger instelt dan de gewenste temperatuur voor de functie KOELEN (en bij de modellen AY-AP18DR/AY-AP24DR 2°C lager voor de functie VERWARMEN), dan kan dit een energiebesparing van 10 procent opleveren.
- Wanneer de thermostaat voor de functie KOELEN op een lagere temperatuur wordt ingesteld dan nodig, dan neemt het energieverbruik toe.

### WEER DIRECT ZONLICHT EN VOORKOM TOCHT

- Als direct zonlicht wordt geweerd tijdens het koelen, bespaart u energie.
- Sluit ramen en deuren tijdens koelen (en verwarmen bij de modellen AY-AP18DR/AY-AP24DR).

### STEL DE LUCHTSTROOMRICHTING IN OM EEN OPTIMALE LUCHTCIRCULATIE TE VERKRIJGEN

### HOUD DE FILTERS SCHOON OM EEN EFFICIËNTE WERKING TE VERKRIJGEN

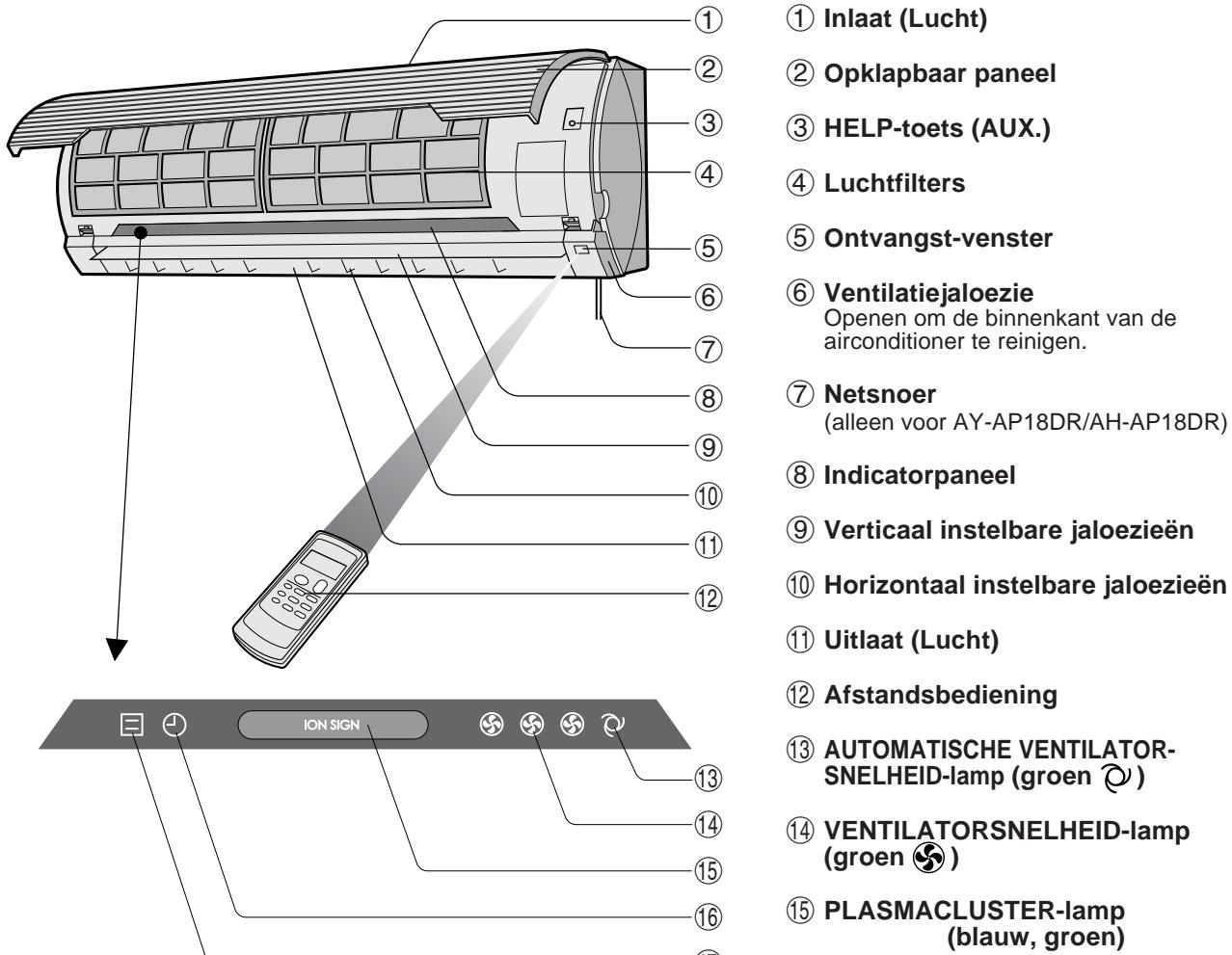
### MAAK OPTIMAAL GEBRUIK VAN DE SCHAKELKLOK

### TREK DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT WANNEER HET TOESTEL GEDURENDE LANGERE TIJD NIET WORDT GEBRUIKT

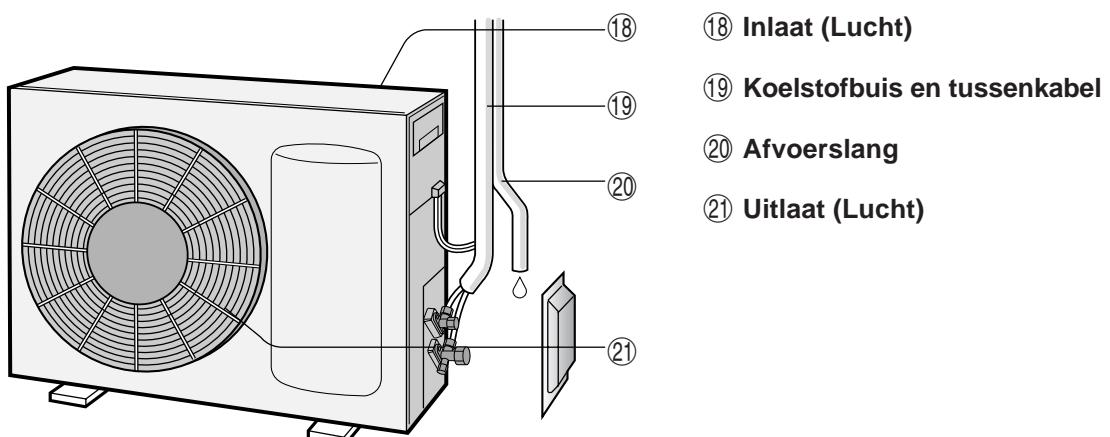
- De binnen-unit verbruikt een kleine hoeveelheid energie, zelfs wanneer het toestel is uitgeschakeld.

# BENAMING VAN DE ONDERDELEN

## BINNEN-UNIT

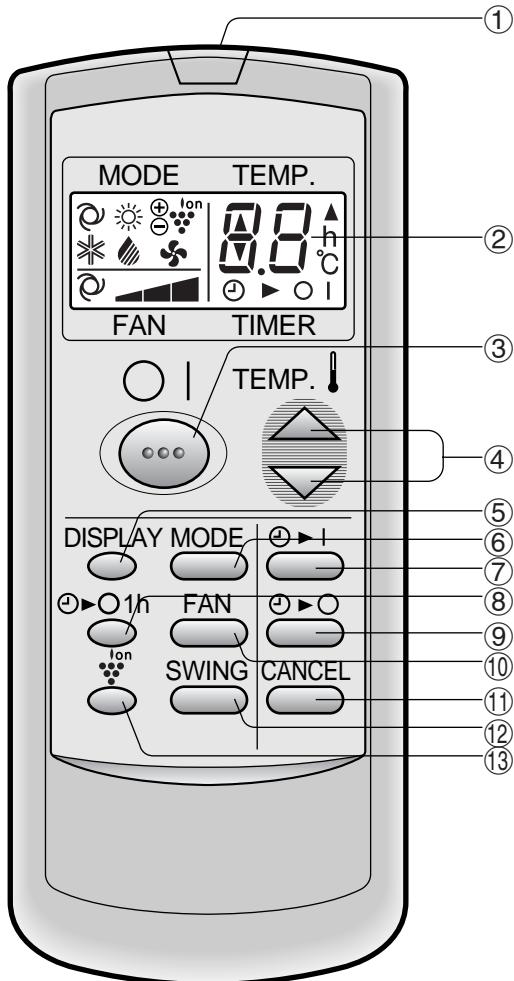


## BUITEN-UNIT



OPMERKING: De toestellen kunnen in werkelijkheid iets verschillen van bovenstaande afbeeldingen.

## AFSTANDSBEDIENING



- ① ZENDER
- ② DISPLAY (LCD-scherm)
- ③ AAN/UIT-toets
- ④ THERMOSTAAT-toets
- ⑤ DISPLAY-toets
- ⑥ FUNCTIE-toets
- ⑦ TIMER AAN-toets (voor instelling van de timer)
- ⑧ ÉÉN-UURS TIMER-toets
- ⑨ TIMER UIT-toets (voor instelling van de timer)
- ⑩ VENTILATOR-toets
- ⑪ TIMERUITSCHAKEL-toets
- ⑫ ZWENK-toets
- ⑬ PLASMACLUSTER-toets
- ⑭ FUNCTIESYMBOLEN
- ⑮ SYMBOLEN VOOR DE VENTILATORSNELHEID
- ⑯ PLASMACLUSTER SYMBOOL
- ⑰ TEMPERATUUR EN TIMER-AFTEL-INDICATOR
- ⑱ SYMBOOL VOOR VERZENDEN
- ⑲ TIMER AAN/TIMER UIT-INDICATOR

(Het symbool voor de verwarmingsfunctie ☀ alleen aanwezig bij de modellen AY-AP18DR/AY-AP24DR)

## LCD-SCHERM VAN DE AFSTANDSBEDIENING

### ⑭ FUNCTIESYMBOLEN

Ⓐ : AUTO ☀ : VERWARMEN  
(alleen voor AY-AP18DR/AY-AP24DR)

✳ : KOELEN ⚡ : DROGEN ⚡ : ALLEENVENTILEREN

### ⑮ SYMBOLEN VOOR DE VENTILATORSNELHEID

Ⓐ : AUTO ⚡ : Handbediende instelling

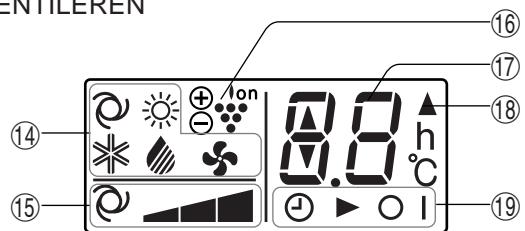
### ⑯ PLASMACLUSTER SYMBOOL

### ⑰ TEMPERATUUR EN TIMER-AFTEL-INDICATOR

### ⑱ SYMBOOL VOOR VERZENDEN

### ⑲ TIMER AAN/TIMER UIT-INDICATOR

Geeft aan of de timer is ingesteld.

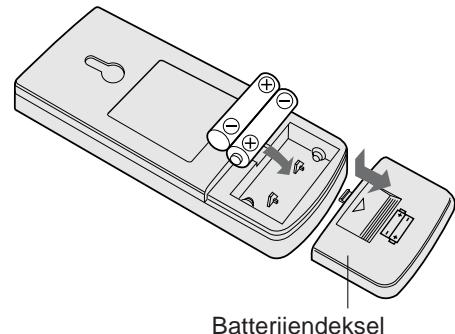


(Het symbool voor de verwarmingsfunctie ☀ alleen aanwezig bij de modellen AY-AP18DR/AY-AP24DR)

# DE AFSTANDSBEDIENING GEBRUIKEN

## BATTERIJEN PLAATSEN Gebruik twee AAA-batterijen (R03).

- 1 Verwijder het deksel van het batterijvak op de achterkant van de afstandsbediening.
- 2 Leg twee batterijen in het vak en let hierbij op de polen  $+$  en  $-$ .
  - Op het display verschijnen lijnen als de batterijen correct zijn ingelegd.
- 3 Breng het deksel van het batterij-vak opnieuw aan.



Batterijendeksel

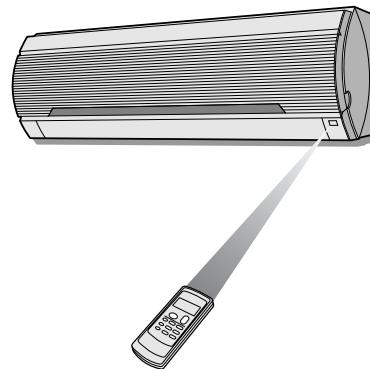
### OPMERKINGEN:

- Bij normaal gebruik hebben de batterijen een levensduur van ongeveer één jaar.
- Bij het vervangen van de batterijen moeten altijd beide batterijen tegelijk worden vervangen door nieuwe batterijen van hetzelfde type.
- Als de afstandsbediening na het vervangen van de batterijen niet goed functioneert, verwijder dan de batterijen en leg ze na ongeveer 30 seconden terug.
- Verwijder de batterijen van de afstandsbediening wanneer het toestel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.

# DE AFSTANDSBEDIENING GEBRUIKEN

Richt de afstandsbediening op het ontvangstvenster van de binnen-unit en druk op de gewenste toets. De eenheid geeft een geluids-signaal wanneer het signaal van de afstandsbediening is ontvangen.

- Zorg ervoor dat er geen gordijnen of andere voorwerpen tussen de afstandsbediening en de binnen-unit zijn.
- De afstandsbediening heeft een bereik van ongeveer 7 meter.

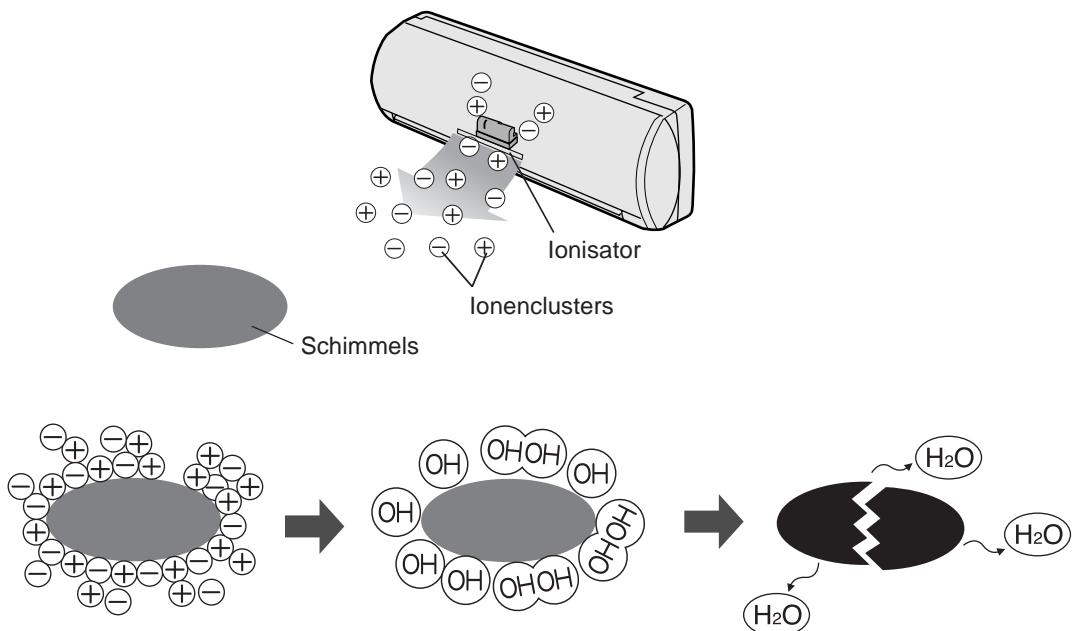


### LET OP

- Zorg ervoor dat het ontvangstvenster voor de afstandsbediening niet aan direct zonlicht wordt blootgesteld, omdat hierdoor de afstandsbediening wordt gehinderd. Sluit een gordijn om het zonlicht tegen te houden als het direct op het ontvangstvenster schijnt.
- TL-verlichting met een snelstarter kan het signaal van de afstandsbediening storen.
- De signalen van een afstandsbediening van een televisietoestel, videorecorder of andere apparatuur kunnen invloed hebben op de airconditioner.
- Stel de afstandsbediening niet bloot aan direct zonlicht of de warmte van een verwarmingstoestel. Stel de airconditioner en afstandsbediening ook niet bloot aan vocht of schokken omdat ze hierdoor kunnen verkleuren of anderszins kunnen worden beschadigd.

# TIPS VOOR BEDIENING VAN DE PLASMACLUSTER

De ionisator van de airconditioner geeft ionenclusters, een verzameling van positieve en negatieve ionen, af aan de lucht in de kamer.  
De ionenclusters reduceren het aantal in de lucht aanwezige schimmels.



## LUCHTREINIGEN

Aan de lucht afgegeven ionenclusters reduceren het aantal in de lucht aanwezige schimmels.

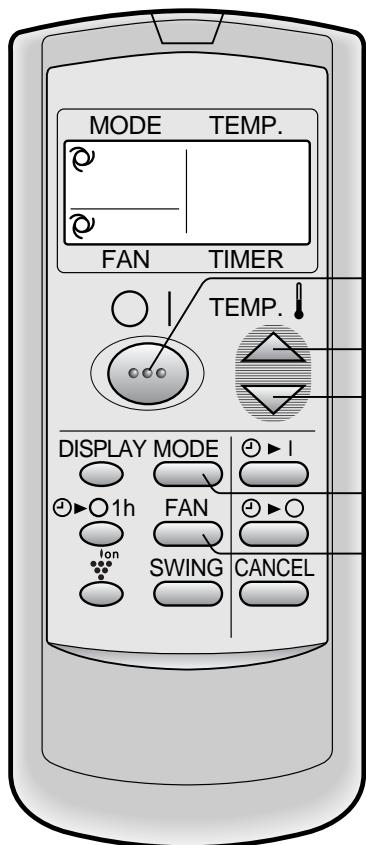
## IONENBALANS WERKING

Naar verluidt zijn negatieve ionen vooral aanwezig in natuurlijke omgevingen, zoals bij watervallen en aan oevers.

In deze bedrijfsstand worden er in een verhoogd tempo negatieve ionen aan de lucht afgegeven om deze toestand te benaderen.

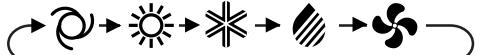
Zie blz. 11 voor details over de bediening.

# BASISBEDIENING



1 Druk op de FUNCTIE-toets om de gewenste functie in te schakelen.

AUTO VERWARMEN KOELEN DROGEN VENTILEREN



VERWARMEN

( is alleen van toepassing bij AY-AP18DR/AY-AP24DR)

2 Druk op de AAN/UIT-toets om het toestel in te schakelen.

- De rode BEDRIJF-indicator ( ) begint te branden.

3 Druk op de THERMO.-toets om de gewenste temperatuur in te stellen.

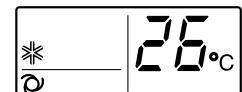
## AUTO/DROGEN-FUNCTIE

U kunt de temperatuur in stappen van 1°C wijzigen binnen een bereik van 2°C meer of minder dan de temperatuur die automatisch door de airconditioner wordt bepaald.



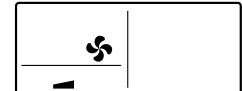
## KOELEN-FUNCTIE (VERWARMEN voor de AY-AP18DR/AY-AP24DR)

U kunt de temperatuur instellen tussen 18 en 32°C.



## VENTILEREN-FUNCTIE

Temperatuurinstelling is niet mogelijk.



4 Druk op de VENTILATOR-toets om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen.

AUTO ZACHT LAAG HOOG



- Bij de functie DROGEN kan de ventilatorsnelheid niet worden ingesteld.
- Bij de functie VENTILEREN kan de ventilatorsnelheid niet op AUTOMATISCH worden ingesteld.

5 Druk opnieuw op de AAN/UIT-toets om het toestel uit te schakelen.

- De rode BEDRIJF-indicator ( ) gaat uit.

## TIPS VOOR DE AUTO FUNCTIE

Bij de functie AUTO worden temperatuur en functie automatisch ingesteld op basis van de kamertemperatuur en de buitentemperatuur zodra het toestel wordt ingeschakeld.

### Functie- en temperatuurinstellingen voor de modellen AH-AP18DR/AH-AP24DR

Kamertemp. bij opstarten	Automatische werking	
	Functie	Instelling thermostaat
Minder dan 24°C	DROGEN	Kamertemp. bij opstarten
24°C-26°C	KOELEN	24°C
26°C-28°C	KOELEN	25°C
Meer dan 28°C	KOELEN	26°C

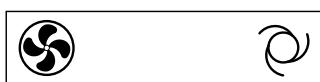
### Functie- en temperatuurinstellingen voor de modellen AY-AP18DR/AY-AP24DR

Kamertemp. bij opstarten	Automatische werking	
	Functie	Instelling thermostaat
Minder dan 21°C	VERWARMEN	23°C
21°C-24°C	DROGEN	Kamertemp. bij opstarten
24°C-26°C	KOELEN	24°C
26°C-28°C	KOELEN	25°C
Meer dan 28°C	KOELEN	26°C

## TIPS OVER DE VENTILATORSNELHEID-LAMP

Terwijl de airconditioner in werking is zal de VENTILATORSNELHEID-lamp in 3 niveaus branden (2 niveaus voor de DROGEN-modus) op het indicatorpaneel van het toestel als aanduiding van de ventilatorsnelheid.

Ventilatorsnelheid ingesteld op AUTO



Ventilatorsnelheid ingesteld op handbediend



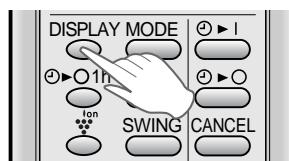
Zachte snelheid

Lage snelheid

Hoge snelheid

De AUTO VENTILATORSNELHEID-lamp begint te branden.

Druk op de DISPLAY-toets om de VENTILATORSNELHEID-lamp uit te schakelen. De PLASMACLUSTER-lamp gaat tevens uit.



# INSTELLEN VAN DE LUCHTSTROOMRICHTING

## VERTICALE LUCHTSTROOMRICHTING

Voor optimaal comfort wordt de luchtstroomrichting voor elke functie automatisch ingesteld, zoals onderstaande tabel laat zien:

KOELEN- en DROGEN-functie	Horizontale luchtstroming
VENTILEREN-functie (en VERWARMEN voor AY-AP18DR/AY-AP24DR)	Diagonale luchtstroming

## INSTELLEN VAN DE LUCHTSTROOMRICHTING

Druk eenmaal op de ZWENK-toets van de afstandsbediening.

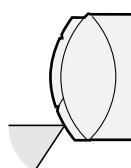
- De stand van de verticaal instelbare jaloezieën verandert voortdurend.

Druk nogmaals op de ZWENK-toets wanneer de verticaal instelbare jaloezieën in de gewenste stand staan.

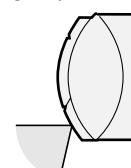
- De jaloezieën worden stilgezet binnen het bereik op de afbeelding.
- De gewijzigde positie wordt in het geheugen opgeslagen en de volgende keer dat u het toestel gebruikt wordt automatisch dezelfde positie ingesteld.

### Instelbereik

KOELEN- en DROGEN-functie



VENTILEREN-functie (en VERWARMEN voor AY-AP18DR/AY-AP24DR)

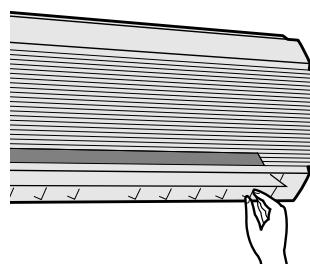


Het instelbereik is beperkter dan het ZWENK-bereik om condensdruppels te voorkomen.

Het instelbereik is groter, zodat de luchtstroom naar de vloer kan worden gericht.

## HORIZONTALE LUCHTSTROOMRICHTING

Pak de horizontaal instelbare jaloezieën vast zoals de afbeelding laat zien en stel de luchtstroomrichting naar voorkeur in.



### LET OP

Stel de verticaal instelbare jaloezieën nooit met de hand in.

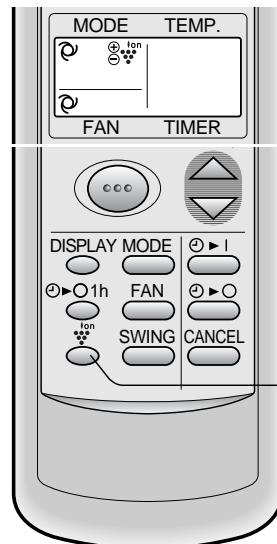
- Er kunnen defecten optreden wanneer de afstandsbediening wordt gebruikt om de verticaal instelbare jaloezieën in te stellen nadat ze met de hand zijn ingesteld.
- Er kan condensvorming optreden wanneer de verticaal instelbare jaloezieën bij de functies KOELEN of DROGEN gedurende langere tijd op de laagste stand staan.

Wanneer de airconditioner met de ventilatorsnelheid "SOFT" (zachte) wordt gebruikt, mogen de horizontaal instelbare jaloezieën niet gedurende langere tijd in de uiterste standen naar links of rechts worden gezet.

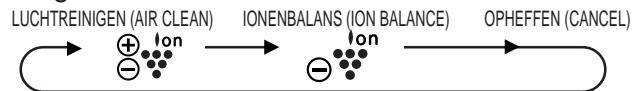
# PLASMACLUSTER BEDIENING

**LUCHTREINIGING:** Aan de lucht afgegeven ionenclusters reduceren het aantal in de lucht aanwezige schimmels.

**IONENBALANS WERKING:** Negatieve ionen worden in een verhoogd tempo aan de lucht afgegeven.



1 Druk tijdens bedrijf op de PLASMACLUSTER-toets om de gewenste functie te selecteren.



- Bij LUCHTREINIGEN licht de blauwe PLASMACLUSTER-lamp van het toestel op.
- Tijdens de IONENBALANS werking licht de groene PLASMACLUSTER-indicator van het toestel op.

## UITSCHAKELEN

Druk op de PLASMACLUSTER-toets totdat het PLASMACLUSTER-symbool van de symbolen op de display van de afstandsbediening uit gaat.

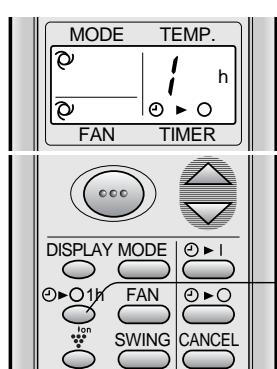
- De PLASMACLUSTER-lamp van het toestel gaat uit.

## OPMERKING:

- De instelling van de PLASMACLUSTER-functie wordt opgeslagen en hervat wanneer de airconditioner weer wordt ingeschakeld.
- Druk op de DISPLAY-toets om de PLASMACLUSTER-lamp te doven.

# ÉÉN-UURS TIMER

Wanneer de ÉÉN-UURS TIMER wordt ingeschakeld, wordt het toestel na één uur automatisch uitgeschakeld.



1 Druk op de ÉÉN-UURS TIMER-toets.

- Op het display van de afstandsbediening verschijnt “/ h Ⓛ ▶ O”.
- De oranje SCHAKELKLOK-indicator ( ⓘ ) op het toestel begint te branden.
- Het toestel wordt na een uur automatisch uitgeschakeld.

## UITSCHAKELEN

Druk op de OPHEFFEN-knop.

- De oranje SCHAKELKLOK-indicator ( ⓘ ) op het toestel gaat uit.

U kunt het toestel ook uitschakelen met behulp van de AAN/UIT-toets.

- De rode BEDRIJF-indicator ( Ⓛ ) en de oranje SCHAKELKLOK-indicator ( ⓘ ) op het toestel gaan uit.

## OPMERKINGEN:

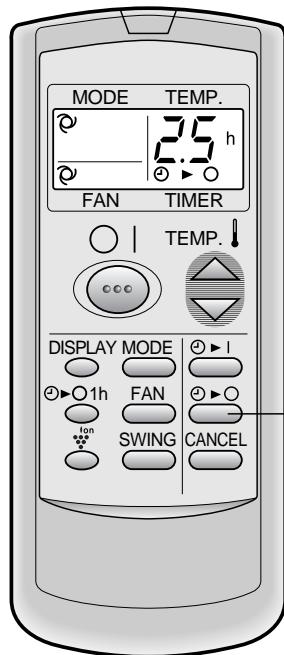
- De ÉÉN-UURS TIMER heeft voorrang op de INSCHAKEL- en UITSCHAKELTIJDEN.
- Wanneer de ÉÉN-UURS TIMER wordt ingesteld terwijl het toestel niet is ingeschakeld, zal het toestel gedurende één uur werken in de van tevoren ingestelde functie.
- Wanneer u het toestel nog een uur wilt gebruiken voordat het toestel d.m.v. de ÉÉN-UURS TIMER wordt uitgeschakeld, druk dan nogmaals op de ÉÉN-UURS TIMER-toets.

# BEDIENING MET BEHALP VAN DE SCHAKELKLOK

## AUTOMATISCH UITSCHAKELEN

Het toestel wordt automatisch uitgeschakeld naar gelang van uw instelling. De timer kan worden ingesteld tussen minimum 0,5 uur (30 minuten) en maximum 12 uur.

Tot 9,5 uur kunt u instellen in stappen van 0,5 uur (30 minuten) en van 10 tot 12 uur in stappen van 1 uur.



1

Richt de afstandsbediening op het ontvangst-venster op het toestel.

1 Druk op de TIMERUITSCHAEL-knop ( $\textcircled{\text{O}}\text{--}\textcircled{\text{O}}$ ) en stel de tijd zoals gewenst.

- De tijdinstelling verandert als volgt bij iedere druk op de toets:

$\textcirclearrowleft 0.5\text{h} \rightarrow 1.0\text{h} \rightarrow 1.5\text{h} \dots \rightarrow 10\text{h} \rightarrow 11\text{h} \rightarrow 12\text{h} \textcirclearrowright$

Houd de toets ingedrukt om snel in te stellen.

- De oranje SCHAKELKLOK-indicator ( $\textcircled{\text{O}}$ ) op het toestel begint te branden.
- De eenheid geeft een geluidssignaal wanneer het signaal van de afstandsbediening is ontvangen.
- De tijdinstelling telt af en geeft de resterende tijd aan.

**Example :** Als u het toestel 2,5 uur later wilt stilleggen.

### TIPS VOOR AUTOMATISCH UITSCHAKELEN

Wanneer de UITSCHAELTIJD is ingesteld om het toestel automatisch uit te schakelen, wordt de temperatuur automatisch bewaakt om te voorkomen dat het in de kamer te heet of te koud wordt terwijl u slaapt. (Automatische sluimerfunctie)

### KOELEN/DROGEN-FUNCTIE:

- Een uur nadat bediening via de schakelklok begonnen is, wordt de thermostaat automatisch  $1^{\circ}\text{C}$  hoger gezet dan de oorspronkelijke instelling.

### VERWARMEN-FUNCTIE:

(alleen voor de modellen AY-AP18DR/AY-AP24DR)

- Een uur nadat de bediening via de schakelklok begonnen is, wordt de thermostaat automatisch  $3^{\circ}\text{C}$  lager gezet dan de oorspronkelijke instelling.

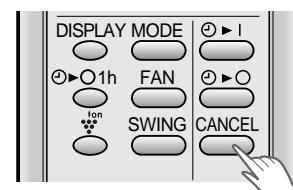
### OPMERKING:

- De automatische sluimerfunctie wordt niet ingeschakeld wanneer de VENTILEREN-functie is gekozen.

### DE SCHAKELKLOK ANNULEREN

Druk op de OPHEFFEN-knop.

- De oranje SCHAKELKLOK-indicator ( $\textcircled{\text{O}}$ ) op het toestel gaat uit.

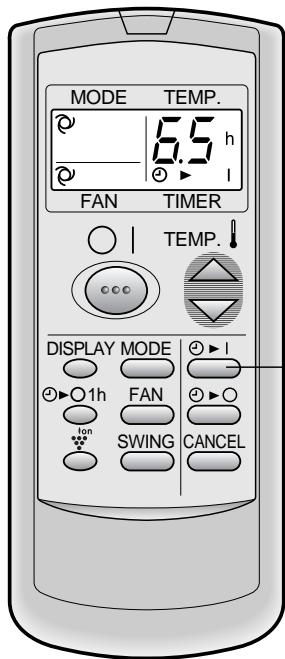


### SCHAELTIJDEN WIJZIGEN

Druk op de TIMER-toets die u wilt veranderen, (TIMER UIT of TIMER AAN) en verander de tijdinstelling.

## AUTOMATISCH INSCHAKELEN

Het toestel wordt automatisch ingeschakeld naar gelang van uw instelling. De timer kan worden ingesteld tussen minimum 0,5 uur (30 minuten) en maximum 12 uur. Tot 9,5 uur kunt u instellen in stappen van 0,5 uur (30 minuten) en van 10 tot 12 uur in stappen van 1 uur.



**Example :** Wanneer u de kamertemperatuur wilt zoals gewenst 6,5 uur later.

Richt de afstandsbediening op het ontvangstvenster op het toestel.

**1** Druk op de AUTOMATISCH INSCHAKELEN-knop ( $\odot \rightarrow \text{I}$ ).

- De tijdstelling verandert als volgt bij iedere druk op de toets:

$\rightarrow 0.5h \rightarrow 1.0h \rightarrow 1.5h \cdots \rightarrow 10h \rightarrow 11h \rightarrow 12h \rightarrow$

Houd de toets ingedrukt om snel in te stellen.

- De oranje SCHAKELKLOK-indicator ( $\odot$ ) op het toestel begint te branden.
- De eenheid geeft een geluidssignaal wanneer het signaal van de afstandsbediening is ontvangen.
- De tijdstelling telt af en geeft de resterende tijd aan.

Stel functie, temperatuur, ventilatorsnelheid en PLASMACLUSTER-functie naar voorkeur in.

- Wanneer de temperatuur wordt ingesteld met de TIMER AAN, verschijnt de temperatuur gedurende 5 seconden in het display, waarna opnieuw het tijddisplay wordt aangegeven.
- Als u de instelling niet verandert, zal het toestel werken met de recentste instelling.
- Het toestel wordt vóór het ingestelde tijdstip ingeschakeld zodat de kamer de gewenste temperatuur kan bereiken tegen het geprogrammeerde tijdstip. (Ontwaakfunctie)

## OPMERKINGEN VOOR TIMERINSTELLING EN GEBRUIK

- De recentste tijdstelling wordt in het geheugen bewaard en zal de volgende keer dat u de TIMER UIT of TIMER AAN instelt op het display van de afstandsbediening verschijnen.
- TIMER UIT en TIMER AAN kunnen niet tegelijk worden ingesteld.  
De als laatste ingestelde TIMER is actief.
- Wanneer de ÉÉN-UURS UIT TIMER is ingesteld, zijn TIMER UIT en TIMER AAN niet beschikbaar.
- Wanneer de ÉÉN-UURS UIT TIMER wordt ingesteld terwijl de TIMER UIT of TIMER AAN actief is, wordt de TIMER AAN of TIMER UIT uitgeschakeld.

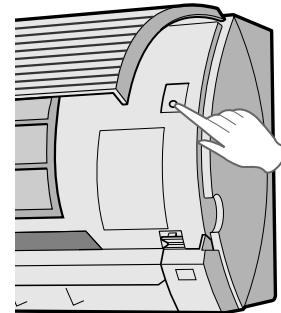
# HELP-FUNCTIE

Gebruik deze functie wanneer er geen afstandsbediening beschikbaar is.

## INSCHAKELEN

Open het voorpaneel van de binnen-unit en druk op de HELP-toets (AUX.) op het bedieningspaneel.

- De rode BEDRIJF-indicator (  ) van het toestel begint te branden en het toestel wordt ingeschakeld waarbij automatisch de functie AUTO wordt gekozen.
- De ventilatorsnelheid en de temperatuur worden ingesteld op AUTO.



## UITSCHELEN

Druk opnieuw op de HELP-toets (AUX.) op het bedieningspaneel.

- De rode BEDRIJF-indicator (  ) van het toestel gaat uit.

## OPMERKING:

Wanneer u tijdens normaal gebruik op de HELP-toets (AUX.) drukt, wordt het toestel uitgeschakeld.

# ONDERHOUD

## REINIGEN VAN DE BINNENKANT VAN DE AIRCONDITIONER

**1** Trek de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker in.

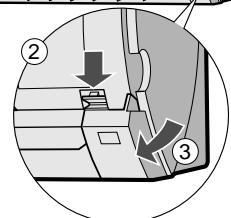
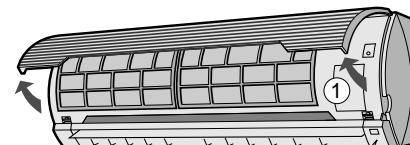
### 2 OPEN DE VENTILATIEJALOEZIE

① Open het voorpaneel.

② Druk de haken aan weerszijden naar beneden en maak de vergrendeling los.

③ Trek de latteneenheid naar voren uit.

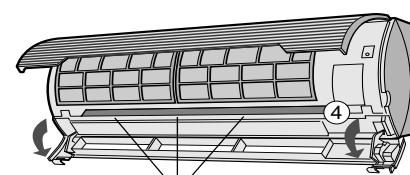
④ Laat de eenheid voorzichtig neerwaartse open gaan.



### 3 REINIG DE BINNENKANT VAN DE AIRCONDITIONER

Controleer of de ventilator stil staat.

Verwijder stof met behulp van een stofzuiger of stofdoek.



Steunen

### 4 SLUIT DE VENTILATIEJALOEZIE

1 Til de ventilatiejalozie op en schuif deze terug op zijn plaats.

2 Zorg ervoor dat beide haken links en rechts vergrendeld zijn en dat de drie steunen stevig bevestigd zijn.

3 Sluit het geopende paneel.



### 5 Steek de stekker in het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit.

### 6 Controleer of geen van de indicators van het indicatorpaneel knippert.

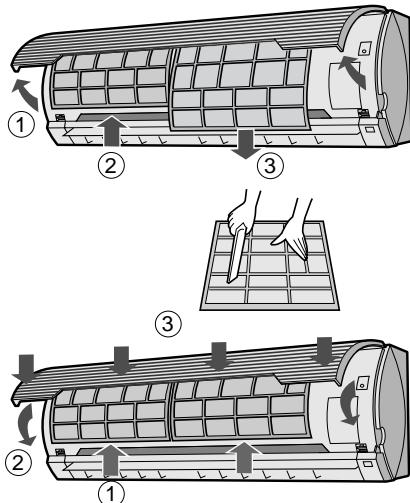
Wanneer de ventilatiejalozie niet op de juiste wijze wordt teruggeplaatst, wordt de beveiliging geactiveerd, beginnen de indicators te knipperen en werkt het toestel niet. In dat geval moet de ventilatiejalozie op de juiste wijze teruggeplaatst worden. Druk op de AAN/UIT-knop van de afstandsbediening en controleer of het toestel goed werkt.

# ONDERHOUD

Trek de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit voordat u enige onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

## DE FILTERS REINIGEN

De luchtfilters dienen elke twee weken te worden gereinigd.



### 1 SCHAKEL HET TOESTEL UIT

### 2 VERWIJDER DE FILTERS

- ① Open het voorpaneel.
- ② Druk de luchtfilters iets omhoog om ze te ontgrendelen.
- ③ Trek de luchtfilters omlaag en verwijder ze.

### 3 REINIG DE FILTERS

Verwijder stof met behulp van een stofzuiger. Als de filters vuil zijn, kunt u ze wassen met warm water en een mild reinigingsmiddel. Droog de filters in de schaduw voordat u ze terugplaatst.

### 4 PLAATS DE FILTERS TERUG

- ① Plaats de filters in de oorspronkelijke stand terug.
- ② Sluit het geopende paneel.
- ③ Druk het met de pijl aangegeven gedeelte van het paneel stevig aan om het paneel te vergrendelen.

## TOESTEL EN AFSTANDSBEDIENING REINIGEN

- Reinig het toestel en de afstandsbediening met een zachte doek.
- Giet of mors er geen water op. Dit kan schokgevaar opleveren en de apparatuur beschadigen.
- Gebruik nooit heet water, verfverdunner, schuurmiddelen of agressieve oplosmiddelen.

## ONDERHOUD NA SEIZOENSGEbruIK

- 1 Laat het toestel gedurende ongeveer een halve dag in de VENTILEREN-functie draaien, zodat het mechanisme goed kan drogen.
- 2 Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact. Als u een stroomonderbreker alleen voor de airconditioner heeft, kunt u die uitschakelen.
- 3 Reinig de filters en plaats ze terug.

## ONDERHOUD VOOR SEIZOENSGEbruIK

- 1 Controleer of de luchtfilters schoon zijn.
- 2 Controleer of er geen obstructies in de luchtinlaat en luchttuitlaat zitten.
- 3 Kijk regelmatig het montageframe van de buiten-unit na op slijtage en controleer of het nog goed is bevestigd.

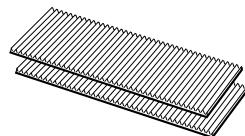
## ACCESOIRES

### Luchzuiveringsfilter

Het luchzuiveringsfilter verwijdert stof en tabaksgeur uit de lucht wanneer het toestel is ingeschakeld en zorgt voor een schone lucht.

Het antibacterieel materiaal van het lucht-zuiveringsfilter schakelt de opgezogen virussen en andere ziektekliemen uit.

Het wegwerptype kan ongeveer 3~6 maanden worden gebruikt.  
Neem contact op met uw dealer als u dit accessoire wilt kopen.



AZ-F1800C type

# VOORDAT U DE STORINGSDIENST BELT

Onderstaande verschijnselen duiden niet op een defect aan het toestel.

<b>HET TOESTEL WERKT NIET</b> Het toestel werkt niet wanneer het direct nadat het is uitgeschakeld weer wordt ingeschakeld. Het toestel werkt evenmin direct nadat de functie is gewijzigd. Dit om interne mechanismen te beschermen. Wacht 3 minuten voordat u het toestel bedient.	<b>SUIZENDE GELUIDEN</b> Het zachte, suizende geluid is het geluid van de koelstof die door het toestel stroomt.
<b>HET TOESTEL BLAAST GEEN WARME LUCHT</b> (Modellen AY-AP18DR/AY-AP24DR) Het toestel is bezig met voorverwarmen of ontdooien.	<b>WATERDAMPEN</b> <ul style="list-style-type: none"><li>In de functies KOELEN en DROGEN zijn soms wat waterdampen bij de lucht-uitlaat zichtbaar, wat wordt veroorzaakt door het verschil tussen de kamer-temperatuur en de temperatuur van de lucht die door het toestel wordt uitgeblazen.</li><li>In de functie VERWARMEN kunnen tijdens het ontdooien soms wat waterdampen worden uitgestoten. (Alleen voor de modellen AY-AP18DR/AY-AP24DR)</li></ul>
<b>GEURTJES</b> Er kunnen geurtjes van tapijten en meubelen worden opgezogen, die daarna weer worden uitgeblazen, evenals de geur van de onderdelen van de airconditioner.	<b>DE LUCHTUITLAAT VAN DE PLASMACLASTER GEEFT EEN GEUR AF</b> Dit is de geur van ozon, afkomstig van de ionisator. De ozonconcentratie is zeer laag en heeft geen negatieve invloed op uw gezondheid. De in de lucht vrijgekomen ozon zal snel afbreken en de ozonconcentratie in de kamer zal niet oplopen.
<b>KRAKENDE GELUIDEN</b> Het kan voorkomen dat het toestel krakende geluiden produceert. Dit geluid ontstaat door wrijving van het voorpaneel of andere componenten die uitzetten door temperatuurwijzigingen.	
<b>LICHT ZOEMGELUID</b> Dit is het geluid dat het toestel maakt wanneer het ionclusters genereert.	

Controleer onderstaande punten wanneer het toestel niet naar behoren functioneert.

WANNEER HET TOESTEL NIET FUNCTIONEERT
<ul style="list-style-type: none"><li>Controleer of de stroomonderbreker is geactiveerd of de zekering is gesprongen.</li><li>Controleer of de ventilatiejaloezie goed geïnstalleerd is. Alle lampen op het indicatorpaneel beginnen te knipperen wanneer de ventilatiejaloezie niet goed geïnstalleerd is.</li></ul>

ALS HET TOESTEL NIET VOLDOENDE KOELT (OF VERWARMT)		
Controleer de filters. Indien vuil, reinigen.	Controleer de luchtinlaat en de luchtuitlaat van de buiten-unit op obstructions.	Controleer of de thermostaat op de juiste stand is ingesteld.
Controleer of ramen en deuren goed gesloten zijn.	Een groot aantal mensen in de kamer kan er de oorzaak van zijn dat de gewenste temperatuur niet bereikt wordt.	Controleer de kamer op de aanwezigheid van toestellen die warmte kunnen afgeven.

ALS HET TOESTEL NIET FUNCTIONEERT WANNEER HET TOESTEL GEEN SIGNALEN VAN DE AFSTANDSBEDIENING ONTVANGT		
Controleer of de batterijen van de afstandsbediening leeg zijn.	Probeer het signaal opnieuw te verzenden door de afstandsbediening goed op het ontvangsvenster van het toestel te richten.	Controleer of de batterijen met de polen in de juiste richting in de afstandsbediening zijn gelegd.

Neem contact op met de onderhoudsdienst wanneer de BEDRIJFS-lamp en de TIMER-lamp op het indicatorpaneel knipperen.



**SHARP CORPORATION  
OSAKA, JAPAN**

Printed in Thailand  
TINSEA346JBRZ 03BO (TH) ①